叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 多愁善感的维京人(the Sentimental Vikings) 000001

2. 多愁善感的维京人(the Sentimental Vikings) 000002

3. 多愁善感的维京人(the Sentimental Vikings) 000003

4. 多愁善感的维京人(the Sentimental Vikings) 000004

5. 多愁善感的维京人(the Sentimental Vikings) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多愁善感的维京人(The Sentimental Vikings)
第1/5页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vaikiŋz]
Sentimental **Vikings**
感伤的 维京人

多愁善感的维京人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːr] . [viː] . ['rɪzli]
R **.** **V** **.** **RISLEY**
拉 . V . 里斯利

RV RISLEY

[dʒɑːn] [leɪn]
JOHN **LANE**
约翰 车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
THE **BODLEY** **HEAD**
这 博德利 头

博德利出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] LONDON1897
NEW **YORK** **AND** **LONDON1897**
新的 约克 和 LONDON1897

纽约和伦敦 1897

[tuː; tə][iː] . [ef] . [siː] .
To **E** **.** **F** **.** **C** **.**
到 E . F . C .

致EFC

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌn]
The **Sweeping** **of** **the** **Hall** **1**
这 扫荡 的 这 大厅 1

大厅清扫 1

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] -

An	Incident	37
一个	事件	-

事件37

[wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [dæns] -

Where	the	Wolves	dance	61
在哪里	这	狼	舞蹈	-

狼群起舞的地方 61

[ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] -

The	Sacrilege	99
这	亵渎神灵	-

亵渎神灵 99

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] -

The	Story	of	the	Oar	-	Captain	115
这	故事	的	这	桨	-	队长	-

桨手船长的故事 115

[ðə; ði] [læst] ['vɔɪɪdʒ] -

The	Last	Voyage	145
这	最后的	航程	-

最后航程 145

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] : [[wʌn]]

THE	SWEEPING	OF	THE	HALL	:	[	1	]
这	扫荡	的	这	大厅	:	[	1	]

清扫大厅：[1]

[æn; ən] [oʊld] ['deɪnɪʃ] ['trædʒədi] [[ˌtuː'tuː]]

AN	OLD	DANISH	TRAGEDY	[	2	]
一个	老的	丹麦语	悲剧	[	2	]

一出古老的丹麦悲剧[2]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [[θriː]]

And	now	this	is	the	story	of	Witlaf	the	[	3	]
和	现在	这	是	这	故事	的	-	这	[	3	]

现在，这是维特拉夫的故事[3]

['hɑːrpər] , [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv] [^ɔːm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['denmɑːrk] ,

harper	,	that	he	told	in	the	great	hall	of	Gorm	,	the	king	of	all	Denmark	,
哈珀	,	那	他	讲述	在	这	伟大的	大厅	的	戈姆	,	这	国王	的	全部	丹麦	,

竖琴手在丹麦国王戈姆的大厅里讲述了这件事。

[ten] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændlɪs] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

ten	centuries	ago	,	waving	his	handless	arms	in	the	flickering	glow	of	the	firelight	.
十	几个世纪	前	,	挥手	他的	无手	武器	在	这	闪烁	辉光	的	这	火光	.

十个世纪前，他在摇曳的火光中挥舞着没有双手的手臂。

[aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ziːlənd] ,

I	tell	the	tale	of	Snorē	,	the	lord	of	the	north	of	the	island	of	Zeeland	,
我	告诉	这	故事	的	-	,	这	主	的	这	北	的	这	岛	的	泽兰	,

我讲述的是泽兰岛北部领主斯诺瑞的故事，

['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .

years	ago	;	and	of	how	he	swept	his	hall	as	the	day	broke	.
年	前	;	和	的	如何	他	扫荡	他的	大厅	作为	这	天	打破	.

多年前；以及他如何在黎明时分清扫他的大厅。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

First	,	as	to	his	birth	.
第一的	,	作为	到	他的	出生	.

首先，关于他的出生。

[men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuːˈmʌltʃuəs] [klaʊdz] [swept] [loʊ]

Men	say	that	the	heavens	were	darkened	,	and	that	tumultuous	clouds	swept	low
男人	说	那	这	天	是	变暗	,	和	那	动荡的	云	扫荡	低的

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ,

over	the	battlements	,
超过	这	城垛	,

人们说，天空昏暗了，汹涌的乌云低低地掠过城垛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['miːnɪŋləs] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	that	voices	were	heard	,	meaningless	,	in	the	air	.
和	那	声音	是	听到	,	无意义的	,	在	这	空气	.

空气中传来一阵阵毫无意义的声音。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ˈwʌndɚz] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] [greɪt] [neɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	do	not	know	—	wonders	are	kind	to	great	names	when	they	have	been
我	做	不是	知道	—	奇迹	是	种类	到	伟大的	姓名	什么时候	他们	有	到过

['meməriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

memories	a	little	time	.
回忆	一个	小的	时间	.

我不知道——当伟大的名字成为人们记忆中一段时间后，奇迹就会善待它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] ,

But	this	much	is	true	,
但	这	很多	是	真的	,

但有一点是真的：

[ðæt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] ,

that	we	in	the	hall	of	the	castle	were	told	by	a	white	-	faced	woman	,
那	我们	在	这	大厅	的	这	城堡	是	讲述	经过	一个	白色的	-	面对	女士	,

我们在城堡大厅里，被一位面色苍白的女人告知：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] — [aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [red] [ɪts] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['kʌvərd] [flɔːr]

just	as	the	sun	set	—	I	remember	how	red	its	light	fell	on	the	rush	-	covered	floor
只是	作为	这	太阳	放	—	我	记住	如何	红色的	它是	光	跌倒	在	这	匆忙	-	涵盖	地面

,

,

,

太阳落山的时候——我记得夕阳的余晖洒在芦苇丛生的地面上，泛着红光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [[fɔːr]]

and	how	the	woman	[	4	]
和	如何	这	女士	[	4	]

以及这位女性[4]

[liːnd] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

leaned	half	through	the	door	and	told	us	,	holding	the	curtain	—	that	the	child
倾斜	一半	通过	这	门	和	讲述	我们	,	保持	这	窗帘	—	那	这	孩子

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

他半探出身子，拉着帘子告诉我们——孩子出生了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	was	strong	,	and	a	man	;	but	that	the	mother	was	dead	,
和	曾是	强的	,	和	一个	男人	;	但	那	这	母亲	曾是	死的	,

他很强壮，是个男人；但他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['sɪgmənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	the	Lord	Sigmund	was	with	her	.
和	那	这	主	西格蒙德	曾是	和	她	.

西格蒙德勋爵当时和她在一起。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

That	night	in	the	hall	,	by	the	light	of	the	fire	,
那	夜晚	在	这	大厅	,	经过	这	光	的	这	火	,

那天晚上在大厅里，借着炉火的光亮，

[æz; əz][wiː; wi][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,

as	we	men	were	talking	in	whispers	,
作为	我们	男人	是	说	在	低语	,

我们几个男人低声交谈着，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [kaɪnd] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	telling	kind	deeds	of	our	lady	(	for	she	was	ever	about	in	the
和	讲述	种类	契约	的	我们的	女士	(	为了	她	曾是	曾经	关于	在	这

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

并讲述我们圣母的善行（因为她经常在小屋里走动），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [meɪd] [sɔːft] - ['soʊd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv]

and	she	and	her	women	made	soft	-	sewed	clothes	for	all	the	men	of
和	她	和	她	女性	制成	柔软的	-	缝制的	衣服	为了	全部	这	男人	的

[ðə; ði] [ʃɪp] - [kruː]) ,

the	ship	-	crew	)	,
这	船	-	全体人员	)	,

她和她的女工们为船上所有的男人们缝制了柔软的衣服），

[keɪm] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃembər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

came	,	from	behind	the	curtain	that	is	to	my	lady's	chambers	,	a	long	,
来了	,	从	在后面	这	窗帘	那	是	到	我的	女士的	房间	,	一个	长的	,

从我夫人寝宫的帘幕后面，走出来一条长长的……

[loʊ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [tred] [fɔːr; fər]

low	wail	of	a	child	,	strong	and	insistent	,	and	then	a	man's	tread	for
低的	哀号	的	一个	孩子	,	强的	和	坚持	,	和	然后	一个	男人的	踏	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

一声低沉而有力的孩童哭声，随后传来几步男人的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ,

and	then	silence	again	,
和	然后	沉默	再次	,

然后又是一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

save	for	the	men's	whisperings	and	the	sound	of	the	squeaking	of	their
节省	为了	这	男士	耳语	和	这	声音	的	这	吱吱作响	的	他们的

['leðər] - [belts] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ,

leather	-	belts	as	they	moved	,
皮革	-	腰带	作为	他们	已搬	,

除了男人们的窃窃私语和他们移动时皮带发出的吱吱声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]

and	the	gentle	rubbing	of	the	wooden	shields	on	the	walls	as	the	wind
和	这	温和的	擦	的	这	木制的	盾牌	在	这	墙壁	作为	这	风

[bluː] [θruː] ['ʌndər] [ðə; ði]['ræftəz] .

blew	through	under	the	rafters	.
吹	通过	在下面	这	椽子	.

风从屋梁下吹过，木盾轻轻摩擦着墙壁。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] [loʊ] ,

And	**afterwards**	**,**	**when**	**the**	**fire**	**burned**	**low**	**,**
和	然后	,	什么时候	这	火	烧伤	低的	,

之后，当火势渐弱时，

[ðə; ði][men] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔ:l] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['ɔ:lsoʊ]

the	**men**	**departed**	**for**	**their**	**beds**	**and**	**left**	**the**	**hall**	**empty**	**,**	**and**	**then**	**I**	**also**
这	男人	已离开	为了	他们的	床	和	左边	这	大厅	空的	,	和	然后	我	还

[went] ,

went	**,**
去	,

男人们回房休息了，大厅空无一人，然后我也走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [nɑ:t][tu:; tə][maɪ]

because	**I**	**did**	**not**	**like**	**the**	**shadows**	**,**	**but**	**to**	**the**	**battlements**	**,**	**not**	**to**	**my**
因为	我	做过	不是	喜欢	这	阴影	,	但	到	这	城垛	,	不是	到	我的

[sli:p] ,

sleep	**,**
睡觉	,

因为我不喜欢阴影，而是喜欢城垛，而不是我的睡眠。

[fɔ:r; fər][aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [[faɪv]]

for	**I**	**felt**	**that**	**this**	**night**	**meant**	**something**	**,**	**[**	**5**	**]**
为了	我	毛毡	那	这	夜晚	意思是	某物	,	[	5	]

因为我觉得今晚意义非凡[5]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪ'nʌf] ['setld] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

and	**I**	**was**	**not**	**yet**	**enough**	**settled**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**lie**	**and**	**think**	**in**	**the**
和	我	曾是	不是	然而	足够的	定居	在	我的	头脑	到	说谎	和	思考	在	这

['dɑ:rknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

我当时的内心还不够平静，无法在黑暗中撒谎和思考。

[soʊ] , [ˊlounsəmli] , [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] ,

So	**,**	**lonesomely**	**,**	**I**	**paced**	**the**	**battlements**	**,**	**while**	**the**	**moon**	**rose**	**,**
所以	,	孤独地	,	我	踱步	这	城垛	,	尽管	这	月亮	玫瑰	,

于是，我孤零零地在城垛上踱步，直到月亮升起。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	**all**	**around**	**me**	**lay**	**the**	**great**	**forest**	**reaching**	**almost**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**
和	全部	大约	我	躺	这	伟大的	森林	到达	几乎	向下	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [moʊt] ,

the	**moat**	**,**
这	护城河	,

我周围是茂密的森林，几乎一直延伸到护城河边缘。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

and	**throwing**	**its**	**shadows**	**over**	**the**	**silver**	**water**	**and**	**on**	**the**	**white**	**walls**	**of**
和	投掷	它是	阴影	超过	这	银	水	和	在	这	白色的	墙壁	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

它的影子投射在银色的水面上和房子的白色墙壁上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [stɪl] , [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

And	**in**	**the**	**distance**	**,**	**the**	**long**	**,**	**still**	**,**	**snake**	**of**	**the**	**fjord**	**stretched**	**out**	**under**	**the**
和	在	这	距离	,	这	长的	,	仍然	,	蛇	的	这	峡湾	拉伸	出去	在下面	这

[mu:n] ,

moon	**,**
月亮	,

远处，峡湾蜿蜒如蛇，静谧地在月光下延伸开来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [triːz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

till	it	curved	and	a	black	point	of	trees	cut	it	off	suddenly	.
直到	它	弯曲	和	一个	黑色的	观点	的	树木	切	它	离开	突然	.

直到它弯曲，突然被一片黑色的树丛截断。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʌski] ,

And	at	last	,	when	the	woods	had	become	dusky	,
和	在	最后的	,	什么时候	这	树林	有	变得	昏暗	,

最后，当树林变得昏暗时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	the	distant	water	where	it	passed	out	of	sight	was	grey	instead	of
和	这	遥远	水	在哪里	它	通过了	出去	的	视线	曾是	灰色的	反而	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

远处的水面消失在视线之外，变成了灰色而不是银色。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪŋk] , [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [sterz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [jet]

and	then	slowly	turned	to	pink	,	I	went	down	the	steep	stairs	,	through	the	yet
和	然后	缓慢地	转向	到	粉色的	,	我	去	向下	这	陡	楼梯	,	通过	这	然而

[dɑːrk] ['gæləriz] ,

dark	galleries	,
黑暗的	画廊	,

然后慢慢地，我的脸变成了粉红色。我走下陡峭的楼梯，穿过仍然昏暗的画廊。

[wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][wʌz; wəz][wɔːrn][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

where	the	carving	on	the	corners	was	worn	so	smooth	and	stained	with
在哪里	这	雕刻	在	这	角落	曾是	磨损	所以	光滑的	和	染色	和

[smoʊk] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪl] ,

smoke	—	down	to	the	chill	,
抽烟	—	向下	到	这	寒意	,

边角处的雕刻被磨得光滑，沾满了烟熏的痕迹——甚至渗入了寒气。

[dɑːrk][hɔːl] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,

dark	hall	,	and	,	kneeling	on	the	hearth	,
黑暗的	大厅	,	和	,	跪着	在	这	炉	,

昏暗的大厅里，他跪在壁炉旁，

[bɪlt] [ʌp][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [gʊd] [biːtʃ] [twɪgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ,

built	up	and	lit	a	fire	of	good	beech	twigs	among	the	ashes	,
建造	向上	和	点燃	一个	火	的	好的	山毛榉	树枝	之中	这	灰烬	,

在灰烬中堆起并点燃了一堆上好的山毛榉树枝。

[waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

while	the	first	day	of	the	life	of	Lord	Snorē	,
尽管	这	第一的	天	的	这	生活	的	主	-	,

在斯诺雷大人生命的第一天，

[huː] [swept] [ðɪs] [seɪm] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [ə'nʌðər] ['dɔːnɪŋ] ,

who	swept	this	same	hall	of	his	at	another	dawning	,
WHO	扫荡	这	相同的	大厅	的	他的	在	其他	黎明	,

在另一个黎明时分，是谁打扫过他这间大厅?

[broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] . [[sɪks]]

broke	through	the	long	windows	and	shone	on	the	armour	.	[	6	]
打破	通过	这	长的	视窗	和	闪耀	在	这	盔甲	.	[	6	]

透过长长的窗户，阳光照在了盔甲上。[6]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʊ] [weɪz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] , [oʊ] [kɪŋ] ,

There	are	truer	ways	of	reckoning	time	,	O	king	,
那里	是	更真实	方式	的	清算	时间	,	哦	国王	,

国王啊，还有更准确的计时方法。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['jɪrz] .

than	by	the	indifferent	passage	of	the	meaningless	years	.
比	经过	这	冷漠	通道	的	这	无意义的	年	.

而不是被毫无意义的岁月无情流逝所吞噬。

[sʌm; səm]['moʊmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Some	moments	,	of	the	flying	of	a	thought	in	length	,
一些	时刻	,	的	这	飞行	的	一个	想法	在	长度	,

有些时刻，思绪如飞翔般绵长，

[fɪl] [mɔːr] [speɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['meməriz] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evrideɪ] .

fill	more	space	in	our	lives	and	memories	than	much	of	everydays	.
充满	更多的	空间	在	我们的	生活	和	回忆	比	很多	的	日常	.

在我们的生活和记忆中，它占据了比大多数日常活动更多的空间。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['jɪrz] [tɪl] [aɪ] [siː] [ə'gen] ['klɪrli] .

Yet	something	remains	to	me	of	those	light	-	footed	years	till	I	see	again	clearly	.
然而	某物	遗迹	到	我	的	那些	光	-	有脚的	年	直到	我	看	再次	清楚地	.

然而，那些轻盈的岁月的某些记忆，直到我再次清晰地看到它们，才依然留在我的脑海中。

[ðʌs] , [aɪ] [rɪ'membər] [lɔːrd] ['sɪgmənd] , [maɪ] [lɔːrd] - ['fɑːðər] ,

Thus	,	I	remember	Lord	Sigmund	,	my	Lord	Snorē's	father	,
因此	,	我	记住	主	西格蒙德	,	我的	主	-	父亲	,

因此，我记起了西格蒙德大人，也就是斯诺瑞大人的父亲。

[set] [fɔːrθ] [ðæt] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [greɪn] - ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl]

set	forth	that	year	after	the	grain	-	planting	was	over	,	and	until	it	was	tall
放	前进	那	年	后	这	粮食	-	种植	曾是	超过	,	和	直到	它	曾是	高的

,

,

,

那年粮食播种结束后，就开始播种，直到幼苗长高。

[hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [waɪt] [fəːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

he	sailed	the	high	seas	,	and	brought	back	white	furs	from	the	North	,
他	航行	这	高的	海域	,	和	带来	后退	白色的	毛皮	从	这	北	,

他远航大海，从北方带回了白色毛皮。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][aɪs] - [flɔːrz] .

and	stories	of	mountains	and	ice	-	floors	.
和	故事	的	山脉	和	冰	-	楼层	.

还有关于山脉和冰原的故事。

[nekst] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [kʌm] ['roʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði][fjɔːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Next	,	I	remember	a	strange	ship	come	rowing	one	day	up	the	fjord	,	and	of
下一个	,	我	记住	一个	奇怪的	船	来	划船	一	天	向上	这	峡湾	,	和	的

[hɜːr; hər] ['lændɪŋ] ,

her	landing	,
她	降落	,

接下来，我记得有一天一艘奇怪的船划着小船驶入峡湾，然后靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [steɪd] ['meni] [deɪz] ;

and	the	men	coming	up	to	the	hall	,	where	they	stayed	many	days	;
和	这	男人	未来	向上	到	这	大厅	,	在哪里	他们	入住	许多	天	;

男人们来到大厅，在那里待了许多天；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət]

and	of	how	they	ran	in	the	fields	,	shouting	,	and	throwing	the	grass	at
和	的	如何	他们	跑	在	这	字段	,	喊叫	,	和	投掷	这	草	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

以及他们在田野里奔跑、呐喊、互相扔草的情景；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] - ['wɪri] .

for	they	were	sea	-	weary	.
为了	他们	是	海	-	厌倦	.

因为他们厌倦了海上生活。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] [sʌm; səm] [mɔːr] ['siːznz] [ænd; ənd] ['hɑːvists] ,

Then	they	departed	,	and	there	passed	some	more	seasons	and	harvests	,
然后	他们	已离开	,	和	那里	通过了	一些	更多的	季节	和	收获	,

然后他们离开了，又过了几个季节，几季收成过去了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [berz] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːɪŋ] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

with	sometimes	hunting	of	bears	or	of	deer	,	and	the	hewing	of	pieces	of
和	有时	打猎	的	熊	或者	的	鹿	,	和	这	砍伐	的	件	的

['wʊdlənd] .

woodland	.
林地	.

有时还会猎杀熊或鹿，以及砍伐林地。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [trɑːd][baɪ] ['sɔːftli] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] - [gruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] . [['sɛvən]]

Thus	the	years	trod	by	softly	while	the	Lord	Snorē	grew	to	his	manhood	.	[	7	]
因此	这	年	践踏	经过	轻轻	尽管	这	主	-	生长	到	他的	男子气概	.	[	7	]

就这样，岁月悄然流逝，斯诺雷大人也渐渐长大成人。[7]

[ænd; ənd][lɔːrd] ['sɪgmənd] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ['evri] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['plæntɪŋ]

And	Lord	Sigmund	would	sail	away	with	his	men	every	spring	when	the	planting
和	主	西格蒙德	会	帆	离开	和	他的	男人	每一个	春天	什么时候	这	种植

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

每年春天播种结束后，西格蒙德勋爵就会带着他的部下扬帆远航。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , [wen] [niːd] [wʌz; wəz] ,

and	my	young	lord	would	sit	in	his	place	in	the	hall	,	and	,	when	need	was	,
和	我的	年轻的	主	会	坐	在	他的	地方	在	这	大厅	,	和	,	什么时候	需要	曾是	,

我的小少爷会坐在大厅里他的位置上，当需要的时候，

[gɪv] ['dʒʌstɪs]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] .

give	justice	unto	the	townsfolk	.
给	正义	到	这	镇民	.

为镇民伸张正义。

[gʊd] ['jɪrz] , [oʊ] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [gruː] [waɪd] ,

Good	years	,	O	king	,	when	the	fields	grew	wide	,
好的	年	,	哦	国王	,	什么时候	这	字段	生长	宽的	,

国王啊，佳节将至，田野广袤无垠之时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [huː] [sæt][ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	board	was	filled	for	a	hundred	men	who	sat	there	every	evening	.
和	这	木板	曾是	已填	为了	一个	百	男人	WHO	卫星	那里	每一个	晚上	.

每天晚上，都能坐满一百人的桌子。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [naʊ] [sɪt] — [aɪ][hoʊp] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [aɪ] [siː]

looking	back	from	where	I	now	sit	—	I	hope	near	the	end	of	my	life	—	I	see
寻找	后退	从	在哪里	我	现在	坐	—	我	希望	靠近	这	结尾	的	我的	生活	—	我	看

[ə'gen] ['klɪrli] ,

again	clearly	,
再次	清楚地	,

从我现在的位置回望过去——我希望那时已接近生命的尽头——我再次看得清晰起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɪd] - [ˈsʌmər] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [stretʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	the	time	of	mid	-	summer	in	the	meadows	that	stretch	by	the	side	of	the
它	是	这	时间	的	中	-	夏天	在	这	草地	那	拉紧	经过	这	边	的	这

[fjɔːrd] ,

fjord	,
峡湾	,

峡湾边绵延的草地正值盛夏时节。

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːl] [bæk] , [æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [boʊt] - [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

where	the	woods	fall	back	,	an	hour's	boat	-	row	from	the	castle	.
在哪里	这	树林	落下	后退	,	一个	小时	船	-	排	从	这	城堡	.

森林退去的地方，距离城堡乘船一小时。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [stɪl] [ˈnuːndeɪ] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

There	,	just	when	the	still	noonday	drew	to	its	close	,
那里	,	只是	什么时候	这	仍然	午	画	到	它是	关闭	,

就在那里，当静谧的正午即将结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

and	the	slanting	sun	was	beginning	to	throw	its	afternoon	brightness	in	our
和	这	斜	太阳	曾是	开始	到	扔	它是	下午	亮度	在	我们的

[braʊn] [ˈfeɪsɪz] ,

brown	faces	,
棕色的	面孔	,

斜阳开始将午后的阳光洒在我们黝黑的脸上。

[maɪ] [lɔːrd] -

my	Lord	Snorē
我的	主	-

我的斯诺雷大人

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [swiːt] [græs] ,

and	I	lay	stretched	out	in	the	long	,	sweet	grass	,
和	我	躺	拉伸	出去	在	这	长的	,	甜的	草	,

我舒展地躺在长长的、香甜的草地上，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] — [ə; eɪ] [nuː] [ˈwepən] [ðen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz]

he	with	a	heavy	cross	-	bow	—	a	new	weapon	then	—	and	the	carcasses
他	和	一个	重的	叉	-	弓	—	一个	新的	武器	然后	—	和	这	尸体

[ʌv; əv] [tuː] [braʊn] [dɪr] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	two	brown	deer	lying	beside	him	,
的	二	棕色的	鹿	说谎	旁	他	,

他带着一把沉重的弩——当时这是一种新式武器——旁边躺着两具棕鹿的尸体。

[aɪ][ˈaɪdli] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈwɔːtərz][fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	idly	talking	and	ever	looking	forth	over	the	blinding	waters	for	sight	of	his
我	闲散地	说	和	曾经	寻找	前进	超过	这	失明	水	为了	视线	的	他的

[ˈfɑːðɜ-z] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [naʊ] ,

father's	ship	that	we	might	begin	to	expect	now	,
父亲的	船	那	我们	可能	开始	到	预计	现在	,

我漫不经心地闲聊着，目光不时投向波光粼粼的海面，希望能看到他父亲的船，我们或许很快就能见到他了。

[ðə; ði] [greɪn] [ˈbiːɪŋ] [tɔːl] . [[eɪt]]

the	grain	being	tall	.	[	8	]
这	粮食	存在	高的	.	[	8	]

谷粒很高。[8]

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [wʊdz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fjɔːrd][ræn] ['kəːviŋ]

Suddenly	**,**	**from**	**behind**	**a**	**point**	**of**	**jutting**	**woods**	**round**	**which**	**the**	**fjord**	**ran**	**curving**
突然	,	从	在后面	一个	观点	的	突出	树林	圆形的	哪个	这	峡湾	跑	弯曲

,

,

,

突然，从峡湾蜿蜒流淌的突出树林后方，

[gruː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [meɪd] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər]

grew	**and**	**took**	**shape**	**a**	**something**	**long**	**that**	**the**	**sun**	**shining**	**on**	**made**	**painful**	**for**
生长	和	采取	形状	一个	某物	长的	那	这	太阳	灼灼	在	制成	痛苦	为了

[ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

the	**eyes**	**—**	**a**	**long**	**,**
这	眼睛	—	一个	长的	,

逐渐生长成形，变成了一个长长的东西，阳光照射在上面刺得眼睛生疼——一个长长的，

[loʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['kəːviŋ] [ɪn] [ə'gen] , [glaidid] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [pɔɪnt]

low	**something**	**that**	**,**	**curving**	**in**	**again**	**,**	**glided**	**between**	**me**	**and**	**the**	**dark**	**green**	**point**
低的	某物	那	,	弯曲	在	再次	,	滑翔	之间	我	和	这	黑暗的	绿色的	观点

[ʌv; əv] [triːz] .

of	**trees**	**.**
的	树木	.

低矮的物体再次弯曲，滑过我和树梢那深绿色的尖端之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] !

It	**was**	**the**	**ship**	**!**
它	曾是	这	船	!

是那艘船！

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	**young**	**lord**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**grass**	**,**
这	年轻的	主	卫星	向上	在	这	草	,

年轻的领主在草地上坐了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**putting**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**carcasses**	**of**	**the**	**deer**	**,**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	推杆	他的	手	在	这	尸体	的	这	鹿	,	玫瑰	到	他的	脚	.

他将手放在鹿的尸体上，站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː] ['sloʊli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**moves**	**too**	**slowly**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	移动	也	缓慢地	,	”	他	说	.

“它移动得太慢了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

Now	**we**	**could**	**see**	**the**	**swing**	**of**	**the**	**oars**	**,**
现在	我们	可以	看	这	摇摆	的	这	桨	,

现在我们可以看到船桨的摆动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stroʊks] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

and	**the**	**pause**	**between**	**the**	**strokes**	**was**	**very**	**long**	**.**
和	这	暂停	之间	这	笔画	曾是	非常	长的	.

击打动作之间的停顿时间很长。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Look**	**at**	**the**	**dragon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**again**	**,**	**shading**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**.**
“	看	在	这	龙	,	”	他	说	再次	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

“看那条龙，”他再次说道，同时用手遮住了眼睛。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [biːk] [ðæt] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɪrs] [ɪn] [ɪts] [red] -

I	saw	now	that	the	great	beak	that	had	used	to	be	so	fierce	in	its	red	-
我	锯	现在	那	这	伟大的	喙	那	有	用过的	到	是	所以	凶猛的	在	它是红色的	-	

[ænd; ənd] - [goʊld] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] ,

and	-	gold	painting	was	broken	off	,
和	-	金子	绘画	曾是	破碎的	离开	,

我看到，那曾经红金相间、显得格外凶猛的大喙已经断裂了。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ɪts] ['kəːviŋ] [nek] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

so	that	only	its	curving	neck	rose	from	the	bow	.
所以	那	仅有的	它是	弯曲	脖子	玫瑰	从	这	弓	.

因此，只有它弯曲的脖子从弓弦中露出来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['bætərd] , [æz; əz] [ɪf]

And	,	looking	again	,	I	saw	that	the	sides	of	the	ship	were	battered	,	as	if
和	,	寻找	再次	,	我	锯	那	这	侧面	的	这	船	是	伤痕累累	,	作为	如果

[baɪ] ['rɑːks] ,

by	rocks	,
经过	岩石	,

再次观察，我发现船舷被撞得伤痕累累，像是被岩石撞击过一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [stemz]

and	that	many	of	the	oar	-	blades	were	broken	and	tied	to	their	stems
和	那	许多	的	这	桨	-	刀片	是	破碎的	和	系	到	他们的	茎

[wɪð; wɪθ] [roʊps] .

with	ropes	.
和	绳索	.

而且很多桨叶都断了，用绳子绑在桨杆上。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ðæt] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] - [ʌv; əv] - [græs] ,

I	ran	to	our	boat	that	lay	against	the	side	-	of	-	grass	,
我	跑	到	我们的	船	那	躺	反对	这	边	-	的	-	草	,

我跑向停在草地边的我们的小船，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['tʌmbld] [ɪts] [stoʊn] ['æŋkər] [ɑːn] [bɔːrd] . [[naɪn]]

and	hurriedly	tumbled	its	stone	anchor	on	board	.	[	9	]
和	匆匆	翻滚	它是	石头	锚	在	木板	.	[	9	]

然后匆忙地将石锚扔到船上。[9]

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər]

“	He	must	have	sunk	the	other	ship	or	he	would	have	come	home	in	her
“	他	必须	有	沉没	这	其他	船	或者	他	会	有	来	家	在	她

,

,

,

“他一定是击沉了另一艘船，否则他就会乘那艘船回家了。”

” [aɪ] [sed] , ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] .

”	I	said	,	shipping	the	steering	-	oar	.
”	我	说	,	船运	这	转向	-	桨	.

“我说着，把舵桨送了出去。”

[lɔːrd] - [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Lord	Snorē	raised	himself	from	the	bottom	of	the	boat	where	he	had	been
主	-	提高	他自己	从	这	底部	的	这	船	在哪里	他	有	到过

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] ,

stooping	to	place	the	two	deer	,
弯腰	到	地方	这	二	鹿	,

斯诺瑞大人从船底站起身来，他刚才一直弯腰在那里放置两只鹿。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

and	turning	his	shaggy	head	,	looked	at	me	curiously	.
和	转弯	他的	毛茸茸	头	,	看起来	在	我	奇怪的是	.

他转过蓬乱的脑袋，好奇地看着我。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] [naʊ] !

“	I	will	sit	in	my	own	right	now	!
”	我	将要	坐	在	我的	自己的	正确的	现在	!

“我现在要坐在我自己的位置上！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [stroʊks] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [praʊd] [skɪf] [went] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]

Beneath	the	lord's	long	strong	strokes	the	sharp	-	prowed	skiff	went	rapidly	over	the
下面	这	领主的	长的	强的	笔画	这	锋利的	-	锋利的	小艇	去	快速	超过	这

[stɪl] ['wɔːtər] ,

still	water	,
仍然	水	,

在领主有力而有力的划桨下，尖头小船快速地划过平静的水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['broʊkən] ['drægənz] - [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði]

and	now	we	could	see	the	broken	dragon's	-	neck	and	the	rents	in	the
和	现在	我们	可以	看	这	破碎的	龙的	-	脖子	和	这	租金	在	这

[ʃiːldz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] [mɔːr] ['pleɪnli] .

shields	hung	over	the	sides	more	plainly	.
盾牌	悬挂	超过	这	侧面	更多的	显然	.

现在我们可以更清楚地看到断裂的龙颈和悬挂在两侧的盾牌上的裂口。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæst] [wen] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] — [aɪ] [nuː]

We	were	almost	within	the	shadow	of	her	mast	when	a	tall	man	—	I	knew
我们	是	几乎	之内	这	阴影	的	她	桅杆	什么时候	一个	高的	男人	—	我	知道

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [klɔːθ] [raʊnd]

his	face	for	that	of	Esbiern	the	oar	-	captain	—	with	a	great	red	cloth	round
他的	脸	为了	那	的	-	这	桨	-	队长	—	和	一个	伟大的	红色的	布	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

我们几乎走到了她桅杆的阴影里，这时一个高个子男人——我认出他是桨手队长埃斯比恩——头上裹着一块大红布，

[liːpt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['waɪldli][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊvər]

leaped	on	the	bow	,	waving	his	long	arms	wildly	and	shouting	to	us	over
跳跃	在	这	弓	,	挥手	他的	长的	武器	疯狂地	和	喊叫	到	我们	超过

[ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtərz] ,

the	sunny	waters	,
这	阳光明媚	水	,

他跳上船头，疯狂地挥舞着长臂，对着阳光灿烂的水面向我们大喊大叫。

[waɪld][wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - [faɪt] .

wild	words	of	some	sea	-	fight	.
荒野	字	的	一些	海	-	斗争	.

一些海战中的激烈言辞。

['aʊər; ɑːr] [praʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [hæf] - [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə]

Our	prow	cut	the	shadow	;	half	-	unwilling	hands	reached	over	the	gunwale	to
我们的	船首	切	这	阴影	;	一半	-	不情愿	双手	达到	超过	这	舷缘	到

[græsp]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ;

grasp	our	boat	;
抓牢	我们的	船	;

我们的船头划破了阴影；几只不情愿的手越过舷缘抓住了我们的船；

[wiː; wi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

we	clambered	over	the	side	and	turning	,	we	looked	along	the	length	of
我们	攀爬	超过	这	边	和	转弯	,	我们	看起来	沿着	这	长度	的

[ðə; ði] ['bætərd] [ʃɪp] ,

the	battered	ship	,
这	伤痕累累	船	,

我们爬下船舷，转身环顾这艘破败不堪的船身。

['oʊvər][ðə; ði][hæf] - ['empti] ['rəʊəz] - [bentʃiz] , [pæst][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [-]

over	the	half	-	empty	rowers	'	benches	,	past	the	pale	faces	[	10	]
超过	这	一半	-	空的	划船者	-	长椅	,	过去的	这	苍白	面孔	[	-	]

越过半空的划船队员长凳，越过苍白的脸庞[10]

[ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] - [swɔðd] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz] — [ɑːn] ,

of	five	or	six	men	with	linen	-	swathed	heads	and	arms	—	on	,
的	五	或者	六	男人	和	亚麻布	-	裹挟着	头部	和	武器	—	在	,

五六个头和胳膊都裹着亚麻布的男人——

['oʊvər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə]

over	the	confusion	and	wreckage	that	littered	the	centre	of	the	ship	,	to
超过	这	困惑	和	残骸	那	垃圾	这	中心	的	这	船	,	到

[wer] ,

where	,
在哪里	,

越过船体中央的混乱和残骸，前往何处，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] ,

leaning	against	the	edge	of	the	fore	-	deck	,
倾斜	反对	这	边缘	的	这	前	-	甲板	,

倚靠在前甲板边缘，

[leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪgmənd] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lay	the	body	of	Sigmund	the	lord	with	the	half	of	the	crew	of	his
躺	这	身体	的	西格蒙德	这	主	和	这	一半	的	这	全体人员	的	他的

[rɪ'tɜːrnd] [ʃɪp] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

returned	ship	arranged	in	a	long	sitting	row	beside	him	.
返回	船	安排	在	一个	长的	坐着	排	旁	他	.

将西格蒙德勋爵的遗体安放在他身边，他归来的船上的一半船员则排成一长排坐在他身旁。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][help][ðə; ði] ['wɪri] [men][wɪð; wɪθ][wʌn]

with	Lord	Snorē	at	one	of	the	big	oars	to	help	the	weary	men	with	one
和	主	-	在	一	的	这	大的	桨	到	帮助	这	厌倦	男人	和	一

[mɔːr] ['roʊər] ,

more	rower	,
更多的	划船运动员	,

斯诺瑞大人站在一根大桨上，帮助疲惫的男人们再添一名划桨手。

[ænd; ənd][aɪ] ['hiːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['stɪrɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] ['oʊvər]

and	I	heaving	on	the	great	steering	blade	and	guiding	the	ship	slowly	over
和	我	起伏	在	这	伟大的	转向	刀刃	和	指导	这	船	缓慢地	超过

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

the	shallows	,
这	浅滩	,

我使劲拉着巨大的舵柄，缓缓地引导着船驶过浅滩。

[wiː; wi] [went] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

we	went	silently	up	the	fjord	through	the	afternoon	.
我们	去	默默	向上	这	峡湾	通过	这	下午	.

整个下午，我们默默地沿着峡湾向上游走去。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [hɔːrnz]

when	the	men	and	the	household	were	done	eating	and	only	the	horns
什么时候	这	男人	和	这	家庭	是	完毕	吃	和	仅有的	这	角

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [bɪr] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	wooden	tankards	of	beer	stood	along	the	board	,
和	木制的	酒杯	的	啤酒	站立	沿着	这	木板	,

当男人们和家眷们吃完饭后，餐桌旁只剩下号角和木制啤酒杯。

[maɪ] [lɔːrd] - [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [siːt] [wer] [hiː; hi] [sæt] ['muːdɪli] ,

my	Lord	Snorē	spoke	from	the	great	seat	where	he	sat	moodily	,
我的	主	-	辐	从	这	伟大的	座位	在哪里	他	卫星	情绪低落地	,

我的主人斯诺瑞从他阴沉着脸坐在的大宝座上说道：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃer] - ['kuʃənz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

with	his	fist	on	the	table	,	and	the	chair	-	cushions	thrown	on	the	floor	beside
和	他的	拳头	在	这	桌子	,	和	这	椅子	-	靠垫	抛掷	在	这	地面	旁

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他一拳砸在桌子上，椅子垫扔到身旁的地板上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ['liːnɪŋ] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

and	thus	he	spoke	,	with	the	men	leaning	silently	forward	to	hear	him	:
和	因此	他	辐	,	和	这	男人	倾斜	默默	向前	到	听到	他	:

于是他开口说话了，男人们默默地向前倾身，倾听他的话：

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæv; həv] [toʊld] [jiː; ji] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ; [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

“	The	men	of	the	ship	have	told	ye	of	the	fight	;	how	in	the	south	,
“	这	男人	的	这	船	有	讲述	是的	的	这	斗争	;	如何	在	这	南	,

“船上的水手们已经把战斗的情况告诉你们了；在南方，

[ɔːf] ['lɔlənd] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

off	Lolland	,	they	met	a	Viking	-	ship	which	attacked	them	.
离开	洛兰德	,	他们	遇见	一个	维京人	-	船	哪个	遭到攻击	他们	.

在洛兰岛附近，他们遇到了一艘维京船，并遭到攻击。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [droʊv] [-]

How	they	fought	and	drove	[	11	]
如何	他们	战斗	和	驾驶	[	-	]

他们如何战斗和驱赶[11]

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ; [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [led] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tɪl] , ['aʊər; ɑːr] [men] ['wɪri]

the	Viking	;	how	that	the	Viking	led	them	along	the	coast	till	,	our	men	weary
这	维京人	;	如何	那	这	维京人	引领	他们	沿着	这	海岸	直到	,	我们的	男人	厌倦

[wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] ,

with	rowing	,
和	划船	,

维京人；维京人如何带领他们沿着海岸前进，直到我们的人划船疲惫不堪，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [freʃ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [beɪ] , ['hɪd(ə)n] , [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ;

there	came	two	fresh	ships	from	a	bay	,	hidden	,	friends	of	the	Viking	;
那里	来了	二	新鲜的	船舶	从	一个	湾	,	隐	,	朋友们	的	这	维京人	;

有两艘崭新的船只从海湾驶来，隐蔽而来，是维京人的朋友；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['sɪgmənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [fled]

and	how	that	Lord	Sigmund	died	in	the	fight	,	and	how	that	our	men	fled
和	如何	那	主	西格蒙德	死亡	在	这	斗争	,	和	如何	那	我们的	男人	逃亡

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

还有西格蒙德勋爵在战斗中阵亡的经过，以及我们的人如何向北逃窜。

[waɪl] [ðə; ði] ['vaikiŋz] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] !

while	the	Vikings	shouted	;	and	our	ship	ye	have	seen	!
尽管	这	维京人	喊叫	;	和	我们的	船	是的	有	已见	!

维京人高声呐喊；你们都看到了我们的船！

“ [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [nuː]

“	On	the	sixth	day	after	this	,	at	the	sunrise	,	let	the	ship	be	ready	with	new
“	在	这	第六	天	后	这	,	在	这	日出	,	让	这	船	是	准备好	和	新的

[ɔːrz; oʊrz] ;

oars	;
桨	;

“此后第六天，日出时分，要让船配上新桨；

[ðə; ði] ['ʃɪps] [men] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [rest] .

the	ship's	men	will	stay	here	to	rest	.
这	船的	男人	将要	停留	这里	到	休息	.

船上的水手们将留在这里休息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [gɑːrd] ;

I	shall	take	the	men	that	I	call	my	guard	;
我	将	拿	这	男人	那	我	称呼	我的	警卫	;

我将带上我的卫兵；

[ðoʊz] [huː] [hʌnt] [berz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

those	who	hunt	bears	with	me	in	the	forest	.
那些	WHO	打猎	熊	和	我	在	这	森林	.

那些和我一起在森林里猎熊的人。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['drægənz] - [nek] [rɪ'meɪn] ['broʊkən] .

But	let	the	dragon's	-	neck	remain	broken	.
但	让	这	龙的	-	脖子	保持	破碎的	.

但就让龙的脖子保持断裂的状态吧。

” [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [oʊld] ['ʃɪps] [kruː] ['sɪtɪŋ] ,

”	This	he	said	,	and	the	men	were	silent	,	the	old	ship's	crew	sitting	,
”	这	他	说	,	和	这	男人	是	沉默的	,	这	老的	船的	全体人员	坐着	,

他说完这话，众人沉默不语，老船员们都坐着。

['lʊkɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ðer; ðər] [eɪl] [ˌʌn'drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]

looking	dejectedly	along	the	board	,	their	ale	undrunk	,	and	shuffling	their	feet	in
寻找	沮丧地	沿着	这	木板	,	他们的	麦芽酒	未醉	,	和	洗牌	他们的	脚	在

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

the	rushes	.
这	冲刺	.

他们垂头丧气地望着棋盘，啤酒一口也没喝，在芦苇丛中挪动着脚步。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][menz]

Then	there	was	drinking	one	to	another	while	the	women	took	down	the	men's
然后	那里	曾是	喝	一	到	其他	尽管	这	女性	采取	向下	这	男士

['æksɪz][ænd; ənd] ['ɑːrmər] - [koʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]

axes	and	armour	-	coats	from	the	walls	and	carried	them	off	to	their
轴	和	盔甲	-	外套	从	这	墙壁	和	携带	他们	离开	到	他们的

['haʊzɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ;

houses	to	clean	them	;
房屋	到	干净的	他们	;

然后，男人们互相喝酒，女人们则从墙上取下男人们的斧头和盔甲，把它们搬回家清洗；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	there	was	laughter	and	boasting	and	talking	loud	making	up	courage	,
和	那里	曾是	笑声	和	吹嘘	和	说	大声	制作	向上	勇气	,

于是，他们大笑、吹嘘、大声喧哗，鼓起勇气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [went] ['sɪriəsli] [aʊt] [-]

and	some	got	up	from	their	places	and	went	seriously	out	[	12	]
和	一些	得到	向上	从	他们的	地方	和	去	严重地	出去	[	-	]

有些人起身离开座位，认真地出去了[12]

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

of	the	hall	to	the	houses	and	to	their	children	,
的	这	大厅	到	这	房屋	和	到	他们的	孩子们	,

大厅通往各家各户及其子女，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] .

and	some	talked	to	the	men	of	the	ship's	crew	.
和	一些	谈话	到	这	男人	的	这	船的	全体人员	.

有些人还和船上的船员们交谈过。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ['ɜːrli] ,

Thus	the	evening	passed	,	and	the	men	went	home	to	their	beds	early	,
因此	这	晚上	通过了	,	和	这	男人	去	家	到	他们的	床	早期的	,

夜幕降临，男人们早早地就回家睡觉了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [meɪd] - [ʌp] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

save	for	a	few	who	sat	down	with	made	-	up	indifference	and	talked	,
节省	为了	一个	很少	WHO	卫星	向下	和	制成	-	向上	漠不关心	和	谈话	,

除了少数几个装出漠不关心的样子坐下来聊天的人之外，

[waɪl] [ðer; ðər] [bɪr] - [mʌgz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

while	their	beer	-	mugs	stood	on	the	benches	till	they	grew	warm	in	the	firelight	.
尽管	他们的	啤酒	-	马克杯	站立	在	这	长椅	直到	他们	生长	温暖的	在	这	火光	.

他们的啤酒杯放在长凳上，在火光下渐渐暖和起来。

[soʊ][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] , [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [nuː]

So	the	next	six	days	we	worked	and	made	ready	,	hewing	and	smoothing	new
所以	这	下一个	六	天	我们	工作	和	制成	准备好	,	砍伐	和	平滑	新的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

接下来的六天，我们忙着准备工作，砍削和打磨新的船桨。

[ænd; ənd] [hwetɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði][graɪnd] - [stoʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	whetting	our	knives	on	the	grind	-	stone	;	and	at	sunrise	on	the
和	磨面	我们的	刀具	在	这	研磨	-	石头	;	和	在	日出	在	这

[sɪksθ] [deɪ] ,

sixth	day	,
第六	天	,

并在磨刀石上磨利我们的刀；第六天日出时分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ]

with	a	long	crowd	of	men	and	women	on	the	strand	and	the	rain	pouring
和	一个	长的	人群	的	男人	和	女性	在	这	链	和	这	雨	浇注

[daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [braʊn] [skaɪ] ,

down	out	of	the	misty	brown	sky	,
向下	出去	的	这	蒙蒙	棕色的	天空	,

沙滩上挤满了男男女女，大雨从雾蒙蒙的棕色天空倾泻而下。

[wiː; wi] [hɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]

we	hauled	our	ship	down	the	beach	and	setting	ourselves	in	our	places
我们	拖拽	我们的	船	向下	这	海滩	和	环境	我们自己	在	我们的	地方

[rəud] [splæʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

rowed	splashingly	away	from	the	castle	;
划船	溅起水花	离开	从	这	城堡	;

我们把船拖到沙滩上，各就各位，然后划着船，溅起水花，远离了城堡；

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] [reɪn][ræn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [gruː] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]

while	the	fine	rain	ran	down	our	faces	and	the	shouting	grew	faint	in	the
尽管	这	美好的	雨	跑	向下	我们的	面孔	和	这	喊叫	生长	头晕的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

细雨顺着我们的脸颊流淌，远处的喊叫声渐渐消失。

[ænd; ənd][soʊ] ['paːsiz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] .

And	so	passes	that	part	of	my	tale	and	I	take	up	the	second	.
和	所以	通过	那	部分	的	我的	故事	和	我	拿	向上	这	第二	.

故事的第一部分就此结束，接下来我要讲第二部分了。

[naʊ] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː] [mʌnθs] , [oʊ] [kɪŋ] ,

Now	there	come	two	months	,	O	king	,
现在	那里	来	二	几个月	,	哦	国王	,

国王啊，现在还有两个月的时间。

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]

that	are	as	difficult	to	see	clearly	as	the	length	of	a	flame	in	the
那	是	作为	难的	到	看	清楚地	作为	这	长度	的	一个	火焰	在	这

['sʌnʃaɪn] . [-]

sunshine	.	[	13	]
阳光	.	[	-	]

就像阳光下火焰的长度一样难以看清。[13]

[wiː; wi] [seɪld] [saʊθ] [tuː; tə] ['lɔlənd] ,

We	sailed	south	to	Lolland	,
我们	航行	南	到	洛兰德	,

我们向南航行至洛兰岛，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] [praʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	we	could	find	no	word	of	a	large	ship	with	a	plain	prow	and	a
但	我们	可以	寻找	不	单词	的	一个	大的	船	和	一个	清楚的	船首	和	一个

[nuː] [kruː] .

new	crew	.
新的	全体人员	.

但我们找不到任何关于一艘船头朴素、船员素质高的船只的消息。

[ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn] ['meni] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

And	we	landed	on	many	shores	,	and	much	I	learned	of	the	art	of
和	我们	登陆	在	许多	海岸	,	和	很多	我	学习	的	这	艺术	的

['mɪnstrəlsi] .

minstrelsy	.
吟游诗人	.

我们登陆了许多海岸，我也学到了很多关于吟游艺术的知识。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [wel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lɔːrd] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

And	Lord	Snorē	managed	his	men	well	and	was	a	kind	lord	over	us	,
和	主	-	管理	他的	男人	出色地	和	曾是	一个	种类	主	超过	我们	,

[ðoʊ] [fɪrs] ,

though	fierce	,
尽管	凶猛的	,

斯诺瑞大人管理他的部下很出色，虽然凶猛，但对我们却是一位仁慈的君主。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

and	long	of	anger	.
和	长的	的	愤怒	.

以及长久的愤怒。

[wiː; wi] [seɪld] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

We	sailed	,	passing	along	the	coast	,
我们	航行	,	通过	沿着	这	海岸	,

我们扬帆起航，沿着海岸线航行。

['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

sometimes	running	so	near	that	the	coolness	of	the	trees	was	grateful	to	the
有时	跑步	所以	靠近	那	这	凉爽	的	这	树木	曾是	感激的	到	这

[sʌn] - [bəːnd] [men] — [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

sun	-	burned	men	—	where	we	could	see	the	bottom	over	the	side	of	the	ship	,
太阳	-	烧伤	男人	—	在哪里	我们	可以	看	这	底部	超过	这	边	的	这	船	,

有时它们跑得离船舷很近，以至于被太阳晒伤的人们都感激树荫的凉爽——我们甚至能从船舷外看到船底。

[æz; əz] [wiː; wi] [glaidid] , ['stɪli] , ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ðæt] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər]

as	we	glided	,	stilly	,	over	the	white	stones	that	glimmered	through	the	clear	water
作为	我们	滑翔	,	静静	,	超过	这	白色的	石头	那	闪烁	通过	这	清除	水

.

:
.

我们静静地滑过清澈水中闪闪发光的白色石头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pæs] [baɪ] [greɪ] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

And	sometimes	we	would	pass	by	grey	castles	with	small	villages	and	houses
和	有时	我们	会	经过	经过	灰色的	城堡	和	小的	村庄	和	房屋

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] ,

over	the	fields	,
超过	这	字段	,

有时我们会经过田野上点缀着小村庄和房屋的灰色城堡，

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

where	the	people	would	come	out	and	look	at	the	ship	,
在哪里	这	人们	会	来	出去	和	看	在	这	船	,

人们会出来观看这艘船，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['drægən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [faɪt]

and	when	they	saw	the	broken	dragon	and	that	it	was	a	ship	for	fight
和	什么时候	他们	锯	这	破碎的	龙	和	那	它	曾是	一个	船	为了	斗争

,

;
,

当他们看到那条残破的巨龙，意识到那是一艘战斗用的船时，

[rʌn] [ɪn] [ə'gen] , [ɔːr] ['hɜːri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] .

run	in	again	,	or	hurry	towards	the	castle	from	the	fields	.
跑步	在	再次	,	或者	匆忙	向	这	城堡	从	这	字段	.

再跑进去，或者从田野里匆匆赶往城堡。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːksn] ,

Then	we	would	call	out	to	them	to	go	back	to	their	oxen	,
然后	我们	会	称呼	出去	到	他们	到	去	后退	到	他们的	牛	,

然后我们会喊他们回到牛群那里去，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [gʊd] ['mærɪdʒz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

or	to	go	on	with	their	thatching	,	and	wish	good	marriages	unto	the
或者	到	去	在	和	他们的	茅草屋顶	,	和	希望	好的	婚姻	到	这

['meɪdnz] ,

maidens	,
少女们	,

或者继续盖茅草屋顶，并祝愿姑娘们婚姻美满。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] . [-]

and	laugh	at	them	while	they	stood	staring	.	[	14	]
和	笑	在	他们	尽管	他们	站立	凝视	.	[	-	]

看着他们站在那里发呆，然后嘲笑他们。[14]

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lænd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ;

And	we	would	land	sometimes	and	hunt	in	the	forests	;
和	我们	会	土地	有时	和	打猎	在	这	森林	;

我们有时会降落在森林里打猎；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ɔːl] [θruː] ['oʊvər] [greɪt] [fairz] ,

and	then	we	would	cook	our	meat	all	through	over	great	fires	,
和	然后	我们	会	厨师	我们的	肉	全部	通过	超过	伟大的	火灾	,

然后我们会把肉放在大火上彻底烤熟。

[ænd; ənd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [freʃ] [æz; əz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

and	not	eat	it	half	-	fresh	as	on	shipboard	.
和	不是	吃	它	一半	-	新鲜的	作为	在	船上	.

而且不能像在船上那样吃半生不熟的东西。

[wʌns] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

Once	we	chased	a	great	ship	and	came	up	with	her	,	but	on	calling	out	,
一次	我们	追逐	一个	伟大的	船	和	来了	向上	和	她	,	但	在	呼叫	出去	,

我们曾追逐一艘巨轮，终于追上了它，但当我们呼喊时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːθmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

we	found	they	were	Northmen	;	and	the	ship	that	we	wanted	was	of
我们	成立	他们	是	北方人	;	和	这	船	那	我们	通缉	曾是	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] .

our	own	race	.
我们的	自己的	种族	.

我们发现他们是北欧人；而我们想要的船也是我们自己种族的。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][roʊp][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['leðər] ,

So	we	gave	them	some	rope	in	exchange	for	some	leather	,
所以	我们	给予	他们	一些	绳索	在	交换	为了	一些	皮革	,

于是我们用绳子换了些皮革。

[ænd; ənd][dræŋk] “ - ” [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [braʊn]

and	drank	“	skaal	”	to	them	over	the	bulwarks	as	they	spread	their	brown
和	喝	“	-	”	到	他们	超过	这	堡垒	作为	他们	传播	他们的	棕色的

[seɪl] ['goʊɪŋ] ['nɔːrθwərdz] .

sail	going	northwards	.
帆	去	向北	.

当他们展开棕色的船帆向北航行时，他们越过舷墙向他们敬酒。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][sʌm; səm][lɔː(r)dz]['kæs(ə)l] ,

Sometimes	we	landed	at	some	lord's	castle	,
有时	我们	登陆	在	一些	领主的	城堡	,

有时我们会降落在某个领主的城堡里，

['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] ['ju: 'es][æz; əz] [frendz] .

sending	a	man	before	that	they	might	know	us	as	friends	.
发送	一个	男人	前	那	他们	可能	知道	我们	作为	朋友们	.

先派个人过去，这样他们或许就能把我们当朋友了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [laɪkt] ,

And	here	were	we	entertained	for	many	days	,	and	were	well	liked	,
和	这里	是	我们	娱乐	为了	许多	天	,	和	是	出色地	喜欢	,

我们在这里待了好几天，大家都很喜欢我们。

[bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][ɑ:n]

both	on	account	of	the	kindness	and	manhood	of	my	Lord	Snorē	and	on
两个都	在	帐户	的	这	仁慈	和	男子气概	的	我的	主	-	和	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [men] ,

account	of	the	sturdiness	of	the	ship's	men	,
帐户	的	这	坚固性	的	这	船的	男人	,

这既要感谢斯诺雷大人的仁慈和男子气概，也要感谢船员们的英勇无畏。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] .

and	on	account	of	the	quest	we	were	on	.
和	在	帐户	的	这	寻求	我们	是	在	.

也因为我们当时正在进行这项任务。

['seɪlɪŋ] [ðʌs] , [oʊ] [kɪŋ] , [kʌm] [aɪ][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [smaɪl] ,

Sailing	thus	,	O	king	,	come	I	to	that	part	of	my	tale	when	the	ladies	smile	,
帆船	因此	,	哦	国王	,	来	我	到	那	部分	的	我的	故事	什么时候	这	女士们	微笑	,

就这样航行吧，哦，国王，我将来到我故事中女士们微笑的那部分，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔ:ds][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [lʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] — [jet] [wʊd]

and	when	the	lords	in	the	hall	look	away	and	seem	not	to	listen	—	yet	would
和	什么时候	这	领主们	在	这	大厅	看	离开	和	似乎	不是	到	听	—	然而	会

[aɪ][bi:; bi] ['prɑ:mptɪd] [ɪf] [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

I	be	prompted	if	I	forgot	it	.
我	是	提示	如果	我	忘了	它	.

当大厅里的贵族们移开视线，似乎没有在听的时候——但我却会意识到我是否忘记了这件事。

[naʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [mæn] [-]

Now	,	my	Lord	Snorē	was	a	fierce	man	[	15	]
现在	,	我的	主	-	曾是	一个	凶猛的	男人	[	-	]

我的斯诺瑞大人是一位凶猛的人[15]

[ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [feɪs] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

of	manner	and	face	,	being	very	large	,
的	方式	和	脸	,	存在	非常	大的	,

举止和面容，体型非常大，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [held] [haɪ] [ɑ:n] [greɪt] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ]

with	his	shaggy	head	held	high	on	great	shoulders	—	a	man	more	for	fighting
和	他的	毛茸茸	头	握住	高的	在	伟大的	肩膀	—	一个	男人	更多的	为了	斗争

[ænd; ənd]['kɑ:mbæt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɪmənz] [aɪz] — [ænd; ənd][oʊld][wʌnz] - [tʌŋz] .

and	combat	than	for	young	women's	eyes	—	and	old	ones	'	tongues	.
和	战斗	比	为了	年轻的	女性的	眼睛	—	和	老的	一个	-	舌头	.

他蓬乱的脑袋高高地耸立在宽阔的肩膀上——他更适合战斗和搏斗，而不是吸引年轻女子的目光——以及老年人的舌头。

[jet] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌgli] [men] [hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] ['mænliər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

Yet	like	some	ugly	men	he	seemed	the	manlier	by	his	ugliness	.
然而	喜欢	一些	丑陋的	男人	他	似乎	这	更男子气概	经过	他的	丑陋	.

然而，就像某些相貌丑陋的男人一样，他的丑陋反而让他显得更有男子气概。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][lɔːrd] ['ruˌdɔlf][ʌv; əv] ['lɔlənd] ,

We	sat	in	the	hall	of	Lord	Rudolf	of	Lolland	,
我们	卫星	在	这	大厅	的	主	鲁道夫	的	洛兰德	,

我们坐在洛兰勋爵鲁道夫的大厅里，

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

anxiously	waiting	the	coming	of	the	ship	of	his	brother	,
焦虑地	等待	这	未来	的	这	船	的	他的	兄弟	,

他焦急地等待着哥哥的船到来。

[gɔːn] ['vaɪkɪŋ] — ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

gone	Viking	—	hoping	for	word	of	the	ship	we	had	searched	for	.
已消失	维京人	—	希望	为了	单词	的	这	船	我们	有	搜索	为了	.

像维京人一样——希望能得到我们一直在寻找的那艘船的消息。

[ænd; ənd][lɔːrd] - ['hʌntɪd] [ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['ruˌdɔlf] ['evri] [deɪ] ,

And	Lord	Snorē	hunted	and	rode	with	Lord	Rudolf	every	day	,
和	主	-	猎杀	和	骑	和	主	鲁道夫	每一个	天	,

而斯诺瑞大人每天都和鲁道夫大人一起狩猎和骑马。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

till	it	came	to	the	evening	that	he	had	set	for	departure	.
直到	它	来了	到	这	晚上	那	他	有	放	为了	离开	.

直到他预定出发的那天晚上。

[ænd; ənd] , ['drɪŋkɪŋ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

And	,	drinking	health	to	the	lord	,	as	he	raised	his	great	mug	to	his	lips
和	,	喝	健康	到	这	主	,	作为	他	提高	他的	伟大的	马克杯	到	他的	嘴唇

,

,

,

他举起大杯子送到嘴边，向上帝祝愿健康。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

I	saw	his	eyes	glance	over	the	edge	,
我	锯	他的	眼睛	瞥一眼	超过	这	边缘	,

我看到他的目光瞥向了边缘之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ruːdɑːlfs] [fer] ['dɔːtər] .

and	they	met	the	eyes	of	Lord	Rudolf's	fair	daughter	.
和	他们	遇见	这	眼睛	的	主	鲁道夫的	公平的	女儿	.

他们与鲁道夫勋爵美丽的女儿四目相对。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [sər'praɪz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] ;

And	I	saw	a	slight	surprise	come	into	his	face	;	it	grew	into	amazement	;
和	我	锯	一个	轻微	惊喜	来	进入	他的	脸	;	它	生长	进入	惊愕	;

我看到他脸上露出一丝惊讶，随后变成了震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][kʌp] ['sloʊli] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	he	drank	the	cup	slowly	still	looking	at	her	.
和	他	喝	这	杯子	缓慢地	仍然	寻找	在	她	.

他一边看着她，一边慢慢地喝着杯子里的水。

[wiː; wi] [steɪd] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [lɔːrd] ['ruːdɑːlfs] .

We	stayed	many	days	at	Lord	Rudolf's	.
我们	入住	许多	天	在	主	鲁道夫的	.

我们在鲁道夫勋爵家住了好几天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

It	was	when	the	men	were	growing	weary	of	waiting	and	the	household
它	曾是	什么时候	这	男人	是	生长	厌倦	的	等待	和	这	家庭

[ðæt] [iːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] — [wen] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

that	eat	in	the	hall	knew	all	of	my	songs	—	when	the	keel	of	the	ship	was
那	吃	在	这	大厅	知道	全部	的	我的	歌曲	—	什么时候	这	龙骨	的	这	船	曾是

[fæst] [-]

fast	[	16	]
快速地	[	-	]

那时，男人们等得不耐烦了，在大厅里吃饭的家人都知道我所有的歌——那时，船的龙骨已经停了下来[16]

['graʊndɪd] — [ðæt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [aɪ] [felt]

grounded	—	that	one	night	as	I	lay	asleep	with	my	back	to	the	bulwark	I	felt
接地	—	那	一	夜晚	作为	我	躺	睡着了	和	我的	后退	到	这	堡垒	我	毛毡

[ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

a	hand	shaking	my	shoulder	.
一个	手	摇晃	我的	肩膀	.

被困住——那天晚上，我背靠着墙边睡着了，突然感觉一只手在摇晃我的肩膀。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [lɔːrd] - [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	,	as	I	grasped	his	arm	in	the	darkness	,	Lord	Snorē's	voice	came	to	me
和	,	作为	我	抓住	他的	手臂	在	这	黑暗	,	主	-	嗓音	来了	到	我

['wɪspərɪŋ] :

whispering	:
耳语	:

当我抓住他黑暗中的手臂时，斯诺雷大人的声音在我耳边低语：

“ [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['saɪləntli] — [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ” [hiː; hi]

“	Awake	;	and	come	out	of	the	ship	,	silently	—	here	in	the	darkness	,	”	he
“	醒	;	和	来	出去	的	这	船	,	默默	—	这里	在	这	黑暗	,	”	他

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“醒来；悄悄地走出船舱——就在这黑暗中，”他低声说道。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][let][maɪ'self][drɑːp][baɪ][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

as	I	came	over	the	side	and	let	myself	drop	by	my	arms	to	the	sand	.
作为	我	来了	超过	这	边	和	让	我	降低	经过	我的	武器	到	这	沙	.

我翻过船舷，双臂环抱着自己落到沙滩上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æks][ɪn][hɪz; ɪz]

I	saw	that	he	was	dressed	in	his	armour	,	and	had	his	great	axe	in	his
我	锯	那	他	曾是	穿着	在	他的	盔甲	,	和	有	他的	伟大的	斧头	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我看到他身穿盔甲，手里拿着巨斧。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ['oʊvər]

as	he	pulled	me	into	the	shadow	of	the	steering	-	oar	,	where	it	stuck	over
作为	他	拉	我	进入	这	阴影	的	这	转向	-	桨	,	在哪里	它	卡住	超过

[ðə; ði][stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

他把我拉到船舵桨的阴影里，那桨伸到船尾上方。

[ɪts] [bleɪd] [ʌv; əv] [brɔːd] ['sɪlvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

its	blade	of	broad	silver	where	it	shone	to	the	moonlight	.
它是	刀刃	的	广阔	银	在哪里	它	闪耀	到	这	月光	.

它宽阔的银色刀刃在月光下闪耀。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ?
“ Do you hear the noise up at the castle ?
“ 做 你 听到 这 噪音 向上 在 这 城堡 ?

“你听到城堡那边的噪音了吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [lɔːrd] ['ruːdɑːlfs] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , ” [aɪ] ['ænsər] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] ;
“ It is surely Lord Rudolf's brother returned , ” I answered when I had listened ;
“ 它 是 一定 主 鲁道夫的 兄弟 返回 , ” 我 回答 什么时候 我 有 听着 ;

“一定是鲁道夫勋爵的兄弟回来了，”我听完后回答道；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['graʊndɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [men] ['pæsɪŋ]
for a sound like the grounding of swords and the tramping of men passing
为了 一个 声音 喜欢 这 接地 的 剑 和 这 徒步旅行 的 男人 通过
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
in and out over the drawbridge came to me ,
在 和 出去 超过 这 吊桥 来了 到 我 ,

我脑海中浮现出一种声音，像是刀剑相击和人们进出吊桥的脚步声。

['feɪntli] , [frʌm; frəm] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] : [ðə; ði] [naɪt]
faintly , from where lay the castle beyond the black line of trees : the night
淡淡的 , 从 在哪里 躺 这 城堡 超过 这 黑色的 线 的 树木 : 这 夜晚
[wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
was very still .
曾是 非常 仍然 .

从远处隐约可见，城堡在黑色树线之外：夜色十分寂静。

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [lɔːrd] - , ['luːmɪŋ] [ʌp] [dɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
“ Nay , it is not that , ” whispered Lord Snorē , looming up dim by the ship's side .
“ 不 , 它 是 不是 那 , ” 低声说道 主 - , 迫在眉睫 向上 暗淡 经过 这 船的 边 .

“不，不是那样的，”斯诺雷勋爵低声说道，他的身影在船边若隐若现。

“ ['lɪs(ə)n] , - : [aɪ] [lʌv] [lɔːrd] ['ruːdɑːlfs] [-]
“ Listen , Witlaf : I love Lord Rudolf's [17]
“ 听 , - : 我 爱 主 鲁道夫的 [-]

“听着，维特拉夫：我喜欢鲁道夫勋爵[17]

['dɔːtər] — [ɑː] !
daughter — ah !
女儿 — 啊 !

女儿——啊！

[soʊ] [ðaʊ] [nəʊ] ?
so thou knowest ?
所以 你 最了解 ?

所以你知道了？

— [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
— and this night have I gone up to look at her window where the light is
— 和 这 夜晚 有 我 已消失 向上 到 看 在 她 窗户 在哪里 这 光 是
— [neɪ] ,
— nay ,
— 不 ,

——今夜我曾走到她窗前，望向那明亮的灯光——不，

['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['driːmiŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
listen — and as I was standing there dreaming , I think ,
听 — 和 作为 我 曾是 常设 那里 做梦 , 我 思考 ,

听着——我当时站在那里做梦，我想，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

sudden	**and**	**soft**	**her**	**voice**	**came**	**to**	**me**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**,**
突然	和	柔软的	她	嗓音	来了	到	我	出去	的	这	黑暗	,

她柔和的声音突然从黑暗中传来，

[frʌm; frəm] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]

from	**just**	**within**	**the**	**great**	**window**	**that**	**is**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**and**
从	只是	之内	这	伟大的	窗户	那	是	在	这	边	的	这	大厅	,	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	**up**	**,**
寻找	向上	,

透过大厅侧面的大窗户向上望去，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['dʒentli] , ['seɪɪŋ] , - - , - ; [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	**heard**	**her**	**call**	**to**	**me**	**gently**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**Snorē**	**,**	**Snorē**	**;**	**come**	**here**	**to**	**the**
我	听到	她	称呼	到	我	轻轻地	,	说	,	-	-	,	-	;	来	这里	到	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] , ['saɪləntli] — [kwɪk] !

window	**-**	**ledge**	**,**	**silently**	**—**	**quick**	**!**
窗户	-	壁架	,	默默	—	快的	!

我听到她轻轻地呼唤我，说："鼾声，鼾声；快安静地到窗台上来！

[bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] , - — [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

Back	**to**	**your**	**ship**	**,**	**Snorē**	**—**	**my**	**father**	**is**	**arming**	**himself**	**in**	**his**	**chamber**	**;**
后退	到	你的	船	,	-	—	我的	父亲	是	武装	他自己	在	他的	房间	;

斯诺雷，回你的船上去吧——我父亲正在他的房间里武装自己；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] : [hi:; hi] [ɪz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [aɪ] — [lʌv] [ði:] .

I	**heard**	**the**	**clang**	**of**	**his**	**armour**	**:**	**he**	**is**	**angry**	**because**	**that**	**I**	**—**	**love**	**thee**	**.**
我	听到	这	铿	的	他的	盔甲	:	他	是	生气的	因为	那	我	—	爱	你	.

我听见他盔甲碰撞的声音：他生气是因为我——爱你。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] — [aɪ] [lʌv] [ði:] ! -

The	**castle**	**is**	**filled**	**with**	**his**	**men**	**,**	**and**	**—**	**I**	**love**	**thee**	**!**	**'**
这	城堡	是	已填	和	他的	男人	,	和	—	我	爱	你	!	-

城堡里挤满了他的手下，而且——我爱你！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [greɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	**And**	**the**	**lord's**	**great**	**hand**	**was**	**raised**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	和	这	领主的	伟大的	手	曾是	提高	在	这	黑暗	.

"耶和华的大手在黑暗中高举。"

" [naʊ] , - , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] ,

"	**Now**	**,**	**Witlaf**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**his**	**voice**	**tremble**	**,**
"	现在	,	-	,	"	他	低声说道	,	和	我	听到	他的	嗓音	颤抖	,

"现在，维特拉夫，"他低声说道，我听出他的声音在颤抖。

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [fɜ:rm]

"	**the**	**maiden**	**is**	**safe**	**in**	**the**	**ship**	**;**	**but**	**thou**	**knowest**	**,**	**"**	**and**	**his**	**voice**	**grew**	**firm**
"	这	少女	是	安全的	在	这	船	;	但	你	最了解	,	"	和	他的	嗓音	生长	公司

,

,
,

"少女在船上很安全；但你知道，"他的声音变得坚定起来，

" [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] [laɪ] [drʌŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] — [ænd; ənd] - [tɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə]

"	**that**	**the**	**half**	**of**	**our**	**men**	**lie**	**drunk**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**deck**	**—**	**and**	**'**	**tis**	**hard**	**to**
"	那	这	一半	的	我们的	男人	说谎	醉	在	这	前	-	甲板	—	和	-	的	难的	到

[mu:v] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fju:] .

move	**ship**	**with**	**so**	**few**	**.**
移动	船	和	所以	很少	.

"我们一半的人都醉倒在前甲板上——人这么少，很难开动船。"

[seɪ] , ['mɪnstrəl] , [wɪlt] [ðaʊ] [hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Say	,	Minstrel	,	wilt	thou	hold	the	ship	while	I	,	with	the	rest	,
说	,	吟游诗人	,	枯萎	你	抓住	这	船	尽管	我	,	和	这	休息	,

吟游诗人，你能否掌舵，让我和其他人一起……

[wɔːrm] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ?

warm	my	hands	at	the	castle	?
温暖的	我的	双手	在	这	城堡	?

在城堡里暖暖手?

〞 [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrpər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ]

〞	And	thus	it	was	that	I	,	the	harper	of	Lord	Snorē	,	came	to	be	sitting
〞	和	因此	它	曾是	那	我	,	这	哈珀	的	主	-	,	来了	到	是	坐着

[ɪn] [ðə; ði] [-]

in	the	[	18	]
在	这	[	-	]

“就这样，我，斯诺雷大人的竖琴师，坐在了[18]

['muːnlaɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrp] [baɪ] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [maɪ] [æks] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

moonlight	inside	the	ship	,	with	my	harp	by	my	knee	,	and	my	axe	in	my	hand	,
月光	里面	这	船	,	和	我的	竖琴	经过	我的	膝盖	,	和	我的	斧头	在	我的	手	,

船舱内月光皎洁，我的竖琴放在膝上，斧头握在手中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənsɪŋ]

and	a	pale	-	faced	maiden	beside	me	who	listened	in	silence	to	the	distancing
和	一个	苍白	-	面对	少女	旁	我	WHO	听着	在	沉默	到	这	保持社交距离

[tred] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['stelθɪli] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz]

tread	of	my	lord	and	his	men	as	they	stealthily	passed	up	the	path	towards
踏	的	我的	主	和	他的	男人	作为	他们	悄悄地	通过了	向上	这	小路	向

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

我身旁还有一位面色苍白的少女，她默默地听着我的主人和他的手下们沿着小路悄悄地走向城堡，脚步声渐渐远去。

[soʊ] , ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] ,

So	,	seemingly	for	years	and	years	,	we	sat	there	,
所以	,	似乎	为了	年	和	年	,	我们	卫星	那里	,

所以，似乎就这样，我们坐在那里好多年。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

with	the	water	lapping	against	the	side	of	the	ship	,
和	这	水	交叠	反对	这	边	的	这	船	,

水波拍打着船舷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz]

and	the	sound	of	the	straining	of	leather	and	the	shuffling	of	feet	as
和	这	声音	的	这	紧张	的	皮革	和	这	洗牌	的	脚	作为

[ðə; ði] [men] ['sliːpɪli] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [dek] .

the	men	sleepily	put	on	their	arms	on	the	fore	-	deck	.
这	男人	昏昏欲睡地	放	在	他们的	武器	在	这	前	-	甲板	.

还有皮革摩擦的声音和脚步的拖沓声，男人们睡眼惺忪地在前甲板上戴上武器。

[ðen] , [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər] ,

Then	,	more	years	passed	,	and	the	maiden	shivered	and	crept	closer	,
然后	,	更多的	年	通过了	,	和	这	少女	瑟瑟发抖	和	悄悄地爬	更近	,

又过了几年，少女瑟瑟发抖，悄悄地靠近了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [greɪt] [skɪn] - [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	I	put	my	great	skin	-	cloak	around	her	.
和	我	放	我的	伟大的	皮肤	-	披风	大约	她	.

我把我的厚重兽皮斗篷披在了她身上。

[soʊ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

So	we	sat	and	waited	;
所以	我们	卫星	和	等待	;

于是我们坐着等待;

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [seɪld] ['grændli] [ˌoʊvər'hed] ['θroʊɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

and	the	moon	sailed	grandly	overhead	throwing	flakes	of	white	on	the	dancing
和	这	月亮	航行	宏伟	开销	投掷	薄片	的	白色的	在	这	跳舞

['wɔːtər][tuː; tə] ['siːwərd] ;

water	to	seaward	;
水	到	向海	;

月亮高悬空中，将点点白光洒向波光粼粼的海面;

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] -

and	save	for	the	lapping	of	water	and	occasional	sounds	from	the	fore	-
和	节省	为了	这	交叠	的	水	和	偶然	声音	从	这	前	-

[dek] ,

deck	,
甲板	,

除了水声和前甲板偶尔传来的声音之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] — [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [aʊl] [kraɪd] , [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ,

there	was	stillness	—	out	of	which	an	owl	cried	,	thrice	,	with	its	long	,
那里	曾是	寂静	—	出去	的	哪个	一个	猫头鹰	哭	,	三次	,	和	它是	长的	,

[streɪndʒ] , ['mɔːrnf(ə)l] [noʊt] ,

strange	,	mournful	note	,
奇怪的	,	悲哀	笔记	,

周围一片寂静——突然，一只猫头鹰发出三声悠长、怪异、哀伤的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːst] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [mɔːr] ['saɪlənt] .

and	then	ceased	;	leaving	the	silence	more	silent	.
和	然后	停止	;	离开	这	沉默	更多的	沉默的	.

然后戛然而止，留下更加寂静的沉默。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['siːmɪŋli] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][roʊz] , [ænd; ənd]

Then	,	suddenly	,	from	out	the	darkness	,	seemingly	miles	away	,	there	rose	,	and
然后	,	突然	,	从	出去	这	黑暗	,	似乎	英里	离开	,	那里	玫瑰	,	和

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

然后，突然间，从黑暗中，仿佛远在数英里之外，升起了，而且升起了，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

and	hung	on	the	air	,	and	slowly	died	away	,	a	great	cry	in	a	man's	voice	.
和	悬挂	在	这	空气	,	和	缓慢地	死亡	离开	,	一个	伟大的	哭	在	一个	男人的	嗓音	.

声音在空中回荡，慢慢消失，那是一声男人的呐喊。

[ðen] [-]

Then	[	19	]
然后	[	-	]

然后[19]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

there	was	silence	once	more	for	a	moment	.
那里	曾是	沉默	一次	更多的	为了	一个	片刻	.

又是一阵沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dʌl] ['ræbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ;

And	now	began	a	confused	dull	rabble	of	sound	that	I	knew	well	enough	;
和	现在	开始	一个	使困惑	乏味的	乌合之众	的	声音	那	我	知道	出色地	足够的	;

于是，一阵我非常熟悉的、混乱沉闷的嘈杂声响开始了;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] - ['muːvɪŋ] [swɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [hwetɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] .

with	a	skin	-	moving	swish	in	it	like	the	whetting	of	knives	.
和	一个	皮肤	-	移动	嗖嗖	在	它	喜欢	这	磨面	的	刀具	.

伴随着皮肤摩擦的沙沙声，就像磨刀一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɑːloʊ]

And	there	were	far	sounds	of	voices	,	and	sometimes	a	curious	hollow
和	那里	是	远的	声音	的	声音	,	和	有时	一个	好奇的	空洞的

['drʌbɪŋ] ,

drubbing	,
痛击	,

远处传来人声，有时还夹杂着一种奇怪的空洞敲击声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

like	a	hammer	on	the	side	of	a	ship	;	this	,	I	could	tell	,
喜欢	一个	锤	在	这	边	的	一个	船	;	这	,	我	可以	告诉	,

就像用锤子敲击船舷一样；这一点，我可以肯定地说。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [greɪt] [æks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

was	the	sound	of	my	Lord	Snorē's	great	axe	as	it	beat	on	the	door	,
曾是	这	声音	的	我的	主	-	伟大的	斧头	作为	它	打	在	这	门	,

那是斯诺雷大人手中的大斧敲击大门的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [daʊn] .

and	when	it	ceased	presently	I	knew	that	the	door	was	down	.
和	什么时候	它	停止	目前	我	知道	那	这	门	曾是	向下	.

当声音停止后，我就知道门已经关上了。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə]

Now	,	for	a	long	time	only	the	far	sounds	and	the	occasional	voices	came	to
现在	,	为了	一个	长的	时间	仅有的	这	远的	声音	和	这	偶然	声音	来了	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

现在，很长一段时间里，我们只能听到远处传来的声音和偶尔的人声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [gruː] [lɔːŋ] [ə'gen] ,

and	the	years	grew	long	again	,
和	这	年	生长	长的	再次	,

岁月又变得漫长起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	I	heard	the	water	lapping	against	the	side	of	the	ship	.
和	我	听到	这	水	交叠	反对	这	边	的	这	船	.

我听到海水拍打船舷的声音。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] [biːtʃ] [ðæt]

out	of	the	darkness	and	into	the	strip	of	moonlit	beach	that
出去	的	这	黑暗	和	进入	这	条	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	那

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [ʃɪp] ,

lay	between	the	edge	of	the	black	forest	and	the	silvery	ship	,
躺	之间	这	边缘	的	这	黑色的	森林	和	这	银色	船	,

走出黑暗，来到月光照耀下的沙滩上，沙滩位于黑森林边缘和银色船只之间。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn]

came	running	a	man	,	silently	,	and	swaying	as	he	ran	,	and	just	midway	in
来了	跑步	一个	男人	,	默默	,	和	摇晃	作为	他	跑	,	和	只是	中途	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

一个男人跑了过来，无声无息，边跑边摇晃，就在月光下跑到半路的时候。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ræn] [raʊnd] [ʌn'sɜːrtnli] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

he	stopped	,	ran	round	uncertainly	twice	in	a	little	circle	,
他	停止	,	跑	圆形的	不确定性	两次	在	一个	小的	圆圈	,

他停了下来，茫然地绕着小圈跑了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	then	pitched	forward	with	his	face	in	the	sand	and	lay	still	.
和	然后	投球	向前	和	他的	脸	在	这	沙	和	躺	仍然	.

然后他向前扑倒，脸埋在沙子里，一动不动地躺着。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	maiden	by	me	gave	a	little	cry	and	hid	her	face	on	the	edge	of	the
这	少女	经过	我	给予	一个	小的	哭	和	隐藏	她	脸	在	这	边缘	的	这

['bʊlwɜːrk] .

bulwark	.
堡垒	.

我身边的少女轻声哭了一声，把脸埋在了墙角上。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [-]

Then	we	waited	[	20	]
然后	我们	等待	[	-	]

然后我们等待[20]

[ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][soʊ] [mɔːr]

again	and	listened	to	the	barking	of	dogs	in	the	distance	;	and	so	more
再次	和	听着	到	这	叫声	的	狗	在	这	距离	;	和	所以	更多的

['jɪrz] [pæst] ,

years	passed	,
年	通过了	,

他又一次听到了远处传来的狗吠声；就这样，又过了几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [laʊd] [ə'gen] .

and	the	lapping	of	the	water	grew	loud	again	.
和	这	交叠	的	这	水	生长	大声	再次	.

水流拍岸的声音再次变得很大。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['wuːndɪd] [men][ɪn] [perz] , ['stʌmblɪŋ] ['groʊnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Now	began	to	come	wounded	men	in	pairs	,	stumbling	groaningly	over	the	side	,
现在	开始	到	来	受伤	男人	在	对	,	踉跄	呻吟着	超过	这	边	,

这时，开始有成双成对的受伤男子踉跄着呻吟着从船边跳下去。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ʌðər] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	soon	with	these	began	to	come	back	other	men	out	of	the	darkness	,
和	很快	和	这些	开始	到	来	后退	其他	男人	出去	的	这	黑暗	,

['ʌn'wuːndid] ,

unwounded	,
未受伤	,

不久之后，其他一些人也开始毫发无损地从黑暗中返回。

[bʌt; bət] ['blʌdi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pæntɪŋ] ,

but	bloody	enough	,	and	these	waited	in	a	little	crowd	outside	the	ship	panting	,
但	血腥	足够的	,	和	这些	等待	在	一个	小的	人群	外部	这	船	喘息	,

但场面确实血腥，这些人聚集在船外，气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

and	wiping	the	sweat	from	their	foreheads	,
和	擦拭	这	汗	从	他们的	额头	,

他们擦了擦额头上的汗水，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði][plæŋks] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	leaving	the	prints	of	their	hands	on	the	planks	where	we	found	them
和	离开	这	印刷	的	他们的	双手	在	这	木板	在哪里	我们	成立	他们

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上我们发现他们时，木板上还留有他们的手印。

[ænd; ənd] , [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['ʌn'wuːndid] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [lɔːrd]

And	,	last	,	with	a	little	knot	of	unwounded	men	around	him	,	came	Lord
和	,	最后的	,	和	一个	小的	结	的	未受伤	男人	大约	他	,	来了	主

- ['wɔːkɪŋ] ['hevɪli] ,

Snorē	walking	heavily	,
-	步行	重度	,

最后，斯诺瑞大人带着一小群未受伤的士兵，步履沉重地走了过来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

swinging	his	axe	,
摇摆	他的	斧头	,

他挥舞着斧头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['fɔːrˌtɑːp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

with	the	blood	dripping	from	his	shaggy	foretop	and	from	the	ends	of
和	这	血	滴落	从	他的	毛茸茸	前顶	和	从	这	结束	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

鲜血从他蓬乱的前额和指尖滴落。

[hiː; hi] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] [men] ['sloʊli] [ʃʌvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	stood	while	the	men	slowly	shoved	off	the	ship	,
他	站立	尽管	这	男人	缓慢地	推搡	离开	这	船	,

他站在那里，看着男人们缓缓地推开船。

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] [red]

then	plunging	through	the	water	like	horses	and	splashing	it	over	their	red
然后	骤降	通过	这	水	喜欢	马匹	和	溅起水花	它	超过	他们的	红色的

['ɑːrmər] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

armour	and	faces	,
盔甲	和	面孔	,

然后像马一样冲入水中，将水溅到它们红色的盔甲和脸上。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [stiːl] [hʊdz] [ænd; ənd] [sɔːrd] -

they	all	came	clambering	aboard	,	and	throwing	off	their	steel	hoods	and	sword	-
他们	全部	来了	攀爬	船上	,	和	投掷	离开	他们的	钢	引擎盖	和	剑	-

[belts] ,

belts	,
腰带	,

他们都爬上了船，脱掉了钢制头罩和剑带。

[sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .

sat	them	down	to	the	oars	to	get	the	ship	out	of	shoal	water	.
卫星	他们	向下	到	这	桨	到	得到	这	船	出去	的	浅滩	水	.

让他们坐下划桨，把船从浅滩划出来。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːrd] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] [-]

But	my	Lord	Snorē	came	to	the	gunwale	,	and	taking	the	maiden's	hand	[	21	]
但	我的	主	-	来了	到	这	舷缘	,	和	采取	这	少女的	手	[	-	]

但是我的斯诺瑞大人来到了船舷边，握住了少女的手[21]

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊlf] - [skɪn] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed]

drew	her	to	him	,	wrapped	in	the	great	wolf	-	skin	,	and	lowered	his	head
画	她	到	他	,	包装	在	这	伟大的	狼	-	皮肤	,	和	降低	他的	头

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

on	her	shoulder	.
在	她	肩膀	.

他用那张巨大的狼皮裹住她，把她拉到身边，然后把头靠在她的肩膀上。

[ðʌs] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [fɑːr] [aʊt] ,

Thus	we	left	that	shore	;	and	when	far	out	,
因此	我们	左边	那	支撑	;	和	什么时候	远的	出去	,

于是我们离开了那片海岸；当我们驶向远方时，

[wiː; wi] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ] ['flɪkər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

we	saw	first	a	flicker	and	then	a	glow	of	fire	,
我们	锯	第一的	一个	闪烁	和	然后	一个	辉光	的	火	,

我们先看到一道闪光，然后看到火光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ruːdɑːlfs]['kæs(ə)l] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siː] ,

and	the	burning	of	Lord	Rudolf's	castle	lit	up	the	sea	,
和	这	燃烧	的	主	鲁道夫的	城堡	点燃	向上	这	海	,

鲁道夫勋爵城堡的焚毁照亮了大海。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːks] [krəuɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [praʊ]

and	we	heard	the	cocks	crowing	over	the	water	as	we	turned	our	prow
和	我们	听到	这	公鸡	鸣叫	超过	这	水	作为	我们	转向	我们的	船首

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

当我们调转船头驶向家乡时，我们听到了水面上公鸡的啼鸣。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['drɪpɪŋ] ['sɪlvər] .

while	the	oar	-	blades	rose	and	fell	,	dripping	silver	.
尽管	这	桨	-	刀片	玫瑰	和	跌倒	,	滴落	银	.

桨叶上下起伏，滴落着银光。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] ['hoʊmwərd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	as	we	sailed	homeward	the	maiden	was	given	the	after	-	part	of	the
现在	,	作为	我们	航行	回家	这	少女	曾是	给定	这	后	-	部分	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

现在，当我们驶向家乡时，少女被安排驾驶船的后半部分。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiəzmən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðæt] , ['lʌvɪŋ] [lɔːrd] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

save	for	the	steersman	,	and	because	,	that	,	loving	Lord	Snorē	,	she	was
节省	为了	这	舵手	,	和	因为	,	那	,	爱	主	-	,	她	曾是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

afraid	of	him	;
害怕的	的	他	;

除了舵手之外，因为她爱着斯诺瑞大人，所以害怕他；

[jet] ['evər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

yet	ever	looking	towards	the	forward	part	of	the	ship	where	he	sat	with	his
然而	曾经	寻找	向	这	向前	部分	的	这	船	在哪里	他	卫星	和	他的

[men] :

men	:
男人	:

但他始终注视着船头，他和他的部下就坐在那里：

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][hɑːrp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]['sɑːgəz]

thus	she	would	have	me	come	and	harp	to	her	and	tell	her	sagas
因此	她	会	有	我	来	和	竖琴	到	她	和	告诉	她	传奇故事

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ;

and	tales	;
和	故事	;

因此，她会让我去给她弹竖琴，给她讲故事和传说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	she	told	me	many	things	in	return	.
和	她	讲述	我	许多	事物	在	返回	.

作为回报，她也告诉我了很多事情。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [dek] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

And	then	Lord	Snorē	would	come	to	the	edge	of	the	raised	deck	and	leaning
和	然后	主	-	会	来	到	这	边缘	的	这	提高	甲板	和	倾斜

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

然后，斯诺雷大人就会走到高台边缘，倚靠在上面，

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [maɪ][hɑːrp] [meɪd] [loʊ] ['mjuːzɪk] .

talk	to	her	,	while	my	harp	made	low	music	.
讲话	到	她	,	尽管	我的	竖琴	制成	低的	音乐	.

我一边和她说话，一边弹奏着低沉的竖琴。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] , [oʊ] [kɪŋ] ,

In	the	years	that	have	passed	,	O	king	,
在	这	年	那	有	通过了	,	哦	国王	,

在过去的岁月里，哦，国王，

[ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɪst] [ðæt] [laɪz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz]

a	mist	like	the	autumn	mist	that	lies	white	on	the	earth	in	the	morning	has
一个	薄雾	喜欢	这	秋天	薄雾	那	谎言	白色的	在	这	地球	在	这	早晨	有

[groʊn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,

grown	between	my	eyes	and	the	past	,
生长	之间	我的	眼睛	和	这	过去的	,

如同秋日清晨笼罩大地的白色薄雾一般，一层薄雾在我的双眼与过去之间弥漫开来。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

so	that	only	the	hill	-	tops	break	through	it	.	[	22	]
所以	那	仅有的	这	爬坡道	-	最高额	休息	通过	它	.	[	-	]

因此只有山顶才能穿过它。[22]

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['helgə] ,

Now	,	I	will	tell	of	the	passing	of	Snorē	and	Helga	,
现在	,	我	将要	告诉	的	这	通过	的	-	和	赫尔加	,

现在，我将讲述斯诺雷和赫尔加的去世。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

and	like	the	scenes	of	a	play	,
和	喜欢	这	场景	的	一个	玩	,

就像戏剧中的场景一样，

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] ['blʌdiːəst] — [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]

the	last	scene	of	my	tale	is	the	bloodiest	—	for	fighting	was	the	half	of
这	最后的	场景	的	我的	故事	是	这	最血腥	—	为了	斗争	曾是	这	一半	的

[menz][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] !

men's	lives	in	those	days	—	thank	the	Gods	!
男士	生活	在	那些	天	—	感谢	这	神	!

我故事的最后一幕最为血腥——因为在那个年代，战斗占据了男人生命的一半——感谢诸神!

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

So	,	to	the	end	of	the	tale	.
所以	,	到	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ʌp][ðə; ði][fjɔːrd][pæst][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

As	we	rowed	up	the	fjord	past	the	meadows	and	woodlands	,
作为	我们	划船	向上	这	峡湾	过去的	这	草地	和	林地	,

我们划着船沿峡湾逆流而上，穿过草地和林地，

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] - [pɪnz][fɔːr; fər] ['glædnəs] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [tuː; tə]

the	oars	making	song	on	the	oar	-	pins	for	gladness	,	pointing	out	things	to
这	桨	制作	歌曲	在	这	桨	-	别针	为了	欢乐	,	指向	出去	事物	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

桨在桨架上欢快地划动，互相指点着什么，

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['helgə] [tuː; tə] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;

my	lord	and	I	talked	over	his	taking	of	Helga	to	wife	on	the	morrow	;
我的	主	和	我	谈话	超过	他的	采取	的	赫尔加	到	妻子	在	这	明天	;

我和老爷商量了他明天迎娶赫尔加为妻的事;

[maɪ][lɔːrd] ['læfɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk]

my	lord	laughing	loud	and	resting	his	hand	on	my	shoulder	and	glancing	back
我的	主	笑	大声	和	休息	他的	手	在	我的	肩膀	和	瞥了一眼	后退

['evər][æt; ət] ['helgə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

ever	at	Helga	as	she	sat	looking	out	on	the	fields	.
曾经	在	赫尔加	作为	她	卫星	寻找	出去	在	这	字段	.

我的主人大笑着，将手搭在我的肩膀上，不时回头看向坐在田野边眺望的赫尔加。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

We	arranged	that	all	the	men	of	his	land	should	be	called	in	for	the	great
我们	安排	那	全部	这	男人	的	他的	土地	应该	是	称为	在	为了	这	伟大的

[fiːst] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

feast	that	night	at	the	castle	,
盛宴	那	夜晚	在	这	城堡	,

我们安排将他领地内的所有男子都召集到城堡，参加当晚的盛大宴会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

and	that	the	feast	should	be	until	daybreak	,
和	那	这	盛宴	应该	是	直到	拂晓	,

宴席要持续到黎明。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['helgə] [æz; əz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] .

when	he	would	take	Helga	as	wife	before	all	men	.
什么时候	他	会	拿	赫尔加	作为	妻子	前	全部	男人	.

他会在所有男人面前迎娶赫尔加为妻。

[ðen] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [maɪ] [lɔːrd] - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

Then	these	things	being	arranged	,	my	Lord	Snorē	went	to	her	and	told	her	,
然后	这些	事物	存在	安排	,	我的	主	-	去	到	她	和	讲述	她	,

事情安排妥当后，斯诺雷大人便去见她，并告诉了她:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nɪstli] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ;

and	she	answered	him	honestly	blushing	a	little	that	she	was	glad	;
和	她	回答	他	诚实地	脸红	一个	小的	那	她	曾是	高兴的	;

她脸颊微红，诚实地回答他，说她很高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [-]

and	then	bade	him	sit	down	beside	her	,	and	tell	her	of	[	23	]
和	然后	巴德	他	坐	向下	旁	她	,	和	告诉	她	的	[	-	]

然后吩咐他坐在她旁边，告诉她[23]

[wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .

what	we	were	passing	.
什么	我们	是	通过	.

我们当时正在传递的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] - ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]

And	thus	,	with	Lord	Snorē	sitting	beside	her	pointing	out	woodland	and
和	因此	,	和	主	-	坐着	旁	她	指向	出去	林地	和

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

于是，在斯诺瑞大人坐在她身旁，指着树林和草地的注视下，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

and	the	men	smiling	up	at	them	,	as	they	rowed	in	the	waist	of	the	ship
和	这	男人	微笑	向上	在	他们	,	作为	他们	划船	在	这	腰部	的	这	船

,

,

,

当他们划桨在船腰处时，水手们抬头看着他们，脸上带着微笑。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;

we	came	to	the	strand	and	the	old	castle	stood	before	us	;
我们	来了	到	这	链	和	这	老的	城堡	站立	前	我们	;

我们来到海滩，古老的城堡就矗立在我们面前；

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wi:; wi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz]

and	landing	we	pulled	the	ship	up	on	the	beach	and	with	the	crowds
和	降落	我们	拉	这	船	向上	在	这	海滩	和	和	这	人群

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

laughing	and	welcoming	us	and	all	confusion	,
笑	和	欢迎	我们	和	全部	困惑	,

登陆后，我们把船开上沙滩，人群欢笑着欢迎我们，场面一片混乱。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

we	all	went	up	to	the	castle	.
我们	全部	去	向上	到	这	城堡	.

我们都去了城堡。

[aɪ] [rɪ'membər] [tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [freʃ] [bu:ts] [ænd; ənd] [kloʊðz]

I	remember	till	now	,	the	great	comfort	it	was	to	get	fresh	boots	and	clothes
我	记住	直到	现在	,	这	伟大的	舒适	它	曾是	到	得到	新鲜的	靴子	和	衣服

,

,

,

直到现在我还记得，穿上干净的靴子和衣服是多么令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [nu:] [hɑ:rp] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][sɔ:ft] ['kuʃənz] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

and	new	harp	-	strings	,	and	soft	cushions	to	sit	on	.
和	新的	竖琴	-	字符串	,	和	柔软的	靠垫	到	坐	在	.

还有新的竖琴弦和柔软的坐垫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ðæt] [naɪt] !

It	was	a	great	feast	that	night	!
它	曾是	一个	伟大的	盛宴	那	夜晚	!

当晚的宴席非常丰盛!

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smoʊk] - [steɪnd] [wɔːlz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [boʊt] - [ʃiːldz] [ænd; ənd]

The	long	hall	with	the	smoke	-	stained	walls	,	hung	with	great	boat	-	shields	and
这	长的	大厅	和	这	抽烟	-	染色	墙壁	,	悬挂	和	伟大的	船	-	盾牌	和

[braɪt] [ɑːrmz] ,

bright	arms	,
明亮的	武器	,

长长的厅堂，墙壁被烟熏得斑驳，挂满了巨大的船形盾牌和鲜艳的武器。

[wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [oʊk][ænd; ənd]

with	skins	of	bear	and	deer	,	and	with	branches	of	green	oak	and
和	皮肤	的	熊	和	鹿	,	和	和	分支	的	绿色的	橡木	和

[biːtʃ] [liːvz] .

beech	leaves	.
山毛榉	树叶	.

用熊皮和鹿皮，以及绿色的橡树枝和山毛榉树叶。

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ræn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

Down	through	the	whole	length	ran	the	long	table	,	loaded	with	meat	and	drink
向下	通过	这	所有的	长度	跑	这	长的	桌子	,	已加载	和	肉	和	喝

,

,

,

一条长桌沿着整个房间摆放，上面摆满了肉类和饮料。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʊʃnd] [bentʃ] [wer] [sæt] - [ænd; ənd] [ˈhelgə] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

and	from	the	cushioned	bench	where	sat	Snorē	and	Helga	,	to	the	other
和	从	这	缓冲	长椅	在哪里	卫星	-	和	赫尔加	,	到	这	其他

[end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

end	of	the	table	,
结尾	的	这	桌子	,

从斯诺雷和赫尔加坐着的软垫长凳，到桌子的另一端，

[wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] .

were	laughing	and	welcoming	.
是	笑	和	欢迎	.

他们欢声笑语，热情好客。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] , [wer] [tuː] [dɪr] [swʌŋ] , [-]

And	from	the	fire	at	the	end	of	the	hall	,	where	two	deer	swung	,	[	24	]
和	从	这	火	在	这	结尾	的	这	大厅	,	在哪里	二	鹿	摇摆	,	[	-	]

从大厅尽头的火堆里，可以看到两只鹿在荡秋千[24]

[ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,

cooking	and	burning	,	in	the	blaze	,
烹饪	和	燃烧	,	在	这	火焰	,

在烈焰中烹饪和燃烧

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkændlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [geɪ] [wɔːlz] [keɪm] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

and	from	the	great	candles	along	the	gay	walls	came	yellow	light	shining	on
和	从	这	伟大的	蜡烛	沿着	这	同性恋	墙壁	来了	黄色的	光	灼灼	在

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

arms	and	laughing	faces	.
武器	和	笑	面孔	.

从色彩斑斓的墙壁上巨大的蜡烛中透出黄色的光芒，照耀在手臂和欢笑的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [dɪr] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

And	the	smell	of	the	cooking	deer	came	through	the	hall	,
和	这	闻	的	这	烹饪	鹿	来了	通过	这	大厅	,

烤鹿肉的香味飘进了大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv] [braʊn] [miːl] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	the	cakes	of	brown	meal	were	piled	up	on	the	end	of	the	table	,
和	这	蛋糕	的	棕色的	一顿饭	是	堆积	向上	在	这	结尾	的	这	桌子	,

桌子的一端堆放着一团团棕色面粉做的饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mʌgz] [ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [men] [strʌk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	the	great	mugs	rang	as	the	drinking	men	struck	them	together	,
和	这	伟大的	马克杯	响铃	作为	这	喝	男人	击	他们	一起	,

饮酒的人们互相碰杯，大酒杯发出清脆的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [roʊz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	the	voices	and	laughter	rose	loud	in	the	hall	.
和	这	声音	和	笑声	玫瑰	大声	在	这	大厅	.

大厅里响起了嘈杂的人声和笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [roʊz] , ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][dræŋk] ['welkəm] [ænd; ənd] “

And	then	the	men	rose	,	shouting	,	to	my	lord	,	and	drank	welcome	and	“
和	然后	这	男人	玫瑰	,	喊叫	,	到	我的	主	,	和	喝	欢迎	和	“

- ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

skaal	”	to	him	;
-	”	到	他	;

然后，男人们站起来，高声向我的主人致敬，并向他举杯欢迎，高呼“斯卡尔”；

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] , [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

and	,	standing	,	they	drank	a	great	welcome	to	my	lady	,
和	,	常设	,	他们	喝	一个	伟大的	欢迎	到	我的	女士	,

他们站起身来，举杯热烈欢迎我的夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌgz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	the	mugs	came	down	with	a	crash	on	the	board	,
和	这	马克杯	来了	向下	和	一个	碰撞	在	这	木板	,

杯子重重地摔在木板上，发出噼里啪啦的一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

and	the	shouting	was	long	ere	it	rested	.
和	这	喊叫	曾是	长的	埃雷	它	休息	.

喊叫声持续了很久才停止。

[ðen] [maɪ]['leɪdi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [baɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [θæŋkt]

Then	my	lady	spoke	from	the	place	that	she	held	by	Lord	Snorē	and	thanked
然后	我的	女士	辐	从	这	地方	那	她	握住	经过	主	-	和	谢谢

[ðem; ðəm][ɪn] ['wʊmənz] [wɜːrdz] ;

them	in	woman's	words	;
他们	在	女性的	字	;

然后，我的夫人站在斯诺瑞勋爵身边，用女人的语言向他们表示感谢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['glædnəs] .

and	they	roared	again	in	their	gladness	.
和	他们	咆哮	再次	在	他们的	欢乐	.

他们高兴地再次发出咆哮声。

['æftər] , [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

After	,	they	called	to	me	for	a	song	.
后	,	他们	称为	到	我	为了	一个	歌曲	.

之后，他们叫我唱歌。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrp] ; [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,

Then	I	stood	up	and	sang	to	them	with	my	harp	;	I	sang	of	peace	,
然后	我	站立	向上	和	唱	到	他们	和	我的	竖琴	;	我	唱	的	和平	,

然后我站起来，用竖琴为他们唱歌；我歌颂和平，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔɪ]

and	of	the	glory	of	it	;	and	of	battle	,	and	of	the	strong	joy
和	的	这	荣耀	的	它	;	和	的	战斗	,	和	的	这	强的	喜悦

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

以及战争的荣耀；以及战争带来的强大喜悦；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] [piːs] .

and	of	welcome	,	and	so	again	peace	.
和	的	欢迎	,	和	所以	再次	和平	.

欢迎，和平再次降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stʊd] , [-]

And	the	men	stood	,	[	25	]
和	这	男人	站立	,	[	-	]

男人们站了起来，[25]

['ʃaʊtɪŋ] , ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] [lɔːrd] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

shouting	,	unto	my	lord	,	till	the	hall	rang	with	it	;	and	the	great	fire
喊叫	,	到	我的	主	,	直到	这	大厅	响铃	和	它	;	和	这	伟大的	火

[rɔːrd] ,

roared	,
咆哮	,

向我的主人大声喊叫，直到大厅里回荡着喊声；大火熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ,

and	the	yellow	light	flashed	on	the	arms	and	the	faces	,
和	这	黄色的	光	闪光灯	在	这	武器	和	这	面孔	,

黄光闪过他们的手臂和脸部，

[ænd; ənd] [gləud] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃiːldz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] — [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

and	glowed	on	the	painted	shields	hung	on	the	walls	—	oh	it	was	a	great
和	发光	在	这	绘	盾牌	悬挂	在	这	墙壁	—	哦	它	曾是	一个	伟大的

[fiːst] !

feast	!
盛宴	!

墙上悬挂的彩绘盾牌闪闪发光——哦，那真是一场盛大的宴会！

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪ] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	now	,	O	king	,	this	is	the	last	scene	of	my	play	—	all	this	was	long	ago	,
和	现在	,	哦	国王	,	这	是	这	最后的	场景	的	我的	玩	—	全部	这	曾是	长的	前	,

而现在，哦，国王，这是我戏的最后一幕——这一切都已是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lʌvz] [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ['ʌtərli] .

and	these	loves	and	these	lives	have	passed	away	utterly	.
和	这些	爱	和	这些	生活	有	通过了	离开	完全地	.

这些爱情和这些生命都已彻底消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['plætərz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn]

It	was	far	in	the	night	and	the	empty	platters	and	dishes	were	piled	on
它	曾是	远的	在	这	夜晚	和	这	空的	拼盘	和	菜肴	是	堆积	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

夜已深，空盘子和碗碟堆放在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [bɪr] ,

and	the	men	were	drinking	the	frothing	beer	,
和	这	男人	是	喝	这	起泡	啤酒	,

男人们正在喝着冒着泡沫的啤酒。

['restɪŋ] [ðer; ðər][mʌgz][ɑːn][ðə; ði][foʊm] - ['drɪpɪŋ] [bɔːrd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

resting	their	mugs	on	the	foam	-	dripping	board	or	on	the	empty	seats	of	the
休息	他们的	马克杯	在	这	泡沫	-	滴落	木板	或者	在	这	空的	座位	的	这

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

他们把杯子放在滴着泡沫的木板上，或者放在醉汉们空着的座位上。

[huː] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

who	lay	around	the	sides	of	the	hall	asleep	on	the	rushes	;
WHO	躺	大约	这	侧面	的	这	大厅	睡着了	在	这	冲刺	;

他们躺在大厅两侧的灯芯草上睡着了；

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] ,

the	arms	were	thrown	in	the	corners	with	dishes	,
这	武器	是	抛掷	在	这	角落	和	菜肴	,

武器和盘子一起扔在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][er] [felt] [tʃɪl] [er] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] - [ʌp]['faɪər] .

and	the	air	felt	chill	ere	the	dawning	in	spite	of	the	piled	-	up	fire	.
和	这	空气	毛毡	寒意	埃雷	这	黎明	在	尽管如此	的	这	堆积	-	向上	火	.

尽管篝火熊熊燃烧，黎明前的空气依然寒冷。

[naʊ] ['helgə] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ə'roʊz] ,

Now	Helga	being	weary	arose	,
现在	赫尔加	存在	厌倦	出现	,

这时，赫尔加疲惫地起身了，

[ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrdz] [maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [er] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

and	leaned	towards	my	lord	Snorē	to	kiss	him	ere	she	went	to	her	chamber
和	倾斜	向	我的	主	-	到	吻	他	埃雷	她	去	到	她	房间

,

,
,

她俯身吻了吻我的主人斯诺瑞，然后才回到自己的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] ;

and	I	who	sat	by	the	side	of	my	lord	,	looked	up	at	her	,	smiling	;
和	我	WHO	卫星	经过	这	边	的	我的	主	,	看起来	向上	在	她	,	微笑	;

而我，坐在我主身旁，抬头看着她，微笑着；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'mʌŋ] [men] .

for	she	had	never	kissed	him	before	among	men	.
为了	她	有	绝不	亲吻	他	前	之中	男人	.

因为她以前从未在男人面前吻过他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [-]

And	looking	,	[	26	]
和	寻找	,	[	-	]

并且观察[26]

[aɪ] [sɔː] , [er] [ðer; ðər][lɪps][met] ,

I	saw	,	ere	their	lips	met	,
我	锯	,	埃雷	他们的	嘴唇	遇见	,

我看到，在他们的嘴唇相触之前，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['helgə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .

a	change	come	into	the	eyes	of	Helga	and	she	stood	still	.
一个	改变	来	进入	这	眼睛	的	赫尔加	和	她	站立	仍然	.

海尔加的眼神发生了变化，她呆立不动。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

Then	,	making	a	little	gesture	as	of	casting	something	away	from	her	,	she
然后	,	制作	一个	小的	手势	作为	的	铸件	某物	离开	从	她	,	她

[stuːpt] [ə'gen] ,

stooped	again	,
弯腰	再次	,

然后，她做了个好像要扔掉什么东西的小动作，再次弯下腰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	the	change	grew	in	her	eyes	and	she	could	not	.
但	这	改变	生长	在	她	眼睛	和	她	可以	不是	.

但她眼中的变化越来越明显，她无法接受。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [lʊk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənd] [dɔːr] [ðæt] ['entərz] [ðə; ði]

I	followed	her	look	to	where	it	rested	on	the	curtained	door	that	enters	the
我	随后	她	看	到	在哪里	它	休息	在	这	帘幕	门	那	进入	这

[hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

hall	from	the	apartments	which	face	on	the	water	.
大厅	从	这	公寓	哪个	脸	在	这	水	.

我顺着她的目光看去，发现她的目光落在了通往大厅的、面向水边的公寓的帘子门上。

['sloʊli] [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][æks] ,

Slowly	I	reached	for	my	axe	,
缓慢地	我	达到	为了	我的	斧头	,

我缓缓伸手去拿斧子，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][lɔːrd][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ]

and	leaning	to	look	at	my	lord	as	I	lifted	up	his	,	I	saw	him	waiting
和	倾斜	到	看	在	我的	主	作为	我	抬起	向上	他的	,	我	锯	他	等待

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

当我举起主人的腰带时，我俯身去看他，看到他正满怀期待地等待着。

['ʃaɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men] , [fɔːr; fər] ['hɛlgəz] [gʊd] - [naɪt] .

shyly	before	his	men	,	for	Helga's	good	-	night	.
害羞地	前	他的	男人	,	为了	赫尔加的	好的	-	夜晚	.

他羞涩地在手下面前，向赫尔加道晚安。

[soʊ][aɪ] [liːnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

So	I	leaned	a	moment	.
所以	我	倾斜	一个	片刻	.

于是我俯身靠了靠。

[ðen] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	I	whispered	to	him	,	and	put	the	axe	in	his	hand	.
然后	我	低声说道	到	他	,	和	放	这	斧头	在	他的	手	.

然后我低声对他说了几句话，把斧头放在他手里。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ðə; ði]['broʊkən] ['stuːlz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [laɪ]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	great	table	is	overturned	,	the	broken	stools	and	benches	lie	over	the	floor	,
这	伟大的	桌子	是	翻覆	,	这	破碎的	凳子	和	长椅	说谎	超过	这	地面	,

大桌子翻倒了，破损的凳子和长椅散落在地上。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['skætərd] ,

the	fire	is	scattered	,
这	火	是	疏散	,

火势蔓延开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['æʃɪz] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][swɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	flying	ashes	drift	in	the	smoke	and	swirl	around	the	heads	of	the
和	这	飞行	灰烬	漂移	在	这	抽烟	和	漩涡	大约	这	头部	的	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

飞溅的灰烬在烟雾中飘荡，在战斗者的头顶盘旋。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] .

making	them	cough	as	they	strike	.
制作	他们	咳嗽	作为	他们	罢工	.

攻击时会让他们咳嗽。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [stæbd] [ɔːr] ['træmpld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːrn] ['rʌʃɪz] ,

The	drunken	men	along	the	walls	are	stabbed	or	trampled	among	the	torn	rushes	,
这	醉	男人	沿着	这	墙壁	是	刺伤	或者	践踏	之中	这	撕裂	冲刺	,

墙边醉汉们在撕裂的芦苇丛中被刺死或踩死。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] [ðæt] [hæv; həv]['stoʊlən][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['siːwərd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['oʊvər]

and	the	foe	that	have	stolen	in	through	the	seaward	windows	are	pressing	over
和	这	敌人	那	有	被盗	在	通过	这	向海	视窗	是	紧迫	超过

[ðə; ði] [bentʃiz] .

the	benches	.
这	长椅	.

敌人从朝海的窗户潜入，正挤过长椅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [-]

We	are	behind	the	upturned	table	,	and	[	27	]
我们	是	在后面	这	翻转	桌子	,	和	[	-	]

我们站在翻倒的桌子后面，并且[27]

['faɪtɪŋ] ['despərətli] , ['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

fighting	desperately	,	our	backs	to	the	wall	.
斗争	绝望地	,	我们的	背部	到	这	墙	.

我们背水一战，拼死抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [draɪv] [ðem; ðəm]

The	enemy	rush	against	the	table	but	the	long	arms	of	our	men	drive	them
这	敌人	匆忙	反对	这	桌子	但	这	长的	武器	的	我们的	男人	驾驶	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

敌人冲向桌子，但我方士兵的长臂将他们击退。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] - [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər] ['helgə] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [maɪ][æks]

I	am	holding	a	boat	-	shield	from	the	wall	over	Helga	and	using	my	axe
我	是	保持	一个	船	-	盾	从	这	墙	超过	赫尔加	和	使用	我的	斧头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

with	the	other	hand	.
和	这	其他	手	.

我一手拿着船形盾牌抵在赫尔加上方的墙上，另一只手拿着斧头。

[lɔːrd] - [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [klɪr] ; [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'saɪd]

Lord	Snorē	is	sweeping	the	space	in	front	of	him	clear	;	he	has	thrown	aside
主	-	是	扫荡	这	空间	在	正面	的	他	清除	;	他	有	抛掷	旁边

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

his	shield	.
他的	盾	.

斯诺瑞大人正在清扫他面前的空间；他已经扔掉了他的盾牌。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [hɔːl] .

We	seem	to	have	been	fighting	for	hours	in	the	dim	hall	.
我们	似乎	到	有	到过	斗争	为了	小时	在	这	暗淡	大厅	.

我们似乎已经在昏暗的大厅里打了好几个小时了。

['aʊər; ɑːr] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] ['leðər] [koʊts] ,

Our	men	begin	to	fall	behind	the	table	;	they	are	in	their	leather	coats	,
我们的	男人	开始	到	落下	在后面	这	桌子	;	他们	是	在	他们的	皮革	外套	,

我们的男人们开始退到桌子后面；他们都穿着皮大衣。

[ænd; ənd] [gɑːrd] ['bædli] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːrk] .

and	guard	badly	in	the	murk	.
和	警卫	糟糕	在	这	黑暗	.

在昏暗中防守不力。

[ðə; ði] [swɔːdz] [klæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [men] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] ['broʊkən] ['dɪʃɪz] .

The	swords	clang	on	the	edge	of	the	table	;	the	men	stumble	over	broken	dishes	.
这	剑	铿	在	这	边缘	的	这	桌子	;	这	男人	绊倒	超过	破碎的	菜肴	.

刀剑撞击桌边，发出叮当声；男人们被破碎的盘子绊倒。

[aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɪr] [mʌg] .

I	see	through	the	smoke	one	of	them	with	his	foot	fast	in	a	wooden	beer	mug	.
我	看	通过	这	抽烟	一	的	他们	和	他的	脚	快速地	在	一个	木制的	啤酒	马克杯	.

我透过烟雾看到其中一个人，他的脚紧紧地踩在一个木制啤酒杯里。

[ðeɪ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['straɪkɪŋ] .

They	run	along	the	table	striking	.
他们	跑步	沿着	这	桌子	引人注目	.

它们沿着桌子奔跑并互相撞击。

[ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [groʊ] [dɪm] .

The	smoke	comes	in	my	eyes	,	and	the	forms	grow	dim	.
这	抽烟	来	在	我的	眼睛	,	和	这	表格	生长	暗淡	.

烟雾迷了我的眼睛，视线也变得模糊不清。

[naʊ] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn] [streɪndʒ] ['ɑːrmər] , [breɪks] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Now	they	go	back	leaving	us	,	and	a	tall	man	dressed	in	strange	armour	,	breaks	through	them	,
现在	他们	去	后退	离开	我们	,	和	一个	高的	男人	穿着	在	奇怪的	盔甲	,	休息	通过	他们	,

现在他们离开了，留下我们，这时一个身穿奇特盔甲的高个子男人冲破了他们。

[ænd; ənd] [stændz] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	stands	,	banging	his	leg	with	his	sword	.
和	站立	,	砰砰作响	他的	腿	和	他的	剑	.

他站起身，用剑猛击自己的腿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['kɪnzmən] [ʌv; əv] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv] ['lɔlənd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ['æʃɪz] .

“	I	am	Swend	,	kinsman	of	Rudolf	of	Lolland	;	and	I	came	and	found	his	hall	ashes	.
“	我	是	-	,	亲属	的	鲁道夫	的	洛兰德	;	和	我	来了	和	成立	他的	大厅	灰烬	.

“我是斯温德，鲁道夫·洛兰的亲戚；我来到这里，发现了他的骨灰。

[seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [-]

Say	,	dost	thou	think	that	a	ship	[	28	]
说	,	朋友	你	思考	那	一个	船	[	-	]

你说，你认为一艘船[28]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] [bi'hedid] , [kæn; kən][seɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ][mæn][biː; bi][ðə; ði]

with	the	dragon	beheaded	,	can	sail	where	it	will	and	no	man	be	the
和	这	龙	斩首	,	能	帆	在哪里	它	将要	和	不	男人	是	这

['waɪzər] ?

wiser	?
更明智	?

龙被斩首后，它就能自由航行，无人察觉?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [droʊv] [jʊr; jər] [ʃɪp] — ['læfɪŋ] ?

And	who	was	it	,	think	you	,	that	drove	your	ship	—	laughing	?
和	WHO	曾是	它	,	思考	你	,	那	驾驶	你的	船	—	笑	?

你觉得是谁在笑着驾驶你的船?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [pɔɪnt] , [laɪk]

"	And	he	stood	,	snarling	and	digging	the	floor	with	his	sword	-	point	,	like
"	和	他	站立	,	咆哮	和	挖掘	这	地面	和	他的	剑	-	观点	,	喜欢

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

a	wolf	in	his	anger	.
一个	狼	在	他的	愤怒	.

“他站在那里，咆哮着，用剑尖刨着地面，像一头愤怒的狼。”

[ðen] [lɔːrd] - ,

Then	Lord	Snorē	,
然后	主	-	,

然后是斯诺瑞大人，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər]

resting	his	axe	on	the	table	—	"	If	thou	art	the	man	who	fought	with	my	father
休息	他的	斧头	在	这	桌子	—	"	如果	你	艺术	这	男人	WHO	战斗	和	我的	父亲

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː] [freʃ] [ʃɪps] [tuː; tə][ðaɪ] ['helpɪŋ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

and	called	two	fresh	ships	to	thy	helping	then	I	am	glad	thou	art	come	to	my
和	称为	二	新鲜的	船舶	到	你的	帮助	然后	我	是	高兴的	你	艺术	来	到	我的

[fiːst] [ɪn][maɪ][hɔːl] !

feast	in	my	hall	!
盛宴	在	我的	大厅	!

他将斧头放在桌子上——“如果你就是那个与我父亲并肩作战，并召集了两艘新船来帮助你的人，那么我很高兴你能来参加我大厅里的宴会！”

" [ðen] - — " [ðaʊ] [hæst] ['mɜːdəd] [ðaɪ] [hoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

"	Then	Swend	—	"	Thou	hast	murdered	thy	host	for	the	sake	of	his	daughter	!
"	然后	-	—	"	你	哈斯特	被谋杀	你的	主持人	为了	这	清酒	的	他的	女儿	!

“然后斯温德——“你为了他的女儿而杀害了你的主人!

[aɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [swɜːld] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ]

I	,	his	kinsman	—	"	and	he	stopped	while	the	smoke	swirled	down	and	I
我	,	他的	亲属	—	"	和	他	停止	尽管	这	抽烟	旋转	向下	和	我

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːfɪŋ] .

heard	him	coughing	.
听到	他	咳嗽	.

“我，他的亲戚——”他话还没说完，烟雾就倾泻而下，我听到他咳嗽起来。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪnzmən] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [slept] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] , ['ruːdɑːlfs] [gest] ?

"	Who	would	have	been	kinsman	to	me	had	I	slept	in	my	ship	,	Rudolf's	guest	?
"	WHO	会	有	到过	亲属	到	我	有	我	睡着了	在	我的	船	,	鲁道夫的	客人	?

“如果我睡在自己的船上，成为鲁道夫的客人，谁会是我的亲戚呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʃoʊz] ['friːli] .

And	the	maiden	chose	freely	.
和	这	少女	选择	自由	.

少女自由地做出了选择。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪt] [ɑːn] [maɪ] [æks] - [bleɪd] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['oʊdɪn] !

He	would	have	bit	on	my	axe	-	blade	—	though	he	were	Odin	!
他	会	有	少量	在	我的	斧头	-	刀刃	—	尽管	他	是	奥丁	!

即使他是奥丁，他也会咬我的斧刃！

" [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [æks] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

"	And	Lord	Snorē	lifted	his	axe	,	shouting	aloud	in	his	anger	.
"	和	主	-	抬起	他的	斧头	,	喊叫	大声	在	他的	愤怒	.

“于是斯诺瑞大人举起斧头，愤怒地大声喊叫起来。”

[aɪ] [hɪr] - [jel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ;

I	hear	Swend	yell	to	his	men	through	the	smoke	;
我	听到	-	叫喊	到	他的	男人	通过	这	抽烟	;

我听到斯温德透过烟雾向他的部下喊话；

[ðə; ði] [flɔːr] ['ʃeɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

the	floor	shakes	as	they	come	running	towards	us	.
这	地面	奶昔	作为	他们	来	跑步	向	我们	.

他们朝我们跑来时，地板都震动了。

[ðeɪ] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ; [ðeɪ] [liːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] .

They	break	out	of	the	gloom	;	they	leap	on	the	table	smiting	and	stabbing	.
他们	休息	出去	的	这	愁云	;	他们	飞跃	在	这	桌子	惩罚	和	刺	.

他们冲破黑暗，跳上桌子，挥拳猛击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [-]

But	the	long	arms	of	[	29	]
但	这	长的	武器	的	[	-	]

但[29]的长臂

['aʊər; ɑːr] [men] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ðeɪ] [fɔːl] .

our	men	pull	them	down	;	they	fall	.
我们的	男人	拉	他们	向下	;	他们	落下	.

我们的人把它们拉倒；它们倒下了。

[lɔːrd] - [æks] [swɜːrlz] [ænd; ənd] [bæŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [klɪrd] .

Lord	Snorē's	axe	swirls	and	bangs	on	their	armour	;	the	table	is	cleared	.
主	-	斧头	漩涡	和	刘海	在	他们的	盔甲	;	这	桌子	是	已清除	.

斯诺瑞大人的斧头在他们的盔甲上旋转、猛击；桌子上的东西都被清空了。

[ðeɪ] [drɔː] [bæk] , ['gæspɪŋ] [laɪk] [dɔːgz] ;

They	draw	back	,	gasping	like	dogs	;
他们	画	后退	,	喘息	喜欢	狗	;

它们向后退去，像狗一样喘着粗气；

[ðer; ðər] ['wuːndɪd] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] .

their	wounded	lie	against	the	wall	in	the	drip	of	the	candles	.
他们的	受伤	说谎	反对	这	墙	在	这	滴	的	这	蜡烛	.

受伤的他们靠墙躺着，蜡烛的烛光摇曳生姿。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [hiːv] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪrinəs] .

I	see	the	chests	of	our	men	heave	in	their	weariness	.
我	看	这	箱子	的	我们的	男人	举	在	他们的	疲劳	.

我看到我们的士兵们胸膛因疲惫而剧烈起伏。

[ðeɪ] [liːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	lean	with	their	backs	against	the	wall	,
他们	倾斜	和	他们的	背部	反对	这	墙	,

他们背靠着墙，

['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['slɪpəri] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] .

wiping	their	slippery	hands	on	the	skirts	of	their	garments	.
擦拭	他们的	滑	双手	在	这	裙子	的	他们的	服装	.

他们用衣摆擦了擦滑溜溜的手。

[ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [daʊn] ; [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] .

The	smoke	comes	down	;	again	they	come	.
这	抽烟	来	向下	;	再次	他们	来	.

烟雾散去，他们又来了。

[ðə; ði] [faɪt] [kləuziz] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] ['straɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	fight	closes	in	again	the	struggling	forms	striking	over	the	table	,
这	斗争	关闭	在	再次	这	挣扎	表格	引人注目	超过	这	桌子	,

战斗再次陷入胶着，双方在桌子上扭打在一起。

[aɪ] [kætʃ] [dɪm] [saɪt] [ʌv; əv] [swɪft] [greɪ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [swɔ:dz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

I	catch	dim	sight	of	swift	grey	shapes	and	the	flashing	of	swords	high	in	the
我	抓住	暗淡	视线	的	迅速	灰色的	形状	和	这	闪烁	的	剑	高的	在	这

[er] .

air	.
空气	.

我隐约看到快速移动的灰色身影和高空中闪烁的利剑。

['aʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['bʊlz] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leðər] [koʊts] [æz; əz]

Our	men	are	panting	like	bulls	;	I	hear	the	straining	of	their	leather	coats	as
我们的	男人	是	喘息	喜欢	公牛	;	我	听到	这	紧张	的	他们的	皮革	外套	作为

[ðeɪ] [li:n] ,

they	lean	,
他们	倾斜	,

我们的士兵像公牛一样喘着粗气；我听到他们弯腰时皮衣绷紧的声音。

['straɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] .

striking	into	the	mist	.
引人注目	进入	这	薄雾	.

冲入迷雾。

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [kʌm] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ]

Bodies	of	men	come	shocking	against	the	table	;	there	is	roaring	,	and	trampling
身体	的	男人	来	令人震惊	反对	这	桌子	;	那里	是	咆哮	,	和	践踏

[ʌv; əv] [fi:t] ,

of	feet	,
的	脚	,

男人的身体猛地撞在桌子上；传来咆哮声和脚步声。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	banging	and	clashing	of	armour	,	and	breaking	of	wood	,
和	砰砰作响	和	冲突	的	盔甲	,	和	打破	的	木头	,

还有盔甲碰撞和木头断裂的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [æks] ['fɔ:lɪŋ] ['regjələrli] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	the	sound	of	Lord	Snorē's	axe	falling	regularly	comes	through	the	darkness	.
和	这	声音	的	主	-	斧头	坠落	经常	来	通过	这	黑暗	.

黑暗中不时传来斯诺瑞大人斧头落下的声音。

[ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['dɪmli] , [æz; əz] [ðoʊ] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] ,

All	this	comes	to	me	,	dimly	,	as	though	through	a	dream	,	and	dreaming	,
全部	这	来	到	我	,	依稀	,	作为	尽管	通过	一个	梦	,	和	做梦	,

这一切对我来说都模糊不清，仿佛是通过梦境，或者说是通过做梦。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

I	catch	a	passing	sight	of	the	shadowy	figures	in	the	smoke	on	the	other	side
我	抓住	一个	通过	视线	的	这	阴暗的	数据	在	这	抽烟	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

of	the	[	30	]
的	这	[	-	]

我瞥见烟雾另一边有模糊的人影[30]

['teɪbl] .
table .
桌子 .

桌子。

[ðə; ði] [faɪt] [goʊz] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;
The fight goes on ; it goes on for ever and ever it seems ;
这 斗争 去 在 ; 它 去 在 为了 曾经 和 曾经 它 似乎 ;

战斗仍在继续；似乎永无止境；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt]
and the world in the smoke and the noises and sounds of the combat
和 这 世界 在 这 抽烟 和 这 噪音 和 声音 的 这 战斗
[groʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ;
grow farther and farther away ;
生长 更远 和 更远 离开 ;

硝烟弥漫，战斗的喧嚣声渐渐远去；

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'riːəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [rɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
they come to me unreally , in a far - off roar , like the sea .
他们 来 到 我 不真实 , 在 一个 远的 - 离开 吼 , 喜欢 这 海 .

它们以一种不真实的方式向我袭来，如同遥远的咆哮，像大海一样。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɔrz] , [ænd; ənd] ['rɔrz] , [ænd; ənd] ['rɔrz] — ['fɑːrðər]
I hear the sound of waves ; the water roars , and roars , and roars — farther
我 听到 这 声音 的 波浪 ; 这 水 咆哮 , 和 咆哮 , 和 咆哮 — 更远
[ænd; ənd] ['fɑːrðər] — [ðen] ['nɪrər] [ə'gen] ;
and farther — then nearer again ;
和 更远 — 然后 更近 再次 ;

我听见海浪的声音；海水咆哮着，咆哮着，咆哮着——越来越远——然后又越来越近；

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvz] [ænd; ənd] [hiːvz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['sloʊli] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .
the ship moves and heaves and turns slowly round under the motion .
这 船 移动 和 起伏 和 转弯 缓慢地 圆形的 在下面 这 运动 .

在波浪的作用下，船身移动、起伏，并缓慢地转动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrp] ['pleɪɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
And now I hear the sound of my harp playing , coming through the sound of
和 现在 我 听到 这 声音 的 我的 竖琴 玩耍 , 未来 通过 这 声音 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] ;
the water ;
这 水 ;

现在我听到了我的竖琴声，它穿过了水声；

[ðæt] [siːsiz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɛlgəz] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli]
that ceases , and I hear the sound of Snorē's and Helga's voices speaking softly
那 停止 , 和 我 听到 这 声音 的 - 和 赫尔加的 声音 请讲 轻轻
.
:
.

声音停止了，我听到了斯诺雷和赫尔加轻声细语的声音。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]
I hear the words — they come to me over the continuous sound of the water
我 听到 这 字 — 他们 来 到 我 超过 这 连续的 声音 的 这 水
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] [wɜːrdz] ,
— and they are silly words ,
— 和 他们 是 愚蠢的 字 ,

我听到了那些话——它们盖过了潺潺的流水声传入我的耳中——那些话很愚蠢。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [læf] —

about	a	piece	of	her	hair	that	she	has	given	him	—	and	I	laugh	—
关于	一个	片	的	她	头发	那	她	有	给定	他	—	和	我	笑	—

她给了他一缕头发——我笑了——

[ænd; ənd][maɪ] [læf] [ə'weɪkənz] [ˌem 'iː] , ['saʊndɪŋ] ['gæstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌl] [smoʊk] ;

And	my	laugh	awakens	me	,	sounding	ghastly	under	the	dull	smoke	;
和	我的	笑	觉醒	我	,	听起来	阴森	在下面	这	乏味的	抽烟	;

我的笑声把我惊醒，在昏暗的烟雾下显得格外凄厉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd]

and	the	tumult	and	ringing	and	roar	of	the	combat	springs	up	around
和	这	骚乱	和	铃声	和	吼	的	这	战斗	弹簧	向上	大约

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

战斗的喧嚣、枪声和咆哮声再次在我周围响起。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['oʊvər][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ɑːn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði]

over	the	banging	of	metal	and	the	clashing	of	armour	on	armour	and	the
超过	这	砰砰作响	的	金属	和	这	冲突	的	盔甲	在	盔甲	和	这

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,

sounds	of	the	trampling	and	breaking	of	wood	and	the	howling	,
声音	的	这	践踏	和	打破	的	木头	和	这	嚎叫	,

在金属撞击声、盔甲碰撞声、木头被践踏和折断的声音以及嚎叫声中，

[kʌmz] [-]

comes	[	31	]
来	[	-	]

来[31]

[ə'nʌðər] [saʊnd] — ['ʃʊrli] [maɪ] [lɔːrd] - [æks] !

another	sound	—	surely	my	Lord	Snorē's	axe	!
其他	声音	—	一定	我的	主	-	斧头	!

又一声巨响——一定是鼾声大者斯诺雷的斧头！

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːsəm] , [ʌn'nætʃrəl] ,

But	the	blows	are	so	quick	,	there	is	something	awesome	,	unnatural	,
但	这	打击	是	所以	快的	,	那里	是	某物	惊人的	,	不自然	,

但这些打击来得太快了，有一种令人惊叹、不自然的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][fæst] .

in	the	blows	of	a	man	falling	so	fast	.
在	这	打击	的	一个	男人	坠落	所以	快速地	.

在高速坠落的人的撞击中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

And	now	I	am	aware	of	a	change	that	has	come	in	the	fight	.
和	现在	我	是	意识到的	的	一个	改变	那	有	来	在	这	斗争	.

现在我意识到这场斗争已经发生了变化。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [goʊst] - ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ] , [dɪm][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

I	no	longer	see	the	ghost	-	figures	passing	,	dim	in	the	smoke	.
我	不	更长	看	这	鬼	-	数据	通过	,	暗淡	在	这	抽烟	.

我再也看不到烟雾中模糊的幽灵身影了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	sound	of	the	fighting	comes	from	out	in	the	hall	.
这	声音	的	这	斗争	来	从	出去	在	这	大厅	.

打斗声是从大厅里传出来的。

[aɪ] [weɪt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] .

I	wait	,	peering	into	the	smoke	.
我	等待	,	窥视	进入	这	抽烟	.

我凝视着烟雾，等待着。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] — [lɪfts] , ['groʊɪŋ] ['dɪmər] .

Slowly	it	lifts	from	above	the	table	—	lifts	,	growing	dimmer	.
缓慢地	它	电梯	从	多于	这	桌子	—	电梯	,	生长	调光器	.

它缓缓地从桌子上方升起——升起，光线渐渐暗淡。

['aʊtˌlaɪnz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Outlines	come	out	of	the	distance	.
概述	来	出去	的	这	距离	.

远处浮现出轮廓。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [luːmz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	opposite	wall	of	the	hall	looms	up	into	the	darkness	.
这	对面的	墙	的	这	大厅	织布机	向上	进入	这	黑暗	.

大厅对面的墙壁高耸入云，伸入黑暗之中。

[ðə; ði] ['kændlz] ['glɪmər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

The	candles	glimmer	and	show	through	the	smoke	.
这	蜡烛	微光	和	展示	通过	这	抽烟	.

蜡烛在烟雾中闪烁着光芒。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

I	look	down	the	hall	.
我	看	向下	这	大厅	.

我看向走廊尽头。

[ə; eɪ] [greɪ] [mæs] , ['muːvɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ,

A	grey	mass	,	moving	indistinctly	,
一个	灰色的	大量的	,	移动	模糊不清	,

一团灰色的物体，移动得模糊不清，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tɪnjuəs] ['kræʃɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sound	of	a	great	continuous	crashing	coming	from	somewhere	within	it	.
和	这	声音	的	一个	伟大的	连续的	崩溃	未来	从	某处	之内	它	.

而且，从里面某个地方传来持续不断的巨大撞击声。

[ðə; ði] [smoʊk] [lɪfts] [mɔːr] ; ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kʌm] [aʊt] ,

The	smoke	lifts	more	;	bodies	of	men	on	the	floor	come	out	,
这	抽烟	电梯	更多的	;	身体	的	男人	在	这	地面	来	出去	,

烟雾进一步散去；地上躺着的男人们的尸体被抬了出来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['tæpɪstriːz] ['weɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

and	I	can	see	the	dim	tapestries	waving	on	the	walls	;
和	我	能	看	这	暗淡	挂毯	挥手	在	这	墙壁	;

我能看到墙上朦胧的挂毯在飘动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [kʌmz] ['laʊdər] .

and	now	the	great	sound	of	the	crashing	comes	louder	.
和	现在	这	伟大的	声音	的	这	崩溃	来	更大声	.

现在，巨大的撞击声越来越响。

[ðə; ði] [smoʊk] [lɪfts] [jet] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]

The	smoke	lifts	yet	more	,	it	is	pouring	out	of	the	windows	and	under	the	roof
这	抽烟	电梯	然而	更多的	,	它	是	浇注	出去	的	这	视窗	和	在下面	这	屋顶
;																
;																
;																

烟雾越升越高，从窗户涌出，弥漫到屋顶下；

[ðə; ði] [wɔːlz] [sprɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [dɪˈstɪŋktnəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [siː] , [pleɪn] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] . [

the	walls	spring	out	into	distinctness	;	and	I	see	,	plain	,	the	end	of	the	hall	.	[
这	墙壁	春天	出去	进入	明显	;	和	我	看	,	清楚的	,	这	结尾	的	这	大厅	.	[
-	]																		
32	]																		
-	]																		

墙壁变得清晰可见；我清楚地看到了大厅的尽头。[32]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ;

A	crowd	of	men	struggling	and	falling	over	each	other	against	the	great	door	;
一个	人群	的	男人	挣扎	和	坠落	超过	每个	其他	反对	这	伟大的	门	;

一群男人在大门前扭打、跌倒；

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [swɔːdz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [klentʃt] [hændz] [reɪzd] [ænd; ənd]

the	flashing	of	armour	,	swords	thrown	in	the	air	,	clenched	hands	raised	and
这	闪烁	的	盔甲	,	剑	抛掷	在	这	空气	,	紧握	双手	提高	和
[ˈfɔːlɪŋ] ,														
falling	,													
坠落	,													

铠甲闪耀，刀剑飞舞，紧握的双手高举又落下，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] ,

the	end	of	the	hall	full	of	tumult	of	arms	and	legs	and	bodies	,
这	结尾	的	这	大厅	满的	的	骚乱	的	武器	和	腿	和	身体	,

大厅尽头一片混乱，到处都是胳膊、腿和身体，一片混乱。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [rʌʃ] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] .

as	the	men	rush	and	surge	over	each	other	against	the	outlet	.
作为	这	男人	匆忙	和	涌	超过	每个	其他	反对	这	出路	.

男人们争先恐后地冲向出口。

[bʌt; bət] , [ˈdɔmineitiŋ] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [ˈhjuːdʒnis] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	dominating	all	in	its	hugeness	,	striking	the	men	before	it	,
但	,	占据主导地位	全部	在	它是	广大	,	引人注目	这	男人	前	它	,

但是，它庞大的身躯压倒了一切，震慑着面前的所有人，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [æks] — [ɪˈnɔːrməs] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [kloʊðd] [ɪn] [red] ,

making	a	glory	with	its	flying	axe	—	enormous	,	irresistible	,	clothed	in	red	,
制作	一个	荣耀	和	它是	飞行	斧头	—	巨大的	,	无法抗拒	,	穿着衣服	在	红色的	,

它挥舞着飞斧，所向披靡——巨大、势不可挡、身披红色战袍，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [θruː] [ɪts] [skɪn] , [jet] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt] — [lɔːrd]

seeming	to	shake	the	air	with	the	roar	through	its	skin	,	yet	utterly	silent	—	Lord
似乎	到	摇	这	空气	和	这	吼	通过	它是	皮肤	,	然而	完全地	沉默的	—	主
-	,															
Snorē	,															
-	,															

仿佛能透过皮肤发出震耳欲聋的咆哮，却又无声无息——鼾声之王

[gɔːn] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] ,

gone	mad	with	the	combat	,
已消失	疯狂的	和	这	战斗	,

因战斗而发疯

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] — ['swi:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

striking	**with**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**falling**	**tree**	**—**	**sweeping**	**out**	**the**	**hall**	**before**	**him**	**!**
引人注目	和	这	力量	的	一个	坠落	树	—	扫荡	出去	这	大厅	前	他	!

他像倒下的大树一样猛烈撞击——横扫了整个大厅!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] !

The	**door**	**is**	**open**	**!**
这	门	是	打开	!

门开着!

[ðə; ði] [men] [paɪl] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [grəuz] [haɪ] — [ɪz] ['da:kənd] — [ɪz] [fʊl] .

The	**men**	**pile**	**up**	**on**	**the**	**threshold**	**;**	**the**	**door**	**grows**	**high**	**—**	**is**	**darkened**	**—**	**is**	**full**	**.**
这	男人	桩	向上	在	这	临界点	;	这	门	生长	高的	—	是	变暗	—	是	满的	.

男人们挤在门槛上；门变得很高——昏暗——挤满了人。

[grəuz] ['oʊpən] — [men] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][æks] — [ðə; ði] [weɪv] [breɪks] , [ˌaɪ 'ti:]

Grows	**open**	**—**	**men**	**whirl**	**along**	**the**	**floor**	**under**	**the**	**axe**	**—**	**the**	**wave**	**breaks**	**,**	**it**
生长	打开	—	男人	旋转	沿着	这	地面	在下面	这	斧头	—	这	海浪	休息	,	它

[ri'si:dz] ,

recedes	**,**
消退	,

场面逐渐开阔——斧头下的人们在地板上旋转——浪潮破碎，然后退去，

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [ˌaɪ 'ti:] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪn] [foʊm] — [ðə; ði] [dɔ:r]

it	**runs**	**away**	**into**	**the**	**corners**	**,**	**it**	**dissolves**	**and**	**runs**	**away**	**in**	**foam**	**—**	**the**	**door**
它	跑步	离开	进入	这	角落	,	它	溶解	和	跑步	离开	在	泡沫	—	这	门

[ɪz] ['empti] .

is	**empty**	**.**
是	空的	.

它逃到角落里，溶解在泡沫中逃走了——门空了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [roʊlz] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**last**	**of**	**the**	**smoke**	**rolls**	**around**	**under**	**the**	**roof**	**,**	**the**	**walls**	**rock**	**with**	**the**
这	最后的	的	这	抽烟	卷	大约	在下面	这	屋顶	,	这	墙壁	岩石	和	这

[rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] ,

reverberation	**,**
混响	,

最后一阵烟雾在屋顶下翻滚，墙壁随着震动摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [-]

and	**the**	**sounds**	**of**	**our**	**voices**	**[**	**33**	**]**
和	这	声音	的	我们的	声音	[	-	]

以及我们的声音[33]

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['ekoʊz] .

calling	**to**	**one**	**another**	**are**	**lost**	**in**	**the**	**echoes**	**.**
呼叫	到	一	其他	是	丢失的	在	这	回声	.

彼此呼喊的声音都消失在回声中。

[ðə; ði] [hɔ:l] [hi:vz] , [ðə; ði] [saʊndz] [daɪ] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ;

The	**hall**	**heaves**	**,**	**the**	**sounds**	**die**	**,**	**going**	**out**	**with**	**the**	**smoke**	**under**	**the**	**roof**	**;**
这	大厅	起伏	,	这	声音	死	,	去	出去	和	这	抽烟	在下面	这	屋顶	;

大厅震动，声音渐渐消失，如同屋顶下的烟雾一般消散；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [fɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊz] .

and	**the**	**pale**	**light**	**of**	**the**	**daybreak**	**falls**	**through**	**the**	**long**	**windows**	**.**
和	这	苍白	光	的	这	拂晓	瀑布	通过	这	长的	视窗	.

黎明时分，微弱的阳光透过长长的窗户洒了进来。

[ðə; ði] ['kændlz] ['gʌtər] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	candles	gutter	and	go	out	,	falling	down	from	the	walls	,	from	the
这	蜡烛	排水沟	和	去	出去	,	坠落	向下	从	这	墙壁	,	从	这

[bəːnd] - [aʊt] [spaɪks] .

burned	-	out	spikes	.
烧伤	-	出去	尖峰	.

蜡烛摇曳不定，熄灭了，从墙上、从烧焦的尖顶上掉落下来。

[wiː; wi]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [bentʃiz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

We	stumble	over	the	table	,	on	,	over	the	broken	benches	,	and	over	the
我们	绊倒	超过	这	桌子	,	在	,	超过	这	破碎的	长椅	,	和	超过	这

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

我们跌跌撞撞地越过桌子，越过破损的长凳，越过尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [oʊ] [kɪŋ] , [wen] [lɔːrd] - [swept] [hɪz; ɪz][hɔːl] !

It	was	a	good	fight	,	O	king	,	when	Lord	Snorē	swept	his	hall	!
它	曾是	一个	好的	斗争	,	哦	国王	,	什么时候	主	-	扫荡	他的	大厅	!

国王啊，当鼾声大怒的主人打扫他的大厅时，那真是一场精彩的战斗！

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There	is	now	but	little	more	to	tell	.
那里	是	现在	但	小的	更多的	到	告诉	.

现在也没什么可说的了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər] ;

We	found	a	great	figure	standing	idly	by	the	door	when	we	came	there	;
我们	成立	一个	伟大的	数字	常设	闲散地	经过	这	门	什么时候	我们	来了	那里	;

我们到那儿的时候，发现一个高大的身影呆呆地站在门口；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [æks][ɪn][ɪts][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][ɪts] [tʃest] ,

it	was	swinging	a	great	axe	in	its	hand	,	with	its	head	sunk	on	its	chest	,
它	曾是	摇摆	一个	伟大的	斧头	在	它是	手	,	和	它是	头	沉没	在	它是	胸部	,

它手里挥舞着一把巨斧，头埋在胸前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swei] [wen] [ə; eɪ][mæn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['lɪmpli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

and	it	swayed	when	a	man	touched	it	,	and	fell	back	limply	into	our
和	它	摇摆	什么时候	一个	男人	感动	它	,	和	跌倒	后退	软弱无力	进入	我们的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

当有人触摸它时，它摇晃了一下，然后无力地倒回我们的怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [bentʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [ræn][pæst]

As	they	carried	him	up	the	hall	towards	the	great	bench	a	white	figure	ran	past
作为	他们	携带	他	向上	这	大厅	向	这	伟大的	长椅	一个	白色的	数字	跑	过去的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他们抬着他沿着大厅走向大长椅时，一个白色的身影从我身边跑过。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði][wɜːrld] [hiːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

Then	the	lights	went	out	,	the	world	heaved	,	and	I	fell	down	across	the	table	;
然后	这	灯	去	出去	,	这	世界	喘息	,	和	我	跌倒	向下	穿过	这	桌子	;

然后灯灭了，世界摇晃起来，我倒在了桌子上；

[fɔːr; fər][bəuθ][maɪ][hændz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ə'pɑːn][ɪts] [edʒ] .

for	both	my	hands	had	been	cut	off	upon	its	edge	.
为了	两个都	我的	双手	有	到过	切	离开	之上	它是	边缘	.

因为我的双手都被它的边缘砍断了。

[wen] [nekst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

When	**next**	**I**	**saw**	**the**	**hall**	**,**
什么时候	下一个	我	锯	这	大厅	,

当我再次看到大厅时，

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] ['meni] [deɪz] ,

having	**come**	**back**	**out**	**of**	**the**	**long**	**unreality**	**that**	**had**	**lasted**	**so**	**many**	**days**	**,**
拥有	来	后退	出去	的	这	长的	不真实	那	有	持续	所以	许多	天	,

从持续多日的漫长而虚幻的状态中回过神来，

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv] [-]

the	**first**	**snow**	**of**	**[**	**34**	**]**
这	第一的	雪	的	[	-	]

[34] 的第一场雪

[ðə; ði] ['wɪntər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

the	**winter**	**lay**	**on**	**the**	**window**	**-**	**ledges**	**and**	**the**	**great**	**fire**	**was**	**blazing**	**merrily**	**.**
这	冬天	躺	在	这	窗户	-	壁架	和	这	伟大的	火	曾是	炽烈	兴高采烈地	.

冬天的寒气压在窗台上，熊熊燃烧的炉火正欢快地燃烧着。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] .

I	**remember**	**how**	**strange**	**it**	**all**	**looked**	**.**
我	记住	如何	奇怪的	它	全部	看起来	.

我记得当时的情景有多么奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多愁善感的维京人(The Sentimental Vikings)
第2/5页

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ]['leɪdi] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	there	,	walking	up	and	down	slowly	,	and	leaning	on	my	lady	who	guided	him	,
和	那里	,	步行	向上	和	向下	缓慢地	,	和	倾斜	在	我的	女士	WHO	引导	他	,

于是，他缓缓地来回踱步，倚靠着引导他的女士。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [grɑːspt] ['wiːkli] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [roʊb] .

was	the	wreck	of	a	great	man	who	grasped	weakly	for	support	at	her	robe	.
曾是	这	破坏	的	一个	伟大的	男人	WHO	抓住	弱	为了	支持	在	她	长袍	.

他像个残缺的英雄，无力地抓住她的长袍以求支撑。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] .

I	went	up	to	him	and	stood	silently	.
我	去	向上	到	他	和	站立	默默	.

我走到他跟前，默默地站着。

[maɪ]['leɪdi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

My	lady	touched	me	with	her	hand	and	whispered	to	me	to	speak	to	him	.
我的	女士	感动	我	和	她	手	和	低声说道	到	我	到	说话	到	他	.

我的夫人用手轻轻碰了碰我，低声告诉我去和他说话。

[ðen] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɔːftnəs] [ɪn][maɪ] [θroʊt] :

Then	said	I	to	my	lord	with	a	strange	softness	in	my	throat	:
然后	说	我	到	我的	主	和	一个	奇怪的	柔软	在	我的	喉	:

于是，我用一种异乎寻常的柔和语气对我的主人说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ][lɔːrd][ɪz] ['betər] — ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

“	I	hope	my	lord	is	better	—	after	his	sickness	.
“	我	希望	我的	主	是	更好的	—	后	他的	疾病	.

“我希望我的主人康复——在他生病之后。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [jes] , [jes] — [jes] , [jes] — [jes] , [jes] — ” ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['silili] .

”	And	he	answered	,	“	Yes	,	yes	—	yes	,	yes	—	yes	,	yes	—	”	nodding	his	head	,	sillily	.
”	和	他	回答	,	“	是的	,	是的	—	是的	,	是的	—	是的	,	是的	—	”	点头	他的	头	,	愚蠢地	.

“他回答说：‘是，是——是，是——是，是——’傻傻地点着头。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['leɪdi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bentʃ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	then	my	lady	led	him	to	the	great	bench	,	and	,	seating	him	,
和	然后	我的	女士	引领	他	到	这	伟大的	长椅	,	和	,	座位	他	,

然后，我的夫人领他来到大长椅前，让他坐下。

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tʃaɪld] - [tɔːk] [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

talked	to	him	child	-	talk	and	tended	him	gently	.
谈话	到	他	孩子	-	讲话	和	倾向于	他	轻轻地	.

用儿语跟他说话，温柔地照顾他。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][maɪ]['leɪdi] , ['saɪlənt] ,

That	night	,	as	I	sat	by	my	lady	,	silent	,
那	夜晚	,	作为	我	卫星	经过	我的	女士	,	沉默的	,

那天晚上，我默默地坐在夫人身边，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fed] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn] [roʊz] ,

the	boy	who	fed	me	having	gone	away	to	the	others	,	one	rose	,
这	男生	WHO	美联储	我	拥有	已消失	离开	到	这	其他的	,	一	玫瑰	,

喂我吃饭的男孩离开去和其他人在一起后，一朵玫瑰，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][aɪ] [sə'poʊz] , [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ][hɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	thinking	to	please	me	I	suppose	,	brought	me	my	harp	out	of	an
和	思维	到	请	我	我	认为	,	带来	我	我的	竖琴	出去	的	一个

['ɪnər] [ruːm] .

inner	room	.
内	房间	.

他大概是想讨我欢心，从内室里拿出我的竖琴给我弹奏。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [wen] [maɪ][lɔːrd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][læst] [snoʊ] .

I	think	we	were	all	glad	when	my	lord	died	at	the	last	snow	.
我	思考	我们	是	全部	高兴的	什么时候	我的	主	死亡	在	这	最后的	雪	.

我想，当我的领主在最后一场雪中去世时，我们都感到很高兴。

[ðen] [maɪ]['leɪdi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [-]

Then	my	lady	used	to	go	among	the	cottages	of	[	35	]
然后	我的	女士	用过的	到	去	之中	这	小屋	的	[	-	]

然后我的夫人经常去[35]的小屋里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , ['tendɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

the	villagers	,	tending	those	who	were	sick	,	talking	with	the	young	girls	,
这	村民们	,	倾向于	那些	WHO	是	生病的	,	说	和	这	年轻的	女孩们	,

村民们照顾病人，与年轻女孩们交谈，

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['sɑːroʊ] .

and	comforting	all	who	were	in	any	sorrow	.
和	令人感到安慰	全部	WHO	是	在	任何	悲哀	.

并安慰所有悲伤的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	women	used	sometimes	to	cry	when	she	spoke	to	them	.
这	女性	用过的	有时	到	哭	什么时候	她	辐	到	他们	.

她跟女人们说话时，她们有时会哭。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi] ['berid] [maɪ][lɔːrd] , [wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [kʌm]

And	in	about	three	months	after	we	buried	my	lord	,	when	summer	was	come
和	在	关于	三	几个月	后	我们	埋葬	我的	主	,	什么时候	夏天	曾是	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在我老爷下葬大约三个月后，夏天再次来临的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɔːrp][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	sun	had	already	begun	to	warp	the	timbers	of	the	ship	on	the
和	这	太阳	有	已经	开始	到	经	这	木材	的	这	船	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

太阳已经开始使沙滩上那艘船的木材变形了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [daɪd][maɪ]['leɪdi]['ɔːlsoʊ] ,

when	the	boys	ran	shouting	in	the	shallows	,	died	my	lady	also	,
什么时候	这	男孩们	跑	喊叫	在	这	浅滩	,	死亡	我的	女士	还	,

当男孩们在浅水中奔跑呐喊时，我的夫人也去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .

and	we	buried	her	by	the	side	of	my	lord	.
和	我们	埋葬	她	经过	这	边	的	我的	主	.

我们将她葬在了我的主人身旁。

[ðen] [left] [aɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Then	left	I	the	castle	;
然后	左边	我	这	城堡	;

然后我离开了城堡；

[ænd; ənd][men] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	men	tell	me	that	it	is	pulled	down	to	build	more	houses	for	the
和	男人	告诉	我	那	它	是	拉	向下	到	建造	更多的	房屋	为了	这

['vɪlɪdʒɝz] ,

villagers	,
村民们	,

有人告诉我，这栋房子被拆掉是为了给村民们盖更多的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæz; həz] ['moʊldər] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən][noʊ]

and	that	the	old	ship	has	mouldered	away	on	the	beach	and	can	no
和	那	这	老的	船	有	腐朽的	离开	在	这	海滩	和	能	不

[mɔːr] [biː; bi] [siːn] .

more	be	seen	.
更多的	是	已见	.

那艘旧船已经在海滩上腐朽殆尽，再也看不见了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn] .

And	all	this	happened	years	ago	and	is	forgotten	.
和	全部	这	发生	年	前	和	是	被遗忘的	.

这一切都发生在很多年前，早已被遗忘了。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hoʊld][maɪ][kʌp][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] “ - ” [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

If	some	one	will	hold	my	cup	I	will	drink	“	skaal	”	to	the	king	that	he	has
如果	一些	一	将要	抓住	我的	杯子	我	将要	喝	“	-	”	到	这	国王	那	他	有

['lisnd] .

listened	.
听着	.

如果有人愿意为我斟酒，我将向国王敬酒，感谢他听从了我的请求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

And	this	is	the	tale	of	the	sweeping	of	the	hall	,
和	这	是	这	故事	的	这	扫荡	的	这	大厅	,

这就是打扫大厅的故事。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnstrəl] [juːst] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [^ɔːm] ,

that	the	old	minstrel	used	to	tell	at	the	board	of	King	Gorm	,
那	这	老的	吟游诗人	用过的	到	告诉	在	这	木板	的	国王	戈姆	,

老吟游诗人过去常在戈姆国王的宴会上讲的故事是这样的：

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændlɪs] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] . [-]

waving	his	handless	arms	in	the	glow	of	the	firelight	.	[	36	]
挥手	他的	无手	武器	在	这	辉光	的	这	火光	.	[	-	]

在火光映照下，他挥舞着没有手的双臂。[36]

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [-]

AN	INCIDENT	[	37	]
一个	事件	[	-	]

一起事件[37]

[ðə; ði] [greɪt] [fɑːg] [leɪ] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [-]

The	great	fog	lay	dun	over	the	sea	,	and	[	38	]
这	伟大的	多雾路段	躺	逼债	超过	这	海	,	和	[	-	]

浓雾笼罩着大海，[38]

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ʃɪp] , ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [
the **shadows** **moved** **over** **the** **motionless** **ship** **,** **passing** **swiftly** **;** **yet** **there** **was** **no** **[**
这 阴影 已搬 超过 这 静止不动 船 , 通过 迅速地 ; 然而 那里 曾是 不 [
-]
39 **]**
-]

阴影在静止的船上移动，迅速掠过；然而却没有[39]

[wɪnd] .
wind **.**
风 .

风。

[wiː; wi] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['æʃɪz] ['kʌlərd] [er] ,
We **lay** **wrapped** **in** **the** **wood** **-** **ashes** **coloured** **air** **,**
我们 躺 包装 在 这 木头 - 灰烬 有色 空气 ,

我们躺在弥漫着木灰色的空气中，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæst] [ʃoʊn] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] ['meni] [laɪnz] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
through **which** **the** **mast** **shone** **glimmering** **in** **many** **lines** **when** **you** **looked** **at** **it** **,**
通过 哪个 这 桅杆 闪耀 微光 在 许多 线条 什么时候 你 看起来 在 它 ,

当你注视它时，桅杆会透过光线闪烁出许多道光芒。

['aɪdli] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndər] [noʊ] [wɪnd] .
idly **swinging** **under** **no** **wind** **.**
闲散地 摇摆 在下面 不 风 .

无风中，它静静地摇摆着。

['iːzəli] [ðə; ði]['wɔːtər] [slɪpt] [baɪ] , ['dɪmli] [striːkt] , [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['veɪpər] .
Easily **the** **water** **slipped** **by** **,** **dimly** **streaked** **,** **through** **the** **cloudy** **vapour** **.**
容易地 这 水 滑倒了 经过 , 依稀 条纹 , 通过 这 多云 汽 .

水流轻易地穿过朦胧的水汽，留下淡淡的痕迹。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
The **men** **from** **the** **stern** **could** **not** **be** **seen** **by** **those** **in** **the** **bow** **.**
这 男人 从 这 船尾 可以 不是 是 已见 经过 那些 在 这 弓 .

船尾的人从船头的人看不到。

[wiː; wi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː]
We **yawned** **and** **stretched** **ourselves** **,** **the** **peculiar** **smell** **of** **the** **fog** **rising** **into**
我们 打哈欠 和 拉伸 我们自己 , 这 奇特 闻 的 这 多雾路段 上升 进入
['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .
our **nostrils** **.**
我们的 鼻孔 .

我们打了个哈欠，伸了个懒腰，雾气的奇特气味钻进了我们的鼻孔。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The **warm** **air** **lay** **like** **the** **weight** **of** **a** **cloud** **on** **our** **foreheads** **,** **and** **we**
这 温暖的 空气 躺 喜欢 这 重量 的 一个 云 在 我们的 额头 , 和 我们
['grʌmbld] ['wɪrəli] ,
grumbled **wearily** **,**
咕哝 疲劳 ,

温暖的空气像乌云一样压在我们的额头上，我们疲惫地抱怨着。

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
wanting **a** **sight** **of** **the** **sun** **.**
想要 一个 视线 的 这 太阳 .

想看看太阳。

[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðʌs] ['saɪɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] ['veɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ]

While	we	waited	thus	sighing	,	out	of	the	dun	vapour	on	the	right	came	a	cry
尽管	我们	等待	因此	叹息	,	出去	的	这	逼债	汽	在	这	正确的	来了	一个	哭

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

indistinguishable	.
无法区分的	.

我们一边叹息一边等待，这时，右侧的暗色雾气中传来一声难以辨认的叫喊声。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ðer; ðər] [keɪm] [-]

After	we	had	been	on	our	feet	for	some	moments	,	there	came	[	40	]
后	我们	有	到过	在	我们的	脚	为了	一些	时刻	,	那里	来了	[	-	]

我们站起来一会儿后，就来了[40]

[ðə; ði] [swɪft] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ɔːr] - [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ræbl] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] , ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

the	swift	wash	of	oar	-	blades	,	and	their	rabble	on	the	gunwale	,	going	very	fast	.
这	迅速	洗	的	桨	-	刀片	,	和	他们的	乌合之众	在	这	舷缘	,	去	非常	快速地	.

桨叶快速划过，船舷上挤满了人，船速飞快。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['klɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [naɪf] [ɑːn] [glæs] ,

Then	the	sound	of	a	far	-	away	crash	,	and	,	after	a	little	,	clinking	as	of	knife	on	glass	,
然后	这	声音	的	一个	远的	-	离开	碰撞	,	和	,	后	一个	小的	,	叮当声	作为	的	刀	在	玻璃	,

然后是远处传来一声巨响，过了一会儿，又传来刀子划过玻璃的叮当声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

and	a	dead	murmur	of	voices	in	the	fog	.
和	一个	死的	低语	的	声音	在	这	多雾路段	.

雾中传来一阵死寂般的低语声。

[wiː; wi] ['streɪtnd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

We	straightened	ourselves	,	and	after	a	moment	of	hesitation	,
我们	拉直	我们自己	,	和	后	一个	片刻	的	犹豫	,

我们挺直了身子，犹豫片刻后，

[maɪ] [lɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

my	lord	gave	the	word	to	get	out	the	oars	,
我的	主	给予	这	单词	到	得到	出去	这	桨	,

大人下令拿出桨来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['veri] ['glædli] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , ['pʊlɪŋ] ['kerfəli] ,

which	we	did	very	gladly	though	with	little	noise	,	pulling	carefully	,
哪个	我们	做过	非常	乐意	尽管	和	小的	噪音	,	拉	小心	,

我们很乐意这样做，而且尽量保持安静，小心翼翼地拉动。

['aʊər; ɑːr] [mæst] - [tɑːp] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ruːf] .

our	mast	-	top	lost	in	the	shifting	roof	.
我们的	桅杆	-	顶部	丢失的	在	这	转变	屋顶	.

我们的桅杆顶端在移动的屋顶中消失了。

['veri] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌski] [siː] ;

Very	soon	we	could	hear	the	sound	of	the	fighting	coming	quite	plainly	over	the	dusky	sea	;
非常	很快	我们	可以	听到	这	声音	的	这	斗争	未来	相当	显然	超过	这	昏暗	海	;

很快，我们就能清晰地听到从昏暗的海面上传来战斗的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌðer'æftər] , [wiː; wi] [sɔː] , [waɪl] [ðə; ði] ['veɪpər] [swɜːld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	in	a	little	time	thereafter	,	we	saw	,	while	the	vapour	swirled	back	for	a
和	在	一个	小的	时间	此后	,	我们	锯	,	尽管	这	汽	旋转	后退	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

不久之后，我们看到，当蒸汽短暂地回旋了一下时，

[θriː] [braʊn] [hʌlks] [nɪr] [tə'geðər] .

three	brown	hulks	near	together	.
三	棕色的	绿巨人	靠近	一起	.

三个棕色的残骸靠得很近。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] - [tʌtʃt] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

We	lay	on	the	edge	of	the	foam	-	touched	space	of	water	,
我们	躺	在	这	边缘	的	这	泡沫	-	感动	空间	的	水	,

我们躺在被泡沫覆盖的水面边缘，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] : ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

catching	occasionally	glimpses	of	the	moving	shapes	:	only	a	large	piece	of	wood
捕捉	偶尔	惊鸿一瞥	的	这	移动	形状	:	仅有的	一个	大的	片	的	木头

['floʊtɪd] [pæst][ˌjuː 'es] .

floated	past	us	.
漂浮	过去的	我们	.

偶尔瞥见移动的身影：只有一大块木头从我们身边飘过。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [siː] ?

Have	you	ever	listened	to	a	fight	at	sea	?
有	你	曾经	听着	到	一个	斗争	在	海	?

你听过海上战斗的声音吗?

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər][æks] - ['hændlz] ,

The	men	were	leaning	over	the	bulwarks	,	their	hands	on	their	axe	-	handles	,
这	男人	是	倾斜	超过	这	堡垒	,	他们的	双手	在	他们的	斧头	-	把手	,

男人们倚在舷墙上，双手握着斧柄。

[ðer; ðər] [fiːt] ['græspɪŋ] ['fɜːrmli][ðə; ði] [dek] .

their	feet	grasping	firmly	the	deck	.
他们的	脚	抓握	牢牢	这	甲板	.

他们的双脚牢牢地抓着甲板。

[maɪ][lɔːrd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wiː; wi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [-]

My	lord	raised	himself	in	a	moment	;	we	ran	swiftly	along	the	water	[	41	]
我的	主	提高	他自己	在	一个	片刻	;	我们	跑	迅速地	沿着	这	水	[	-	]

我的主人立刻起身；我们沿着水面迅速奔跑[41]

['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪk] , ['rægɪd] [stroʊk] , [ðə; ði] [ʃɪps] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

under	the	quick	,	ragged	stroke	,	the	ships	rose	before	us	,
在下面	这	快的	,	破烂不堪	中风	,	这	船舶	玫瑰	前	我们	,

在急促而杂乱的拍击声中，船只在我们面前升起。

[wiː; wi] [swept] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

we	swept	past	the	side	of	the	largest	one	,	dropping	the	oars	.
我们	扫荡	过去的	这	边	的	这	最大	一	,	下降	这	桨	.

我们掠过最大的那棵树的侧面，扔掉了船桨。

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [liːnz] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][baʊ; boʊ] [twæŋz] ;

The	man	next	to	me	leans	back	suddenly	just	as	my	bow	twangs	;
这	男人	下一个	到	我	倾斜	后退	突然	只是	作为	我的	弓	拨弦	;

我的弓弦刚一响起，我旁边的人就突然向后靠去；

[ˈærəus] [straɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊlwərks] .

arrows	strike	into	the	bulwarks	.
箭头	罢工	进入	这	堡垒	.

箭矢射入城墙。

[fɪrs] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][bent][ˈbaʊz, ˈboʊz][send][ðer; ðər][saʊnd][ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋɪŋ]

Fierce	faces	and	bent	bows	send	their	sound	of	shouting	and	twanging
凶猛的	面孔	和	弯曲	弓	发送	他们的	声音	的	喊叫	和	拨弦

[æt; ət][ˌjuː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][kloʊz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] - [ʃɪp] .

at	us	over	the	close	side	of	the	enemies	'	ship	.
在	我们	超过	这	关闭	边	的	这	敌人	-	船	.

凶狠的面孔和弯曲的弓弦发出呐喊和拉弓的声音，从敌舰的近侧传来。

[wiː; wi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ðæt][slɪp][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈtɪmbɝz] ; [ðə; ði][ˈærəus] [sɪŋ] [ænd; ənd]

We	thrust	with	our	oars	that	slip	along	the	timbers	;	the	arrows	sing	and
我们	推力	和	我们的	桨	那	滑	沿着	这	木材	;	这	箭头	唱歌	和

[striːk] [pæst] ,

streak	past	,
条纹	过去的	,

我们奋力划桨，桨叶在木梁上滑动；箭矢划过，发出嗖嗖的声响。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈfɛðɝz] [greɪ] [laɪk] [stɔːrk] .

their	long	feathers	grey	like	storks	.
他们的	长的	羽毛	灰色的	喜欢	鹳	.

它们的长羽毛呈灰色，像鹳的羽毛一样。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ˌjuː ˈes][tɜːrnz][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ðæt]

Then	the	ship	by	us	turns	off	into	the	fog	with	a	dash	of	oars	that
然后	这	船	经过	我们	转弯	离开	进入	这	多雾路段	和	一个	短跑	的	桨	那

[sendz][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ˈflæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

sends	the	white	spray	flashing	for	a	moment	;
发送	这	白色的	喷	闪烁	为了	一个	片刻	;

然后，我们旁边的船划着桨，转身驶入雾中，激起一阵白色的水花；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][mɪst] ; [ə; eɪ][tɔːl] [braʊn] [θɪŋ] [ˌdisəˈpiəz] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	is	a	shadowy	form	in	the	mist	;	a	tall	brown	thing	disappears	beside	it	;
它	是	一个	阴暗的	形式	在	这	薄雾	;	一个	高的	棕色的	事物	消失	旁	它	;

那是雾中的一道阴影；旁边消失着一个高高的棕色物体；

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help] .

we	are	alone	on	the	smooth	water	with	the	ship	we	have	come	to	help	.
我们	是	独自的	在	这	光滑的	水	和	这	船	我们	有	来	到	帮助	.

我们独自一人待在平静的水面上，身边是我们前来帮助的那艘船。

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɪz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [drɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

The	hillside	is	sprinkled	with	flowers	,	the	setting	sun	draws	our	attention	from
这	山坡	是	撒上	和	花朵	,	这	环境	太阳	平局	我们的	注意力	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

山坡上点缀着鲜花，落日将我们的注意力从它们身上转移开来。

“ [kʌm] , ” [sez] [lɔːrd] [ˈerɪk][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , “ [let][ˌjuː ˈes][goʊ][ɪn] .

“	Come	,	”	says	Lord	Erik	to	my	lord	,	“	let	us	go	in	.
“	来	,	”	说道	主	埃里克	到	我的	主	,	“	让	我们	去	在	.

“来吧，”埃里克大人对我的主人说，“我们进去吧。”

” [ðeɪ] [wɔːk] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈblɔsəmz] .

”	They	walk	slowly	over	the	darkening	blossoms	.
”	他们	走	缓慢地	超过	这	变暗	花朵	.

他们缓缓走过渐渐凋零的花朵。

“ ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , ” [sez] [lɔːrd] ['erɪk] , “ [ænd; ənd] [
“ Ever since you called out to me through the fog , ” says Lord Erik , “ and [
” 曾经 自从 你 称为 出去 到 我 通过 这 多雾路段 , ” 说道 主 埃里克 , ” 和 [
-]
42]
-]

“自从你穿过迷雾呼唤我以来，”埃里克勋爵说，“[42]

[keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [maɪ] [gest] , [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
came on with me and became my guest , I have trusted you with all that I
来了 在 和 我 和 成为 我的 客人 , 我 有 可信 你 和 全部 那 我
[ker] ,
care ,
关心 ,

你跟我同行，成了我的客人，我把我的一切都托付给了你。

[ɔːr] [θɪŋk] , [ɔːr][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .
or think , or am , and you have never before told me of this .
或者 思考 , 或者 是 , 和 你 有 绝不 前 讲述 我 的 这 .

或者你认为，或者你就是，而你以前从未告诉过我这件事。

” [maɪ][lɔːrd] [smaɪld] ['rædər] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] , ['iːgər] , [jʌŋ] [feɪs] , [wer] [ðə; ði]
” My lord smiled rather sadly at the handsome , eager , young face , where the
” 我的 主 微笑 相当 令人遗憾的是 在 这 英俊的 , 渴望的 , 年轻的 脸 , 在哪里 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [leɪ] ,
emotion of disappointment lay ,
情感 的 失望 躺 ,

“大人看着那张英俊、热情、年轻的脸庞，脸上带着一丝悲伤的微笑，那张脸上却也流露出失望的情绪。”

[laɪk] [ɔːl] [i'məuʃənz] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] , [ber] .
like all emotions on those expressive features , bare .
喜欢 全部 情绪 在 那些 富有表现力的 特征 , 裸 .

就像所有情绪都赤裸裸地呈现在那张表情丰富的脸上一样。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [soʊ] ['iːzəli] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ We do not always speak so easily of what we like , ” he answered .
” 我们 做 不是 总是 说话 所以 容易地 的 什么 我们 喜欢 , ” 他 回答 .

“我们并不总是那么轻易地谈论自己喜欢的东西，”他回答说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][seɪl][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] ?
“ Oh , it is like an old sail you speak of her — why do you not care ?
” 哦 , 它 是 喜欢 一个 老的 帆 你 说话 的 她 — 为什么 做 你 不是 关心 ?

“哦，你说她就像一张旧帆——你为什么不在乎呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['biədlis] [maʊθ] [went] [daʊn] .
” And the beardless mouth went down .
” 和 这 无胡须 嘴 去 向下 .

“然后，那张没有胡须的嘴向下沉了下去。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ?
“ Does she not like you ?
” 做 她 不是 喜欢 你 ?

她不喜欢你吗?

” ['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] [strɔːŋ] [lɪmz] .
” glancing at my lord's strong limbs .
” 瞥了一眼 在 我的 领主的 强的 四肢 .

“瞥了一眼我主人的健壮四肢。”

“ [pərˈhæps] ; [ˈgɜːlz][duː][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lʌv] [oʊld][men] , ” [maɪ][lɔːrd] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli] ,

“	**Perhaps**	**;**	**girls**	**do**	**not**	**usually**	**love**	**old**	**men**	**,**	**”**	**my**	**lord**	**answered**	**,**	**looking**	**kindly**	**,**
”	也许	;	女孩们	做	不是	通常	爱	老的	男人	,	”	我的	主	回答	,	寻找	亲切地	,

[əˈmjuːzidli] ,

amusedly	**,**
饶有兴致地	,

“或许吧；姑娘们通常不会喜欢老男人，”老爷回答道，脸上带着和蔼而又略带笑意的神情。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

at	**the**	**boy**	**.**
在	这	男生	.

对着那个男孩。

“ [juː; jʊ][oʊld] !

“	**You**	**old**	**!**
”	你	老的	!

你老了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] !

You	**are**	**not**	**old**	**!**
你	是	不是	老的	!

你并不老！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] — — ”

I	**think**	**of**	**you**	**as**	**something**	**with**	**me**	**,**	**you**	**—**	**—**	**”**
我	思考	的	你	作为	某物	和	我	,	你	—	—	”

我觉得你就像我生命中的一部分，你——”

“ [traɪ][jʊr; jər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [maɪ][sʌn] , ” [broʊk][ɪn][maɪ][lɔːrd] [ˈlæfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] , [ə; eɪ]

“	**Try**	**your**	**success**	**with**	**women**	**,**	**my**	**son**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**my**	**lord**	**laughing**	**;**	**“**	**you**	**,**	**a**
”	尝试	你的	成功	和	女性	,	我的	儿子	,	”	打破	在	我的	主	笑	;	”	你	,	一个

[jʌŋ] [lɔːrd] — [kʌm] .

young	**lord**	**—**	**come**	**.**
年轻的	主	—	来	.

“试试你在女人面前的成功吧，我的儿子，”我的主人笑着插嘴道；“你，一个年轻的主人——来吧。”

” [ðeɪ] [went] [ɪn] .

”	**They**	**went**	**in**	**.**
”	他们	去	在	.

他们进去了。

[ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

A	**word**	**about**	**us**	**.**
一个	单词	关于	我们	.

关于我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈiːstərn] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [maɪ][lɔːrd] , [oʊld] , [-]

We	**were**	**Eastern**	**men**	**from**	**the**	**island**	**;**	**my**	**lord**	**,**	**old**	**,**	**[**	**43**	**]**
我们	是	东	男人	从	这	岛	;	我的	主	,	老的	,	[	-	]

我们是来自岛上的东方人；我的老爷，[43]

[bəːnd] - [aʊt] , — [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , — [ˈrestləs] — [dɪˈlɪbərətli] — [ˈsaɪlənt] , [kaɪnd] ,

burned	**-**	**out**	**,**	**—**	**though**	**not**	**with**	**years**	**,**	**—**	**restless**	**—**	**deliberately**	**—**	**silent**	**,**	**kind**	**,**
烧伤	-	出去	,	—	尽管	不是	和	年	,	—	不安	—	故意地	—	沉默的	,	种类	,

[ˈsiːkrətɪv] ,

secretive	**,**
神秘的	,

精疲力竭，——虽然并非年老——躁动不安——故意——沉默寡言，善良，神秘莫测，

[ænd; ənd][waɪz][ɪn][sʌm; səm][oʊld] - [geɪnd] [sæd][kaɪnd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] .

and	**wise**	**in**	**some**	**old**	**-**	**gained**	**sad**	**kind**	**knowledge**	**of**	**men**	**.**
和	明智的	在	一些	老的	-	获得	伤心	种类	知识	的	男人	.

并且拥有某种从过去积累的、关于人类的悲伤而睿智的认知。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [kruːzd] [wer] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['siːmɪŋ] ['kɑːntent] ,

So	we	had	cruised	where	my	lord	was	quiet	,	seeming	content	,
所以	我们	有	巡航	在哪里	我的	主	曾是	安静的	,	似乎	内容	,

于是我们乘船游览，我的主人在那里很安静，看起来很满足。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [nuː] [frendz] , [æt; ət] [huːz] ['sʌni] , ['loʊnli] [taʊn]

till	in	the	fog	opportunity	brought	us	new	friends	,	at	whose	sunny	,	lonely	town
直到	在	这	多雾路段	机会	带来	我们	新的	朋友们	,	在	谁	阳光明媚	,	孤独	镇

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gests] .

we	were	guests	.
我们	是	客人	.

直到在迷雾中，一次机会让我们结识了新朋友，我们成了他们阳光明媚却又略显孤寂的小镇的客人。

[wen] [maɪ][lɔːrd][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	my	lord	had	told	his	host	of	the	woman	to	whom	he	was
什么时候	我的	主	有	讲述	他的	主持人	的	这	女士	到	谁	他	曾是

[bɪˈtroʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

当我的主人将他未婚妻的事告诉主人时，

['aɪdli] , [wiː; wi] [men] [huː] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['kiːnli] ,

idly	,	we	men	who	stood	by	watching	noticed	them	keenly	,
闲散地	,	我们	男人	WHO	站立	经过	观看	注意到	他们	敏锐地	,

我们这些站在一旁观看的男人，漫不经心地注意到了他们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]

for	we	were	interested	in	my	lord	and	the	why	of	his	choosing	the
为了	我们	是	感兴趣的	在	我的	主	和	这	为什么	的	他的	选择	这

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

因为我们对我的主人以及他为何选择这位少女很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][lɔːrd] ,

She	,	the	daughter	of	a	timid	lord	,
她	,	这	女儿	的	一个	胆小	主	,

她是一位胆怯领主的女儿，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ded] — [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [huː] [geɪv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn] [fʌn] .

her	mother	dead	—	a	fair	thing	who	gave	flowers	to	boys	in	fun	.
她	母亲	死的	—	一个	公平的	事物	WHO	给予	花朵	到	男孩们	在	乐趣	.

她的母亲去世了——一个善良的人，她生前喜欢给男孩们送花，以此取乐。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

This	is	what	we	were	.
这	是	什么	我们	是	.

这就是我们曾经的样子。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪr] [wiː; wi][dræŋk] [ðæt] [naɪt] ,

Now	,	whether	it	was	the	beer	we	drank	that	night	,
现在	,	无论	它	曾是	这	啤酒	我们	喝	那	夜晚	,

现在，究竟是不是那天晚上我们喝的啤酒，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] — [ðə; ði] [men] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk]

or	whether	the	long	rest	—	though	I	think	the	long	rest	—	the	men	began	to	speak
或者	无论	这	长的	休息	—	尽管	我	思考	这	长的	休息	—	这	男人	开始	到	说话

[ɪn] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [siː] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

in	loud	voices	with	sea	-	tales	.
在	大声	声音	和	海	-	故事	.

或者，是不是因为长时间的休息——虽然我认为是长时间的休息——男人们开始大声讲述海上故事。

[naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [slɪm] [raɪt] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [mʌg] , [læft] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] :

Now	**,**	**the**	**young**	**lord**	**,**	**his**	**slim**	**right**	**hand**	**on**	**the**	**great**	**mug**	**,**	**laughed**	**to**	**my**	**lord**	**:**
现在	,	这	年轻的	主	,	他的	苗条的	正确的	手	在	这	伟大的	马克杯	,	笑了	到	我的	主	:

这时，那位年轻的领主，纤细的右手放在大杯子上，笑着对我的领主说：

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [siː] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ! ” [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]

“	**Let**	**us**	**go**	**and**	**make**	**some**	**sea**	**-**	**tales**	**!**	**”**	**and**	**laughing**	**,**	**raised**	**his**
”	让	我们	去	和	制作	一些	海	-	故事	!	”	和	笑	,	提高	他的

[mʌg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

mug	**to**	**his**	**lips**	**,**
马克杯	到	他的	嘴唇	,

“咱们去编些海上故事吧！”他笑着举起杯子送到嘴边。

['glænsɪŋ] ['merəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] . [-]

glancing	**merrily**	**at**	**his**	**guest**	**over**	**the**	**top**	**as**	**he**	**drank**	**.**	**[**	**44**	**]**
瞥了一眼	兴高采烈地	在	他的	客人	超过	这	顶部	作为	他	喝	.	[	-	]

他一边喝酒，一边兴高采烈地越过酒杯瞥了一眼客人。[44]

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃɪp] , ” [sed] [maɪ] [lɔːrd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	**But**	**your**	**ship**	**,**	**”**	**said**	**my**	**lord**	**looking**	**at**	**him**	**.**
”	但	你的	船	,	”	说	我的	主	寻找	在	他	.

“但是你的船，”我的主人看着他说道。

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [ɪn] [jɔːrz] , [maɪn] [ɪz] [tuː] ['bætərd] , ” ['ænsər] [jʌŋ] ['erɪk] .

“	**Let**	**us**	**go**	**in**	**yours**	**,**	**mine**	**is**	**too**	**battered**	**,**	**”**	**answered**	**young**	**Erik**	**.**
”	让	我们	去	在	你的	,	矿	是	也	伤痕累累	,	”	回答	年轻的	埃里克	.

“让我们坐你的车去吧，我的车太破了，”年轻的埃里克回答道。

“ [ɑː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ʃɪps] !

“	**Ah**	**—**	**that**	**was**	**a**	**joy**	**—**	**the**	**fog**	**and**	**the**	**shouting**	**and**	**the**	**grey**	**ships**	**!**
”	啊	—	那	曾是	一个	喜悦	—	这	多雾路段	和	这	喊叫	和	这	灰色的	船舶	!

“啊——那真是令人高兴——雾气、叫喊声和灰色的船只！”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**His**	**face**	**grew**	**pale**	**in**	**the**	**light**	**with**	**excitement**	**.**
”	他的	脸	生长	苍白	在	这	光	和	激动	.

“他兴奋得脸色在灯光下变得苍白。”

[maɪ] [lɔːrd] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] .

My	**lord**	**seemed**	**reluctant**	**.**
我的	主	似乎	不情愿的	.

我的主人似乎有些不情愿。

“ [jes] ” ; [hiː; hi] [sed] .

“	**Yes**	**”**	**;**	**he**	**said**	**.**
”	是的	”	;	他	说	.

“是的，”他说。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? ”

“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**
”	在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里?

“ [ðer; ðər] — [hɪr] — ['eniwer] ! ” [kraɪd] [jʌŋ] ['erɪk] ,

“	**There**	**—**	**here**	**—**	**anywhere**	**!**	**”**	**cried**	**young**	**Erik**	**,**
”	那里	—	这里	—	任何地方	!	”	哭	年轻的	埃里克	,

“那里——这里——任何地方！”小埃里克喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [mʌg] [tuː; tə] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

jumping	to	his	feet	and	waving	his	beer	-	mug	to	three	points	of	the
跳	到	他的	脚	和	挥手	他的	啤酒	-	马克杯	到	三	积分	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他跳起来，挥舞着啤酒杯指向地平线上的三个方向。

“ [ðə; ði] [men] [ɪn] [maɪ] [taʊn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

“	The	men	in	my	town	will	take	care	of	the	harvest	.
”	这	男人	在	我的	镇	将要	拿	关心	的	这	收成	.

“我们镇上的男人们会负责收割庄稼。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [ə'gen] ; [maɪ][lɔːrd]['sɪnɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] , [jʌŋ] ['erɪk] ['tɔːkɪŋ]

”	We	were	at	sea	again	;	my	lord	cynical	on	the	after	-	deck	,	young	Erik	talking
”	我们	是	在	海	再次	;	我的	主	愤世嫉俗	在	这	后	-	甲板	,	年轻的	埃里克	说

[tuː; tə][ðə; ði][men] .

to	the	men	.
到	这	男人	.

“我们又出海了；我的主人在后甲板上愤世嫉俗，年轻的埃里克正在和水手们说话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [spɪt] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər][dʒʌst] [tʌtʃt]

We	were	passing	a	sand	-	spit	that	ran	out	into	the	calm	water	just	touched
我们	是	通过	一个	沙	-	吐	那	跑	出去	进入	这	冷静的	水	只是	感动

[wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] .

with	ripples	.
和	涟漪	.

我们经过一处沙嘴，沙嘴伸入平静的水面，水面泛起阵阵涟漪。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][wiː; wi] [sɔː] [mɑːsts] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

Over	the	top	of	the	sand	we	saw	masts	rising	,	and	came	out	into	the	open
超过	这	顶部	的	这	沙	我们	锯	桅杆	上升	,	和	来了	出去	进入	这	打开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们看到沙滩上方耸立着桅杆，然后再次来到了开阔地带。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [griːn] ['wɔːtər] ,

where	we	could	see	the	yellow	over	our	sides	through	the	light	green	water	,
在哪里	我们	可以	看	这	黄色的	超过	我们的	侧面	通过	这	光	绿色的	水	,

透过浅绿色的海水，我们可以看到船舷两侧的黄色。

[ðə; ði][sænd] - [spɪt] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [greɪt] [ʃɪps] , ['hevi] - ['maːstid] , [lɔːŋ] - [jɑːrd]

the	sand	-	spit	falling	behind	—	we	saw	three	great	ships	,	heavy	-	masted	,	long	-	yard
这	沙	-	吐	坠落	在后面	—	我们	锯	三	伟大的	船舶	,	重的	-	桅杆	,	长的	-	院子

- [ɑːrmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [praʊ] . [-]

-	armed	and	with	sharp	prow	.	[	45	]
-	武装	和	和	锋利的	船首	.	[	-	]

沙嘴渐渐远去——我们看到了三艘大船，桅杆粗壮，桅杆长，船首尖锐。[45]

[ðiːz] ['sloʊli] [nɪə] [wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deks]

These	slowly	neared	with	flapping	sails	,	and	we	could	see	that	the	decks
这些	缓慢地	接近	和	扑	帆	,	和	我们	可以	看	那	这	甲板

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .

were	crowded	with	men	.
是	挤	和	男人	.

这些船只缓缓靠近，帆影拍打，我们可以看到甲板上挤满了人。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [heilɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [rʌf] [tʌŋ] ,

They	passed	by	,	as	they	went	hailing	us	in	rough	tongue	,
他们	通过了	经过	,	作为	他们	去	欢呼	我们	在	粗糙的	舌头	,

他们经过时，一边用粗俗的语言向我们打招呼。

['læfɪŋ] [aʊt] ['meni] - ['læŋgwɪdʒ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

laughing	out	many	-	languaged	questions	as	to	where	we	had	come	from	.
笑	出去	许多	-	语言	问题	作为	到	在哪里	我们	有	来	从	.

我们笑着用多种语言问我们从哪里来。

[ðen] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

Then	came	something	that	was	very	strange	.
然后	来了	某物	那	曾是	非常	奇怪的	.

接下来发生了一件非常奇怪的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd][maɪ'self] [sɔː] [maɪ][lɔːrd] ['veri] ['sloʊli] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

A	few	men	and	myself	saw	my	lord	very	slowly	take	up	a	cross	-	bow	and
一个	很少	男人	和	我	锯	我的	主	非常	缓慢地	拿	向上	一个	叉	-	弓	和

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

drawing	it	,
绘画	它	,

我和几个人看到我的主人缓缓拿起一把弩，拉开了弓弦。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɪps] .

deliberately	shoot	an	arrow	into	the	side	of	one	of	the	nearest	ships	.
故意地	射击	一个	箭	进入	这	边	的	一	的	这	最近的	船舶	.

故意向附近一艘船的船舷射箭。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	yell	of	defiance	came	over	the	water	,
一个	叫喊	的	蔑视	来了	超过	这	水	,

水面上传来一声挑衅的呐喊，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['erɪk] [kraɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	young	Erik	cried	to	every	man	to	take	his	arms	.
和	年轻的	埃里克	哭	到	每一个	男人	到	拿	他的	武器	.

年轻的埃里克哭着向每个人求助，让他们帮他拿上武器。

[waɪ] [hæd; həd][maɪ][lɔːrd] [ʃɑːt] [ðæt] ['æroʊ] ?

Why	had	my	lord	shot	that	arrow	?
为什么	有	我的	主	射击	那	箭	?

我的主人为何要射出那支箭?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ['sɪŋɪŋ] [aɪs'lændɪk] ['sɔŋz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

They	came	down	on	us	singing	Icelandic	songs	,	as	is	the	custom	of	most	of
他们	来了	向下	在	我们	歌唱	冰岛语	歌曲	,	作为	是	这	风俗	的	最多	的

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

他们一边唱着冰岛歌曲一边朝我们走来，这是大多数冰岛人的习俗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

for	the	ships	were	principally	full	of	these	men	.
为了	这	船舶	是	主要	满的	的	这些	男人	.

因为船上几乎全是这类人。

[wʌn] [ʃɪp] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] ,

One	ship	passed	close	by	us	and	the	men	shouting	over	the	sides	,
一	船	通过了	关闭	经过	我们	和	这	男人	喊叫	超过	这	侧面	,

一艘船从我们身边驶过，船上的人从船舷边喊叫。

[θru:] [spiə] [æt; ət] [ju: 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , ['brʌʃɪŋ] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] .

threw	spears	at	us	as	they	went	by	,	brushing	us	with	their	oars	.
扔	长矛	在	我们	作为	他们	去	经过	,	刷牙	我们	和	他们的	桨	.

他们边走边向我们投掷长矛，船桨也擦过我们。

[ðen] [ðɪs] [ʃɪp] ['raʊndɪd] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiə] [keɪm] [ɪn] ['ʃaʊɚz] ['oʊvər] [ðə; ði]

Then	this	ship	rounded	on	behind	us	,	and	the	spears	came	in	showers	over	the
然后	这	船	圆润	在	在后面	我们	,	和	这	长矛	来了	在	淋浴	超过	这

[stɜ:rn] .

stern	.
船尾	.

然后这艘船绕到我们后面，长矛如雨点般从船尾落下。

[bʌt; bət] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] , ['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] [-]

But	part	of	our	men	,	dropping	their	[	46	]
但	部分	的	我们的	男人	,	下降	他们的	[	-	]

但我们的一部分人，放弃了他们的[46]

['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] , [droʊv] [ju: 'es] ['oʊvər] [ðə; ði]

weapons	,	and	throwing	themselves	at	the	oars	,	drove	us	over	the
武器	,	和	投掷	他们自己	在	这	桨	,	驾驶	我们	超过	这

['spɑ:rklɪŋ] [si:] ,

sparkling	sea	,
闪闪发光	海	,

他们挥舞着武器，奋力划桨，推动我们驶过波光粼粼的大海。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ju: 'es] ,

toward	the	ship	that	came	gliding	toward	us	,
朝向	这	船	那	来了	滑翔	朝向	我们	,

朝着那艘向我们滑行而来的船，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ]

with	a	howl	from	the	enemy	that	reverberated	in	the	ears	of	the	straining
和	一个	嗥	从	这	敌人	那	回响	在	这	耳朵	的	这	紧张

[men] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['wʊd(ə)n] ['bʊlwərks] ,

men	inside	our	wooden	bulwarks	,
男人	里面	我们的	木制的	堡垒	,

敌人的一声嚎叫在木制堡垒内，回荡在我们紧绷的士兵们的耳边。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [praʊ] [kʌt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['ʃɪps] [saɪd] .

our	long	prow	cut	into	their	ship's	side	.
我们的	长的	船首	切	进入	他们的	船的	边	.

我们长长的船首刺入了他们船的船舷。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [mæst] [bend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .

I	saw	their	mast	bend	away	from	us	.
我	锯	他们的	桅杆	弯曲	离开	从	我们	.

我看到他们的桅杆朝远离我们的方向弯曲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [naʊ] [keɪm] [ɑ:n] , ['sɪŋɪŋ] .

The	other	ship	now	came	on	,	singing	.
这	其他	船	现在	来了	在	,	歌唱	.

另一艘船也加入了进来，载歌载舞。

[wi:; wi] [ʃu:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] - ['baʊz, 'boʊz] ,

We	shoot	at	her	with	our	long	-	bows	,
我们	射击	在	她	和	我们的	长的	-	弓	,

我们用长弓射她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	the	singing	is	turned	to	shouting	as	they	come	toward	us	.
和	这	歌唱	是	转向	到	喊叫	作为	他们	来	朝向	我们	.

当他们朝我们走来时，歌声变成了喊叫声。

[maɪ][lɔːrd] [ʃaʊts] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

My	lord	shouts	to	pull	on	the	right	-	hand	oars	and	while	some	of	us
我的	主	喊叫	到	拉	在	这	正确的	-	手	桨	和	尽管	一些	的	我们

[tʌg] ['waɪldli][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

tug	wildly	the	others	shoot	over	the	side	.
拖船	疯狂地	这	其他的	射击	超过	这	边	.

大人喊着要拉右手边的桨，我们当中有些人拼命地拉，而其他人则冲到船边。

['sloʊli] [wiː; wi][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]

Slowly	we	turn	,	and	the	heeling	ship	before	us	comes	into	view	over	the
缓慢地	我们	转动	,	和	这	脚跟	船	前	我们	来	进入	看法	超过	这

[baʊ; boʊ] — ['sloʊli] [wiː; wi][tɜːrn] ,

bow	—	slowly	we	turn	,
弓	—	缓慢地	我们	转动	,

我们缓缓转身，前方倾斜的船身出现在船头——我们缓缓转身，

[æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] ['nɪrz] [ˌjuː 'es] .

as	the	third	ship	nears	us	.
作为	这	第三	船	临近	我们	.

第三艘船正向我们靠近。

[wiː; wi] [muːv] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər]['ærəus][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ðeɪ] [goʊ] ['swiːpɪŋ] [baɪ] — [dʒʌst]

We	move	round	,	and	,	their	arrows	in	our	faces	,	they	go	sweeping	by	—	just
我们	移动	圆形的	,	和	,	他们的	箭头	在	我们的	面孔	,	他们	去	扫荡	经过	—	只是

[baɪ] — [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['greɪzɪŋ] .

by	—	the	oars	grazing	.
经过	—	这	桨	放牧	.

我们四处移动，他们的箭矢射向我们的脸，他们掠过——就掠过——桨叶划过水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz]['oʊvər]

And	now	we	can	see	the	ship	we	have	run	down	as	she	turns	over
和	现在	我们	能	看	这	船	我们	有	跑步	向下	作为	她	转弯	超过

[hɜːr; hər] [dek] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

her	deck	to	us	;
她	甲板	到	我们	;

现在我们可以看到我们追击的那艘船，它正向我们敞开甲板；

[ðə; ði][men] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊəz] - [bentʃiz] ; [ðeɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] ['setlz]

the	men	tumble	down	the	rowers	'	benches	;	they	leap	into	the	water	;	she	settles
这	男人	翻滚	向下	这	划船者	-	长椅	;	他们	飞跃	进入	这	水	;	她	定居点

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

男人们从划桨凳上摔了下来；他们跳入水中；她侧身躺下，

[ðə; ði]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

the	water	bubbling	.
这	水	冒泡	.

水在冒泡。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ʃɪps] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . [-]

Now	come	the	two	other	ships	from	behind	us	.	[	47	]
现在	来	这	二	其他	船舶	从	在后面	我们	.	[	-	]

现在，我们后面还有两艘船驶来。[47]

[jʌŋ] [lɔːrd] ['erɪk] [laɪz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] .

Young	Lord	Erik	lies	wounded	on	the	after	-	deck	.
年轻的	主	埃里克	谎言	受伤	在	这	后	-	甲板	.

年轻的埃里克勋爵受伤倒在后甲板上。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sɪt] [waɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] - [strʌk] [mæst] .

Half	of	the	men	sit	white	,	about	the	arrow	-	struck	mast	.
一半	的	这	男人	坐	白色的	,	关于	这	箭	-	击	桅杆	.

一半的男人脸色苍白地坐在被箭射穿的桅杆周围。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃɪps] [kʌm] [ɑːn] .

The	other	two	ships	come	on	.
这	其他	二	船舶	来	在	.

另外两艘船也陆续登场。

[maɪ][lɔːrd] [kraɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːv] ['sloʊli] ,

My	lord	cries	to	face	them	,	and	we	move	slowly	,
我的	主	哭泣	到	脸	他们	,	和	我们	移动	缓慢地	,

我的主人哭着要面对他们，我们缓缓移动。

['siːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [rʌʃ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [sæŋk]

seeing	over	the	bow	the	ships	rush	on	over	the	place	where	their	comrades	sank
看到	超过	这	弓	这	船舶	匆忙	在	超过	这	地方	在哪里	他们的	同志们	沉没

,

,

,

望向船头，只见其他船只正疾驰而去，驶向同伴沉没的地方。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔːr] - [bleɪdz] .

striking	the	heads	of	the	swimming	men	with	their	oar	-	blades	.
引人注目	这	头部	的	这	游泳	男人	和	他们的	桨	-	刀片	.

用桨叶击打游泳者的头部。

[wiː; wi][drɑːp]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] , ['hiːvɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɔːrz; oʊrz] ,

We	drop	our	arms	and	,	heaving	three	times	on	the	long	-	oars	,
我们	降低	我们的	武器	和	,	起伏	三	时代	在	这	长的	-	桨	,

我们放下手臂，用力划了三下长桨，

[send] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

send	our	ship	between	the	other	two	.
发送	我们的	船	之间	这	其他	二	.

派我们的船到另外两艘船之间。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mæst] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

A	flight	of	arrows	,	a	glimpse	on	each	side	of	a	passing	mast	—	they	are
一个	航班	的	箭头	,	一个	一瞥	在	每个	边	的	一个	通过	桅杆	—	他们	是

[bɪ'haɪnd][juː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

一串箭矢，掠过桅杆两侧的一瞥——它们就在我们身后。

[maɪ][lɔːrd] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] - [dek] , “ [roʊ] [ə'weɪ] , [roʊ] [ə'weɪ] !

My	lord	calls	from	the	after	-	deck	,	“	Row	away	,	row	away	!
我的	主	呼叫	从	这	后	-	甲板	,	“	排	离开	,	排	离开	!

我的主人从后甲板上喊道：“划走，划走！”

” ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Turning	my	head	to	look	at	him	I	see	him	laughing	,	the	bow	still	in	his
”	转弯	我的	头	到	看	在	他	我	看	他	笑	,	这	弓	仍然	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我转头看向他，看到他笑着，弓仍然握在他的手里。

[wiː; wi] [rəud] [raʊnd] [ðə; ði][sænd] - [spɪt] ,
We **rowed** **round** **the** **sand** **-** **spit** **,**
我们 划船 圆形的 这 沙 - 吐 ,

我们划船绕着沙嘴转了一圈，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kloʊz] [təˈgeðər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
and **as** **we** **went** **round** **it** **we** **saw** **the** **two** **ships** **close** **together** **picking** **up**
和 作为 我们 去 圆形的 它 我们 锯 这 二 船舶 关闭 一起 挑选 向上
[men] [frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ][mæst] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [griːn] [ˈwɔːtər] .
men **from** **where** **a** **mast** **stuck** **up** **out** **of** **the** **light** **-** **green** **water** **.**
男人 从 在哪里 一个 桅杆 卡住 向上 出去 的 这 光 - 绿色的 水 .

当我们绕着它走的时候，我们看到两艘船靠得很近，从浅绿色海水中伸出的一根桅杆上接走了一些人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒmreɪdz] , ” [sed] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈerɪk] ,
“ **It** **is** **the** **second** **time** **we** **have** **been** **comrades** **,** **”** **said** **young** **Lord** **Erik** **,**
“ 它 是 这 第二 时间 我们 有 到过 同志们 , ” 说 年轻的 主 埃里克 ,

“这是我们第二次成为战友了，”年轻的埃里克勋爵说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈbændɪdʒd] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [ˈpeɪlli] [æt; ət][maɪ][lɔːrd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] . [
his **right** **arm** **bandaged** **,** **gazing** **up** **palely** **at** **my** **lord** **as** **they** **stood** **by** **the** **rail** **.** **[**
他的 正确的 手臂 包扎 , 凝视 向上 苍白 在 我的 主 作为 他们 站立 经过 这 轨 . [
-]
48 **]**
-]

他的右臂缠着绷带，脸色苍白地望着站在栏杆旁的我的主人。[48]

[maɪ][lɔːrd] [smaɪld] .
My **lord** **smiled** **.**
我的 主 微笑 .

我的主人笑了。

“ [jes] , [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes** **,** **true** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 是的 , 真的 , ” 他 说 .

“是的，没错，”他说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] - [ˈkʌvərd] [strænd] ,
We **were** **running** **along** **a** **forest** **-** **covered** **strand** **,**
我们 是 跑步 沿着 一个 森林 - 涵盖 链 ,

我们沿着一条林木茂盛的海滩奔跑，

[wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] [nɑːrld] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
where **the** **roots** **of** **old** **trees** **gnarled** **themselves** **into** **the** **water** **.**
在哪里 这 根 的 老的 树木 盘根错节的 他们自己 进入 这 水 .

老树的根系盘根错节地伸入水中。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [maɪ][lɔːrd] .
“ **Now** **we** **must** **go** **to** **the** **hall** **that** **I** **told** **you** **about** **,** **”** **said** **my** **lord** **.**
“ 现在 我们 必须 去 到 这 大厅 那 我 讲述 你 关于 , ” 说 我的 主 .

“现在我们必须去我之前跟你说过那个大厅，”大人说道。

“ [jes] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] !
“ **Yes** **and** **see** **the** **girl** **I** **am** **so** **eager** **to** **see** **!**
“ 是的 和 看 这 女孩 我 是 所以 渴望的 到 看 !

“是的，我终于可以见到我梦寐以求的女孩了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [lɔːrd] [ˈerɪk] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə]
” **exclaimed** **young** **Lord** **Erik** **,** **his** **white** **face** **lighting** **as** **he** **gazed** **up** **smiling** **to**
” 惊呼 年轻的 主 埃里克 , 他的 白色的 脸 灯光 作为 他 凝视 向上 微笑 到
[maɪ][lɔːrd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

“年轻的埃里克大人惊呼道，他白皙的脸上绽放出笑容，抬头望着我的大人。”

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

“	Ah	,	”	he	said	,	“	it	is	both	pleasant	and	good	,
”	啊	,	”	他	说	,	”	它	是	两个都	令人愉快的	和	好的	,

“啊,”他说，“这既令人愉快又很好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈpliːtɪd] [siːts] .

”	and	he	gazed	along	the	depleted	seats	.
”	和	他	凝视	沿着	这	耗尽	座位	.

他目光扫过空荡荡的座位。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [aɪz] ,

The	next	day	there	was	a	strange	excitement	in	my	lord's	eyes	,
这	下一个	天	那里	曾是	一个	奇怪的	激动	在	我的	领主的	眼睛	,

第二天，我主人的眼中闪过一丝异样的兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [təˈgeðər] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

and	we	began	to	put	together	our	clothes	.
和	我们	开始	到	放	一起	我们的	衣服	.

于是我们开始收拾衣服。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

And	late	in	the	afternoon	we	came	into	the	little	bay	on	the	shore	of	which
和	晚的	在	这	下午	我们	来了	进入	这	小的	湾	在	这	支撑	的	哪个

[leɪ] [oʊld] [rɔdz] [ˈkæs(ə)l] .

lay	old	Raud's	castle	.
躺	老的	劳德	城堡	.

傍晚时分，我们来到了小海湾，古老的劳德城堡就坐落在海湾的岸边。

[wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkeɪbəlz] ,

We	ran	through	the	water	hauling	our	ship	up	with	cables	,
我们	跑	通过	这	水	运输	我们的	船	向上	和	电缆	,

我们趟过水面，用缆绳把船拉上来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɛlkəmɪŋli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	shouting	from	the	people	coming	welcomingly	down	from	the
和	和	喊叫	从	这	人们	未来	欢迎	向下	从	这

[ˈkæs(ə)l] , [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

castle	,	we	hastened	up	the	beach	.
城堡	,	我们	加快	向上	这	海滩	.

伴随着城堡里人们热情洋溢的欢呼声，我们加快脚步，沿着海滩向前走去。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [-]

As	we	sat	over	the	meat	that	night	,	a	[	49	]
作为	我们	卫星	超过	这	肉	那	夜晚	,	一个	[	-	]

那天晚上我们围坐在肉边吃肉的时候，[49]

[ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][lɔːrd] [rɔdz] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ]

curtain	was	pulled	aside	from	the	door	by	Lord	Raud's	chair	,	and	he	,	rising
窗帘	曾是	拉	旁边	从	这	门	经过	主	劳德	椅子	,	和	他	,	上升

[ˈfiːbli] ,

feebly	,
虚弱地	,

劳德勋爵的椅子旁，门帘被拉开，他无力地站起身来。

[maɪ][lɔːrd] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔːrd] ['erɪk] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['iːgərli]

my	lord	slowly	,	and	smiling	,	and	young	Lord	Erik	jumping	to	his	feet	eagerly
我的	主	缓慢地	,	和	微笑	,	和	年轻的	主	埃里克	跳	到	他的	脚	急切地

,

,

,

我的大人缓缓地、面带微笑地站了起来，年轻的埃里克大人则急切地跳了起来。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

we	saw	her	come	gliding	in	whom	we	had	seen	often	before	.
我们	锯	她	来	滑翔	在	谁	我们	有	已见	经常	前	.

我们看到她滑了进来，我们以前经常见到她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] ['tɪmɪdli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

She	gave	her	hand	timidly	,	yet	with	a	little	laugh	,	to	my	lord	,
她	给予	她	手	胆怯地	,	然而	和	一个	小的	笑	,	到	我的	主	,

她怯怯地伸出手，却又带着一丝笑意，向我的主人伸出了手。

['ʃaɪli] [jet] ['kaɪndli][tuː; tə] [jʌŋ] [lɔːrd] ['erɪk] ,

shyly	yet	kindly	to	young	Lord	Erik	,
害羞地	然而	亲切地	到	年轻的	主	埃里克	,

她腼腆而又和蔼地对待年轻的埃里克勋爵。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [gests] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['welkəmd]

and	welcomed	them	as	her	guests	as	her	father	had	welcomed
和	欢迎	他们	作为	她	客人	作为	她	父亲	有	欢迎

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

them	as	his	at	the	castle	-	door	as	we	passed	over	it	.
他们	作为	他的	在	这	城堡	-	门	作为	我们	通过了	超过	它	.

她像她父亲在我们经过城堡门口时热情接待他们一样，热情地欢迎他们作为她的客人。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['tɪmɪd] ,

How	such	a	maiden	could	be	the	daughter	of	such	a	feeble	,	timid	,
如何	这样的	一个	少女	可以	是	这	女儿	的	这样的	一个	微弱	,	胆小	,

这样一位少女怎么可能是如此软弱、胆怯的父亲的女儿呢?

['deɪnti] [oʊld][mæn][æz; əz] [lɔːrd] [rɔːd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] .

dainty	old	man	as	Lord	Raud	,	I	could	never	know	.
纤巧	老的	男人	作为	主	劳德	,	我	可以	绝不	知道	.

我永远也无法想象劳德勋爵会是一位如此温文尔雅的老人。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] — [hæf] -

As	a	child	pretending	to	ask	for	forgiveness	was	her	face	—	half	-
作为	一个	孩子	假装	到	问	为了	饶恕	曾是	她	脸	—	一半	-

['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['sɑːroʊfl] .

laughing	and	half	-	sorrowful	.
笑	和	一半	-	悲伤	.

她脸上带着孩子般的表情，假装请求原谅——一半是笑，一半是悲伤。

[hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [bloʊn] [klɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['greɪsf(ə)l]

Her	moving	was	like	a	ripple	of	blown	cloth	,	it	was	so	springing	graceful
她	移动	曾是	喜欢	一个	波纹	的	吹	布	,	它	曾是	所以	弹簧	优美

.

:

.

她的举手投足如同被风吹起的布料泛起的涟漪，轻盈灵动，优雅动人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz]

And	her	eyes	,	when	they	occasionally	looked	at	you	,	had	a	woman's
和	她	眼睛	,	什么时候	他们	偶尔	看起来	在	你	,	有	一个	女性的

['ɪnəsns] , ['nevər] [ə; eɪ]['mænz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

innocence	,	never	a	man's	straightforwardness	.
无辜	,	绝不	一个	男人的	直率	.

而她偶尔看向你的眼神，带着女人的纯真，没有男人的直率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

It	was	sunset	three	days	later	.
它	曾是	日落	三	天	之后	.

三天后，夕阳西下。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['hɪldər] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] , [hiː; hi] ['læfɪŋ]

Walking	on	the	beach	I	could	see	my	lord	and	Hildur	pacing	slowly	,	he	laughing
步行	在	这	海滩	我	可以	看	我的	主	和	希尔杜尔	踱步	缓慢地	,	他	笑

,

,

,

走在沙滩上，我看到我的主人和希尔杜尔缓缓踱步，他笑着。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [stretʃt] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

along	the	grass	that	stretched	by	the	path	to	the	houses	in	the	wood	.
沿着	这	草	那	拉伸	经过	这	小路	到	这	房屋	在	这	木头	.

沿着林中通往房屋的小路旁的草地。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [-]

The	scene	was	lit	up	by	one	of	the	sometimes	far	-	reaching	[	50	]
这	场景	曾是	点燃	向上	经过	一	的	这	有时	远的	-	到达	[	-	]

场景被其中一个有时影响范围很广[50]的灯光照亮

[klɪr] ['sʌnsets] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

clear	sunsets	of	autumn	.
清除	日落	的	秋天	.

秋日晴朗的日落。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] ,

I	could	see	her	hand	raised	in	remonstrance	,	and	though	I	was	too	far	,
我	可以	看	她	手	提高	在	抗议	,	和	尽管	我	曾是	也	远的	,

我能看到她举起手表示抗议，虽然我离得太远，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] .

I	could	see	that	they	were	both	laughing	.
我	可以	看	那	他们	是	两个都	笑	.

我看到他们俩都在笑。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv][goʊld] [her] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Presently	she	nodded	her	head	of	gold	hair	to	him	,	and	turned	into
目前	她	点头	她	头	的	金子	头发	到	他	,	和	转向	进入

[ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɔːr] ,

the	castle	-	door	,
这	城堡	-	门	,

她朝他点了点头，露出一头金色秀发，然后转身走向城堡大门。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] , [fɑːr] , [ʌn'juːʒuəl] , [laɪt] .

leaving	him	alone	in	the	soft	,	far	,	unusual	,	light	.
离开	他	独自的	在	这	柔软的	,	远的	,	异常	,	光	.

留下他独自一人，沐浴在柔和、遥远、不寻常的光线中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] .

As	he	moved	,	I	saw	that	he	was	not	laughing	.
作为	他	已搬	,	我	锯	那	他	曾是	不是	笑	.

他走动时，我发现他并没有笑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	he	came	down	to	the	beach	,
作为	他	来了	向下	到	这	海滩	,

当他走到海滩上时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]

I	could	see	the	same	excitement	in	his	eyes	that	had	always	been	there	when
我	可以	看	这	相同的	激动	在	他的	眼睛	那	有	总是	到过	那里	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

he	came	near	her	,
他	来了	靠近	她	,

我看到他眼中再次闪过一丝兴奋的光芒，每次他靠近她时都会有这种光芒。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['grɪzl] ,

since	his	hair	began	to	grizzle	,
自从	他的	头发	开始	到	灰色	,

自从他的头发开始变白之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][oʊld] ['fɑːðɚz] [frend] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

and	she	used	to	bring	the	cynical	old	father's	friend	his	beer	in	the	great	hall
和	她	用过的	到	带来	这	愤世嫉俗	老的	父亲的	朋友	他的	啤酒	在	这	伟大的	大厅

['æftər] [miːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

after	meat	—	a	little	maiden	.
后	肉	—	一个	小的	少女	.

她以前常常在肉吃完后，给那位愤世嫉俗的老父亲的朋友端来大厅里的啤酒——真是个小姑娘。

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [miːt] [jʌŋ]

He	passed	me	and	turning	at	a	word	behind	me	,	I	saw	him	meet	young
他	通过了	我	和	转弯	在	一个	单词	在后面	我	,	我	锯	他	见面	年轻的

[lɔːrd] ['erɪk] ;

Lord	Erik	;
主	埃里克	;

他从我身边经过，听到身后传来一个声音，我回头一看，发现他正与年轻的埃里克勋爵会面；

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

smiling	again	.
微笑	再次	.

又笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

But	the	young	man's	face	was	troubled	,
但	这	年轻的	男人的	脸	曾是	麻烦	,

但年轻人的脸上满是忧虑。

[ðæt] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]['iːv(ə)n]['wɔːtər] .

that	face	on	which	all	emotions	were	like	shadows	on	even	water	.
那	脸	在	哪个	全部	情绪	是	喜欢	阴影	在	甚至	水	.

那张脸上所有的情绪都像水面上的影子一样模糊不清。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['æftər][maɪ][lɔː(r)dz] ['griːtɪŋ] , [pæst] .

Not	a	word	,	after	my	lord's	greeting	,	passed	.
不是	一个	单词	,	后	我的	领主的	问候	,	通过了	.

在老爷致辞之后，两人再无言语。

['sʌd(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : [-]

Suddenly	,	my	lord	called	to	me	over	his	shoulder	:	[	51	]
突然	,	我的	主	称为	到	我	超过	他的	肩膀	:	[	-	]

突然，我的主人回头对我喊道：[51]

“ [lɔːrd] ['erɪk] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
“ Lord Erik wishes to go home , wilt thou take ship with him and come back
“ 主 埃里克 愿望 到 去 家 , 枯萎 你 拿 船 和 他 和 来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

“埃里克大人想回家，你愿意和他一起乘船回来吗？”

” [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['lesnd] [laɪt] .
” Their figures were dim in the lessened light .
” 他们的 数据 是 暗淡 在 这 减少 光 .

在昏暗的光线下，他们的身影变得模糊不清。

“ [let] [ə'nʌðər] [mæn][goʊ] ; [aɪ] [steɪ] .
“ Let another man go ; I stay .
“ 让 其他 男人 去 ; 我 停留 .

“让别人走吧，我留下。”

[send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , ” [aɪ] ['ænsər] .
Send one of the younger men , ” I answered .
发送 一 的 这 年轻 男人 , ” 我 回答 .

“派个年轻点的去吧，”我回答道。

[maɪ][lɔːrd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My lord held out his hand to me .
我的 主 握住 出去 他的 手 到 我 .

我的主人向我伸出了手。

[jʌŋ] [lɔːrd] ['ɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Young Lord Erik's face was white in the dusk .
年轻的 主 埃里克的 脸 曾是 白色的 在 这 黄昏 .

暮色中，年轻的埃里克勋爵脸色苍白。

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [glɑːnsiz] ['hɪldər] [θruː] [tuː; tə] [jʌŋ]
Over our beer , by the firelight , I could see the glances Hildur threw to young
超过 我们的 啤酒 , 经过 这 火光 , 我 可以 看 这 眼神 希尔杜尔 扔 到 年轻的
[lɔːrd] ['erɪk] ,
Lord Erik ,
主 埃里克 ,

我们一边喝着啤酒，一边在篝火旁，我看到希尔杜尔时不时地瞥向年轻的埃里克勋爵。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ʃʌt] [maʊθ] ;
I could see his hard - shut mouth ;
我 可以 看 他的 难的 - 关闭 嘴 ;

我能看到他紧闭的嘴唇；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ][lɔː(r)dz]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
I could see my lord's cynical smile and the gleam of the excitement in his
我 可以 看 我的 领主的 愤世嫉俗 微笑 和 这 闪耀 的 这 激动 在 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

我能看到老爷那略带嘲讽的笑容，以及他眼中闪烁的兴奋光芒；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld] [lɔːrd] [rɔːd] , ['deɪntɪli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [mʌg] - ['hænd(ə)l] — [θɔːts] [fɑːr]
I could see old Lord Raud , daintily fingering his beer - mug - handle — thoughts far
我 可以 看 老的 主 劳德 , 轻柔地 指法 他的 啤酒 - 马克杯 - 处理 — 想法 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我仿佛看到老劳德勋爵优雅地抚摸着他的啤酒杯把手——思绪飘向远方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [baɪ][maɪ][lɔːrd] .

And	I	was	glad	I	had	stayed	by	my	lord	.
和	我	曾是	高兴的	我	有	入住	经过	我的	主	.

我很庆幸自己留在了主人身边。

[soʊ] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ['erɪk] [went] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

So	,	the	next	day	young	Lord	Erik	went	north	with	the	ship	.
所以	,	这	下一个	天	年轻的	主	埃里克	去	北	和	这	船	.

于是，第二天，年轻的埃里克勋爵乘船北上。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['smaɪlɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [geɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv]

And	my	lord	stood	on	the	beach	smiling	gaily	and	called	out	gay	words	of
和	我的	主	站立	在	这	海滩	微笑	兴高采烈地	和	称为	出去	同性恋	字	的

[nekst] ['sʌmər] .

next	summer	.
下一个	夏天	.

我的主人站在海滩上，笑容灿烂，欢快地喊着明年夏天的美好祝愿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [feɪs] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [druː] [ə'weɪ] .

And	the	young	face	brightened	for	a	moment	as	the	ship	drew	away	.
和	这	年轻的	脸	明亮	为了	一个	片刻	作为	这	船	画	离开	.

船只远去的那一刻，年轻的脸上绽放出一丝光彩。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][lɔːrd] [ə'baʊt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪ] [mudz] ,

Well	,	all	that	day	I	followed	my	lord	about	,	smiling	at	his	gay	moods	,
出色地	,	全部	那	天	我	随后	我的	主	关于	,	微笑	在	他的	同性恋	情绪	,

那天，我整天都跟在老爷身后，看着他心情愉悦，脸上总是挂着笑容。

['kwaɪət] [wen] [hiː; hi][fər'gɑːt] — [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

quiet	when	he	forgot	—	which	gave	me	pleasure	.
安静的	什么时候	他	忘了	—	哪个	给予	我	乐趣	.

他忘记的时候很安静——这让我很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [-]

I	am	sure	he	tried	to	leave	me	[	52	]
我	是	当然	他	尝试	到	离开	我	[	-	]

我确信他曾试图离开我[52]

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][mɪd] - [deɪ] , [baɪ][fæst] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] .

behind	him	sometimes	,	after	mid	-	day	,	by	fast	walking	,	but	I	came	.
在后面	他	有时	,	后	中	-	天	,	经过	快速地	步行	,	但	我	来了	.

有时在中午过后，他会快步跟在他身后，但我还是来了。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [træmp] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] , [aɪ]

And	toward	evening	,	as	we	tramped	back	along	the	beach	to	the	hall	,	I
和	朝向	晚上	,	作为	我们	践踏	后退	沿着	这	海滩	到	这	大厅	,	我

['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

coming	behind	,
未来	在后面	,

临近傍晚，我们沿着海滩往大厅走去，我跟在后面，

[maɪ][lɔːrd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .

my	lord	turned	,	and	started	running	.
我的	主	转向	,	和	开始	跑步	.

我的主人转身，开始奔跑。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

In	a	moment	I	caught	him	;	and	he	bent	suddenly	over	my	shoulder	,
在	一个	片刻	我	捕捉	他	;	和	他	弯曲	突然	超过	我的	肩膀	,

我立刻抓住了他；他猛地俯身越过我的肩膀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] ['grʌntɪŋ] .

with	a	sound	like	a	seal	grunting	.
和	一个	声音	喜欢	一个	海豹	哼哼	.

发出像海豹低吼一样的声音。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt]

I	held	him	for	a	moment	till	he	shook	himself	into	himself	again	and	walked
我	握住	他	为了	一个	片刻	直到	他	摇晃	他自己	进入	他自己	再次	和	步行

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

up	towards	the	castle	,
向上	向	这	城堡	,

我抱着他一会儿，直到他恢复了镇定，然后朝城堡走去。

[aɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; [wiː; wi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	falling	back	again	;	we	never	said	anything	about	this	.
我	坠落	后退	再次	;	我们	绝不	说	任何事物	关于	这	.

我又退缩了；我们从未谈过这件事。

[naʊ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['endɪŋ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [truː] .

Now	I	go	out	on	a	long	ending	,	that	is	only	true	.
现在	我	去	出去	在	一个	长的	结束	,	那	是	仅有的	真的	.

现在我要以一个冗长的结尾来结束，这才是事实。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɪldər] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

After	some	days	of	silent	smiling	on	the	part	of	Hildur	—	to	me	she	looked
后	一些	天	的	沉默的	微笑	在	这	部分	的	希尔杜尔	—	到	我	她	看起来

['veri] ['ʌgli] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] — [wɪtʃ] [tʃɪrd] [oʊld] [lɔːrd] [rɔːd] — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

very	ugly	—	and	much	laughter	—	which	cheered	old	Lord	Raud	—	on	the	part	of
非常	丑陋的	—	和	很多	笑声	—	哪个	欢呼	老的	主	劳德	—	在	这	部分	的

[maɪ][lɔːrd] ,

my	lord	,
我的	主	,

希尔杜尔沉默地笑了几天——在我看来她很丑——而我的主人劳德老勋爵则笑个不停——这让老勋爵很高兴。

[hiː; hi] [æskt] [lɔːrd] [rɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [naʊ] ,

he	asked	Lord	Raud	to	give	him	the	maiden	now	,
他	问	主	劳德	到	给	他	这	少女	现在	,

他请求劳德勋爵立即将少女赐给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

for	he	was	anxious	to	take	her	away	.
为了	他	曾是	焦虑的	到	拿	她	离开	.

因为他急于带她离开。

[soʊ][maɪ][lɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] .

So	my	lord	spoke	to	her	about	it	,	and	she	said	yes	.
所以	我的	主	辐	到	她	关于	它	,	和	她	说	是的	.

于是，我的主人就此事与她交谈，她答应了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][oʊld] [lɔːrd] [rɔːd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['biːɪŋ]

Then	we	went	away	;	and	old	Lord	Raud	stood	on	the	beach	,	our	ship	being
然后	我们	去	离开	;	和	老的	主	劳德	站立	在	这	海滩	,	我们的	船	存在

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后我们就离开了；老劳德勋爵站在海滩上，我们的船已经返回了。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [terz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	large	tears	came	down	from	his	eyes	.
和	大的	眼泪	来了	向下	从	他的	眼睛	.

他眼中涌出大颗泪珠。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	we	all	went	home	again	and	took	the	maiden	with	us	.
所以	我们	全部	去	家	再次	和	采取	这	少女	和	我们	.

于是我们都回家了，还带上了那位少女。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [-]

There	is	little	use	in	telling	a	tale	of	[	53	]
那里	是	小的	使用	在	讲述	一个	故事	的	[	-	]

讲述[53]的故事没什么用。

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女性。

[jet] [sʌm; səm] [siːnz] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [kən'sɜːrn][maɪ][lɔːrd] , [soʊ][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Yet	some	scenes	rest	with	me	that	concern	my	lord	,	so	I	tell	it	all	.
然而	一些	场景	休息	和	我	那	忧虑	我的	主	,	所以	我	告诉	它	全部	.

然而，有些事与我的主人有关，我心中仍存疑虑，所以我决定把一切都告诉大家。

[ðʌs] [ðoʊz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][pæst] [ə'gen] ,

Thus	those	two	used	to	walk	past	the	door	of	the	hall	,	and	past	again	,
因此	那些	二	用过的	到	走	过去的	这	门	的	这	大厅	,	和	过去的	再次	,

于是，那两个人常常路过大厅门口，然后再路过。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

while	I	stood	in	the	doorway	;	and	I	would	hear	what	they	said	,
尽管	我	站立	在	这	门口	;	和	我	会	听到	什么	他们	说	,

我站在门口，听着他们说话。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] .

for	my	lord	did	not	care	for	me	,	and	it	was	very	loving	.
为了	我的	主	做过	不是	关心	为了	我	,	和	它	曾是	非常	爱	.

因为我的主人并不关心我，而这对我来说却是一种极大的爱。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

But	after	it	was	over	he	would	go	down	to	the	water	and	look	out	,
但	后	它	曾是	超过	他	会	去	向下	到	这	水	和	看	出去	,

但结束后，他会走到水边向外眺望。

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [jɔːn] — [ðen] [breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [wɔːk]

and	stretch	his	arms	,	and	yawn	—	then	break	in	with	a	laugh	and	walk
和	拉紧	他的	武器	,	和	打哈欠	—	然后	休息	在	和	一个	笑	和	走

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后哈哈大笑，又走开了。

['ɔːf(ə)n][ɪn][mɪd] - ['sʌmər] [keɪm] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd] [laɪkt]

Often	in	mid	-	summer	came	ships	,	and	their	men	were	well fed	and	liked
经常	在	中	-	夏天	来了	船舶	,	和	他们的	男人	是	出色地美联储	和	喜欢

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

盛夏时节，经常会有船只来到这里，船上的水手们吃得很好，也很喜欢我们。

['hɪldər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [naʊ] ['oʊnli] [wen] [ðiːz] [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] ;

Hildur	**used**	**to**	**be**	**gay**	**now**	**only**	**when**	**these**	**ships**	**would**	**come**	**;**
希尔杜尔	用过的	到	是	同性恋	现在	仅有的	什么时候	这些	船舶	会	来	;

希尔杜尔以前只有在这些船只到来时才会表现出同性恋倾向;

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

in	**the**	**winter**	**she**	**was**	**silent**	**.**
在	这	冬天	她	曾是	沉默的	.

冬天她沉默不语。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['bædli] [kept] ; ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rʌf] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ,

The	**house**	**was**	**badly**	**kept**	**;**	**many**	**times**	**I**	**have**	**made**	**rough**	**sowing**	**for**	**my**	**lord**	**,**
这	房子	曾是	糟糕	保留	;	许多	时代	我	有	制成	粗糙的	播种	为了	我的	主	,

房子年久失修；我曾多次为我的主人粗略地播种。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .

so	**that**	**he**	**would**	**not**	**know**	**.**
所以	那	他	会	不是	知道	.

以免他知道。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**spring**	**came**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**bright**	**at**	**the**	**early**	**morning**	**,**
什么时候	春天	来了	和	这	海	曾是	明亮的	在	这	早期的	早晨	,

春天来临，清晨的大海波光粼粼。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [get] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [naɪt] ['æftər] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

we	**would**	**often**	**get**	**drunk**	**in**	**the**	**hall**	**toward**	**night**	**after**	**standing**	**watching**	**the**
我们	会	经常	得到	醉	在	这	大厅	朝向	夜晚	后	常设	观看	这

['glænsɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði]['leɪzi] [deɪ] .

glancing	**of**	**little**	**waves**	**through**	**the**	**lazy**	**day**	**.**
瞥了一眼	的	小的	波浪	通过	这	懒惰的	天	.

白天慵懒地站在那里，看着波光粼粼的小海，到了晚上，我们常常会在大厅里喝得酩酊大醉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [bɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**used**	**to**	**put**	**water**	**in**	**my**	**lord's**	**beer**	**that**	**he**	**might**	**not**	**drink**	**too**	**much**	**.**
我	用过的	到	放	水	在	我的	领主的	啤酒	那	他	可能	不是	喝	也	很多	.

我以前会在我主人的啤酒里放水，这样他就不会喝太多。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['erɪk] [naʊ] ; [-]

He	**never**	**used**	**to**	**speak**	**of**	**young**	**Erik**	**now**	**;**	**[**	**54**	**]**
他	绝不	用过的	到	说话	的	年轻的	埃里克	现在	;	[	-	]

他以前从不提起小埃里克；[54]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	**which**	**I**	**was**	**glad**	**;**	**he**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**.**
的	哪个	我	曾是	高兴的	;	他	曾是	仅有的	一个	男生	.

我对此感到欣慰；他当时只是个孩子。

[soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði]

So	**the**	**spring**	**went**	**by**	**and**	**the**	**green**	**of**	**the**	**leaves**	**grew**	**darker**	**and**	**the**
所以	这	春天	去	经过	和	这	绿色的	的	这	树叶	生长	较暗	和	这

['sʌnlaɪt] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tɪl] [leɪt] .

sunlight	**lingered**	**over**	**the**	**sea**	**till**	**late**	**.**
阳光	徘徊不去	超过	这	海	直到	晚的	.

春天就这样过去了，树叶的颜色越来越深，阳光也一直照耀着大海，直到深夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

There	**were**	**no**	**good**	**dishes**	**in**	**the**	**hall**	**,**
那里	是	不	好的	菜肴	在	这	大厅	,

大厅里没有好吃的菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kʊkt] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ][lɔːrd] [laɪkt] .

and	the	women	who	cooked	never	thought	of	the	things	my	lord	liked	.
和	这	女性	WHO	煮熟	绝不	想法	的	这	事物	我的	主	喜欢	.

而那些做饭的女人们从来没想过我老爷喜欢吃什么。

['hɪldər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wʊd] ['wɑːndər] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

Hildur	would	go	to	her	chamber	early	,	and	we	all	would	wander	out	along
希尔杜尔	会	去	到	她	房间	早期的	,	和	我们	全部	会	漫步	出去	沿着

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

the	sea	-	shore	,
这	海	-	支撑	,

希尔杜尔会早早回房休息，我们则会沿着海边漫步。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] .

away	from	the	clatter	of	dishes	the	women	made	.
离开	从	这	哒	的	菜肴	这	女性	制成	.

远离女人们烹饪时碗碟碰撞的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [bɪr] - ['tæŋkərd]

And	when	it	grew	dark	we	would	come	in	and	sing	over	great	beer	-	tankards
和	什么时候	它	生长	黑暗的	我们	会	来	在	和	唱歌	超过	伟大的	啤酒	-	酒杯

;

;

;

天黑以后，我们就进来，对着大啤酒杯唱歌；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɪr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [suːn] - [daɪd] - [aʊt] ['sɪŋɪŋ] .

but	we	loved	the	beer	better	than	the	soon	-	died	-	out	singing	.
但	我们	喜爱	这	啤酒	更好的	比	这	很快	-	死亡	-	出去	歌唱	.

但我们更喜欢啤酒，而不是很快就消失的歌声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][oʊld] [siː] - ['sɑːgəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ] ['iːzəli]

We	were	weary	in	the	sunshine	,	and	old	sea	-	sagas	came	to	us	so	easily
我们	是	厌倦	在	这	阳光	,	和	老的	海	-	传奇故事	来了	到	我们	所以	容易地

.

:

.

我们在阳光下感到疲惫，古老的航海传奇故事自然而然地浮现在脑海中。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

The	women	were	cross	,	and	children	cried	,	instead	of	running	about	in	the
这	女性	是	叉	,	和	孩子们	哭	,	反而	的	跑步	关于	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

女人们很生气，孩子们哭了起来，而不是在森林里奔跑玩耍。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][mæn] , [ɔːr] [haʊ] [hɪm'self] [wɜːrks] [ɑːn] [hɪm'self] ;

I	do	not	know	what	is	in	man	,	or	how	himself	works	on	himself	;
我	做	不是	知道	什么	是	在	男人	,	或者	如何	他自己	作品	在	他自己	;

我不知道人里面有什么，也不知道人是如何作用于自己的；

[wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][fɑːr] [laɪt] .

we	are	parts	of	the	woods	,	the	sea	,	the	far	light	.
我们	是	部分	的	这	树林	,	这	海	,	这	远的	光	.

我们是森林、大海和远方光芒的一部分。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmər] ;

The	spring	was	running	into	summer	;
这	春天	曾是	跑步	进入	夏天	;

春天即将过去，夏天即将到来；

[ðə; ði] [friː] [er] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [juː 'es][gæsp] [laɪk] ['taɪərd][dɔːgz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['smʌðəd] .

the	free	air	in	the	night	made	us	gasp	like	tired	dogs	,	and	we	felt	smothered	.
这	自由的	空气	在	这	夜晚	制成	我们	喘气	喜欢	疲劳的	狗	,	和	我们	毛毡	窒息	.

夜里的自由空气让我们像疲惫的狗一样喘不过气来，我们感到窒息。

[ðæt] [naɪt] [maɪ][lɔːrd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [

That	night	my	lord	sat	on	a	piece	of	rock	overlooking	the	sea	,	I	was	behind	[
那	夜晚	我的	主	卫星	在	一个	片	的	岩石	俯瞰	这	海	,	我	曾是	在后面	[

-]

55	]
-	]

那天晚上，我的主人坐在俯瞰大海的一块岩石上，我在他身后[55]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

All	in	front	of	us	was	dark	,
全部	在	正面	的	我们	曾是	黑暗的	,

我们面前一片漆黑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

but	we	could	hear	the	sound	of	the	water	come	from	away	and	all
但	我们	可以	听到	这	声音	的	这	水	来	从	离开	和	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

但是我们能听到远处和整个海岸线传来的水声。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	out	of	the	silence	that	lies	under	the	world	,	came	over	the	edge	of	the
然后	,	出去	的	这	沉默	那	谎言	在下面	这	世界	,	来了	超过	这	边缘	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

然后，从世界深处的寂静中，从海的边缘涌了出来。

[ðə; ði] [ber] , ['sɪlvər] , [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['laɪtɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	bare	,	silver	,	edge	of	the	moon	,	lighting	slowly	the	tips	of	the	waves	.
这	裸	,	银	,	边缘	的	这	月亮	,	灯光	缓慢地	这	尖端	的	这	波浪	.

月亮光秃秃的银色边缘，缓缓照亮了波浪的尖端。

[noʊ] [mɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ʌn'ruːft] , ['ʌpwərd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

No	mist	around	her	;	the	unroofed	,	upward	depths	of	the	sky	,	full	of
不	薄雾	大约	她	;	这	无顶棚	,	向上	深度	的	这	天空	,	满的	的

[sə'spendɪd] [stɑːrz] ,

suspended	stars	,
暂停	明星	,

她周围没有雾气；无遮蔽的苍穹深邃无垠，繁星点点。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] , ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

that	seemed	to	wink	,	being	alive	.
那	似乎	到	眨眼	,	存在	活	.

那仿佛眨了眨眼，那是活着的。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [elvz] - [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ,

She	rose	out	of	the	sea	,	reaching	toward	us	the	elves	-	bridge	she	carries	,
她	玫瑰	出去	的	这	海	,	到达	朝向	我们	这	精灵	-	桥	她	携带	,

她从海中升起，向我们伸出她携带的精灵桥，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [pæs] ;

over	which	we	cannot	see	the	spirits	pass	;
超过	哪个	我们	不能	看	这	烈酒	经过	;

我们看不到亡灵经过的地方；

['sendɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [stɪl] ['bekənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sendz] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

sending	out	her	still	beckoning	that	she	sends	to	all	men	.
发送	出去	她	仍然	招手	那	她	发送	到	全部	男人	.

她向所有男人发出召唤，仿佛她仍在召唤他们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [dɑːnst] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm]

The	little	waves	danced	joyously	in	the	light	;	there	was	no	sound	at	all	from
这	小的	波浪	跳舞	欣喜地	在	这	光	;	那里	曾是	不	声音	在	全部	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

阳光下，细小的波浪欢快地舞动着；岸边一片寂静。

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['wɪspərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .

only	the	water	whispering	on	the	sands	.
仅有的	这	水	耳语	在	这	沙子	.

只有流水轻柔地拍打着沙滩。

[maɪ] [lɔːrd] [sæt] [blæk] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

My	lord	sat	black	,	in	the	moonlight	.
我的	主	卫星	黑色的	,	在	这	月光	.

我的主人静静地坐在月光下，身形黝黑。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɔːl] .

After	a	while	he	got	up	and	returned	toward	the	shadowy	hall	.
后	一个	尽管	他	得到	向上	和	返回	朝向	这	阴暗的	大厅	.

过了一会儿，他起身朝昏暗的大厅走去。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [bɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

He	went	in	and	took	a	great	tankard	of	beer	from	my	hand	and	drank	,
他	去	在	和	采取	一个	伟大的	酒杯	的	啤酒	从	我的	手	和	喝	,

他走进去，从我手里接过一大杯啤酒，喝了起来。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

then	turned	toward	me	.
然后	转向	朝向	我	.

然后他转向我。

“ [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [wɔːrm] — [tuː] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	beer	is	warm	—	too	warm	,	”	he	said	.
”	这	啤酒	是	温暖的	—	也	温暖的	,	”	他	说	.

“啤酒是温的——太温了，”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

“	What	a	beautiful	night	.
”	什么	一个	美丽的	夜晚	.

多么美好的夜晚啊。

[ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [tuː] [-]

The	beer	is	too	[	56	]
这	啤酒	是	也	[	-	]

啤酒太[56]

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

温暖的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" He waved his hand with one of his old indifferent gestures , his mouth
" 他 挥手 他的 手 和 一 的 他的 老的 冷漠 手势 , 他的 嘴
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他挥了挥手，摆出他惯常的漠然姿态，嘴唇微微颤抖。

[aɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [bɪr] ;
I filled him another tankard of beer ;
我 已填 他 其他 酒杯 的 啤酒 ;

我又给他倒了一大杯啤酒；

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
he drank it at a drink and then asked for another ,
他 喝 它 在 一个 喝 和 然后 问 为了 其他 ,

他喝了一杯，然后又要了一杯。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dræŋk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .
this he also drank and threw himself down on a bench .
这 他 还 喝 和 扔 他自己 向下 在 一个 长椅 .

他还喝了这杯酒，然后瘫倒在长椅上。

" [drɪŋk] !
" Drink !
" 喝 !

"喝！

" [hiː; hi] [sed] , " [drɪŋk] !
" he said , " drink !
" 他 说 , " 喝 !

他说："喝！"

" ['læfɪŋ] [laʊd] .
" laughing loud .
" 笑 大声 .

"大笑。"

[aɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I drink with him again and again .
我 喝 和 他 再次 和 再次 .

我一次又一次地和他一起喝酒。

[hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ['læfɪŋ] .
He leans back on his bench laughing .
他 倾斜 后退 在 他的 长椅 笑 .

他靠在长椅上，笑了起来。

" [ɑː] , [oʊld] [wɔːr] - ['fɑːloʊər] !
" Ah , old war - follower !
" 啊 , 老的 战争 - 追随者 !

"啊，老战徒！"

" [hiː; hi] [kraɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['muːnlɪt] [hɔːl] .
" he cries , his voice ringing strange in the empty moonlit hall .
" 他 哭泣 , 他的 嗓音 铃声 奇怪的 在 这 空的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 大厅 .

"他哭喊着，声音在空荡荡的月光大厅里显得格外怪异。"

" [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kruːz] ?
" Dost thou remember our first cruise ?
" 多斯特 你 记住 我们的 第一的 巡航 ?

你还记得我们的第一次游轮之旅吗?

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] !
We took the battleship !
我们 采取 这 战列舰 !

我们占领了战舰!

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ; [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
and that other ; where we were caught in the ice .
和 那 其他 ; 在哪里 我们 是 捕捉 在 这 冰 .

还有另一次；我们被困在冰里。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [lɔːrd] [rɔːd] ?
Dost thou remember Lord Raud ?
多斯特 你 记住 主 劳德 ?

你还记得劳德勋爵吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .
that was a grand time .
那 曾是 一个 盛大 时间 .

那真是一段美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [berz] [ɪn] [lɔːrd] - ['fɔːrɪst] .
And when we chased the bears in Lord Snorē's forest .
和 什么时候 我们 追逐 这 熊 在 主 - 森林 .

当我们追逐斯诺瑞勋爵森林里的熊时。

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kruːzɪz] ; [ðæt] [oʊld] [ʃɪp] [ɔːf] ['nɔːrweɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
Through all our cruises ; that old ship off Norway that we chased and frightened
通过 全部 我们的 游轮 ; 那 老的 船 离开 挪威 那 我们 追逐 和 害怕
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

在我们所有的游轮旅行中，有没有提到过我们在挪威附近追逐并惊吓过的那艘老船?

[siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
See the moonlight !
看 这 月光 !

看，月光!

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
" he said , suddenly , and stopped laughing .
" 他 说 , 突然 , 和 停止 笑 .

“他突然说道，然后停止了笑声。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .
Then , with a wave of his long arm , he leaned back and called out again .
然后 , 和 一个 海浪 的 他的 长的 手臂 , 他 倾斜 后退 和 称为 出去 再次 .

然后，他挥了挥长臂，向后靠去，又喊了一声。

" ['dʒɑːli][wɔːr] - [dɔːg] !
" Jolly war - dog !
" 乔利 战争 - 狗 !

“快乐的战犬！”

[ɑː] ! — [ə'nʌðər] ['tæŋkərd] ; - !
Ah ! — another tankard ; Skaal !
啊 ! — 其他 酒杯 ; - !

啊! ——另一杯啤酒杯；斯卡尔!

- !
Skaal !
- !

斯卡尔!

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [taɪmz] !
to our old times !
到 我们的 老的 时代 !

怀念过去的日子!

- !
Skaal !
- !

斯卡尔!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[oʊld][wɔːr] - [dɔːg] !
Old war - dog !
老的 战争 - 狗 !

老战犬!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]['hɑːrts][ɑːn] ['wɪmɪn] .
It is not good for men to put their hearts on women .
它 是 不是 好的 为了 男人 到 放 他们的 心 在 女性 .

男人不应该把感情寄托在女人身上。

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ['empti] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] [-]
They find them empty ; there is no water [57]
他们 寻找 他们 空的 ; 那里 是 不 水 [-]

他们发现里面是空的，没有水[57]

[ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪld] ['pɪtʃər] — ['betər] [ðə; ði][oʊld] [siː] - ['ʃɛlz] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [ðæt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fɪld] .
in an unfilled pitcher — better the old sea - shells , like us , that are always filled .
在 一个 未填写 投手 — 更好的 这 老的 海 - 贝壳 , 喜欢 我们 , 那 是 总是 已填 .

:
.

放在空的罐子里——最好是像我们一样总是装满水的古老贝壳。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪr] - ['tæŋkərd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Do you know , " and he started up and shook his beer - tankard in the moonlight ,
做 你 知道 , " 和 他 开始 向上 和 摇晃 他的 啤酒 - 酒杯 在 这 月光 ,

你知道吗？"说着，他站起身来，在月光下摇晃着他的啤酒杯。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] , " [ðæt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt]['wʊmən] !
a tall figure , " that , since I was a young man , I have loved that woman !
一个 高的 数字 , " 那 , 自从 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 我 有 喜爱 那 女士 !

一个高大的身影说："自从我还是个年轻小伙子的时候，我就爱上了那个女人！"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — [biː; bi]['saɪlənt] !
She was a little — — Be silent !
她 曾是 一个 小的 — — 是 沉默的 !

她有点——安静!

[ə; eɪ] [goʊst] [kʌmz] !

A	ghost	comes	!
一个	鬼	来	!

鬼来了！

" [hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] .

"	He	grasped	my	arm	.
"	他	抓住	我的	手臂	.

他抓住了我的胳膊。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['glaɪdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] ['hɪldər] [laɪk] [ə; eɪ]

gliding	in	all	in	white	through	the	door	at	the	side	of	the	hall	came	Hildur	like	a
滑翔	在	全部	在	白色的	通过	这	门	在	这	边	的	这	大厅	来了	希尔杜尔	喜欢	一个

['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

spirit	in	the	moonlight	.
精神	在	这	月光	.

希尔杜尔身着一袭白衣，像月光下的精灵般从大厅侧门飘然而入。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]

She	spoke	from	where	she	stood	,	and	our	delusion	of	a	spirit	was
她	辐	从	在哪里	她	站立	,	和	我们的	错觉	的	一个	精神	曾是

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

她站在原地说话，我们对精灵的幻想瞬间破灭。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [krɔːs] , ['empti] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [hɑːrθ]

For	she	spoke	cross	,	empty	words	,	as	she	stood	by	the	disorderly	hearth
为了	她	辐	叉	,	空的	字	,	作为	她	站立	经过	这	乱	炉

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .

complaining	of	neglect	.
抱怨	的	忽视	.

她站在凌乱的炉灶旁，抱怨着无人照管，说着一些尖刻空洞的话。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] [bentʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [ɪk'saɪtmənt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	stood	by	my	lord's	bench	,	and	I	saw	the	old	excitement	come	into	his	eyes	.
我	站立	经过	我的	领主的	长椅	,	和	我	锯	这	老的	激动	来	进入	他的	眼睛	.

我站在老爷的长椅旁，看到他眼中重新燃起了往日的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

She	went	on	complaining	;	beautiful	in	the	moonlight	.
她	去	在	抱怨	;	美丽的	在	这	月光	.

她继续抱怨；月光下真美。

[maɪ] [lɔːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

My	lord	raised	his	tankard	and	took	a	long	drink	,	then	with	the	same	old
我的	主	提高	他的	酒杯	和	采取	一个	长的	喝	,	然后	和	这	相同的	老的

['sɪnɪk(ə)l] [læf] ,

cynical	laugh	,
愤世嫉俗	笑	,

我的主人举起酒杯，痛饮了一大口，然后发出他惯常的那种冷笑。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

he	stood	there	;	and	she	stopped	.
他	站立	那里	;	和	她	停止	.

他站在那里，她停了下来。

[ðen] [maɪ][hændz] [gript] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] , [stɪl] ['læfɪŋ] ,

Then	my	hands	gripped	the	back	of	the	bench	,	for	my	lord	,	still	laughing	,
然后	我的	双手	紧握	这	后退	的	这	长椅	,	为了	我的	主	,	仍然	笑	,

然后我的双手紧紧抓住长凳的靠背，因为我的主人还在笑着。

[θruː] [ðə; ði] ['empti] ['tæŋkərd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

threw	the	empty	tankard	at	her	with	all	his	force	.
扔	这	空的	酒杯	在	她	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力把空酒杯扔向她。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	saw	her	lie	white	in	the	moonlight	.
我	锯	她	说谎	白色的	在	这	月光	.

我看见她面色苍白地躺在月光下。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] . [-]

So	that	is	ended	.	[	58	]
所以	那	是	结束	.	[	-	]

事情就此结束。[58]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər] ,

The	next	day	we	buried	her	,
这	下一个	天	我们	埋葬	她	,

第二天我们就把她埋葬了。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] - ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] .

who	had	died	from	a	fall	from	the	hall	-	terrace	to	the	rocks	beneath	.
WHO	有	死亡	从	一个	落下	从	这	大厅	-	阳台	到	这	岩石	下面	.

他从大厅露台坠落到下面的岩石上身亡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [mɪd] - [deɪ] , [wiː; wi] [seɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [pæst][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .

And	in	the	after	-	mid	-	day	,	we	sailed	in	our	ship	,	past	the	green	woods	.
和	在	这	后	-	中	-	天	,	我们	航行	在	我们的	船	,	过去的	这	绿色的	树林	.

午后，我们乘船驶过绿色的树林。

[wiː; wi] [seɪld] [nɔːrθ] [tuː; tə] [jʌŋ] [lɔːrd] ['ɛrɪks] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['mærid] ,

We	sailed	north	to	young	Lord	Erik's	town	,	and	found	him	married	,
我们	航行	北	到	年轻的	主	埃里克的	镇	,	和	成立	他	已婚	,

我们向北航行到年轻的埃里克勋爵的城镇，发现他已经结婚了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	happy	with	kisses	and	things	.
和	快乐的	和	吻	和	事物	.

并且喜欢亲吻之类的东西。

[soʊ][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['iːzi] [kən'soʊlmənt] ,

So	we	sailed	away	again	laughing	at	this	easy	consolement	,
所以	我们	航行	离开	再次	笑	在	这	简单的	安慰	,

于是我们再次扬帆起航，笑着接受这轻易的安慰。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	my	lord	was	very	gay	at	the	pleasure	of	the	sea	.
和	我的	主	曾是	非常	同性恋	在	这	乐趣	的	这	海	.

我的主人非常享受大海带来的乐趣。

[suːn] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ['lev(ə)l] ['wɔːtərz] ,

Soon	the	men	were	brown	,	and	the	sun	shone	above	level	waters	,
很快	这	男人	是	棕色的	,	和	这	太阳	闪耀	多于	等级	水	,

很快，男人们的皮肤都晒成了棕色，太阳照耀着平静的水面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['leɪzɪli][pæst] [dens] [wʊdz] .

and	we	sailed	lazily	past	dense	woods	.
和	我们	航行	懒洋洋	过去的	稠密	树林	.

我们懒洋洋地驶过茂密的森林。

[ðʌs] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

Thus	one	day	,	as	we	landed	to	cook	our	meat	under	the	trees	,
因此	一	天	,	作为	我们	登陆	到	厨师	我们的	肉	在下面	这	树木	,

有一天，当我们降落在树下准备烤肉时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

one	of	the	men	thought	he	saw	a	glance	of	armour	away	off	in	the	forest	.
一	的	这	男人	想法	他	锯	一个	瞥一眼	的	盔甲	离开	离开	在	这	森林	.

其中一人似乎看到远处森林里闪过一丝盔甲的影子。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [trʌŋks] ,

But	thinking	it	was	only	the	sunlight	on	one	of	the	beech	-	trunks	,
但	思维	它	曾是	仅有的	这	阳光	在	一	的	这	山毛榉	-	树干	,

但他当时以为那只是阳光照射在其中一棵山毛榉树干上而已。

[wiː; wi] [kʊkt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [miːt] .

we	cooked	and	sat	down	to	our	meat	.
我们	煮熟	和	卫星	向下	到	我们的	肉	.

我们做好肉后就坐下来享用。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [pæst][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

They	came	running	out	of	the	forest	,	trying	to	break	past	us	to	get	to	the
他们	来了	跑步	出去	的	这	森林	,	尝试	到	休息	过去的	我们	到	得到	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他们从森林里跑出来，试图冲过我们到达船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][klæŋk][ʌv; əv][swɔːdz][ɑːn] ['ɑːrmər] ,

There	was	clank	of	swords	on	armour	,
那里	曾是	铮铮	的	剑	在	盔甲	,

刀剑撞击盔甲发出叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ['weɪvəd] [frʌm; frəm][ɪts] [streɪt] ['kɑːləm] ; [ðen] , [ðeɪ]

and	the	smoke	from	the	fire	wavered	from	its	straight	column	;	then	,	they
和	这	抽烟	从	这	火	犹豫不决	从	它是	直的	柱子	;	然后	,	他们

[druː] [bæk] .

drew	back	.
画	后退	.

火柱的烟雾开始摇曳，然后他们退后了。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] - ['riːtʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [sed] [-]

Their	chief	came	from	the	beach	-	reaches	now	,	and	laughing	said	[	59	]
他们的	首席	来了	从	这	海滩	-	到达	现在	,	和	笑	说	[	-	]

他们的首领现在从海滩边过来，笑着说[59]

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ʃɪp] , [soʊ] , ['siːɪŋ] ['aʊərz] , [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

they	had	lost	their	ship	,	so	,	seeing	ours	,	had	tried	to	rush	into	it	,
他们	有	丢失的	他们的	船	,	所以	,	看到	我们的	,	有	尝试	到	匆忙	进入	它	,

他们失去了自己的船，所以看到我们的船后，就试图冲上去。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	get	away	before	we	could	beat	them	off	.
和	得到	离开	前	我们	可以	打	他们	离开	.

趁我们还没来得及击退他们就逃走了。

[soʊ][wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]

So	we	asked	them	to	sit	and	have	meat	with	us	,	and	they	sat
所以	我们	问	他们	到	坐	和	有	肉	和	我们	,	和	他们	卫星

[daʊn] ;

down	;
向下	;

于是我们请他们坐下来和我们一起吃肉，他们就坐下了；

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

though	we	were	careful	of	our	arms	till	they	had	eaten	.
尽管	我们	是	小心	的	我们的	武器	直到	他们	有	吃	.

虽然我们一直小心翼翼地保护着自己的手臂，直到他们吃完为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld]

And	the	next	day	we	landed	them	at	a	town	,	where	they	might	build
和	这	下一个	天	我们	登陆	他们	在	一个	镇	,	在哪里	他们	可能	建造

[ə'nʌðər] [ʃɪp] .

another	ship	.
其他	船	.

第二天，我们把他们送到一个城镇，他们可能会在那里建造另一艘船。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . [-]

This	is	the	tale	of	the	marriage	of	my	lord	just	as	it	happened	.	[	60	]
这	是	这	故事	的	这	婚姻	的	我的	主	只是	作为	它	发生	.	[	-	]

这就是我主人结婚的故事，正如它发生的那样。[60]

[wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [dæns] [-]

WHERE	THE	WOLVES	DANCE	[	61	]
在哪里	这	狼	舞蹈	[	-	]

狼群起舞的地方[61]

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [-]

Three	years	before	,	in	the	winter	time	,	[	62	]
三	年	前	,	在	这	冬天	时间	,	[	-	]

三年前的冬天，[62]

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [waɪf] ['elsə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

I	had	brought	my	wife	Elsa	from	her	father's	,
我	有	带来	我的	妻子	艾莎	从	她	父亲的	,

我把妻子艾尔莎从她父亲那里接了过来，

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [fuːlz] [ænd; ənd] ['loʊnli] [men] [lʌv] [dɔːgz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

loving	her	as	fools	and	lonely	men	love	dogs	and	women	.
爱	她	作为	傻瓜	和	孤独	男人	爱	狗	和	女性	.

爱她就像傻瓜和孤独的男人爱狗和女人一样。

[soʊ][aɪ] [kept] ['evər] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

So	I	kept	ever	near	her	,	but	was	shy	of	her	.
所以	我	保留	曾经	靠近	她	,	但	曾是	害羞的	的	她	.

所以我一直待在她身边，但又很害羞。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [-]

Now	this	is	the	tale	of	a	very	strange	thing	,	[	63	]
现在	这	是	这	故事	的	一个	非常	奇怪的	事物	,	[	-	]

这是一个非常奇怪的故事[63]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	it	begins	from	her	.
和	它	开始	从	她	.

这一切都始于她。

[ðoʊ] [maɪ] [hɔːl] [stʊd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ,

Though	my	hall	stood	far	to	the	west	on	the	main	,
尽管	我的	大厅	站立	远的	到	这	西方	在	这	主要的	,

虽然我的大厅位于主干道西侧很远的地方，

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

where	even	the	sight	of	the	sand	-	hills	could	be	found	from	the	highest
在哪里	甚至	这	视线	的	这	沙	-	丘陵	可以	是	成立	从	这	最高

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

甚至从最高的塔楼上都能看到沙丘，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [pæðz] [ræn] [daʊn]

yet	there	were	trees	and	gardens	on	the	other	side	,	and	paths	ran	down
然而	那里	是	树木	和	花园	在	这	其他	边	,	和	路径	跑	向下

[tuː; tə]['lɪt(ə)l][pɑːndz] ,

to	little	ponds	,
到	小的	池塘	,

然而，另一边却有树木和花园，还有小路通往小池塘。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [braʊzd] ['oʊvər] [rɪtʃ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [gruː] [fæt] .

and	cattle	browsed	over	rich	uplands	and	sheep	grew	fat	.
和	牛	浏览	超过	富有的	高地	和	羊	生长	胖的	.

牛群在肥沃的高地上吃草，羊群长得膘肥体壮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][men][ɪn][maɪ][hɔːl] ; ['hevi] [men][ænd; ənd] [sloʊ] , [bʌt; bət] [sloʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

There	were	sixty	men	in	my	hall	;	heavy	men	and	slow	,	but	slow	to	change	,
那里	是	六十	男人	在	我的	大厅	;	重的	男人	和	慢的	,	但	慢的	到	改变	,

我的大厅里有六十个男人；他们身材魁梧，行动迟缓，但改变也很慢。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [lent] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [lent] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	their	fathers	leant	before	them	,	so	they	leant	also	from	the
和	作为	他们的	父亲们	倾斜	前	他们	,	所以	他们	倾斜	还	从	这

[wɔːrn]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

worn	castle	windows	,
磨损	城堡	视窗	,

就像他们的父辈曾经俯身向他们倾斜一样，他们也从破旧的城堡窗户向外倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [wɜːr; wər] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elbəuz] .

and	the	window	-	sills	were	smooth	with	the	rubbing	of	their	elbows	.
和	这	窗户	-	门槛	是	光滑的	和	这	擦	的	他们的	肘部	.

窗台上因为他们肘部的摩擦而变得光滑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɪts] [bɪld] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .

As	to	the	hall	and	its	build	,	there	is	little	need	be	said	.
作为	到	这	大厅	和	它是	建造	,	那里	是	小的	需要	是	说	.

至于大厅及其建筑，无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	64	]
它	曾是	[	-	]

它是[64]

[skwer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

square	and	large	,	and	partly	of	stone	,	with	a	banqueting	-	hall	,
正方形	和	大的	,	和	部分	的	石头	,	和	一个	宴会	-	大厅	,

建筑呈方形，规模宏大，部分由石头建造，内设宴会厅。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['seləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [miːt]

and	enough	of	small	rooms	and	of	cellars	for	the	storage	of	meat
和	足够的	的	小的	房间	和	的	地窖	为了	这	贮存	的	肉

[ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɪr] .

and	milk	and	beer	.
和	牛奶	和	啤酒	.

还有足够多的小房间和地窖，用来储存肉类、牛奶和啤酒。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

In	the	summer	sometimes	I	would	go	down	to	the	coast	,
在	这	夏天	有时	我	会	去	向下	到	这	海岸	,

夏天的时候，我有时会去海边。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

and	crossing	in	my	ship	over	to	Fōen	,
和	过境	在	我的	船	超过	到	-	,

然后我乘船渡过丰河，

[bai] ['kæt(ə)l][ɔːr] [greɪn] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

buy	cattle	or	grain	or	go	to	the	south	ports	for	some	strange	rare	thing	for
买	牛	或者	粮食	或者	去	到	这	南	端口	为了	一些	奇怪的	稀有的	事物	为了

[maɪ]['leɪdi] ;

my	lady	;
我的	女士	;

买牛或粮食，或者去南方港口给我夫人买些稀奇古怪的东西；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [hæd; həd] [groʊn] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk]

thus	it	was	for	three	years	,	and	contentment	had	grown	round	me	like
因此	它	曾是	为了	三	年	,	和	满意	有	生长	圆形的	我	喜欢

[ə; eɪ] [wʊf] .

a	woof	.
一个	纬	.

就这样过了三年，满足感像潮水般在我周围蔓延开来。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] .

So	one	day	a	horseman	came	riding	slowly	.
所以	一	天	一个	骑手	来了	骑术	缓慢地	.

有一天，一个骑马的人缓缓而来。

[hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - ['bɪʃəp]

He	bore	to	me	a	message	that	three	of	the	priests	of	the	Lord	-	Bishop
他	钻孔	到	我	一个	信息	那	三	的	这	神父	的	这	主	-	主教

[ʌv; əv] ['lʌnd] [di'mɑːndid] ['ʃeltər] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .

of	Lund	demanded	shelter	that	night	under	my	roof	.
的	隆德	要求	庇护所	那	夜晚	在下面	我的	屋顶	.

他给我带来了一个消息，说隆德主教的三位神父要求当晚在我家屋檐下借宿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [drest] [ɪn][maɪ][best] ['leðər] [suːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæns(ə)m] [sɔːrd] -

I	was	standing	dressed	in	my	best	leather	suit	and	with	my	handsomest	sword	-
我	曾是	常设	穿着	在	我的	最好的	皮革	套装	和	和	我的	最英俊的	剑	-

[belt][baɪ][maɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

belt	by	my	chair	at	the	head	of	the	table	,
腰带	经过	我的	椅子	在	这	头	的	这	桌子	,

我身着最好的皮衣，腰间佩戴着最帅气的剑带，站在餐桌主位的椅子旁。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .

when	the	door	swung	open	and	they	entered	.
什么时候	这	门	摇摆	打开	和	他们	进入	.

门突然打开，他们走了进去。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

They	came	slowly	up	the	hall	into	the	light	,
他们	来了	缓慢地	向上	这	大厅	进入	这	光	,

他们缓缓地沿着走廊走到光线充足的地方。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [steps] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	lifting	their	heads	when	they	came	to	the	bottom	steps	at	the	top	of
和	举重	他们的	头部	什么时候	他们	来了	到	这	底部	步骤	在	这	顶部	的

[wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

which	I	stood	,
哪个	我	站立	,

当他们走到我所在的台阶最底层时，都抬起了头。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [oʊld] ['wɜːrldli] [men] ,

they	showed	the	faces	of	three	old	worldly	men	,
他们	显示	这	面孔	的	三	老的	世俗	男人	,

画面上是三个饱经世故的老者的面孔。

[fed] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][mæn] .

fed	on	the	follies	and	the	agonies	of	man	.
美联储	在	这	愚行	和	这	痛苦	的	男人	.

以人类的愚昧和痛苦为食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn]

They	were	all	pale	and	stooping	,	but	the	one	to	the	right	,	a	tall	man
他们	是	全部	苍白	和	弯腰	,	但	这	一	到	这	正确的	,	一个	高的	男人

[wɪð; wɪθ][wʌn] [-]

with	one	[	65	]
和	一	[	-	]

他们都面色苍白，佝偻着背，但右边那个高个子男人却有一个[65]

['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bent][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [lent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

shoulder	higher	than	the	other	,	bent	the	most	,	and	leant	upon	the	shortest
肩膀	更高	比	这	其他	,	弯曲	这	最多	,	和	倾斜	之上	这	最短

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

肩膀高高耸立，弯腰幅度最大，倚靠在个子最矮的牧师身上。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

who	was	in	the	middle	.
WHO	曾是	在	这	中间	.

中间那个人。

“ ['griːtɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] .

“	Greeting	,	”	I	said	;	“	you	are	most	welcome	.
“	问候	,	”	我	说	;	“	你	是	最多	欢迎	.

“你好，”我说，“非常欢迎你。”

” [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [priːst] [stept] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

”	They	advanced	up	the	steps	and	the	tall	old	priest	stepped	towards	me	and
”	他们	先进的	向上	这	步骤	和	这	高的	老的	牧师	步	向	我	和

['blesɪd; blest][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

blessed	me	in	a	low	voice	,
蒙福	我	在	一个	低的	嗓音	,

“他们拾级而上，那位高大的老牧师走到我面前，低声为我祝福。”

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	asked	to	be	shown	to	his	room	.
和	然后	问	到	是	所示	到	他的	房间	.

然后他要求去他的房间。

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

I	conducted	him	myself	,	leading	the	way	to	the	apartment	with	a	candle	,
我	实施	他	我	,	领导	这	方式	到	这	公寓	和	一个	蜡烛	,

我亲自护送他，手持蜡烛，带路前往公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tʃests] .

and	the	two	others	followed	,	their	arms	crossed	over	their	chests	.
和	这	二	其他的	随后	,	他们的	武器	交叉	超过	他们的	箱子	.

另外两人也跟了上去，双臂抱在胸前。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈfɑːðər] - [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] .

Thus	came	the	learned	Father	Cefron	into	my	house	.
因此	来了	这	学习	父亲	-	进入	我的	房子	.

于是，博学的塞弗隆神父来到了我家。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [priːsts] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Next	morning	the	two	other	priests	departed	in	haste	,	the	way	they	had	come	,
下一个	早晨	这	二	其他	神父	已离开	在	匆忙	,	这	方式	他们	有	来	,

第二天早上，另外两位神父匆匆沿着来时的路离开了。

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][lɔːrd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz] [ɪl]

to	inform	the	Lord	Bishop	of	Lund	that	the	learned	Father	Cefron	was	ill
到	通知	这	主	主教	的	隆德	那	这	学习	父亲	-	曾是	患病的

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ,

and	like	to	die	,
和	喜欢	到	死	,

通知隆德主教，博学的塞弗隆神父病重，时日无多。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

which	indeed	seemed	to	be	true	.
哪个	的确	似乎	到	是	真的	.

事实似乎的确如此。

[aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	sat	by	his	bedside	as	he	lay	with	his	face	to	the	wall	,
我	卫星	经过	他的	床头	作为	他	躺	和	他的	脸	到	这	墙	,

我坐在他床边，他脸朝墙躺着。

[hɪz; ɪz] [ˈʃeɪvn] [hed] [ˈlʊkɪŋ] [dɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

his	shaven	head	looking	dark	against	the	bed	-	clothes	.
他的	剃光	头	寻找	黑暗的	反对	这	床	-	衣服	.

他剃光的头在被褥的映衬下显得很黑。

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

“	When	will	he	come	?
“	什么时候	将要	他	来	?

他什么时候来?

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

When	will	he	come	?
什么时候	将要	他	来	?

他什么时候来?

” [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] ; [ðen] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

”	he	would	murmur	;	then	clenching	his	hands	and	turning	towards	me	and
”	他	会	低语	;	然后	紧握	他的	双手	和	转弯	向	我	和

['stɪkɪŋ] [bəuθ] [fɪsts] [aʊt] ,

sticking	both	fists	out	,
粘性	两个都	拳头	出去	,

他会低声说道；然后握紧双手，转向我，伸出双拳，

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	I	want	the	boy	,	”	he	said	;	then	flinging	his	face	to	the	wall	impatiently	.
“	我	想	这	男生	,	”	他	说	;	然后	投掷	他的	脸	到	这	墙	不耐烦地	.

“我要那个男孩，”他说；然后不耐烦地把脸撞到墙上。

[ðɪs] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [-]
This kept on for [66]
这 保留 在 为了 [-]

这种情况持续了[66]

[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

两天，

[tɪl] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt]
till I sent a messenger to the one of the two priests whom I had liked
直到 我 发送 一个 信使 到 这 一 的 这 二 神父 谁 我 有 喜欢
[moʊst] ([ðə; ði][fæt][wʌn]) ,
most (the fat one) ,
最多 (这 胖的 一) ,

直到我派人去见我最喜欢的两位神父之一（那个胖神父），

['æskɪŋ] [huː] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz] ,
asking who he , “ the boy , ” was ,
问 WHO 他 , “ 这 男生 , ” 曾是 ,

问他，“那个男孩”是谁，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðər] - [leɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and telling him how the learned Father Cefron lay calling for him and
和 讲述 他 如何 这 学习 父亲 - 躺 呼叫 为了 他 和
[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət] .
would not be quiet .
会 不是 是 安静的 .

并告诉他，博学的塞弗隆神父躺在地上呼唤他，却始终不得安宁。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['mesɪndʒər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʊd] ['fɑːloʊ]
In eight days there came back my messenger , saying that he , the boy , would follow
在 八 天 那里 来了 后退 我的 信使 , 说 那 他 , 这 男生 , 会 跟随
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

八天后，我的使者回来了，说他，那个男孩，会跟上来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .
and would probably be at the hall to - morrow morning early .
和 会 大概 是 在 这 大厅 到 - 明天 早晨 早期的 .

明天一大早他可能就会到礼堂。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
So it was .
所以 它 曾是 .

确实如此。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][bed][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
While I was yet in bed I heard the barking of dogs in the courtyard ,
尽管 我 曾是 然而 在 床 我 听到 这 叫声 的 狗 在 这 庭院 ,

我还在床上的时候，就听到院子里传来狗吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
and the cracking of whips , and the voices of the men calling to one
和 这 裂纹 的 鞭子 , 和 这 声音 的 这 男人 呼叫 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

还有鞭子的抽打声，以及男人们互相呼喊的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	the	clatter	of	their	wooden	shoes	on	the	stones	.
和	这	哒	的	他们的	木制的	鞋	在	这	石头	.

还有他们木屐踩在石头上的咔嗒声。

[aɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fɑːðər] - [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt]

I	sent	word	that	he	should	at	once	be	taken	to	Father	Cefron	if	so	be	that
我	发送	单词	那	他	应该	在	一次	是	已采取	到	父亲	-	如果	所以	是	那

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ;

Father	Cefron	was	awake	;
父亲	-	曾是	醒	;

我派人去通知，如果塞弗隆神父醒着的话，就立刻把他带到塞弗隆神父那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['æftər] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .

and	he	went	quickly	and	I	did	not	see	him	at	all	till	after	noon	that	day	.
和	他	去	迅速地	和	我	做过	不是	看	他	在	全部	直到	后	中午	那	天	.

他走得很快，那天下午我都没见到他。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [miːt] — [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['truːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	I	rose	from	my	meat	—	the	men	had	already	trooped	out	of	the
然后	,	作为	我	玫瑰	从	我的	肉	—	这	男人	有	已经	成群结队	出去	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

然后，当我从肉食中起身时——男人们已经鱼贯走出大厅了，

[ðer; ðər] ['dɪnər] ['oʊvər] — [ðer; ðər] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['tæpəstrid] [dɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] -

their	dinner	over	—	there	entered	through	the	tapestried	door	a	tall	,	broad	-
他们的	晚餐	超过	—	那里	进入	通过	这	挂毯	门	一个	高的	,	广阔	-

[bækt] , ['næroʊ] [hɪpt] , [slɪm] - [lɪmd] , [juːθ] ,

backed	,	narrow	hipped	,	slim	-	limbed	,	youth	,
支持的	,	狭窄的	臀部	,	苗条的	-	有肢的	,	青年	,

晚餐结束后，一个身材高大、背宽、臀窄、四肢修长的年轻人推开挂毯门走了进来。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪld] [laɪt] [her]

who	held	his	head	high	,	and	bore	eyes	full	of	laughter	under	his	wild	light	hair
WHO	握住	他的	头	高的	,	和	钻孔	眼睛	满的	的	笑声	在下面	他的	荒野	光	头发

.

:
.

他昂首挺胸，蓬乱的浅色头发下，眼中闪烁着笑意。

“ [maɪ] [lɔːrd] ['əuləf, 'ɔl-] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [-]

“	My	Lord	Olaf	,	”	he	said	,	extending	[	67	]
“	我的	主	奥拉夫	,	”	他	说	,	扩展	[	-	]

“奥拉夫大人，”他说道，并伸出手[67]

[hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] [miːt] ;

his	hand	,	“	I	ask	your	pardon	for	coming	late	to	my	meat	;
他的	手	,	“	我	问	你的	赦免	为了	未来	晚的	到	我的	肉	;

他伸出手说：“很抱歉我来晚了，没能及时吃到我的肉；

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɑːðər] - [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	good	Father	Cefron	has	wanted	me	with	him	.
但	好的	父亲	-	有	通缉	我	和	他	.

但是善良的塞弗隆神父一直希望我能陪在他身边。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	been	much	with	him	since	a	child	,	you	know	.
我	有	到过	很多	和	他	自从	一个	孩子	,	你	知道	.

你知道，我从小就和他在一起。

" [aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəmd] ,

"	I	welcomed	him	as	a	guest	should	be	welcomed	,
"	我	欢迎	他	作为	一个	客人	应该	是	欢迎	,

我像对待客人一样欢迎了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪl] ;

and	called	for	more	meat	to	be	placed	before	him	and	some	ale	;
和	称为	为了	更多的	肉	到	是	放置	前	他	和	一些	麦芽酒	;

他要求给他多摆些肉和一些啤酒;

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪl] [hiː; hi]['oʊnli] [sipt] [ænd; ənd][aɪ][sent][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['seləz] [fɔːr; fər]

but	the	ale	he	only	sipped	and	I	sent	to	the	back	of	my	cellars	for
但	这	麦芽酒	他	仅有的	啜饮	和	我	发送	到	这	后退	的	我的	地窖	为了

[sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [waɪn] ,

some	bottles	of	Southern	wine	,
一些	瓶子	的	南方	葡萄酒	,

但他只是抿了一小口麦芽酒，我便派人去酒窖后面拿了几瓶南方葡萄酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

which	he	liked	much	better	and	thanked	me	for	,
哪个	他	喜欢	很多	更好的	和	谢谢	我	为了	,

他更喜欢这个版本，并为此感谢了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər]['laɪkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪl] .

and	which	I	liked	him	the	less	for	liking	better	than	the	ale	.
和	哪个	我	喜欢	他	这	较少的	为了	喜欢	更好的	比	这	麦芽酒	.

而我因为他更喜欢啤酒而不是麦芽酒，就更不喜欢他了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][dræŋk][ænd; ənd] ['iːtn] , [wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,

When	we	had	drank	and	eaten	,	we	rose	,	and	taking	my	arm	,
什么时候	我们	有	喝	和	吃	,	我们	玫瑰	,	和	采取	我的	手臂	,

我们吃喝完毕后起身，他挽着我的胳膊，

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

he	walked	with	me	up	and	down	the	end	of	the	hall	.
他	步行	和	我	向上	和	向下	这	结尾	的	这	大厅	.

他陪着我在走廊尽头来回走了一圈。

" [oʊld] ['fɑːðər] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

"	Old	Father	Cefron	-	,	"	he	began	,	"	is	a	learned	man	,
"	老的	父亲	-	-	,	"	他	开始	,	"	是	一个	学习	男人	,

"老塞弗隆神父，"他开口说道，"是一位博学之士，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kept] [tuː] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ; [hiː; hi]

but	a	man	who	has	kept	too	strictly	within	the	rules	of	his	order	;	he
但	一个	男人	WHO	有	保留	也	严格	之内	这	规则	的	他的	命令	;	他

[læks] [blʌd] ,

lacks	blood	,
缺乏	血	,

但一个过于恪守教规的人，他缺乏血性。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [læks] [hɑːrt] ; [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [hed] ,

therefore	he	lacks	heart	;	he	has	only	a	head	,
所以	他	缺乏	心	;	他	有	仅有的	一个	头	,

因此他没有心，只有头脑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hed] [ɪz][wʌn] [huːz] [laɪk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][skændɪneɪviːə] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] "

but	that	head	is	one	whose	like	will	not	be	seen	in	Skandinavia	again	in	this	century	"
但	那	头	是	一	谁	喜欢	将要	不是	是	已见	在	斯堪的纳维亚	再次	在	这	世纪	"

;

;

;

但像他这样的人，在本世纪的斯堪的纳维亚半岛将再也见不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

and	the	youth's	voice	was	touched	with	enthusiasm	.
和	这	青年的	嗓音	曾是	感动	和	热情	.

这位年轻人的声音里充满了热情。

“ [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

“ Now	why	it	is	I	do	not	know	,
” 现在	为什么	它	是	我	做	不是	知道	,

“至于原因，我也不清楚。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['pɑːndərəs] [bʊks] ,

but	having	killed	the	man	in	him	over	ponderous	books	,
但	拥有	被杀	这	男人	在	他	超过	沉重的	图书	,

但他却因沉迷于晦涩难懂的书籍而扼杀了自己内心的人性，

[hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [-]

he	feels	he	must	have	me	to	put	some	[	68	]
他	感觉	他	必须	有	我	到	放	一些	[	-	]

他觉得他必须让我放一些[68]

['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

laughter	in	his	life	,
笑声	在	他的	生活	,

他一生充满欢笑。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz]

and	give	him	something	human	to	think	of	for	the	moment	when	he	is
和	给	他	某物	人类	到	思考	的	为了	这	片刻	什么时候	他	是

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] [triːtiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ded] [kɪŋz] ;

tired	of	the	battles	and	treaties	and	that	of	dead	kings	;
疲劳的	的	这	战斗	和	条约	和	那	的	死的	国王	;

让他暂时忘却战争、条约和死去的君王，让他想起一些人性化的事情；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hoʊst] ,

therefore	it	is	,	my	lord	and	host	,
所以	它	是	,	我的	主	和	主持人	,

因此，我的陛下和主人，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['fɑːðər] - [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]

that	I	would	venture	to	ask	of	you	as	Father	Cefron	has	asked	me	to	ask
那	我	会	风险投资	到	问	的	你	作为	父亲	-	有	问	我	到	问

[ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪn'diːd] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] — [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn]

of	you	—	indeed	has	commanded	—	that	you	let	me	stay	with	him	here	in
的	你	—	的确	有	命令	—	那	你	让	我	停留	和	他	这里	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['endɪd] ,

the	castle	till	the	term	of	his	life	is	ended	,
这	城堡	直到	这	学期	的	他的	生活	是	结束	,

我想冒昧地请求您，正如塞弗隆神父让我请求您的那样——实际上是命令我请求您——让我留在城堡里陪伴他，直到他生命的尽头。

[wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

which	seems	not	very	long	.
哪个	似乎	不是	非常	长的	.

似乎时间并不长。

” [soʊ] [jʌŋ] ['haɪnrɪk] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] ,

” So	young	Heinrick	became	one	of	my	household	,
” 所以	年轻的	海因里希	成为	一	的	我的	家庭	,

“于是，年轻的海因里希就成了我家的一员。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪnti] [weɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['prɪtinəs] ,

and	though	I	never	liked	him	for	his	dainty	ways	and	foreign	prettinesses	,
和	尽管	我	绝不	喜欢	他	为了	他的	纤巧	方式	和	外国的	美丽	,

虽然我从来都不喜欢他那矫揉造作的举止和异国情调的外表，

[jet] [aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

yet	I	became	used	to	him	,	and	his	figure	was	familiar	on	the	edges
然而	我	成为	用过的	到	他	,	和	他的	数字	曾是	熟悉的	在	这	边缘

[ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] - [pɑːndz] ,

of	my	fish	-	ponds	,
的	我的	鱼	-	池塘	,

但我已经习惯了他，经常能在我的鱼塘边看到他的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][maɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] ['æbsənt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

in	the	corridors	of	my	hall	,	and	was	seldom	absent	when	the	time	for
在	这	走廊	的	我的	大厅	,	和	曾是	很少	缺席的	什么时候	这	时间	为了

['iːtɪŋ] [keɪm] .

eating	came	.
吃	来了	.

他经常出现在我宿舍楼的走廊里，而且到了吃饭时间也很少缺席。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

He	seemed	to	be	much	with	Father	Cefron	in	the	early	evening	,
他	似乎	到	是	很多	和	父亲	-	在	这	早期的	晚上	,

傍晚时分，他似乎经常和塞弗隆神父在一起。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑːðər] - [grəunz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['sʌmtaɪmz]

and	I	could	hear	Father	Cefron's	groans	come	from	his	chamber	sometimes
和	我	可以	听到	父亲	-	呻吟	来	从	他的	房间	有时

[wen] [aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;

when	I	passed	by	the	door	;
什么时候	我	通过了	经过	这	门	;

有时我路过塞弗隆神父的房间时，能听到他从房间里传来的呻吟声；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['reslɪŋ] [trɪks] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət]

and	he	was	good	at	wrestling	tricks	,	and	quick	to	a	wonder	at
和	他	曾是	好的	在	摔角	技巧	,	和	快的	到	一个	想知道	在

['sʌðərn] [fens] ,

southern	fence	,
南部	栅栏	,

他擅长摔跤技巧，而且很快就对南方围栏产生了浓厚的兴趣。

[jet] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

yet	I	liked	him	none	the	better	,	and	I	could	see	that	the	men	liked	him
然而	我	喜欢	他	没有任何	这	更好的	,	和	我	可以	看	那	这	男人	喜欢	他

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

但我依然不喜欢他，而且我看得出来，男人们也不喜欢他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [-]

for	they	would	not	learn	[	69	]
为了	他们	会	不是	学习	[	-	]

因为他们不愿吸取教训[69]

[hɪz; ɪz] ['reslɪŋ] [trɪks] [tɪl] [prest] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [kə'mænd] ,

his	wrestling	tricks	till	pressed	almost	to	command	,
他的	摔角	技巧	直到	按下	几乎	到	命令	,

他的摔跤技巧直到几乎被逼到绝境才停止，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	I	could	see	them	whispering	and	glancing	after	him	as	he	passed
和	我	可以	看	他们	耳语	和	瞥了一眼	后	他	作为	他	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

我看到他们在窃窃私语，并不时回头看他经过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['leɪdi] ['elsə][ænd; ənd][maɪ'self] [lɪvd] [æz; əz][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

By	this	time	my	Lady	Elsa	and	myself	lived	as	most	loving	people	.
经过	这	时间	我的	女士	艾莎	和	我	居住地	作为	最多	爱	人们	.

那时，我和我的爱人艾尔莎夫人过着非常恩爱的生活。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][faɪnd]

I	would	take	her	to	the	fish	-	ponds	,	and	she	would	scream	and	find
我	会	拿	她	到	这	鱼	-	池塘	,	和	她	会	尖叫	和	寻找

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

delight	in	the	excitement	;
喜	在	这	激动	;

我会带她去鱼塘，她会尖叫，并从中获得兴奋；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

or	sometimes	she	would	come	to	meet	me	through	the	wood	with	some	of
或者	有时	她	会	来	到	见面	我	通过	这	木头	和	一些	的

[hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

her	women	and	some	men	to	follow	,
她	女性	和	一些	男人	到	跟随	,

有时她会带着一些女伴和一些男伴穿过树林来见我，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kʌm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['hɔːrsli] ['mjuːzɪk(ə)l] [θruː] [maɪ] [kɜːrvd] [hɔːrn] ,

and	I	would	come	making	the	wood	hoarsely	musical	through	my	curved	horn	,
和	我	会	来	制作	这	木头	沙哑地	音乐	通过	我的	弯曲	喇叭	,

我会用弯弯的号角吹奏出沙哑悦耳的乐曲，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [greɪt] [heəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] -

and	bring	her	deer	from	the	uplands	and	great	hares	shot	with	cross	-
和	带来	她	鹿	从	这	高地	和	伟大的	野兔	射击	和	叉	-

[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

bow	,	and	sometimes	little	birds	,
弓	,	和	有时	小的	鸟类	,

她会从高地带回鹿，用弩射杀大野兔，有时还会带回一些小鸟。

['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [wɪtʃ] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ;

very	hard	to	come	near	,	which	dwell	among	the	sand	-	hills	to	the	westward	;
非常	难的	到	来	靠近	,	哪个	住	之中	这	沙	-	丘陵	到	这	向西	;

很难靠近，它们居住在西部的沙丘之中；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['evəgriːnz] [ænd; ənd]

then	she	would	always	have	flowers	in	her	room	;	in	the	winter	evergreens	and
然后	她	会	总是	有	花朵	在	她	房间	;	在	这	冬天	常绿植物	和

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ,

the	mystical	,
这	神秘	,

然后她的房间里总会摆满鲜花；在冬日里，常绿植物和神秘的……

[bʌntʃt] , ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [ænd; ənd]['evər] [maɪ] ['feɪvərɪt] [miːts] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] , [kʊkt] [ɔːr]

bunched	,	mistletoe	,	and	ever	my	favourite	meats	and	green	things	,	cooked	or
成束的	,	槲寄生	,	和	曾经	我的	最喜欢的	肉类	和	绿色的	事物	,	煮熟	或者

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

成束的槲寄生，还有我最爱的肉类和绿色植物，无论是熟的还是野生的。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

all	the	year	were	before	me	.
全部	这	年	是	前	我	.

整整一年都展现在我眼前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvər] [keɪm] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː]

It	was	as	the	winter	came	on	that	I	fell	ill	and	the	fever	came	into	me
它	曾是	作为	这	冬天	来了	在	那	我	跌倒	患病的	和	这	发烧	来了	进入	我

;
;
;

冬天来临之际，我病倒了，发烧了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] .

and	after	lying	for	three	days	I	tried	to	get	up	out	of	my	bed	.
和	后	说谎	为了	三	天	我	尝试	到	得到	向上	出去	的	我的	床	.

躺了三天后，我试着起床。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [-]

I	can	remember	them	carrying	me	back	there	,	and	I	can	remember	[	70	]
我	能	记住	他们	携带	我	后退	那里	,	和	我	能	记住	[	-	]

]
]

我记得他们把我带回那里，我还记得[70]

[ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] .

them	saying	,	“	He	has	gone	mad	with	the	fever	.
他们	说	,	“	他	有	已消失	疯狂的	和	这	发烧	.

他们说：“他发烧疯了。”

” [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][dɪd][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,

”	Then	I	think	that	in	the	night	I	did	go	mad	with	the	fever	,
”	然后	我	思考	那	在	这	夜晚	我	做过	去	疯狂的	和	这	发烧	,

“然后我想，那天晚上我确实因为高烧而发疯了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [hauld] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbgɑːblɪn] ,

for	they	told	me	afterwards	that	I	howled	and	yelled	and	screamed	for	my	sword	to	fight	the	gnomes	and	hobgoblins	,
为了	他们	讲述	我	然后	那	我	嚎叫	和	大喊	和	尖叫	为了	我的	剑	到	斗争	这	地精	和	妖精	,

因为他们后来告诉我，我当时嚎叫、呐喊、尖叫着要拔出剑去和地精和妖精战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [er] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

and	the	things	of	hell	and	air	;	but	,	as	I	say	,	this	I	only	learned	long	afterwards	.
和	这	事物	的	地狱	和	空气	;	但	,	作为	我	说	,	这	我	仅有的	学习	长的	然后	.

还有地狱和空气中的事物；但是，正如我所说，这些都是我很久以后才了解到的。

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [deθ] [hɑːrd] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][græsp] ,

I	strove	with	death	hard	-	handed	,	and	I	held	him	in	my	grasp	,
我	努力	和	死亡	难的	-	递交	,	和	我	握住	他	在	我的	抓牢	,

我与死神展开了殊死搏斗，并将他牢牢抓住在手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['res(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

and	he	could	not	throw	me	;	and	at	last	the	wrestle	came	to	an
和	他	可以	不是	扔	我	;	和	在	最后的	这	搏斗	来了	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

他没能把我摔倒；最终，这场搏斗结束了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][leɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]

for	he	slipped	from	me	and	disappeared	,	and	I	lay	on	the	bed	with
为了	他	滑倒了	从	我	和	消失	,	和	我	躺	在	这	床	和

[waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

wide	-	open	eyes	,
宽的	-	打开	眼睛	,

因为他从我身边溜走了，消失了，我睁大眼睛躺在床上。

[maɪ] [waɪt] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

my	white	face	making	the	rough	men	who	were	in	the	room	use	words	of	which
我的	白色的	脸	制作	这	粗糙的	男人	WHO	是	在	这	房间	使用	字	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ['æftər] ,

they	were	ashamed	after	,
他们	是	羞愧	后	,

我苍白的脸色让房间里那些粗犷的男人说出了事后让他们感到羞耻的脏话。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[ðen] [keɪm] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [pʊld] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

Then	came	my	wife	,	and	her	hand	pulled	the	last	of	the	fever	from	me	;
然后	来了	我的	妻子	,	和	她	手	拉	这	最后的	的	这	发烧	从	我	;

然后我的妻子来了，她的手帮我驱散了最后的发烧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['res(ə)l] [hæd; həd][left][ˌem ˈiː]['veri]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][leɪ] ['meni] [deɪz] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

but	the	wrestle	had	left	me	very	tired	,	and	I	lay	many	days	knowing	little	.
但	这	搏斗	有	左边	我	非常	疲劳的	,	和	我	躺	许多	天	会心	小的	.

但这场搏斗让我筋疲力尽，我躺了好几天，几乎什么也不知道。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ,

At	last	I	could	sit	in	the	great	chair	by	the	window	on	sunny	days	,
在	最后的	我	可以	坐	在	这	伟大的	椅子	经过	这	窗户	在	阳光明媚	天	,

阳光明媚的日子里，我终于可以坐在窗边的大椅子上了。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [snəuz] [ðæt] ['kʌvərd] [maɪ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

and	look	forth	over	the	snows	that	covered	my	uplands	and	count	the	familiar
和	看	前进	超过	这	雪	那	涵盖	我的	高地	和	数数	这	熟悉的

[triːz] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [blæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] .

trees	which	stuck	up	black	out	of	the	snow	-	drifts	.
树木	哪个	卡住	向上	黑色的	出去	的	这	雪	-	漂移	.

眺望覆盖着我所在高地的积雪，数着那些从雪堆中探出头来的黑色熟悉的树木。

[ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ˌem ˈiː][ɪn] ['meni] [koʊts] ,

Then	they	wrapped	me	in	many	coats	,
然后	他们	包装	我	在	许多	外套	,

然后他们给我穿上了好几件外套，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] ,

and	with	a	man	on	each	side	of	me	I	came	down	into	the	hall	again	,
和	和	一个	男人	在	每个	边	的	我	我	来了	向下	进入	这	大厅	再次	,

我两边各站着一个人，再次走下走廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多愁善感的维京人(The Sentimental Vikings)
第3/5页

[maɪ] [waɪf] [-]
my wife [71]
我的 妻子 [-]

我的妻子[71]

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

我身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] [miːt] ,
It was the time of noonday meat ,
它 曾是 这 时间 的 午 肉 ,

那是中午吃肉的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [prest]
and the men rose with a hoarse shout as they saw me and pressed
和 这 男人 玫瑰 和 一个 嘶哑 喊 作为 他们 锯 我 和 按下
['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [hændz] ;
forward with outspread hands ;
向前 和 扩张 双手 ;

他们看见我，便大声喊叫着站了起来，张开双臂向前冲去；

[bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdi] ['elsə] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
but my Lady Elsa was before them in a moment ,
但 我的 女士 艾莎 曾是 前 他们 在 一个 片刻 ,

但艾尔莎夫人立刻就出现在他们面前。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊb] [ʃoʊn] ['streɪndʒli] [ə'genst] [ðer; ðər] [skɪn] - [klæd] ['bɑːdɪz] .
and her green robe shone strangely against their skin - clad bodies .
和 她 绿色的 长袍 闪耀 奇怪的 反对 他们的 皮肤 - 覆膜 身体 .

她绿色的长袍在他们赤裸的身体映衬下，显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] [wɜːrdz] ,
She stopped them with gentle , firm words ,
她 停止 他们 和 温和的 , 公司 字 ,

她用温柔而坚定的话语制止了他们。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] ,
asking them to let me get to the great chair that I might sit down ,
问 他们 到 让 我 得到 到 这 伟大的 椅子 那 我 可能 坐 向下 ,

请他们让我走到那把大椅子前坐下。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [eɪl] ;
for I was come to eat a bite with them and drink a sup of ale ;
为了 我 曾是 来 到 吃 一个 咬 和 他们 和 喝 一个 上 的 麦芽酒 ;

因为我来这里是想和他们一起吃点东西，喝点啤酒；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɔːgz] [gɪv] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ['æftər]
and the men sat down with a sigh , such as dogs give of contentment after
和 这 男人 卫星 向下 和 一个 叹 , 这样的 作为 狗 给 的 满意 后
[fʊl] ['fiːdɪŋ] .
full feeding .
满的 喂养 .

男人们叹了口气，坐了下来，就像狗吃饱喝足后满足地叹了口气一样。

[soʊ][aɪ][sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] ,
So I sat me down ,
所以 我 卫星 我 向下 ,

于是我坐了下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [iːt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and they brought me a tiny bird on a little plate and I could only eat half of it .
和 他们 带来 我 一个 微小的 鸟 在 一个 小的 盘子 和 我 可以 仅有的 吃 一半 的 它 .

他们端来一只小鸟，放在一个小盘子里，但我只能吃掉一半。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋkərd][ʌv; əv] [eɪl] ,
Then they brought me a great tankard of ale ,
然后 他们 带来 我 一个 伟大的 酒杯 的 麦芽酒 ,

然后他们给我端来一大杯麦芽酒，

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and I raised it to my lips and drank the half of it ,
和 我 提高 它 到 我的 嘴唇 和 喝 这 一半 的 它 ,

我举起杯子送到嘴边，喝了半杯。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['mænhʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ə'gen] ,
and I felt the manhood rush to my feet , and then to my head again ,
和 我 毛毡 这 男子气概 匆忙 到 我的 脚 , 和 然后 到 我的 头 再次 ,

我感到一股强烈的男性欲望涌上脚底，然后又涌上头顶。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [mʌg] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and through my arms as I put the mug back on the table ,
和 通过 我的 武器 作为 我 放 这 马克杯 后退 在 这 桌子 ,

当我把杯子放回桌上时，杯子从我的手臂间滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
and the men nodded to one another as saying , " It is well done for a sick man .
和 这 男人 点头 到 一 其他 作为 说 , " 它 是 出色地 完毕 为了 一个 生病的 男人 .

男人们互相点头表示："对于一个病人来说，这做得很好。"

" [ðen] ['sloʊli] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] ,
" Then slowly I finished the rest of the ale ,
" 然后 缓慢地 我 完成的 这 休息 的 这 麦芽酒 ,

然后我慢慢地喝完了剩下的麦芽酒。

[ðen] [wɔːkt] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ'self] .
then walked feebly to the fire and stood there warming myself .
然后 步行 虚弱地 到 这 火 和 站立 那里 变暖 我 .

然后我无力地走到火堆旁，站在那里取暖。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː][led][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [-]
Then the two men who stood by me led me back to my [72]
然后 这 二 男人 WHO 站立 经过 我 引领 我 后退 到 我的 [-]

然后，站在我身边的两个人带我回到了我的[72]

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ['fɑːloʊd] , ['leɪɪŋ] [kuːl] [klɔːðz] [ɑːn][maɪ] [hed] .
chamber , and my wife followed , laying cool cloths on my head .
房间 , 和 我的 妻子 随后 , 躺下 凉爽的 布料 在 我的 头 .

我进了房间，妻子跟了进去，把凉毛巾敷在我的头上。

[naʊ] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] ['fiːbli] [tuː; tə] [maɪ] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Now	every	day	I	walked	feebly	to	my	meat	in	the	hall	,
现在	每一个	天	我	步行	虚弱地	到	我的	肉	在	这	大厅	,

现在我每天都步履蹒跚地走到大厅去吃肉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

but	it	was	not	till	the	third	day	that	I	began	to	notice	something	strange
但	它	曾是	不是	直到	这	第三	天	那	我	开始	到	注意	某物	奇怪的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .

about	the	men	.
关于	这	男人	.

但直到第三天，我才开始注意到这些男人有些奇怪的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

They	would	look	at	me	with	a	great	curiosity	,	and	some	of	them
他们	会	看	在	我	和	一个	伟大的	好奇心	,	和	一些	的	他们

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [kən'tempt] ,

with	seeming	contempt	,
和	似乎	鄙视	,

他们会用极大的好奇心看着我，有些人则似乎带着轻蔑的眼神。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

at	which	I	said	nothing	;
在	哪个	我	说	没有什么	;

我当时什么也没说；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [wʊd]

and	one	of	the	two	men	who	had	been	my	nurses	in	the	sick	chamber	would
和	一	的	这	二	男人	WHO	有	到过	我的	护士	在	这	生病的	房间	会

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

follow	me	even	through	the	gardens	,
跟随	我	甚至	通过	这	花园	,

曾经在病房里照顾我的两个男人中，有一个甚至会跟着我穿过花园。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiːn] ['frɔːsti] [er] ;

as	I	walked	slowly	abroad	with	a	staff	for	the	keen	frosty	air	;
作为	我	步行	缓慢地	国外	和	一个	职员	为了	这	敏锐的	霜冻	空气	;

我拄着拐杖，在凛冽的寒风中缓缓漫步；

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː]

so	that	after	some	weeks	I	spoke	to	my	lady	about	it	,	but	she	answered	me
所以	那	后	一些	周	我	辐	到	我的	女士	关于	它	,	但	她	回答	我

,

,

,

所以几周后，我把这件事告诉了我的夫人，但她回答我说：

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðiːz] ['westərn] ['pesnts]

shaking	her	hair	about	her	shoulders	,	that	she	knew	not	these	western	peasants
摇晃	她	头发	关于	她	肩膀	,	那	她	知道	不是	这些	西	农民

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,

as	I	did	,
作为	我	做过	,

她甩了甩披肩的头发，这表明她不像我一样了解这些西方农民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [glɑːnsiz]

and	that	in	her	father's	hall	there	had	been	no	suspicions	and	no	glances
和	那	在	她	父亲的	大厅	那里	有	到过	不	怀疑	和	不	眼神

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

of	double	meaning	.
的	双倍的	意义	.

而且在她父亲的大厅里，没有丝毫怀疑，也没有任何暧昧的眼神交流。

[ðen] [spoʊk] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][soʊ] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Then	spoke	I	to	the	man	who	followed	me	so	faithfully	as	I	have	said	,
然后	辐	我	到	这	男人	WHO	随后	我	所以	忠实	作为	我	有	说	,

然后，我对那位如我所说一直忠实跟随我的人说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	he	would	answer	nothing	save	that	he	thought	that	something	was	in	the
但	他	会	回答	没有什么	节省	那	他	想法	那	某物	曾是	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

但他什么也不肯回答，只说他觉得空气中似乎有什么异样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [nuː] ['flaʊərz] .

and	that	the	spring	would	bring	new	flowers	.
和	那	这	春天	会	带来	新的	花朵	.

春天会带来新的花朵。

[ðen] [æskt] [aɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['haɪnrɪk] , [huː] [stɪl] [ə'weitid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

Then	asked	I	of	young	Heinrick	,	who	still	awaited	the	death	of	Father	Cefron	,
然后	问	我	的	年轻的	海因里希	,	WHO	仍然	等待中	这	死亡	的	父亲	-	,

然后我问了年轻的海因里希，他还在等待塞弗隆神父去世。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['læfɪŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][waɪld] [laɪt] [-]

with	those	laughing	eyes	under	the	wild	light	[	73	]
和	那些	笑	眼睛	在下面	这	荒野	光	[	-	]

在狂野的灯光下，他那双笑眯眯的眼睛[73]

[her] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

hair	;	but	he	laughed	at	me	again	,
头发	;	但	他	笑了	在	我	再次	,

头发；但他又嘲笑我了，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] [naʊ] [ænd; ənd]

and	told	me	that	I	was	a	sick	man	on	one	side	of	my	head	now	and
和	讲述	我	那	我	曾是	一个	生病的	男人	在	一	边	的	我的	头	现在	和

[sə'spektɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

suspected	everybody	,
怀疑	大家	,

他说我现在半边脑袋都病了，怀疑所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['plæstər][ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

and	that	I	should	send	for	a	physician	to	plaster	me	—	if	he	could	find
和	那	我	应该	发送	为了	一个	医生	到	石膏	我	—	如果	他	可以	寻找

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

他还建议我请医生来给我做石膏固定——如果他能找到患处的话。

[naʊ] [oʊld] ['fɑːðər] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [draɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrtʃmənt] ,

Now	old	Father	Cefron	seemed	to	have	dried	into	one	of	his	own	parchments	,
现在	老的	父亲	-	似乎	到	有	干燥	进入	一	的	他的	自己的	羊皮纸	,

如今，老塞弗隆神父似乎已经干涸在他自己的一张羊皮纸里了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['rætld] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	his	hide	wrinkled	,	and	almost	rattled	,	as	he	walked	.
和	他的	隐藏	皱	,	和	几乎	摇晃	,	作为	他	步行	.

他走路时，皮毛起皱，几乎发出嘎嘎的响声。

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn]['hoʊli] [deɪz] ,

Though	he	came	to	eat	with	us	in	the	hall	on	holy	days	,
尽管	他	来了	到	吃	和	我们	在	这	大厅	在	圣	天	,

虽然他会在节日里来大厅和我们一起吃饭，

[ænd; ənd] [sed] [lɔːŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['wɜːrldli] ['wɔːnɪŋz] ['æftər] ,

and	said	long	prayers	with	somewhat	worldly	warnings	after	,
和	说	长的	祈祷	和	有些	世俗	警告	后	,

之后，他们进行了长时间的祈祷，其中也包含了一些世俗的警告。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][moʊst] [deɪz] [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

yet	he	would	on	most	days	eat	in	his	own	chamber	,
然而	他	会	在	最多	天	吃	在	他的	自己的	房间	,

但他大多数时候都会在自己的房间里吃饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] ,

and	that	of	the	least	and	coarsest	,
和	那	的	这	至少	和	最粗糙	,

以及最卑微、最粗糙的那些，

[ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

and	would	drink	only	of	the	ice	-	cold	water	from	the	well	.
和	会	喝	仅有的	的	这	冰	-	寒冷的	水	从	这	出色地	.

而且只喝井里冰冷的水。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

I	went	to	him	at	last	and	questioned	him	,
我	去	到	他	在	最后的	和	被质问	他	,

我最终还是去找了他，并质问了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	asked	him	if	he	had	noticed	the	glances	cast	upon	me	,
和	问	他	如果	他	有	注意到	这	眼神	投掷	之上	我	,

然后问他是否注意到别人看我的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [tʌŋz] [wen] [aɪ]

and	the	whispering	and	the	sudden	ceasing	of	the	women's	tongues	when	I
和	这	耳语	和	这	突然	停止	的	这	女性的	舌头	什么时候	我

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

came	into	the	room	,
来了	进入	这	房间	,

当我走进房间时，女人们的窃窃私语声突然停止了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] “ [noʊ] ! ” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

but	he	answered	“	No	!	”	that	he	had	noticed	none	of	these	things	,
但	他	回答	“	不	！	”	那	他	有	注意到	没有任何	的	这些	事物	,

但他回答说“没有！”，表示他一件也没注意到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

for	he	was	too	much	taken	up	in	battles	and	kings	and	the	histories
为了	他	曾是	也	很多	已采取	向上	在	战斗	和	国王	和	这	历史

[ʌv; əv] [neiʃəns] ,

of	nations	,
的	国家	,

因为他太沉迷于战争、君王和国家历史了。

[tuː; tə] [siː] [ɔːt] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

to	see	aught	that	passed	about	him	;	and	then	he	told	me	of	the	ancient
到	看	零	那	通过了	关于	他	;	和	然后	他	讲述	我	的	这	古老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他观察着周围发生的一切；然后他给我讲述了古代的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [wɔːrm] , [streɪndʒ] , ['ɛmpaɪɘz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	of	the	mighty	,	warm	,	strange	,	empires	of	the	[	74	]
和	的	这	强大的	,	温暖的	,	奇怪的	,	帝国	的	这	[	-	]

以及强大的、温暖的、奇异的帝国[74]

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
south **and** **east** **,**
南 和 东方 ,

南部和东部

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [hæf] - [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **spoke** **a** **hundred** **names** **of** **battles** **and** **knew** **every** **half** **-** **month** **of** **the**
和 辐 一个 百 姓名 的 战斗 和 知道 每一个 一半 - 月 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
history **of** **the** **Church** **;**
历史 的 这 教会 ;

能说出上百场战役的名称，并且了解教会历史上每半个月的历史；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm] , ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ,
and **so** **I** **left** **him** **,** **comforted** **with** **learning** **,**
和 所以 我 左边 他 , 安慰 和 学习 ,

于是我离开了，心中充满学习的喜悦。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
and **went** **and** **sat** **and** **looked** **out** **on** **the** **snow** **,**
和 去 和 卫星 和 看起来 出去 在 这 雪 ,

然后走过去坐下，望着雪景。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and **thought** **of** **all** **that** **he** **had** **said** **.**
和 想法 的 全部 那 他 有 说 .

他回想起自己说过的一切。

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [broʊk] [maɪ][laɪf][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
The **acts** **of** **the** **night** **that** **broke** **my** **life** **were** **short** **and** **quick** **,**
这 行为 的 这 夜晚 那 打破 我的 生活 是 短的 和 快的 ,

那晚彻底改变我人生的事件短暂而迅速。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] ; [stɪl] [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,
yet **they** **are** **too** **long** **for** **the** **telling** **;** **still** **I** **will** **try** **,**
然而 他们 是 也 长的 为了 这 讲述 ; 仍然 我 将要 尝试 ,

然而，这些故事太过冗长，难以尽述；但我会尽力讲述。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [baɪ][ðə; ði]
for **without** **them** **you** **will** **not** **understand** **the** **strange** **end** **of** **this** **tale** **by** **the**
为了 没有 他们 你 将要 不是 理解 这 奇怪的 结尾 的 这 故事 经过 这
[greɪ] [wʊlvz] .
grey **wolves** **.**
灰色的 狼 .

如果没有他们，你就无法理解灰狼们带来的这个奇特故事的结局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
It **was** **the** **next** **night** **after** **this** **,** **and** **I** **had** **sat** **late** **in** **the** **hall** **,**
它 曾是 这 下一个 夜晚 后 这 , 和 我 有 卫星 晚的 在 这 大厅 ,

那是之后的第二天晚上，我在大厅里坐到很晚。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ]
just **beginning** **now** **to** **find** **strength** **enough** **to** **think** **of** **what** **I** **should** **do** **with**
只是 开始 现在 到 寻找 力量 足够的 到 思考 的 什么 我 应该 做 和
[maɪ][lændz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wen] [ðə; ði][sɔːft] ['weðər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] .
my **lands** **and** **cattle** **when** **the** **soft** **weather** **and** **spring** **-** **time** **came** **at** **last** **.**
我的 土地 和 牛 什么时候 这 柔软的 天气 和 春天 - 时间 来了 在 最后的 .

现在我才开始积攒足够的精力去思考，等天气转暖、春天到来的时候，我应该如何处置我的土地和牲畜。

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf]

Sighing	**and**	**putting**	**these**	**thoughts**	**away**	**from**	**me**	**as**	**something**	**too**	**far**	**off**
叹息	和	推杆	这些	想法	离开	从	我	作为	某物	也	远的	离开

[tuː; tə][biː; bi] [jet] [ʌv; əv][juːz] ,

to	**be**	**yet**	**of**	**use**	**,**
到	是	然而	的	使用	,

我叹了口气，把这些想法抛到脑后，因为它们太过遥远，现在还没有什么用处。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tæpəstrid] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

I	**rose**	**and**	**through**	**the**	**darkened**	**hall**	**passed**	**through**	**the**	**tapestried**	**doorway**	**and**
我	玫瑰	和	通过	这	变暗	大厅	通过了	通过	这	挂毯	门口	和

[ʌp] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ster] ,

up	**the**	**dimly**	**-**	**lighted**	**stair**	**,**
向上	这	依稀	-	照明	楼梯	,

我起身，穿过昏暗的大厅，经过挂着挂毯的门廊，沿着光线昏暗的楼梯向上走去。

[wer] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] , [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [ruːm] ,

where	**the**	**candles**	**were**	**distant**	**,**	**to**	**my**	**wife's**	**room**	**,**
在哪里	这	蜡烛	是	遥远	,	到	我的	妻子的	房间	,

烛光摇曳，远处是我妻子的房间。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] -

before	**which**	**hung**	**a**	**curtain**	**that**	**I**	**had**	**bought**	**her**	**in**	**the**	**Port**	**of**	**Swenborg**
前	哪个	悬挂	一个	窗帘	那	我	有	买	她	在	这	港口	的	-

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['kʌntriz] , [-]

from	**a**	**ship**	**that**	**had**	**come**	**from**	**the**	**east**	**countries**	**,**	**[**	**75**	**]**
从	一个	船	那	有	来	从	这	东方	国家	,	[	-	]

在她面前挂着一幅窗帘，那是我从一艘来自东方国家的船上，在斯文堡港买给她的。[75]

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] ,

and	**as**	**I**	**raised**	**the**	**curtain**	**in**	**my**	**hand**	**,**
和	作为	我	提高	这	窗帘	在	我的	手	,

当我举起手中的帘子时，

['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [oʊk]

seeing	**by**	**the**	**faint**	**light**	**of**	**one**	**candle**	**high**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**me**	**the**	**great**	**oak**
看到	经过	这	头晕的	光	的	一	蜡烛	高的	在	这	墙	在后面	我	这	伟大的	橡木

['pænlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [dɔːr] ,

panels	**of**	**her**	**familiar**	**door**	**,**
面板	的	她	熟悉的	门	,

借着身后墙上高处一根蜡烛微弱的光芒，我看到了她那扇熟悉的门上厚重的橡木板。

[aɪ] [stɑːpt] .

I	**stopped**	**.**
我	停止	.

我停了下来。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] ,

I	**stood**	**still**	**,**	**the**	**curtain**	**in**	**my**	**hand**	**,**
我	站立	仍然	,	这	窗帘	在	我的	手	,

我站在那里，手里拿着窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪnts] - ['hedz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊkən] ['pænlz] ,

and	**the**	**light**	**flickered**	**over**	**the**	**saints**	**'**	**heads**	**carved**	**on**	**the**	**oaken**	**panels**	**,**
和	这	光	闪烁	超过	这	圣徒	-	头部	雕刻	在	这	橡木	面板	,

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [hed] .

and	**over**	**my**	**head**	**.**
和	超过	我的	头	.

灯光在橡木板上雕刻的圣徒头像上闪烁，也照耀着我的头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [æn; ən] [oʊk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ['oʊnli][ðə; ði]

At	the	arch	of	the	doorway	stood	an	oak	figure	of	a	saint	only	the
在	这	拱	的	这	门口	站立	一个	橡木	数字	的	一个	圣	仅有的	这

[prə'dʒektɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [huːz] [roʊb] [ænd; ənd] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt]

projecting	edges	of	whose	robe	and	face	could	be	seen	in	the	candle	-	light
投影	边缘	的	谁	长袍	和	脸	可以	是	已见	在	这	蜡烛	-	光

.

.

.

门拱处立着一尊橡木圣像，烛光下只能看到圣像长袍和脸庞的突出边缘。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [fleɪmd] ; [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	stood	there	while	the	candle	blew	and	flamed	;	I	heard	its	dripping	on	the
我	站立	那里	尽管	这	蜡烛	吹	和	火焰	;	我	听到	它是	滴落	在	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

我站在那里，看着蜡烛熄灭燃烧；我听到蜡烛油滴落在地板上的声音；

[aɪ] [glɑːnst] [wʌns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

I	glanced	once	toward	the	staircase	,
我	瞥了一眼	一次	朝向	这	楼梯	,

我瞥了一眼楼梯方向，

[wer] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪts] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

where	the	descending	uncertain	lights	led	down	into	the	dusk	and	darkness	.
在哪里	这	下降	不确定	灯	引领	向下	进入	这	黄昏	和	黑暗	.

昏暗的灯光缓缓向下延伸，最终消失在黄昏和黑暗之中。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs]

Somewhere	in	the	distance	outside	the	hall	I	heard	a	man	singing	in	a	coarse	voice
某处	在	这	距离	外部	这	大厅	我	听到	一个	男人	歌唱	在	一个	粗	嗓音

,

,

,

我听到大厅外远处有个男人用粗哑的声音唱歌。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] “ - .

then	his	comrades	joined	in	the	chorus	,	and	I	heard	their	“	skaals	.
然后	他的	同志们	加入	在	这	合唱	,	和	我	听到	他们的	“	-	.

然后他的同伴们也加入了合唱，我听到了他们的“斯卡尔斯”声。

” [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][tuː; tə]

”	I	stood	there	holding	the	curtain	while	the	stairs	creaked	mysteriously	as	to
”	我	站立	那里	保持	这	窗帘	尽管	这	楼梯	嘎吱作响	神秘地	作为	到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [mæn] ,

the	ears	of	a	weary	and	sick	man	,
这	耳朵	的	一个	厌倦	和	生病的	男人	,

“我站在那里，手里拿着窗帘，楼梯发出一种神秘的吱嘎声，听起来就像一个疲惫不堪、病入膏肓的人听到的一样。”

[ænd; ənd] [waɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

and	while	,	through	the	window	near	me	,
和	尽管	,	通过	这	窗户	靠近	我	,

与此同时，透过我附近的窗户，

['kɜːrtənɪŋ] [klaʊdz] [flɪtɪd] [pæst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

curtaining	clouds	flitted	past	the	face	of	the	moon	as	she	looked	down	on	the
窗帘	云	飞掠	过去的	这	脸	的	这	月亮	作为	她	看起来	向下	在	这

['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'trɑːd] [waɪt] [bɪ'loʊ] . [-]

infinite	purity	of	the	untrod	white	below	.	[	76	]
无限	纯度	的	这	未开发的	白色的	以下	.	[	-	]

当她俯瞰下方未曾踏足的白色大地时，帷幕般的云朵飘过月亮的表面。[76]

[ðen] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

Then	I	dropped	the	curtain	,	and	stealing	down	the	stairs	like	a	thief	in	my	own	house	,
然后	我	掉落	这	窗帘	,	和	偷窃	向下	这	楼梯	喜欢	一个	贼	在	我的	自己的	房子	,

然后我拉下窗帘，像个小偷一样蹑手蹑脚地溜下楼，就像在自己家里一样。

[aɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

I	came	again	into	the	great	hall	,
我	来了	再次	进入	这	伟大的	大厅	,

我再次走进了大厅，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

and	I	went	and	took	down	my	sword	from	its	place	,
和	我	去	和	采取	向下	我的	剑	从	它是	地方	,

于是我走过去，把剑从剑鞘里取了出来。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	I	sat	me	down	in	the	great	arm	-	chair	piling	the	cushions	around	me	,
和	我	卫星	我	向下	在	这	伟大的	手臂	-	椅子	桩	这	靠垫	大约	我	,

于是我坐到那张大扶手椅里，把靠垫堆在周围。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ʃiːθ] .

with	my	sword	across	the	arms	and	my	hands	resting	on	its	sheath	.
和	我的	剑	穿过	这	武器	和	我的	双手	休息	在	它是	鞘	.

我的剑横放在双臂上，双手放在剑鞘上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ['feɪntli] ;

At	last	the	dawn	came	faintly	;
在	最后的	这	黎明	来了	淡淡的	;

黎明终于悄然来临；

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd][wɔːrn] [flɔːr] ;

then	a	long	stain	of	yellow	light	struck	across	the	ribbed	and	worn	floor	;
然后	一个	长的	弄脏	的	黄色的	光	击	穿过	这	罗纹	和	磨损	地面	;

然后一道长长的黄色光斑划过布满条纹且磨损的地板；

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [red] [gləud] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

then	for	a	moment	,	a	glorious	red	glowed	through	the	windows	,
然后	为了	一个	片刻	,	一个	辉煌	红色的	发光	通过	这	视窗	,

随后，一抹耀眼的红色光芒透过窗户照射进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['faɪər] ,

and	then	this	faded	and	the	ashes	of	the	dead	fire	,
和	然后	这	褪色	和	这	灰烬	的	这	死的	火	,

然后这一切渐渐消逝，只剩下熄灭的火焰的灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [miːts] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæŋkərd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	the	broken	meats	that	strewed	the	table	,	and	the	tankards	that	lay	on	the	floor	,
和	这	破碎的	肉类	那	散落的	这	桌子	,	和	这	酒杯	那	躺	在	这	地面	,

还有散落在桌上的碎肉，以及躺在地板上的酒杯。

[spræŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['truːθfl] [deɪ] .

sprang	out	under	the	truthful	day	.
弹簧	出去	在下面	这	真实	天	.

在诚实的一天里涌现出来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,

Then	began	to	come	in	the	women	to	carry	out	the	things	of	last	night	,
然后	开始	到	来	在	这	女性	到	携带	出去	这	事物	的	最后的	夜晚	,

然后女人们开始进来，处理昨晚的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

and	when	they	saw	me	sitting	there	alone	,
和	什么时候	他们	锯	我	坐着	那里	独自的	,

当他们看到我独自坐在那里时，

[ðeɪ] ['kɜːrtˌsiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ,

they	curtseyed	and	looked	frightened	and	would	have	turned	back	,
他们	屈膝礼	和	看起来	害怕	和	会	有	转向	后退	,

他们行屈膝礼，神情惊恐，本想转身离开。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

but	I	spoke	to	them	quietly	to	clear	the	floor	and	build	up	the	fire	,
但	我	辐	到	他们	悄悄	到	清除	这	地面	和	建造	向上	这	火	,

但我轻声细语地和他们交谈，让他们清理场地，并生起火来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [miːt] ;

for	it	was	a	cold	morning	and	the	men	must	have	good	meat	;
为了	它	曾是	一个	寒冷的	早晨	和	这	男人	必须	有	好的	肉	;

因为那天早晨很冷，男人们需要吃上好的肉；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['rægɪd] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

and	after	a	while	came	in	some	ragged	boys	carrying	bunches	of	branches
和	后	一个	尽管	来了	在	一些	破烂不堪	男孩们	携带	成捆	的	分支

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔːlɪŋ] [greɪt] ['bʌndlz] [-]

and	some	hauling	great	bundles	[	77	]
和	一些	运输	伟大的	捆绑	[	-	]

过了一会儿，一些衣衫褴褛的男孩扛着一捆捆的树枝进来，还有一些男孩拖着大捆的货物进来[77]。

[ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ] [ruːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

of	logs	with	roots	,	and	these	they	rolled	into	the	fireplace	piling	the	branches
的	日志	和	根	,	和	这些	他们	滚动	进入	这	壁炉	桩	这	分支

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他们把带根的木头滚进壁炉，把树枝堆在上面。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Then	one	of	the	women	,
然后	一	的	这	女性	,

然后其中一位女性，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

bringing	a	sack	of	dry	leaves	arranged	them	carefully	among	the	branches	and
带来	一个	解雇	的	干燥	树叶	安排	他们	小心	之中	这	分支	和

['ʌndər] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][wʌz; wəz] [rʌf] .

under	the	places	where	the	bark	of	the	logs	was	rough	.
在下面	这	地方	在哪里	这	吠	的	这	日志	曾是	粗糙的	.

他拿来一袋干树叶，小心地铺在树枝间和树干树皮粗糙的地方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Then	,	with	a	flint	and	steel	,
然后	,	和	一个	燧石	和	钢	,

然后，用燧石和钢片，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [nelt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌl]

an	old	woman	knelt	and	touched	the	dry	leaves	into	a	flame	that	was	dull
一个	老的	女士	跪下	和	感动	这	干燥	树叶	进入	一个	火焰	那	曾是	乏味的

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

in	a	moment	.
在	一个	片刻	.

一位老妇人跪下，用手触摸干枯的树叶，点燃后火焰瞬间熄灭。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] , [sent] ['ɛndz][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [twɪgz] [waɪld][ʌp][ðə; ði]

The	branches	caught	,	and	crackling	,	sent	ends	of	flaming	twigs	wild	up	the
这	分支	捕捉	,	和	噼啪作响	,	发送	结束	的	炽盛	树枝	荒野	向上	这

['tʃɪmnɪ] .

chimney	.
烟囱	.

树枝被点燃，噼啪作响，燃烧的树枝末端疯狂地窜上烟囱。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] ,

Then	at	last	the	great	logs	at	the	back	began	to	smoke	,
然后	在	最后的	这	伟大的	日志	在	这	后退	开始	到	抽烟	,

最后，后面的那些大木柴开始冒烟了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][bɑːrk] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑːpt] ['ɛndz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	soon	their	bark	caught	fire	,	and	their	chopped	ends	played	with	the
和	很快	他们的	吠	捕捉	火	,	和	他们的	切碎	结束	玩	和	这

['iːgər] [fleɪm] ,

eager	flame	,
渴望的	火焰	,

很快，它们的树皮就着火了，被砍断的末端在熊熊烈火中跳跃。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [smoʊk] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]['ræftəz] .

so	all	the	hall	was	warmed	and	a	thin	smoke	sailing	up	about	the	rafters	.
所以	全部	这	大厅	曾是	温暖	和	一个	薄的	抽烟	帆船	向上	关于	这	椽子	.

于是整个大厅都暖洋洋的，一缕淡淡的烟雾沿着屋顶的椽子缓缓升起。

[ðen] [keɪm] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [kreɪnz] ['drɪvn] [ɪn]

Then	came	they	with	great	hooks	that	were	made	fast	to	turning	cranes	driven	in
然后	来了	他们	和	伟大的	钩子	那	是	制成	快速地	到	转弯	起重机	驱动	在

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wɔːl] ,

the	fireplace	wall	,
这	壁炉	墙	,

然后他们带着巨大的钩子来了，这些钩子牢牢地固定在打入壁炉墙的旋转起重机上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [hʊks] [wɜːr; wər][saɪdz][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

and	on	these	hooks	were	sides	of	deer	and	legs	of	sheep	,
和	在	这些	钩子	是	侧面	的	鹿	和	腿	的	羊	,

这些钩子上挂着鹿的侧身和羊的腿，

[wɪð; wɪθ][pænz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['leɪdlz] [ðæt] [noʊ] ['rɪtʃnəs] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] ,

with	pans	below	and	ladles	that	no	richness	might	be	lost	,
和	平底锅	以下	和	勺子	那	不	丰富	可能	是	丢失的	,

下面放着平底锅和勺子，这样就不会损失任何美味。

[ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [keɪks] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['sentər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

and	thick	brown	cakes	were	piled	along	the	table	-	centre	in	a	row	;
和	厚的	棕色的	蛋糕	是	堆积	沿着	这	桌子	-	中心	在	一个	排	;

厚厚的棕色蛋糕沿着桌子中央一字排开地堆放着；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] [men] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [ˌʌn'broʊtʃt] [bɪr] ,

and	now	four	men	came	rolling	in	two	casks	of	unbroached	beer	,
和	现在	四	男人	来了	滚动	在	二	酒桶	的	未曾提及的	啤酒	,

这时，四个男人推着两桶未开封的啤酒走了进来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [set] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [edʒ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	these	they	set	below	the	table's	edge	down	at	the	end	.
和	这些	他们	放	以下	这	表格的	边缘	向下	在	这	结尾	.

他们把这些东西放在桌子边缘的下方，也就是桌子的末端。

[ðə; ði] [-]

The	[	78	]
这	[	-	]

[78]

[ˈwɪmɪn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɔːldrən] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ðæt] [gləud] [laɪk] [sʌm; səm] [spraɪts] -

women	lifted	a	great	cauldron	on	to	the	fire	,	that	glowed	like	some	sprites	'
女性	抬起	一个	伟大的	釜	在	到	这	火	,	那	发光	喜欢	一些	精灵	-

[ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [blæk] - [ɑːrt] ;

cauldron	of	black	-	art	;
釜	的	黑色的	-	艺术	;

女人们将一口大锅抬到火上，那锅闪闪发光，就像某些精灵用来施展黑魔法的大锅一样；

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [faʊlz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði] [ˈgreɪvi] [ˈsɪzlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

it	held	fowls	and	green	things	floating	in	the	midst	,	the	gravy	sizzling	at	the
它	握住	家禽	和	绿色的	事物	漂浮的	在	这	中间	,	这	肉汁	炙热	在	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

里面盛着家禽，绿色的食材漂浮在水面上，肉汁在四周滋滋作响。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tʊk]

Then	the	old	woman	who	had	lit	the	fire	went	to	the	doorway	and	took
然后	这	老的	女士	WHO	有	点燃	这	火	去	到	这	门口	和	采取

[daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [ʃel] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [blæst] [ðæt] [broʊk]

down	a	great	sea	-	shell	that	hung	there	and	she	blew	a	hateful	blast	that	broke
向下	一个	伟大的	海	-	壳	那	悬挂	那里	和	她	吹	一个	可恶	爆炸	那	打破

[ðə; ði] [ˈveri] [er] ,

the	very	air	,
这	非常	空气	,

然后，生火的老妇人走到门口，取下挂在那里的一个大贝壳，对着贝壳吹了一声震耳欲聋的巨响，仿佛要撕裂空气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tru:p] [tuː; tə] [ðer; ðər] [miːt] .

and	all	the	men	came	trooping	to	their	meat	.
和	全部	这	男人	来了	军队集结	到	他们的	肉	.

男人们蜂拥而至，争抢他们的肉食。

[ðæt] [mɔːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [mɔːrn] [ʌv; əv] [ˈiːstər] , [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr]

That	morn	was	the	holy	morn	of	Easter	,	and	Cefron	came	to	share	our
那	早晨	曾是	这	圣	早晨	的	复活节	,	和	-	来了	到	分享	我们的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

那天早晨是神圣的复活节早晨，塞弗隆来和我们一起分享肉食。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər] - [ˈʃoʊldər] .

his	elbow	sideways	over	Heinrick's	shoulder	.
他的	弯头	侧身	超过	-	肩膀	.

他的胳膊肘横跨在海因里希的肩膀上。

[maɪ] [waɪf] [keɪm] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈblesɪd; blest] [ænd; ənd] [sæt] .

My	wife	came	later	,	and	was	blessed	and	sat	.
我的	妻子	来了	之后	,	和	曾是	蒙福	和	卫星	.

我妻子后来来了，做了祝福仪式后就坐下了。

[wen] ['fɑːðər] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə]

When	Father	Cefron	had	done	his	prayers	,	and	given	his	pious	warnings	to
什么时候	父亲	-	有	完毕	他的	祈祷	,	和	给定	他的	虔诚的	警告	到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

当塞弗隆神父做完祈祷，并向男人们发出虔诚的警告后，

[ðə; ði] [fuːd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

the	food	went	from	the	table	in	a	turn	of	the	hand	,
这	食物	去	从	这	桌子	在	一个	转动	的	这	手	,

食物在一次交换中被端出了餐桌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl]

for	the	morning	was	very	cold	and	the	men	were	hungry	and	the	ale
为了	这	早晨	曾是	非常	寒冷的	和	这	男人	是	饥饿的	和	这	麦芽酒

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

warm	from	the	fire	,
温暖的	从	这	火	,

因为早晨非常冷，男人们又饿又渴，而啤酒是从火里烧出来的，是温热的。

[wer] [ðə; ði][men] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	men	placed	it	.
在哪里	这	男人	放置	它	.

男人们把它放在那里的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [daʊn] ['θɜːrsti] [θroʊt] [laɪk] [strɔːŋ] [striːmz] ['ɪntuː]['kævərnz] .

It	flowed	down	thirsty	throats	like	strong	streams	into	caverns	.
它	流动	向下	渴	喉咙	喜欢	强的	溪流	进入	洞穴	.

它像湍急的溪流一样，顺着干渴的喉咙流入洞穴。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['stuːlz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd]

When	all	had	eaten	and	turned	their	stools	apart	from	the	board	and
什么时候	全部	有	吃	和	转向	他们的	凳子	除	从	这	木板	和

[lent] [ðer; ðər] [bæks] [ˌðer'ɑːn] [ɔːr] [stretʃt] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn] [fʊl] ['kɑːntent] ,

leant	their	backs	thereon	or	stretched	their	legs	and	arms	in	full	content	,
倾斜	他们的	背部	其上	或者	拉伸	他们的	腿	和	武器	在	满的	内容	,

当所有人都吃饱喝足，把凳子从桌子旁挪开，靠在桌子上或舒展四肢，心满意足地躺下休息时，

[aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [-]

I	rose	from	my	great	chair	at	the	head	of	all	[	79	]
我	玫瑰	从	我的	伟大的	椅子	在	这	头	的	全部	[	-	]

我从我位于所有人之首的大椅子上站了起来[79]

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] ,

the	table	of	my	house	,	and	with	no	word	to	her	who	was	my	wife	,
这	桌子	的	我的	房子	,	和	和	不	单词	到	她	WHO	曾是	我的	妻子	,

我家里的桌子旁，我没有跟我的妻子说一句话，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['haɪnrɪk] ['kwaɪətli] :

I	pointed	and	I	spoke	to	Heinrick	quietly	:
我	尖	和	我	辐	到	海因里希	悄悄	:

我指着海因里希，低声说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hoʊmgæŋ] , [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [snoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔlz] [greɪt] [dɔːr] ,

“	You	will	meet	me	in	holmgang	,	in	the	cleared	snow	,	before	the	hall's	great	door	,
“	你	将要	见面	我	在	霍尔姆冈	,	在	这	已清除	雪	,	前	这	大厅	伟大的	门	,

“你会在霍尔姆冈，在被清理过的雪地里，在大厅的大门前与我相遇，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['iːv(ə)n] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

when	the	sun	is	even	overhead	,	and	you	will	fight	me	till	you	are	dead	,
什么时候	这	太阳	是	甚至	开销	,	和	你	将要	斗争	我	直到	你	是	死的	,

当太阳高悬头顶，你将与我战斗至死。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
or I am dead .
或者 我 是 死的 .

否则我就死了。

〃 [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
〃 He rose slowly to his feet ,
〃 他 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 ,

他缓缓站起身来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz]
his face grew a dark red and his eyes seemed to go back under his brows
他的 脸 生长 一个 黑暗的 红色的 和 他的 眼睛 似乎 到 去 后退 在下面 他的 眉毛
[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
in his anger .
在 他的 愤怒 .

他的脸涨得通红，愤怒之下，他的眼睛似乎缩回了眉毛下面。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['stedəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He said no word but stood there steadily looking at me .
他 说 不 单词 但 站立 那里 稳步 寻找 在 我 .

他一言不发，只是站在那里，目光坚定地看着我。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] ,
I seemed to feel his question how much I knew ,
我 似乎 到 感觉 他的 问题 如何 很多 我 知道 ,

我似乎感觉到了他对我了解多少的疑问，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['fɑːðər] - ['lɪftɪd] [klɔː] - [laɪk] [hænd] ,
and with one glance at Father Cefron's lifted claw - like hand ,
和 和 一 瞥一眼 在 父亲 - 抬起 爪 - 喜欢 手 ,

只消一眼，塞弗隆神父就举起了那只爪子般的手，

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['elsə] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] ,
and one glance at the white face of Elsa , who was my wife ,
和 一 瞥一眼 在 这 白色的 脸 的 艾莎 , WHO 曾是 我的 妻子 ,

只看了一眼我妻子艾尔莎苍白的脸，

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
I answered in a low voice :
我 回答 在 一个 低的 嗓音 :

我低声回答：

“ [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['elsə] , [maɪ] [waɪf] , [læst] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]
“ I stood outside the door of Elsa , my wife , last night , after the moon had
〃 我 站立 外部 这 门 的 艾莎 , 我的 妻子 , 最后的 夜晚 , 后 这 月亮 有
['rɪzn] ,
risen ,
升起 ,

“昨晚月亮升起后，我站在妻子艾尔莎的门外，

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
and I held the curtain , and I listened to the voices ,
和 我 握住 这 窗帘 , 和 我 听着 到 这 声音 ,

我拉起窗帘，倾听着人们的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
and I listened for a long time , and then I came away .
和 我 听着 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 我 来了 离开 .

我听了很久，然后就离开了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	sudden	tearing	of	cloth	,	and	a	flutter	behind	me	,	and
"	那里	曾是	一个	突然	撕裂	的	布	,	和	一个	扑	在后面	我	,	和

['lʊkɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['elsə] ,

looking	I	saw	Elsa	,
寻找	我	锯	艾莎	,

“突然传来布料撕裂的声音，身后一阵飘动，我回头一看，是艾尔莎。”

[huː] [wʌz; wəz][maɪ][waɪf] , [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl]

who	was	my	wife	,	fall	through	the	doorway	which	led	from	the	banqueting	-	hall
WHO	曾是	我的	妻子	,	落下	通过	这	门口	哪个	引领	从	这	宴会	-	大厅

.

:
.

我的妻子从宴会厅的门口摔了下来。

[ðen] [jʌŋ] ['haɪnrɪk] [tɜːrnd] [-]

Then	young	Heinrick	turned	[	80	]
然后	年轻的	海因里希	转向	[	-	]

然后年轻的海因里希转身[80]

[ðə; ði] ['brɔːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

the	broadness	of	his	back	to	me	and	stood	a	moment	his	right	hand
这	广度	的	他的	后退	到	我	和	站立	一个	片刻	他的	正确的	手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

to	his	chin	.
到	他的	下巴	.

他背对着我，站了一会儿，右手托着下巴。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Then	he	came	to	his	place	at	the	board	again	and	sat	down	and	began
然后	他	来了	到	他的	地方	在	这	木板	再次	和	卫星	向下	和	开始

[tuː; tə] [iːt] ;

to	eat	;
到	吃	;

然后他又回到餐桌旁，坐下开始吃饭；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

but	as	he	raised	the	first	mouthful	of	meat	to	his	lips	,	he	nodded
但	作为	他	提高	这	第一的	一口气	的	肉	到	他的	嘴唇	,	他	点头

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

但他把第一口肉送到嘴边时，朝我点了点头。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['kliːnər] .

as	to	a	horse	-	cleaner	.
作为	到	一个	马	-	清洁工	.

至于马匹清洁工。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

I	sat	down	and	drank	,	for	I	would	eat	no	more	,
我	卫星	向下	和	喝	,	为了	我	会	吃	不	更多的	,

我坐下来喝酒，因为我再也吃不下东西了。

[waɪl] ['fɑːðər] - [wept] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['læfɪŋ]

while	Father	Cefron	wept	the	tears	of	a	very	old	man	in	a	corner	,	laughing
尽管	父亲	-	哭泣	这	眼泪	的	一个	非常	老的	男人	在	一个	角落	,	笑

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

当塞弗隆神父在角落里像个垂暮老人一样哭泣时，他有时还会笑出声来。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ˌjuː 'es][ɪn] ['læfɪŋ] .

and	then	raising	his	hand	and	seeming	to	curse	us	in	laughing	.
和	然后	提高	他的	手	和	似乎	到	诅咒	我们	在	笑	.

然后他举起手，一边笑着一边似乎在咒骂我们。

[ðə; ði] [men] [sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊz] [drɔːn] [daʊn] .

The	men	sat	silent	with	their	brows	drawn	down	.
这	男人	卫星	沉默的	和	他们的	眉毛	绘制	向下	.

男人们沉默地坐着，眉头紧锁。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

Only	there	was	a	smile	on	some	of	their	faces	when	they	looked	at	me
仅有的	那里	曾是	一个	微笑	在	一些	的	他们的	面孔	什么时候	他们	看起来	在	我

— [ə; eɪ] ['hevi] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

—	a	heavy	smile	of	kindness	.
—	一个	重的	微笑	的	仁慈	.

当他们看着我时，只有有些人的脸上带着微笑——一种饱含善意的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪʃ]

As	the	shades	grew	shorter	and	we	could	hear	the	sound	of	the	swish
作为	这	色调	生长	较短	和	我们	可以	听到	这	声音	的	这	嗖嗖

[ʌv; əv][ðə; ði] [bruːmz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	brooms	in	the	snow	outside	the	door	,
的	这	扫帚	在	这	雪	外部	这	门	,

随着窗帘越来越短，我们能听到门外雪地里扫帚沙沙作响的声音，

['fɑːðər] - [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Father	Cefron	regained	his	senses	,	and	rising	,	and	tottering	toward	me	,
父亲	-	恢复	他的	感官	,	和	上升	,	和	颤巍巍	朝向	我	,

塞弗隆神父恢复了意识，站起身来，摇摇晃晃地朝我走来。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ,

and	grasping	each	shoulder	with	a	clutching	hand	,	he	tried	to	shake	me	,
和	抓握	每个	肩膀	和	一个	紧握	手	,	他	尝试	到	摇	我	,

他双手紧紧抓住我的肩膀，试图摇晃我。

['mɜːrmərɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][gɔdz] ['miːnwaɪl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hel] [ɪn]

murmuring	curses	on	the	old	gods	meanwhile	and	sending	them	all	to	Hell	in
淙淙	诅咒	在	这	老的	神	同时	和	发送	他们	全部	到	地狱	在

['lætn] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] .

Latin	and	Danish	.
拉丁	和	丹麦语	.

与此同时，他们低声诅咒着古老的神灵，用拉丁语和丹麦语将它们全部送入地狱。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [

Then	he	began	to	blame	me	,	and	though	he	did	not	curse	me	as	he	[
然后	他	开始	到	责备	我	,	和	尽管	他	做过	不是	诅咒	我	作为	他	[

-]

81	]
-	]

然后他开始责怪我，虽然他没有像[81]那样咒骂我

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][gɔdz] ,

had	done	the	gods	,
有	完毕	这	神	,

是神明所为，

[jet] [hiː; hi][soʊ] [pɔːd] [aʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][get] [əˈweɪ]

yet	he	so	poured	out	words	that	I	had	need	to	stop	my	ears	to	get	away
然而	他	所以	倾倒	出去	字	那	我	有	需要	到	停止	我的	耳朵	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər][koʊld] [ˈriːzənɪŋ] .

from	their	cold	reasoning	.
从	他们的	寒冷的	推理	.

然而，他滔滔不绝地说着话，我不得不捂住耳朵，才能摆脱他冷酷的逻辑。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] ,

Then	he	spoke	for	a	long	time	on	the	hereafter	,
然后	他	辐	为了	一个	长的	时间	在	这	此后	,

然后他长时间谈论来世，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][ˈdev(ə)l]

and	told	me	the	stories	of	the	saints	,	and	then	he	cursed	the	devil
和	讲述	我	这	故事	的	这	圣徒	,	和	然后	他	被诅咒的	这	魔鬼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	his	works	,
和	他的	作品	,

他给我讲述了圣徒的故事，然后诅咒了魔鬼及其恶行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	then	he	prayed	for	me	.
和	然后	他	祈祷	为了	我	.

然后他为我祈祷。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ˌjuː ˈes][bəuθ][baɪ] [neɪm] ,

Then	rising	,	he	commanded	us	both	by	name	,
然后	上升	,	他	命令	我们	两个都	经过	姓名	,

然后他站起身，叫出我们俩的名字命令道。

[hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [sliːvz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈboʊni]

his	hands	raised	in	the	air	and	his	white	sleeves	falling	back	from	his	bony
他的	双手	提高	在	这	空气	和	他的	白色的	袖子	坠落	后退	从	他的	骨质

[fɔːrˈɑːmz] ,

forearms	,
前臂	,

他高举双手，白色的袖子从他骨瘦如柴的前臂上滑落下来。

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈhoʊmgæŋ] [ɔːr] [els] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .

to	leave	this	holmgang	or	else	we	were	cursed	.
到	离开	这	霍尔姆冈	或者	别的	我们	是	被诅咒的	.

离开这个霍尔姆冈，否则我们会受到诅咒。

[hiː; hi][sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

He	sank	upon	his	knees	and	prayed	to	us	,	and	then	the	shadow
他	沉没	之上	他的	膝盖	和	祈祷	到	我们	,	和	然后	这	阴影

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ,

from	a	tall	,
从	一个	高的	,

他跪倒在地，向我们祈祷，然后一道高大的影子从他身上投下，

[gɔːnt] [triː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tʌtʃt] [ɪts] [fʊt] ,

gaunt	tree	that	I	was	watching	from	the	window	touched	its	foot	,
瘦削	树	那	我	曾是	观看	从	这	窗户	感动	它是	脚	,

我从窗户里看到的那棵瘦骨嶙峋的树，触碰到了它的根部。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [jʌŋ] [ˈhaɪnrɪk] [sæt] ,

and	lifting	my	sword	I	turned	to	where	young	Heinrick	sat	,
和	举重	我的	剑	我	转向	到	在哪里	年轻的	海因里希	卫星	,

我举起剑，转身看向年轻的海因里希坐着的地方。

[hɪz; ɪz] [diːp] [braʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer]

his	deep	brows	wrinkled	and	his	hair	pulled	down	,	and	walked	to	where
他的	深的	眉毛	皱	和	他的	头发	拉	向下	,	和	步行	到	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

他浓眉紧锁，头发垂了下来，走到他站着的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃiːðd] [sɔːrd] .

I	reached	and	touched	him	with	my	sheathed	sword	.
我	达到	和	感动	他	和	我的	鞘	剑	.

我伸手用剑鞘触碰了他。

['sloʊli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

Slowly	he	got	up	,
缓慢地	他	得到	向上	,

他缓缓起身，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] [fer] ['reɪpiər] [hʌŋ] .

and	turning	from	me	he	went	to	the	wall	where	his	fair	rapier	hung	.
和	转弯	从	我	他	去	到	这	墙	在哪里	他的	公平的	细剑	悬挂	.

他转身走向墙边，那里挂着他那把漂亮的细剑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Then	he	came	back	to	where	I	stood	,	and	stopped	.
然后	他	来了	后退	到	在哪里	我	站立	,	和	停止	.

然后他回到我站的地方，停了下来。

[wiː; wi] [stʊd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [stʊd]

We	stood	so	for	a	little	while	;	then	calling	to	one	of	the	men	who	stood
我们	站立	所以	为了	一个	小的	尽管	;	然后	呼叫	到	一	的	这	男人	WHO	站立

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

我们就这样站了一会儿；然后，我们朝附近站着的一个人喊道：

[aɪ][kraɪd] ['hɔːrsli] , “ [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [-]

I	cried	hoarsely	,	“	Touch	him	with	[	82	]
我	哭	沙哑地	,	“	触碰	他	和	[	-	]

我嘶哑地喊道：“用[82]碰他

[ðə; ði][spɪt] ,

the	spit	,
这	吐	,

唾液，

” [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [feɪl]['ɪntuː] ['waɪtnəs] [æz; əz]

”	and	I	could	see	the	red	of	the	back	of	his	neck	fail	into	whiteness	as
”	和	我	可以	看	这	红色的	的	这	后退	的	他的	脖子	失败	进入	白人	作为

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [straɪdɪŋ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

he	went	before	me	striding	fast	down	the	hall	.
他	去	前	我	大步走	快速地	向下	这	大厅	.

“我能看到他后颈的红色渐渐褪成白色，他大步快步地走在我前面，沿着走廊向前。

[aɪ] [tɜːrnd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

I	turned	when	we	got	to	the	doorway	.
我	转向	什么时候	我们	得到	到	这	门口	.

走到门口时，我转过身去。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [baɪ][maɪ] [greɪt] [tʃer] , [nelt] [oʊld] [ˈfɑːðər] - ,

Far	**away**	**,**	**by**	**my**	**great**	**chair**	**,**	**knelt**	**old**	**Father**	**Cefron**	**,**
远的	离开	, 经过	我的	伟大的	椅子	,	跪下	老的	父亲	-	,

远远地，在我那张大椅子旁，跪着老塞弗隆神父。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] ,

his	**head**	**covered**	**with**	**the**	**sleeves**	**of**	**his**	**robe**	**,**
他的	头	涵盖	和	这	袖子	的	他的	长袍	,

他用长袍的袖子盖住了头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**fireplace**	**three**	**or**	**four**	**women**	**were**	**crying**	**with**	**their**	**faces**	**in**	**the**
和	经过	这	壁炉	三	或者	四	女性	是	哭泣	和	他们的	面孔	在	这

[ˈkɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

壁炉旁，三四个女人脸埋在角落里哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈhoʊmgæŋ] .

It	**was**	**a**	**short**	**holmgang**	**.**
它	曾是	一个	短的	霍尔姆冈	.

这是一次短暂的霍尔姆冈之旅。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [aɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] ,

When	**we**	**were**	**ready**	**I**	**rushed**	**him**	**quickly**	**,**
什么时候	我们	是	准备好	我	匆忙	他	迅速地	,

准备就绪后，我迅速冲向他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld] [ˈhevi] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] ;

for	**I**	**had**	**my**	**old**	**heavy**	**sword**	**and**	**his**	**thing**	**was**	**light**	**;**
为了	我	有	我的	老的	重的	剑	和	他的	事物	曾是	光	;

因为我带着我那把沉重的旧剑，而他的剑却很轻便；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

but	**he**	**sprang**	**aside**	**from**	**me**	**,**	**and**	**my**	**sword**	**whizzed**	**past**	**his**	**shoulder**	**.**
但	他	弹簧	旁边	从	我	,	和	我的	剑	嗖嗖	过去的	他的	肩膀	.

但他猛地躲到一边，我的剑从他的肩膀边飞过。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈsaɪd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Then	**I**	**turned**	**and**	**rushed**	**him**	**again**	**,**	**and**	**again**	**he**	**sprang**	**aside**	**,**	**his**	**sword**
然后	我	转向	和	匆忙	他	再次	,	和	再次	他	弹簧	旁边	,	他的	剑

[ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [her] ;

brushing	**my**	**hair**	**;**
刷牙	我的	头发	;

然后我转身再次冲向他，他又一次跳到一边，剑刃擦过我的头发；

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] ,

and	**again**	**I**	**rushed**	**him**	**,**	**and**	**again**	**he**	**jumped**	**aside**	**,**
和	再次	我	匆忙	他	,	和	再次	他	跳了起来	旁边	,

我又一次冲向他，他又一次跳到一边。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ˈfɔːrɑːm] .

this	**time**	**he**	**struck**	**me**	**through**	**the**	**right**	**forearm**	**.**
这	时间	他	击	我	通过	这	正确的	前臂	.

这次他打中了我的右前臂。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

So	**it**	**went**	**on**	**till**	**the**	**shadows**	**began**	**to**	**creep**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**trees**	**,**
所以	它	去	在	直到	这	阴影	开始	到	潜行者	一个	小的	方式	从	这	树木	,

就这样，时间就这样慢慢过去，直到树影开始从树梢间缓缓移开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['blʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hɜːrt] ;

and	I	was	very	bloody	and	he	had	but	one	hurt	;
和	我	曾是	非常	血腥	和	他	有	但	一	伤害	;

我浑身是血，而他只有一处受伤；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

and	then	as	I	drew	back	to	hit	him	,	caring	little	for	myself	,
和	然后	作为	我	画	后退	到	打	他	,	关怀	小的	为了	我	,

然后，当我后撤准备击打他时，我全然不顾自己的安危。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] ,

his	sword	was	through	me	,	and	I	fell	and	kicked	up	the	snow	,
他的	剑	曾是	通过	我	,	和	我	跌倒	和	踢	向上	这	雪	,

他的剑刺穿了我，我倒了下去，踢起了雪。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

then	turned	on	my	back	.
然后	转向	在	我的	后退	.

然后我翻了个身，仰面躺着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [men] [prest] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [-]

Then	suddenly	I	was	still	and	men	pressed	around	me	,	saying	,	"	He	[	83	]
然后	突然	我	曾是	仍然	和	男人	按下	大约	我	,	说	,	"	他	[	-	]

突然间我就静止不动了，人们围着我，说："他[83]

[ɪz] [ded] " ; [bʌt; bət] , [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊpən] [aɪz] , ['haɪnrɪk] [liːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] - [krʌst] ,

is	dead	"	;	but	,	I	saw	with	my	open	eyes	,	Heinrick	leap	upon	the	ice	-	crust	,
是	死的	"	;	但	,	我	锯	和	我的	打开	眼睛	,	海因里希	飞跃	之上	这	冰	-	地壳	,

"死了"；但是，我睁着眼睛看到海因里希跃上了冰壳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [sɔːrd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɪn][reɪdʒ][ɔːr] ['wɑːntənnəs] ,

and	with	his	naked	sword	cutting	the	air	as	he	ran	in	rage	or	wantonness	,
和	和	他的	裸	剑	切割	这	空气	作为	他	跑	在	愤怒	或者	放荡	,

他赤裸的剑在空中划破空气，愤怒或放荡地奔跑着。

[hiː; hi] [fled] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [maɪ] [men] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] .

he	fled	,	and	was	so	far	away	that	my	men	stood	there	staring	.
他	逃亡	,	和	曾是	所以	远的	离开	那	我的	男人	站立	那里	凝视	.

他逃走了，而且逃得非常远，以至于我的士兵们都站在那里盯着他看。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn]

Then	they	carried	me	back	to	the	banqueting	-	hall	and	through	into	my	own
然后	他们	携带	我	后退	到	这	宴会	-	大厅	和	通过	进入	我的	自己的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

然后他们把我抬回宴会厅，送我进自己的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

and	as	we	passed	the	kneeling	figure	of	Father	Cefron	,
和	作为	我们	通过了	这	跪着	数字	的	父亲	-	,

当我们经过跪着的塞弗隆神父的遗体时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [huː] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I	heard	the	men	who	carried	me	answer	to	the	women	by	the	fire	,
我	听到	这	男人	WHO	携带	我	回答	到	这	女性	经过	这	火	,

我听到抬着我的男人们在火堆旁对女人们回答。

[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ded] [ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , - [tɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət]

who	whispered	to	them	,	“	Dead	on	Easter	morning	,	'	tis	an	awful	day	;	but
WHO	低声说道	到	他们	,	“	死的	在	复活节	早晨	,	-	的	一个	可怕	天	;	但

[oʊld] [men] [daɪ] ,

old	men	die	,
老的	男人	死	,

他低声对他们说：“在复活节的早晨死去，真是可怕的一天；但老人终究会死。”

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['fɑːðər] - — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

and	so	has	Father	Cefron	—	though	he	was	a	learned	man	.
和	所以	有	父亲	-	—	尽管	他	曾是	一个	学习	男人	.

塞弗隆神父也是如此——尽管他是一位博学之士。

” [leɪt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [swɔðd]

”	Late	that	day	the	women	came	and	washed	me	in	my	chamber	and	swathed
”	晚的	那	天	这	女性	来了	和	洗过	我	在	我的	房间	和	裹挟着

[ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [foʊldz] ,

me	in	white	folds	,
我	在	白色的	折叠	,

“那天晚些时候，女人们来到我的房间里，给我洗漱完毕，并用白色的布条裹住了我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

and	they	pulled	down	my	eyes	so	that	I	could	not	see	,
和	他们	拉	向下	我的	眼睛	所以	那	我	可以	不是	看	,

他们拉下我的眼睛，让我什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp][maɪ][dʒɔːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] ;

and	they	pushed	up	my	jaws	,	but	it	seemed	I	needed	not	to	breathe	;
和	他们	推动	向上	我的	下颚	,	但	它	似乎	我	需要	不是	到	呼吸	;

他们抬起我的下巴，但我似乎不需要呼吸；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,

and	that	night	three	women	and	a	man	sat	with	me	all	night	,
和	那	夜晚	三	女性	和	一个	男人	卫星	和	我	全部	夜晚	,

那天晚上，三个女人和一个男人陪我坐了一整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['æftər] [ðæt] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ['æftər] [ðæt] [wʌn]

and	the	next	night	after	that	two	women	,	and	the	next	night	after	that	one
和	这	下一个	夜晚	后	那	二	女性	,	和	这	下一个	夜晚	后	那	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

第二天晚上来了两个女人，再过一天晚上来了个男人。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] ['elsə] ,

he	who	had	followed	me	through	the	gardens	before	I	had	found	about	Elsa	,
他	WHO	有	随后	我	通过	这	花园	前	我	有	成立	关于	艾莎	,

在我发现艾尔莎之前，他曾一路尾随我穿过花园。

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] , [leɪt] ['æftər][ðə; ði] [-]

who	was	my	wife	;	and	on	the	fourth	morning	,	late	after	the	[	84	]
WHO	曾是	我的	妻子	;	和	在	这	第四	早晨	,	晚的	后	这	[	-	]

她是我的妻子；第四天早上，在[84]之后很晚的时候

['sʌnraɪz] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

sunrise	,	they	lifted	me	and	carried	me	forth	upon	their	shoulders	,
日出	,	他们	抬起	我	和	携带	我	前进	之上	他们的	肩膀	,

日出时分，他们把我抱起来，扛在肩上向前走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;

a	great	white	cloth	with	fringes	hanging	over	me	;
一个	伟大的	白色的	布	和	边缘	绞刑	超过	我	;

一块带有流苏的大白布垂在我身上；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] ,

and	then	I	heard	the	tramp	of	many	feet	,	and	women	crying	,
和	然后	我	听到	这	流浪汉	的	许多	脚	,	和	女性	哭泣	,

然后我听到很多人的脚步声，还有女人的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kən'səulɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][paɪp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	consoling	tones	of	men	,	and	I	heard	the	pipe	of	children	in	the
和	这	安慰	音调	的	男人	,	和	我	听到	这	管道	的	孩子们	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

还有男人们安慰的声音，远处传来孩子们吹笛子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [huː] [bɔːr]

and	the	crackling	of	the	snow	beneath	the	feet	of	the	four	men	who	bore
和	这	噼啪作响	的	这	雪	下面	这	脚	的	这	四	男人	WHO	钻孔

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

还有抬着我的四个男人脚下积雪嘎吱作响的声音；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	at	last	they	laid	me	down	upon	the	stones	and	they	pulled	down	the
和	在	最后的	他们	铺设	我	向下	之上	这	石头	和	他们	拉	向下	这

[klɔːθ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['veri] [loʊ] — [ðə; ðɪ] [vɔɪs]

cloth	from	my	face	and	then	I	heard	a	voice	speaking	very	low	—	the	voice
布	从	我的	脸	和	然后	我	听到	一个	嗓音	请讲	非常	低的	—	这	嗓音

[ʌv; əv]['elsə] ,

of	Elsa	,
的	艾莎	,

最后他们把我放在石头上，扯下盖在我脸上的布，然后我听到一个很低的声音在说话——那是艾尔莎的声音。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [waɪf] , “ [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ” ;

who	had	been	my	wife	,	“	Peace	be	to	thee	where	thou	art	”	;
WHO	有	到过	我的	妻子	,	“	和平	是	到	你	在哪里	你	艺术	”	;

我的妻子，“愿你在你所在的地方安息”；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [breθ] — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][koʊld]

and	I	tried	to	turn	from	the	cold	breath	—	for	I	could	feel	the	cold
和	我	尝试	到	转动	从	这	寒冷的	气息	—	为了	我	可以	感觉	这	寒冷的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] [breθ] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

as	I	could	feel	the	warmth	of	that	breath	—	but	I	could	not	,
作为	我	可以	感觉	这	温暖	的	那	气息	—	但	我	可以	不是	,

我试图躲开那冰冷的呼吸——因为我既能感受到那呼吸的温暖，也能感受到它的寒冷——但我做不到。

[fɔːr; fər][maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ded] [bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

for	my	flesh	was	dead	but	my	spirit	lived	within	me	.
为了	我的	肉	曾是	死的	但	我的	精神	居住地	之内	我	.

我的肉体虽然死了，但我的灵魂却活在我里面。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm][dæŋk] - [smelɪŋ] [pleɪs] ; [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

Then	they	carried	me	into	some	dank	-	smelling	place	;	I	knew	they	had	to
然后	他们	携带	我	进入	一些	dank	-	闻起来	地方	;	我	知道	他们	有	到

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

然后他们把我抬进了一个阴暗潮湿、气味难闻的地方；我知道他们不得不弯下腰。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [skˈrʌmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

for	I	could	hear	their	shoulders	scrump	along	the	passage	,
为了	我	可以	听到	他们的	肩膀	麦芽酒	沿着	这	通道	,

因为我能听到他们肩膀在走廊里嘎吱作响的声音，

[ðeɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,

they	laid	me	down	on	a	shelf	of	stone	and	took	the	white	thing	quite	away	,
他们	铺设	我	向下	在	一个	架子	的	石头	和	采取	这	白色的	事物	相当	离开	,

他们把我放在一块石板上，然后把那个白色的东西完全拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	they	left	me	,	and	then	I	heard	a	sound	of	labouring	at	the
和	然后	他们	左边	我	,	和	然后	我	听到	一个	声音	的	劳动	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

然后他们离开了，接着我听到门口传来一阵搬运东西的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	then	a	crash	.
和	然后	一个	碰撞	.

然后就崩溃了。

['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [fel] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [-]

Slowly	in	the	darkness	I	fell	away	,	but	[	85	]
缓慢地	在	这	黑暗	我	跌倒	离开	,	但	[	-	]

在黑暗中，我慢慢地沉沦了，但是[85]

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['gæðərd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [pɑːrts] ,

the	life	that	runs	through	the	body	gathered	itself	away	from	the	fallen	parts	,
这	生活	那	跑步	通过	这	身体	聚集	本身	离开	从	这	倒下	部分	,

流淌在身体里的生命力从衰弱的肢体中重新凝聚起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [θɪn] [maɪ] [self] [bɜːrnt] [strɔːŋ] ,

and	when	I	was	brown	and	thin	my	self	burnt	strong	,
和	什么时候	我	曾是	棕色的	和	薄的	我的	自己	烧焦的	强的	,

当我皮肤黝黑瘦弱的时候，我的内心却燃烧着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	then	I	heard	a	note	of	freedom	in	the	dark	.
和	然后	我	听到	一个	笔记	的	自由	在	这	黑暗的	.

然后，我在黑暗中听到了自由的音符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][maɪ]['bɑːdi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

It	was	like	music	,	as	my	body	went	,	and	as	my	legs	and	arms
它	曾是	喜欢	音乐	,	作为	我的	身体	去	,	和	作为	我的	腿	和	武器

[bɪ'keɪm] [slɪm] [stɪks] ,

became	slim	sticks	,
成为	苗条的	棍子	,

就像音乐一样，我的身体开始颤抖，我的四肢变得像细棍一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [meɪd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [nɑːt] [laɪk] ['hjuːmən][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

and	as	the	years	made	my	hands	and	feet	not	like	human	hands	and	feet
和	作为	这	年	制成	我的	双手	和	脚	不是	喜欢	人类	双手	和	脚

,

,
,

随着岁月的流逝，我的手脚不再像人类的手脚了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [draɪd] [ænd; ənd] [fel] ;

and	as	the	inside	of	my	body	dried	and	fell	;
和	作为	这	里面	的	我的	身体	干燥	和	跌倒	;

当我的身体内部干涸脱落时；

[ænd; ənd][wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [gruː] ['evər] ['nɪrər] [ɪts][bɜːrθ] ,

and	one	spring	and	summer	passed	and	my	spirit	grew	ever	nearer	its	birth	,
和	一	春天	和	夏天	通过了	和	我的	精神	生长	曾经	更近	它是	出生	,

一个春夏过去了，我的灵魂越来越接近它的诞生，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['mjuːzɪk] ['briːðɪŋ] ['friːdəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	heard	the	soundless	music	breathing	freedom	night	and	day	.
我	听到	这	无声	音乐	呼吸	自由	夜晚	和	天	.

我听到了无声的音乐，它日夜都在呼吸着自由。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [breɪn] [gruː] [hɑːrd] [æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [groʊn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

At	last	my	brain	grew	hard	as	my	heart	had	grown	years	before	,
在	最后的	我的	脑	生长	难的	作为	我的	心	有	生长	年	前	,

最终，我的大脑变得像我的心多年前那样坚硬了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] ,

and	all	the	parts	of	me	decayed	and	shrivelled	up	until	I	was	a	brown	,
和	全部	这	部分	的	我	腐烂的	和	干瘪	向上	直到	我	曾是	一个	棕色的	,

我身体的各个部分都腐烂萎缩，直到我变成了棕色。

[slɪm] , ['rɪŋk(ə)ld] , [haɪd] [ðæt] [held] [sʌm; səm] [boʊnz] : [noʊ] [mɔːr] .

slim	,	wrinkled	,	hide	that	held	some	bones	:	no	more	.
苗条的	,	皱	,	隐藏	那	握住	一些	骨头	:	不	更多的	.

瘦削、皱巴巴、里面还有些骨头的皮：不复存在了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] ,

At	last	a	great	storm	shook	the	place	one	night	,
在	最后的	一个	伟大的	风暴	摇晃	这	地方	一	夜晚	,

终于，一天晚上，一场巨大的风暴袭击了这个地方。

[ænd; ənd] [snoʊ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [friːd]

and	snow	came	in	and	wind	and	rain	,	and	then	my	spirit	was	freed
和	雪	来了	在	和	风	和	雨	,	和	然后	我的	精神	曾是	自由

[æt; ət] [læst] ;

at	last	;
在	最后的	;

雪来了，风来了，雨来了，然后我的灵魂终于得到了解脱；

[fɔːr; fər] , ['sægɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] [rɑːk] [fel] ['ɪnwərdz] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

for	,	sagging	from	its	place	,	a	rock	fell	inwards	where	I	lay	,
为了	,	下垂	从	它是	地方	,	一个	岩石	跌倒	向内	在哪里	我	躺	,

因为一块石头从原位滑落，向内掉落到我躺着的地方。

[ænd; ənd] [maɪ] [braʊn] [boʊnz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] .

and	my	brown	bones	were	crushed	and	scattered	.
和	我的	棕色的	骨头	是	碎	和	疏散	.

我的棕色骨头被压碎散落一地。

[ðen] [aɪ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	I	rose	through	the	storm	of	the	night	,
然后	我	玫瑰	通过	这	风暴	的	这	夜晚	,

然后我挺过了夜间的暴风雨，

[ænd; ənd] [aɪ] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	I	held	to	the	tops	of	the	trees	,	and	I	dropped	and	the	water
和	我	握住	到	这	最高额	的	这	树木	,	和	我	掉落	和	这	水

[drentʃt] [-]

drenched	[	86	]
湿透了	[	-	]

我抓住树顶，然后掉了下去，水把我淋湿了[86]

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pæst] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,

me	as	it	rushed	past	the	banks	of	the	streams	,
我	作为	它	匆忙	过去的	这	银行	的	这	溪流	,

它飞快地冲过溪流两岸，我看着它。

[ænd; ənd][aɪ] [siːzd] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'lɔːft][ænd; ənd][hæd; həd]

and	I	seized	branches	in	the	moonlight	and	threw	them	aloft	and	had
和	我	查获	分支	在	这	月光	和	扔	他们	高空	和	有

[dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

joy	to	see	the	wind	carry	them	.
喜悦	到	看	这	风	携带	他们	.

我趁着月光摘下树枝，抛向空中，看着风把它们吹走，感到无比高兴。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [træmp] [θruː] [ðə; ði]

Then	I	came	to	myself	again	,	and	coming	to	the	earth	,	tramped	through	the
然后	我	来了	到	我	再次	,	和	未来	到	这	地球	,	践踏	通过	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后我又恢复了意识，回到地面，穿过树林。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌstəmz] [æz; əz][lɪv; laɪv] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['hævɪŋ] [bɪn]

to	give	me	customs	as	live	mortals	have	;	for	I	was	alive	,	having	been
到	给	我	海关	作为	居住	凡人	有	;	为了	我	曾是	活	,	拥有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

赐给我如同凡人一般的习俗；因为我曾活着，尽管已被杀死。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɑːrd]

and	though	my	body	was	dead	and	myself	invisible	but	potent	with	hard
和	尽管	我的	身体	曾是	死的	和	我	无形的	但	强效	和	难的

[græsp][ʌv; əv][hænd] ,

grasp	of	hand	,
抓牢	的	手	,

虽然我的肉体已经死去，我本人也隐形了，但我的手依然紧紧地抓着我，却依然充满力量。

[ænd; ənd] [flaɪt] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [fʊt] ,

and	flight	in	air	,	and	strength	of	foot	,
和	航班	在	空气	,	和	力量	的	脚	,

以及飞行能力和足部力量，

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][gɑːd] ['ʃʊrli] ['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	walked	on	the	earth	a	thing	that	no	God	surely	ever	wished	to	make	in	his
我	步行	在	这	地球	一个	事物	那	不	上帝	一定	曾经	希望	到	制作	在	他的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

我行走在地球上，这绝对是任何神都不愿在造物中创造出来的存在。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ]['mænz] [hiːt] ,

I	was	a	man	with	all	a	man's	forces	and	all	a	man's	heat	,
我	曾是	一个	男人	和	全部	一个	男人的	力量	和	全部	一个	男人的	热	,

我曾是一个拥有男人所有力量和男人所有热情的男人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [er] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

but	I	was	as	air	to	everything	,	and	I	held	myself	as	I	pleased	.
但	我	曾是	作为	空气	到	一切	,	和	我	握住	我	作为	我	高兴	.

但我对一切都漠不关心，我随心所欲地行事。

[suːn] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ,

Soon	I	came	to	the	old	hall	,
很快	我	来了	到	这	老的	大厅	,

很快我就来到了那座旧礼堂，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] — [fɔ:r; fər] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	entering	through	the	great	door	—	for	doors	were	nothing	to	me	,
和	进入	通过	这	伟大的	门	—	为了	门	是	没有什么	到	我	,

然后穿过那扇大门——因为门对我来说毫无意义，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ]

yet	I	could	open	and	shut	them	with	my	hands	—	I	found	the	banqueting
然而	我	可以	打开	和	关闭	他们	和	我的	双手	—	我	成立	这	宴会

[hɔ:l] [moʊst] ['desələt] [ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm] [fju:] [si:ts] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ;

hall	most	desolate	and	only	some	few	seats	now	near	the	fire	;
大厅	最多	荒凉	和	仅有的	一些	很少	座位	现在	靠近	这	火	;

但我可以用手打开和关闭它们——我发现宴会厅非常荒凉，火炉附近只有几个座位；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz][aɪ] [hɜ:rd] [di:p] ['snɔ:rɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	passing	on	into	the	upper	rooms	I	heard	deep	snoring	coming	from	one
和	通过	在	进入	这	上	房间	我	听到	深的	打鼾	未来	从	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

走进楼上的房间，我听到其中一个房间传来沉闷的鼾声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

and	looking	in	,	I	saw	a	young	man	that	I	did	not	know	,
和	寻找	在	,	我	锯	一个	年轻的	男人	那	我	做过	不是	知道	,

我往里一看，发现里面有个我不认识的年轻人。

[hu:] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - [dɔ:g] .

who	lay	and	slept	beside	a	great	wolf	-	dog	.
WHO	躺	和	睡着了	旁	一个	伟大的	狼	-	狗	.

他躺在一只巨大的狼犬旁边睡觉。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:g] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [-]

The	wolf	-	dog	turned	and	[	87	]
这	狼	-	狗	转向	和	[	-	]

狼狗转过身[87]

[reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd][aɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt]

raised	its	head	and	howled	,	and	I	crept	down	the	stairs	again	and	out
提高	它是	头	和	嚎叫	,	和	我	悄悄地爬	向下	这	楼梯	再次	和	出去

[ænd; ənd][ɑ:n] .

and	on	.
和	在	.

它抬起头嚎叫，我又蹑手蹑脚地走下楼梯，出去继续赶路。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['dʒɜ:ni:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

So	all	that	night	I	journeyed	toward	the	shore	,
所以	全部	那	夜晚	我	旅程	朝向	这	支撑	,

于是，我整夜向岸边走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði][fɑ:r] [blu:] [aɪs] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]

and	as	the	morning	broke	the	far	blue	ice	stretched	before	me	and	I
和	作为	这	早晨	打破	这	远的	蓝色的	冰	拉伸	前	我	和	我

['trævld] [ɑ:n] .

travelled	on	.
旅行	在	.

晨曦初露，远处蔚蓝的冰原在我眼前绵延展开，我继续前行。

[aɪ] ['trævld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [keɪks] , ['ʃʌvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] [wer] ['wɔːtər]

I	travelled	on	over	the	ice	-	cakes	,	shoving	on	with	my	rusty	sword	where	water
我	旅行	在	超过	这	冰	-	蛋糕	,	推搡	在	和	我的	生锈的	剑	在哪里	水

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我继续跋涉在冰块上，用生锈的剑在有水的地方奋力前行；

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [kræk] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [blɑːk] [tuː; tə] [blɑːk] , [aɪ] [krept] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

and	so	from	crack	to	crack	and	block	to	block	,	I	crept	until	I	was
和	所以	从	裂缝	到	裂缝	和	堵塞	到	堵塞	,	我	悄悄地爬	直到	我	曾是

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] ;

half	-	way	across	;
一半	-	方式	穿过	;

于是，我从一道缝隙爬到另一道缝隙，从一块砖爬到另一块砖，一直爬到一半；

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs]

then	I	sat	down	and	laughed	and	nearly	fell	back	into	the	water	,	for	the	ice
然后	我	卫星	向下	和	笑了	和	几乎	跌倒	后退	进入	这	水	,	为了	这	冰

- [blɑːk] [tɪpt] .

-	block	tipped	.
-	堵塞	倾斜	.

然后我坐下来大笑，差点因为冰块倾倒而跌回水中。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	had	forgotten	that	the	air	was	mine	,	and	that	as	the	birds	,
我	有	被遗忘的	那	这	空气	曾是	矿	,	和	那	作为	这	鸟类	,

我忘记了这空气属于我，就像鸟儿一样，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv][ɪn] ['pɪktʃərz] ,

or	as	the	winged	men	and	women	that	the	priests	have	in	pictures	,
或者	作为	这	有翅膀的	男人	和	女性	那	这	神父	有	在	图片	,

或者像牧师画像中描绘的那些长着翅膀的男女一样，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] ; [soʊ][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ,

I	could	go	where	I	would	;	so	I	rose	from	the	ice	,
我	可以	去	在哪里	我	会	;	所以	我	玫瑰	从	这	冰	,

我可以去任何我想去的地方；于是我从冰层中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] - [hɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] ,

and	the	wind	sang	across	my	rusty	sword	-	hilt	,	and	the	air	was	keen	,
和	这	风	唱	穿过	我的	生锈的	剑	-	剑柄	,	和	这	空气	曾是	敏锐的	,

风吹过我锈迹斑斑的剑柄，发出沙沙的声响，空气也变得凛冽起来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][lænd] .

so	that	I	opened	wide	my	mouth	and	crossed	the	ice	to	land	.
所以	那	我	打开	宽的	我的	嘴	和	交叉	这	冰	到	土地	.

于是我张大嘴巴，穿过冰面，来到了陆地上。

[soʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] ,

So	in	three	days	I	saw	a	great	smoke	rising	,
所以	在	三	天	我	锯	一个	伟大的	抽烟	上升	,

三天后，我看到浓烟升腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [hɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læst] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	low	stone	hill	that	lay	between	the	last	snow	and	the	bend	of	the
和	一个	低的	石头	爬坡道	那	躺	之间	这	最后的	雪	和	这	弯曲	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

还有一座低矮的石丘，它位于最后的积雪和弯曲的天空之间。

[ðɪs] [aɪ] [pæst] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,

This	I	passed	over	in	the	night	time	,
这	我	通过了	超过	在	这	夜晚	时间	,

这是我夜里经过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn]

and	the	lights	shone	there	for	miles	from	the	city	and	then	I	went	on
和	这	灯	闪耀	那里	为了	英里	从	这	城市	和	然后	我	去	在

[θruː] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] ,

through	the	moonless	night	,
通过	这	无月	夜晚	,

灯光照耀着城市之外数英里远的地方，然后我继续在没有月光的夜里前行。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

until	a	great	[	88	]
直到	一个	伟大的	[	-	]

直到伟大的[88]

[hɔːl] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] .

hall	stood	against	the	sea	there	.
大厅	站立	反对	这	海	那里	.

大厅矗立在那里，面向大海。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] ,

This	I	knew	was	Elsinore	,
这	我	知道	曾是	埃尔西诺	,

我知道这就是埃尔西诺。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [nɪr]

and	so	I	stopped	and	rested	in	a	pack	of	straw	that	lay	in	a	stable	near
和	所以	我	停止	和	休息	在	一个	盒	的	稻草	那	躺	在	一个	稳定的	靠近

[ðə; ði] ['kæsəlz] ['rɪrwərd] [geɪt] .

the	castle's	rearward	gate	.
这	城堡的	向后	门	.

于是我停下来，躺在城堡后门附近马厩里的一捆稻草上休息。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hauld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['hwɪsld] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [fɪr] , [bʌt; bət]

The	tempest	howled	around	me	and	the	straw	whistled	as	if	for	fear	,	but
这	暴风雨	嚎叫	大约	我	和	这	稻草	吹口哨	作为	如果	为了	害怕	,	但

[aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] ,

I	lay	quiet	,
我	躺	安静的	,

暴风雨在我周围呼啸，稻草发出恐惧的啸声，但我静静地躺着。

[fɔːr; fər][ɔːl] [lɔːŋ] ['kɛrz] [hæd; həd] [kwaɪt] [drɑːpt] [ə'weɪ] .

for	all	long	cares	had	quite	dropped	away	.
为了	全部	长的	关心	有	相当	掉落	离开	.

所有的烦恼都烟消云散了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [tuː] ,

The	next	day	and	the	next	night	too	,
这	下一个	天	和	这	下一个	夜晚	也	,

第二天和第二天晚上也是如此。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntent] [ðæt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [felt]

I	lay	and	rested	there	in	a	strange	content	that	hurt	me	sometimes	when	I	felt
我	躺	和	休息	那里	在	一个	奇怪的	内容	那	伤害	我	有时	什么时候	我	毛毡

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] ;

it	most	;
它	最多	;

我躺在那里休息，心中充满一种奇特的满足感，这种感觉有时在我最强烈的时候也会让我感到痛苦；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [greɪt] [streŋθ] ,

but	on	the	third	night	,	having	gained	great	strength	,
但	在	这	第三	夜晚	,	拥有	获得	伟大的	力量	,

但到了第三晚，他已经变得非常强壮，

[ænd; ənd] [graʊnd] [maɪ] [sɔːrd] — [wen] [laɪts] [gliːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz]

and	ground	my	sword	—	when	lights	gleamed	down	from	the	castle	windows
和	地面	我的	剑	—	什么时候	灯	闪闪发光	向下	从	这	城堡	视窗

[ænd; ənd]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][wʌz; wəz] [geɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪŋz] [wɪm] — [aɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt]

and	Elsinore	was	gay	for	some	king's	whim	—	I	went	across	the	moat
和	埃尔西诺	曾是	同性恋	为了	一些	国王的	一时兴起	—	我	去	穿过	这	护城河

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

and	through	the	gates	,
和	通过	这	大门	,

我磨利着剑——当灯光从城堡的窗户里照耀下来，埃尔西诺城因某个国王的奇思妙想而欢欣鼓舞时——我穿过护城河，穿过城门。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒər] [stʊd] , [hɪz; ɪz]

and	by	the	side	-	door	of	the	castle	to	where	a	sleeping	soldier	stood	,	his
和	经过	这	边	-	门	的	这	城堡	到	在哪里	一个	睡眠	士兵	站立	,	他的

['læntərn] ['flerɪŋ] .

lantern	flaring	.
灯笼	燃烧	.

在城堡的侧门旁，站着一个正在睡觉的士兵，他的灯笼闪着光。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

I	entered	into	a	long	corridor	,
我	进入	进入	一个	长的	走廊	,

我走进了一条长长的走廊，

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	passed	down	to	a	door	that	just	shone	at	the	other	end	.
和	通过了	向下	到	一个	门	那	只是	闪耀	在	这	其他	结尾	.

然后走到一扇门前，门的另一端闪闪发光。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [geɪ] [ruːm] [wer] [θriː] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz][sæt] ,

I	opened	it	,	and	came	into	a	small	,	gay	room	where	three	young	pages	sat	,
我	打开	它	,	和	来了	进入	一个	小的	,	同性恋	房间	在哪里	三	年轻的	页面	卫星	,

我打开门，走进一个小小的、气氛轻松愉快的房间，里面坐着三个年轻的侍童。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] : [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

who	cried	out	at	the	draught	from	the	opened	door	:	they	did	not	see	me	,
WHO	哭	出去	在	这	草稿	从	这	打开	门	:	他们	做过	不是	看	我	,

他们因敞开的门吹进来的冷风而惊叫，却没有看见我。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [sɔːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [aɪ] ['biːɪŋ] [

and	I	kept	my	sword	away	from	them	,	though	I	remembered	that	,	I	being	[
和	我	保留	我的	剑	离开	从	他们	,	尽管	我	记得	那	,	我	存在	[

-]

89	]
-	]

我把剑远离他们，尽管我记得这一点，我当时[89]

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][held][ˌaɪ 'tiː] .

invisible	,	they	could	see	as	well	on	whichever	side	of	me	I	held	it	.
无形的	,	他们	可以	看	作为	出色地	在	任何	边	的	我	我	握住	它	.

虽然它是隐形的，但无论我把它拿在哪一边，他们都能看到。

[ðen] ['oʊpənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] : [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fʊl] [laɪts] [bleizd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Then	opened	I	the	other	door	:	at	once	the	full	lights	blazed	upon	me	,
然后	打开	我	这	其他	门	:	在	一次	这	满的	灯	燃烧的	之上	我	,

然后我打开了另一扇门：立刻，所有的灯光都照在了我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [swiːt] [weɪl] [ʌv; əv] [dæns] - ['mjuːzɪk] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	the	hum	and	sweet	wail	of	dance	-	music	came	,	with	smell	of	flowers
和	这	哼	和	甜的	哀号	的	舞蹈	-	音乐	来了	,	和	闻	的	花朵

,

,

,

舞曲的嗡鸣和甜美的旋律响起，伴随着花香。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['flaʊərz] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	wondered	as	the	old	flowers	sent	me	their	greetings	if	he	was
和	我	想知道	作为	这	老的	花朵	发送	我	他们的	问候	如果	他	曾是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我不禁想，当那些古老的花朵向我送上它们的问候时，他是否就在这里。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

as	I	thought	he	would	be	.
作为	我	想法	他	会	是	.

正如我预料的那样。

[ðen] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

Then	stealing	through	the	room	,	through	the	dancers	,
然后	偷窃	通过	这	房间	,	通过	这	舞者	,

然后悄悄穿过房间，穿过舞者们，

[aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [sæt][sʌm; səm] [jʌŋ] ['taɪərd] [men] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['sliːpɪŋ] .

I	passed	into	a	corner	where	sat	some	young	tired	men	who	looked	like	sleeping	.
我	通过了	进入	一个	角落	在哪里	卫星	一些	年轻的	疲劳的	男人	WHO	看起来	喜欢	睡眠	.

我走到一个角落，那里坐着几个看起来很疲惫的年轻人，他们似乎都想睡觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[aɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wʌns] [ə'gen] ,

I	passed	between	the	dancers	once	again	,
我	通过了	之间	这	舞者	一次	再次	,

我再次从舞者中间穿过，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][sæt][sʌm; səm] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

and	came	into	a	corner	where	there	sat	some	foreign	-	looking	men	with	light
和	来了	进入	一个	角落	在哪里	那里	卫星	一些	外国的	-	寻找	男人	和	光

- ['herd] [deɪmz] — ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːmpləmɛnts] ,

-	haired	dames	—	bowing	and	paying	them	compliments	,
-	头发	女士们	—	鞠躬	和	付费	他们	赞美	,

然后走到一个角落，那里坐着几个长相像外国人的男人和一些金发女郎——他们鞠躬并向她们献上赞美。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[aɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðen] [ə'gen] ,

I	passed	between	the	dancers	then	again	,
我	通过了	之间	这	舞者	然后	再次	,

我又一次从舞者中间穿过。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [wer] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bəuθ] [ˈwɪri] - [ˈlʊkɪŋ] ; [jet]

and	passed	before	where	sat	the	king	and	queen	both	weary	-	looking	;	yet
和	通过了	前	在哪里	卫星	这	国王	和	女王	两个都	厌倦	-	寻找	;	然而

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [aɪz] ,

with	quick	eyes	,
和	快的	眼睛	,

他从国王和王后面前经过，两人都显得疲惫不堪；然而，他们的目光却很敏锐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	could	not	find	him	.
我	可以	不是	寻找	他	.

我找不到他。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [wʌns] [mɔːr] .

Then	the	music	ceased	and	the	dancers	went	back	to	their	seats	once	more	.
然后	这	音乐	停止	和	这	舞者	去	后退	到	他们的	座位	一次	更多的	.

音乐随即停止，舞者们又回到了座位上。

[ðen] [pæst] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ,

Then	passed	I	down	the	middle	of	the	hall	into	the	farthest	corner	,
然后	通过了	我	向下	这	中间	的	这	大厅	进入	这	最远	角落	,

然后我穿过走廊中央，走到最远的角落，

[wer] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [vɔɪs] ,

where	there	sat	a	group	of	ladies	speaking	in	low	voice	,
在哪里	那里	卫星	一个	团体	的	女士们	请讲	在	低的	嗓音	,

那里坐着一群女士，她们低声交谈着。

[ænd; ənd] [men] [huː] [liːnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [-]

and	men	who	leaned	and	talked	and	[	90	]
和	男人	WHO	倾斜	和	谈话	和	[	-	]

以及倚靠着说话的男人们[90]

[læft] [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs]

laughed	and	grinned	,	and	as	I	passed	through	the	crowd	I	saw	the	face
笑了	和	咧嘴一笑	,	和	作为	我	通过了	通过	这	人群	我	锯	这	脸

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	Him	,
的	他	,

他笑着咧嘴笑着，当我穿过人群时，我看到了他的脸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [flɔːr] ['trembld] .

and	all	the	floor	trembled	.
和	全部	这	地面	颤抖	.

整个地板都在颤抖。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['veri] [oʊld] : [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sloʊpɪŋ]

He	sat	back	in	the	corner	,	very	old	:	his	long	white	hair	fell	on	his	sloping
他	卫星	后退	在	这	角落	,	非常	老的	:	他的	长的	白色的	头发	跌倒	在	他的	倾斜的

[ˈʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

他靠在角落里，年纪很大了：长长的白发披散在倾斜的肩膀上；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz][wɜːr; wər]

his	thin	white	hands	were	clasped	upon	his	knees	and	his	thin	legs	were
他的	薄的	白色的	双手	是	紧握	之上	他的	膝盖	和	他的	薄的	腿	是

[θrʌst] [ɪn] ['velvɪt] [buːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːr] [stʌk] [aʊt] .

thrust	in	velvet	boots	from	which	the	fur	stuck	out	.
推力	在	天鹅绒	靴子	从	哪个	这	毛皮	卡住	出去	.

他那双瘦削白皙的手紧紧地抓着膝盖，纤细的双腿伸进天鹅绒靴里，靴子里的毛皮露了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪndʒ] [goʊld] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

He	had	strange	gold	things	on	his	chest	and	front	,
他	有	奇怪的	金子	事物	在	他的	胸部	和	正面	,

他胸前和前面戴着奇怪的金色饰品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] [ðæt] ['strægəld] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər]

and	a	short	beard	that	straggled	round	the	chin	,	but	his	long	hair	fell	over
和	一个	短的	胡须	那	散落的	圆形的	这	下巴	,	但	他的	长的	头发	跌倒	超过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

下巴上留着稀疏的短胡子，但长发遮住了胡子；

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['mʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪr]

and	every	moment	he	would	lean	forward	and	mutter	to	the	women	near
和	每一个	片刻	他	会	倾斜	向前	和	低声	到	这	女性	靠近

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [tɔːk] [fər'gɑːtn] [wen] [hæf] ['fɪnɪʃt] .

him	some	tale	of	woman's	talk	forgotten	when	half	finished	.
他	一些	故事	的	女性的	讲话	被遗忘的	什么时候	一半	完成的	.

他时不时会向前倾身，低声跟身边的女人们讲一些女人间的闲话，讲到一半就忘了。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ster] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['gæləri] ,

I	stood	looking	,	in	a	corner	where	the	stair	ran	up	to	the	musician's	gallery	,
我	站立	寻找	,	在	一个	角落	在哪里	这	楼梯	跑	向上	到	这	音乐家的	画廊	,

我站在那里望着，楼梯从角落通往音乐家廊。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ster] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

I	stood	beneath	the	stair	where	I	could	see	his	face	from	out	the	shadow
我	站立	下面	这	楼梯	在哪里	我	可以	看	他的	脸	从	出去	这	阴影

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	where	no	one	could	see	the	sword	,
和	在哪里	不	一	可以	看	这	剑	,

我站在楼梯下面，从阴影里可以看到他的脸，而别人却看不到那把剑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	there	I	stood	and	I	hated	him	until	there	was	a	sound	of
和	那里	我	站立	和	我	憎恨	他	直到	那里	曾是	一个	声音	的

['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv][menz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [wʊd] [flɔːr] ;

rustling	in	the	hall	and	of	men's	feet	upon	the	smooth	wood	floor	;
沙沙声	在	这	大厅	和	的	男士	脚	之上	这	光滑的	木头	地面	;

我站在那里，恨透了他，直到大厅里传来窸窸窣窣的声音，以及男人的脚步声在光滑的木地板上响起；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [raɪz][ænd; ənd][goʊ][aʊt] ,

and	as	I	turned	to	look	I	saw	the	king	and	queen	rise	and	go	out	,
和	作为	我	转向	到	看	我	锯	这	国王	和	女王	上升	和	去	出去	,

我转头一看，只见国王和王后起身走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [went] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [læst] , [hiː; hi][roʊz] .

and	then	after	a	little	time	the	others	also	went	,	and	nearly	last	,	he	rose	.
和	然后	后	一个	小的	时间	这	其他的	还	去	,	和	几乎	最后的	,	他	玫瑰	.

过了一会儿，其他人也都起来了，几乎是最后，他站了起来。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [-]

A	man	had	[	91	]
一个	男人	有	[	-	]

一名男子有[91]

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm]

come	to	him	from	the	pages	'	room	and	now	held	him	under	one	arm
来	到	他	从	这	页面	-	房间	和	现在	握住	他	在下面	一	手臂

[æz; əz][hiː; hi] ['tɔtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

as	he	tottered	across	the	floor	.
作为	他	摇摇晃晃	穿过	这	地面	.

他从书房里走出来，用一只胳膊搂着他，让他摇摇晃晃地走过地板。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , [maɪ][oʊld] [sɔːrd] [taɪt] [grɑːspt] .

I	followed	slowly	,	my	old	sword	tight	grasped	.
我	随后	缓慢地	,	我的	老的	剑	紧的	抓住	.

我缓缓跟上，紧紧握着我的旧剑。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪ] - [dreɪpt] [dɔːr] .

At	last	we	reached	the	little	gay	-	draped	door	.
在	最后的	我们	达到	这	小的	同性恋	-	垂坠的	门	.

我们终于来到了那扇挂着色彩艳丽帷幔的小门前。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	pages	'	room	was	empty	,
这	页面	-	房间	曾是	空的	,

书页的房间空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [læft] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːl] [tæps][æz; əz] [ɪf] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

and	the	corridors	laughed	to	our	heel	taps	as	if	mocking	the	dancers	.
和	这	走廊	笑了	到	我们的	脚跟	水龙头	作为	如果	嘲讽	这	舞者	.

走廊里的人听到我们脚后跟轻敲地面的声音，仿佛在嘲笑舞者。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] .

And	so	we	went	out	.
和	所以	我们	去	出去	.

于是我们就出去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [ðer; ðər] [held] [baɪ] [tuː] [men] ; ['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [went] ;

There	was	a	great	chair	there	held	by	two	men	;	into	this	he	went	;
那里	曾是	一个	伟大的	椅子	那里	握住	经过	二	男人	;	进入	这	他	去	;

那里有一把大椅子，由两个人抬着；他坐了上去；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][goʊ][soʊ][maɪ][oʊld] ['rʌsti] [sɔːrd] [wʌz; wəz]

but	I	had	my	own	mind	of	where	to	go	so	my	old	rusty	sword	was
但	我	有	我的	自己的	头脑	的	在哪里	到	去	所以	我的	老的	生锈的	剑	曾是

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] ['tʃermən] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] ,

through	the	back	of	the	hind	chairman	in	a	moment's	time	,
通过	这	后退	的	这	后	主席	在	一个	瞬间	时间	,

但我自有打算，没过多久，我那把生锈的旧剑就刺穿了那位后座主席的后背。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [mæn][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [aʊt]

and	as	he	fell	,	the	forward	man	ran	round	to	try	the	door	again	,	crying	out
和	作为	他	跌倒	,	这	向前	男人	跑	圆形的	到	尝试	这	门	再次	,	哭泣	出去

;

;
;

当他倒下时，前面的人跑过去再次尝试开门，大声喊叫；

[bʌt; bət][aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

but	I	swung	my	sword	and	hit	him	in	the	side	,
但	我	摇摆	我的	剑	和	打	他	在	这	边	,

但我挥剑砍中了他的侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bleɪd] [graidid][ɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [aʊt] ,

and	the	old	blade	grided	in	so	that	the	stuff	came	out	,
和	这	老的	刀刃	网格状	在	所以	那	这	东西	来了	出去	,

旧刀片磨削着，把东西刮了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

and	he	fell	down	dead	on	the	steps	.
和	他	跌倒	向下	死的	在	这	步骤	.

他倒在台阶上，当场死亡。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

When	the	noise	these	men	were	making	had	stopped	,
什么时候	这	噪音	这些	男人	是	制作	有	停止	,

当这些人停止喧闹之后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	went	and	opened	the	door	and	sat	me	down	inside	with	Him	,
我	去	和	打开	这	门	和	卫星	我	向下	里面	和	他	,

我走过去打开门，让他带我到里面坐下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [sɔːft] [wɜːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ;

and	in	a	very	few	soft	words	told	Him	who	I	was	;
和	在	一个	非常	很少	柔软的	字	讲述	他	WHO	我	曾是	;

我用寥寥数语，轻声告诉祂我是谁；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ][oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd]

but	being	so	old	He	could	not	understand	though	He	was	very	frightened
但	存在	所以	老的	他	可以	不是	理解	尽管	他	曾是	非常	害怕

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

and	knelt	down	trembling	in	the	bottom	of	the	chair	.
和	跪下	向下	发抖	在	这	底部	的	这	椅子	.

但他年纪太大，无法理解，尽管他非常害怕，跪倒在椅子底下，浑身颤抖。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [-]

Then	I	asked	Him	where	were	horses	,	and	He	told	[	92	]
然后	我	问	他	在哪里	是	马匹	,	和	他	讲述	[	-	]

然后我问他哪里有马，他告诉我[92]

[ˌem 'iː] , ['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] ,

me	,	mumbling	,	and	I	went	to	a	farmer's	stable	and	took	a	horse	out	,
我	,	喃喃自语	,	和	我	去	到	一个	农民的	稳定的	和	采取	一个	马	出去	,

我一边嘟囔着，一边走到一个农夫的马厩，牵出一匹马。

[fɜːrst] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ;

first	feeding	him	well	and	giving	him	drink	;
第一的	喂养	他	出色地	和	给予	他	喝	;

首先要喂饱他，给他水喝；

[ðen] [ɑːn] [ðɪs] [hɔːrs] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['kliːnərz] [oʊld] [rʌgz]

then	on	this	horse	I	put	Him	and	wrapped	Him	in	the	horse	-	cleaner's	old	rugs
然后	在	这	马	我	放	他	和	包装	他	在	这	马	-	清洁工	老的	地毯

[ænd; ənd] [klɔːðz] .

and	cloths	.
和	布料	.

然后我把他放在这匹马上，用马夫的旧毯子和布把他裹起来。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	mounting	up	behind	him	,
然后	安装	向上	在后面	他	,

然后他跟了上去，

[aɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	guided	the	beast	to	the	main	road	that	runs	along	the	water	,
我	引导	这	兽	到	这	主要的	路	那	跑步	沿着	这	水	,

我引导这头野兽来到了沿着水边延伸的大路上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wiː; wi] ['trævld] , ['dʒoʊltɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	for	many	hours	we	travelled	,	jolting	,	in	the	darkness	.
和	为了	许多	小时	我们	旅行	,	剧烈震动	,	在	这	黑暗	.

我们在黑暗中颠簸了好几个小时。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['sɪlvər] ,

Then	the	moon	rose	,	and	all	the	world	was	silver	,
然后	这	月亮	玫瑰	,	和	全部	这	世界	曾是	银	,

月亮升起，整个世界都变成了银色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] [blæk] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

and	the	sea	lay	black	except	where	the	sword	-	blade	from	the	moon	was
和	这	海	躺	黑色的	除了	在哪里	这	剑	-	刀刃	从	这	月亮	曾是

[leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

laid	across	it	.
铺设	穿过	它	.

除了月亮上的剑刃横跨其上的地方，大海一片漆黑。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] .

The	moon	was	high	.
这	月亮	曾是	高的	.

月亮很高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət][læst] ,

It	was	as	light	as	day	when	I	turned	inland	from	the	sea	at	last	,
它	曾是	作为	光	作为	天	什么时候	我	转向	内陆	从	这	海	在	最后的	,

当我终于从海边转向内陆时，天色已经像白天一样明亮了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd][pæst][smɔːl] [hɪlz] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd][left][dɑːrk]

and	underneath	great	trees	,	and	past	small	hills	that	rose	and	left	dark
和	下	伟大的	树木	,	和	过去的	小的	丘陵	那	玫瑰	和	左边	黑暗的

['hɑːloʊz] [wer] [drɪfts] [leɪ] ,

hollows	where	drifts	lay	,
空心	在哪里	漂移	躺	,

在参天大树下，越过隆起的小山丘，山丘上留下了堆积雪的幽暗洼地，

[wiː; wi] [went] .

we	went	.
我们	去	.

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

It	was	as	light	as	the	light	of	day	,
它	曾是	作为	光	作为	这	光	的	天	,

它像白昼的阳光一样明亮。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] ['waɪtnəs] ,

when	all	the	hills	seemed	to	rise	up	about	us	in	their	whiteness	,
什么时候	全部	这	丘陵	似乎	到	上升	向上	关于	我们	在	他们的	白人	,

当周围的群山仿佛都化作一片雪白，在我们周围拔地而起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] , [waɪt] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps] ,

and	the	trees	stood	black	on	the	summits	,	white	on	their	tops	,
和	这	树木	站立	黑色的	在	这	峰会	,	白色的	在	他们的	最高额	,

树梢呈黑色，树冠呈白色。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [muːvd] .

and	casting	huge	shadows	that	moved	.
和	铸件	巨大的	阴影	那	已搬	.

投下巨大的、会移动的阴影。

“ [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,

“	Here	,	”	I	said	;	and	getting	down	from	the	horse	,
“	这里	,	”	我	说	;	和	获得	向下	从	这	马	,

“到这儿来，”我说；然后下了马，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] .

I	turned	to	Him	and	lifted	Him	down	also	.
我	转向	到	他	和	抬起	他	向下	还	.

我转身面向他，也把他拉了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz] [-]

“	This	is	the	place	,	”	I	said	;	and	taking	Him	under	the	arms	as	[	93	]
“	这	是	这	地方	,	”	我	说	;	和	采取	他	在下面	这	武器	作为	[	-	]

“就是这里，”我说；然后把他抱在怀里[93]

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][duː] ,

I	had	seen	the	serving	-	man	do	,
我	有	已见	这	服务	-	男人	做	,

我亲眼看到那个侍者这样做了。

[aɪ][led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tred] ,

I	led	Him	down	into	the	valley	where	the	snow	did	not	break	to	our	tread	,
我	引领	他	向下	进入	这	谷	在哪里	这	雪	做过	不是	休息	到	我们的	踏	,

我领着他下到山谷里，那里积雪没有在我们脚下崩裂。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

and	standing	there	in	the	valley	,	holding	Him	under	the	arms	,
和	常设	那里	在	这	谷	,	保持	他	在下面	这	武器	,

她站在山谷里，将他抱在怀里。

[aɪ] [kɔːld] [ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .

I	called	aloud	three	times	the	cry	of	a	wolf	.
我	称为	大声	三	时代	这	哭	的	一个	狼	.

我大声喊了三声狼嚎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['ekəud] [ə'weɪ] ;

For	a	long	time	we	stood	there	in	silence	till	the	cry	had	long	echoed	away	;
为了	一个	长的	时间	我们	站立	那里	在	沉默	直到	这	哭	有	长的	回声	离开	;

我们沉默地站在那里很久，直到哭喊声渐渐远去；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər][slɪd][ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

then	from	the	right	of	me	there	slid	a	white	wolf	from	the	hill	-	top	.
然后	从	这	正确的	的	我	那里	滑行	一个	白色的	狼	从	这	爬坡道	-	顶部	.

然后，一只白狼从我右边的山顶滑了下来。

[hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	slid	to	the	bottom	of	the	hill	a	little	way	from	me	,
他	滑行	到	这	底部	的	这	爬坡道	一个	小的	方式	从	我	,

他滑到离我不远的山坡脚下，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] .

and	then	sat	on	his	haunches	and	looked	at	us	with	his	red	eyes	.
和	然后	卫星	在	他的	臀部	和	看起来	在	我们	和	他的	红色的	眼睛	.

然后他蹲坐在地上，用他那双红红的眼睛看着我们。

[ðen] [keɪm] [θriː] [mɔːr] [wʊlvz] , ['sloʊli] , ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ;

Then	came	three	more	wolves	,	slowly	,	over	the	snow	;
然后	来了	三	更多的	狼	,	缓慢地	,	超过	这	雪	;

然后又来了三只狼，慢慢地，越过雪地；

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

they	came	down	from	under	the	beech	trees	that	were	in	front	of	us	,
他们	来了	向下	从	在下面	这	山毛榉	树木	那	是	在	正面	的	我们	,

他们从我们面前的山毛榉树下走了下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [steɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes]

and	these	also	sat	down	on	their	haunches	and	stayed	looking	at	us
和	这些	还	卫星	向下	在	他们的	臀部	和	入住	寻找	在	我们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

with	their	eyes	.
和	他们的	眼睛	.

它们也蹲坐在地上，用眼睛盯着我们。

[ðen] [keɪm] [wʌn] [wʊlf] [mɔːr] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]

Then	came	one	wolf	more	from	in	front	of	me	,	who	did	as	the	others	had
然后	来了	一	狼	更多的	从	在	正面	的	我	,	WHO	做过	作为	这	其他的	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后，又有一只狼从我面前出现，它像其他狼一样做了同样的事。

[ðen] [ˈʌðər] [keɪm] , [tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]

Then	others	came	,	till	there	were	almost	thirty	of	them	,	and	they	sat
然后	其他的	来了	,	直到	那里	是	几乎	三十	的	他们	,	和	他们	卫星

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː ˈes] ;

and	stared	at	us	;
和	凝视	在	我们	;

随后又来了其他人，差不多有三十个人，他们坐着盯着我们看；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	whether	they	could	see	me	I	know	not	.
但	无论	他们	可以	看	我	我	知道	不是	.

但我不知道他们是否能看到我。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [wʊlvz] [kæst] [ˈeni]

The	moon	was	just	over	us	,	and	neither	He	nor	the	wolves	cast	any
这	月亮	曾是	只是	超过	我们	,	和	两者都不	他	也不	这	狼	投掷	任何

[ˈʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

月亮就在我们头顶上方，祂和狼群都没有投下任何影子。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [-]

I	turned	and	took	Him	in	my	arms	,	and	[	94	]
我	转向	和	采取	他	在	我的	武器	,	和	[	-	]

我转身将他抱在怀里，[94]

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

holding	Him	to	me	,	I	whispered	in	a	low	voice	,
保持	他	到	我	,	我	低声说道	在	一个	低的	嗓音	,

我紧紧抱着他，低声说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ˈhoʊmgæŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	will	fight	holmgang	here	with	me	to	-	night	.
“	你	将要	斗争	霍尔姆冈	这里	和	我	到	-	夜晚	.

“今晚你将和我一起在这里战斗。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [her] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːz] .

”	He	did	not	understand	,	and	His	fine	white	hair	lifted	a	little	in	the	breeze	.
”	他	做过	不是	理解	,	和	他的	美好的	白色的	头发	抬起	一个	小的	在	这	微风	.

他不明白，他那细密的白发在微风中微微飘动。

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [lʊkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] , [ˈstuːpɪdli] ;

From	above	on	the	hill	-	top	looked	the	horse	that	we	had	ridden	,	stupidly	;
从	多于	在	这	爬坡道	-	顶部	看起来	这	马	那	我们	有	骑	,	愚蠢地	;

从山顶上可以看到我们曾经愚蠢地骑过的那匹马；

[aɪ][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [biːʧ] ,

I	had	tied	him	to	a	branch	of	beech	,
我	有	系	他	到	一个	分支	的	山毛榉	,

我把他绑在了一根山毛榉树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [sæt] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	wolves	sat	round	making	no	noise	except	the	whispering	and	the
和	这	狼	卫星	圆形的	制作	不	噪音	除了	这	耳语	和	这

['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [gleɪz] .

brushing	of	their	tails	in	the	snow	-	glaze	.
刷牙	的	他们的	尾巴	在	这	雪	-	釉	.

狼群围坐在一起，除了低声细语和尾巴在雪地上摩擦的声音外，没有发出任何声音。

[aɪ] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	still	held	Him	in	my	arms	.
我	仍然	握住	他	在	我的	武器	.

我仍然把他抱在怀里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] ['kæsts][ɪts] ['ʃædoʊ] ,

“	You	will	fight	now	,	”	I	said	,	“	before	the	moon	casts	its	shadow	,
“	你	将要	斗争	现在	,	”	我	说	,	“	前	这	月亮	演员	它是	阴影	,

“你们现在就要战斗，”我说，“趁着月亮还没投下阴影。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

and	then	I	will	leave	You	”	;	and	he	shuddered	a	little	,	and	shook	his
和	然后	我	将要	离开	你	”	;	和	他	颤抖	一个	小的	,	和	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

然后我就会离开你。”他微微颤抖了一下，摇了摇头。

[ðɪs] [taɪm] [hæf] - [ˌʌndər'stændɪŋ] .

this	time	half	-	understanding	.
这	时间	一半	-	理解	.

这次只是半懂半懂。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kliːnərz] [klɔːðz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	held	Him	close	,	pressing	the	horse	-	cleaner's	cloths	about	Him	.
我	握住	他	关闭	,	紧迫	这	马	-	清洁工	布料	关于	他	.

我紧紧地抱着他，用马匹清洁工的抹布裹住他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ]

“	You	must	take	out	your	sword	,	and	you	must	fight	with	me	—	you
“	你	必须	拿	出去	你的	剑	,	和	你	必须	斗争	和	我	—	你

[mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ,

must	fight	with	me	here	,
必须	斗争	和	我	这里	,

“你必须拔出剑，与我决斗——你必须在这里与我决斗。”

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

现在。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['fiːbli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

”	He	murmured	feebly	,	His	head	sinking	on	my	shoulder	.
”	他	低声说道	虚弱地	,	他的	头	下沉	在	我的	肩膀	.

他虚弱地低语着，头垂在我的肩膀上。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Because I say it !
” 因为 我 说 它 !

“因为我这么说！”

” [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] ;
” I answered in the same low voice ;
” 我 回答 在 这 相同的 低的 嗓音 ;

我用同样低沉的声音回答道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [klɔːðz] .
and with that I held Him from me and began to untie the cloths .
和 和 那 我 握住 他 从 我 和 开始 到 解开 这 布料 .

于是我把他从我身边拉开，开始解开裹在他身上的衣服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [aɪ] [druː] [maɪˈself][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈʌnˈʃiːðd] [maɪ][oʊld] [sɔːrd] , [-]
When He was free , I drew myself apart and unsheathed my old sword , [95]
什么时候 他 曾是 自由的 , 我 画 我 除 和 出鞘 我的 老的 剑 , [-]

当祂获得自由时，我便退后一步，拔出我的旧剑[95]。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˈskæbərd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
leaving the belt and scabbard lying on the snow by one of the wolves .
离开 这 腰带 和 刀鞘 说谎 在 这 雪 经过 一 的 这 狼 .

把腰带和剑鞘留在雪地上，旁边就是一只狼。

[naʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪgjər] [əˈgen] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] !
Now I went up and whispered to the trembling figure again , “ You shall fight !
现在 我 去 向上 和 低声说道 到 这 发抖 数字 再次 , “ 你 将 斗争 !

现在我走上前去，再次对着那个颤抖的身影低语道：“你必须战斗！”

” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” I whispered , still in a low voice .
” 我 低声说道 , 仍然 在 一个 低的 嗓音 .

我低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] !
“ I will not fight !
” 我 将要 不是 斗争 !

“我不会战斗！”

” [hiː; hi] [sed] .
” He said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ! ”
“ You will fight for your honour ! ”
” 你 将要 斗争 为了 你的 荣誉 ! ”

“你将为你的荣誉而战！”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] !
“ I will not fight !
” 我 将要 不是 斗争 !

“我不会战斗！”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” He replied .
” 他 回复 .

他回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] . ”
“ You will fight for your name . ”
” 你 将要 斗争 为了 你的 姓名 . ”

“你将为你的名誉而战。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] [ə'gen] .

“	I	will	not	fight	,	”	He	said	once	again	.
”	我	将要	不是	斗争	,	”	他	说	一次	再次	.

“我不会战斗，”他再次说道。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	I	stopped	for	a	moment	.
然后	我	停止	为了	一个	片刻	.

然后我停顿了一会儿。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	I	went	up	to	Him	slowly	,	and	whispering	to	Him	,	“	I	was	the
然后	我	去	向上	到	他	缓慢地	,	和	耳语	到	他	,	“	我	曾是	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv]['elsə] ,

husband	of	Elsa	,
丈夫	的	艾莎	,

然后我慢慢地走到他跟前，轻声对他说：“我是艾尔莎的丈夫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [laɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

and	you	broke	my	life	when	you	were	young	,
和	你	打破	我的	生活	什么时候	你	是	年轻的	,

你年轻的时候就毁了我的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

and	now	that	you	are	old	and	I	am	dead	,
和	现在	那	你	是	老的	和	我	是	死的	,

现在你老了，我死了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [stænd] ” ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['laɪtli] ,

I	shall	kill	you	here	where	the	wolves	stand	”	;	and	with	that	,	lightly	,
我	将	杀	你	这里	在哪里	这	狼	站立	”	;	和	和	那	,	轻轻	,

“我要在这里，狼群出没的地方杀了你”；说完，他轻描淡写地说：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

that	I	might	not	strike	Him	down	,	I	hit	Him	on	the	cheek	.
那	我	可能	不是	罢工	他	向下	,	我	打	他	在	这	脸颊	.

为了不让他倒下，我打了他的脸颊。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

For	an	instant	He	stared	at	me	,
为了	一个	立即的	他	凝视	在	我	,

他盯着我看了一眼，那一瞬间，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [gruː] ['krɪmz(ə)n] ,

one	side	of	His	face	white	as	the	other	grew	crimson	,
一	边	的	他的	脸	白色的	作为	这	其他	生长	赤红	,

祂半边脸变得惨白，另一半却涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwerd]

and	His	old	eyes	flashed	for	a	moment	,	and	His	shoulders	squared
和	他的	老的	眼睛	闪光灯	为了	一个	片刻	,	和	他的	肩膀	平方

[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

themselves	;	but	His	arms	,
他们自己	;	但	他的	武器	,

他苍老的眼睛闪了一下，肩膀也挺直了；但他的手臂，

['æftər][wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [hʌŋ] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər]

after	one	quick	motion	,	hung	still	at	His	sides	,	and	I	heard	Him	murmur
后	一	快的	运动	,	悬挂	仍然	在	他的	侧面	,	和	我	听到	他	低语

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他迅速地动了一下，便静静地趴在祂身旁，我又听见祂低声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] !
“ I will not fight !
“ 我 将要 不是 斗争 !

“我不会战斗！”

” [ðen] [ə; eɪ] [ræθ] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [-]
” Then a wrath seized me , and [96]
” 然后 一个 愤怒 查获 我 , 和 [-]

“然后我怒火中烧，[96]

['swɪŋɪŋ] [maɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [haɪ] [aɪ] [stept] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [maɪ] [pɔɪnt] [drɑːp]
swinging my sword on high I stepped slowly towards Him and let my point drop
摇摆 我的 剑 在 高的 我 步 缓慢地 向 他 和 让 我的 观点 降低
[bæk] ['sloʊli] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] ,
back slowly over my shoulder till it hung down to the snow ,
后退 缓慢地 超过 我的 肩膀 直到 它 悬挂 向下 到 这 雪 ,

我高高挥舞着剑，缓缓走向他，剑尖缓缓落回肩后，直到垂到雪地上。

[ðen] ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
then wheeling suddenly and bringing it forward with a shortening of the
然后 惠灵 突然 和 带来 它 向前 和 一个 缩短 的 这
[ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['fɔːrɪst] ,
arms and a yell that echoed through the empty forest ,
武器 和 一个 叫喊 那 回声 通过 这 空的 森林 ,

然后猛地转身，手臂缩短，向前猛冲，同时发出了一声回荡在空旷森林中的喊叫。

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌsti] [bleɪd] [wer] [ðə; ði] [nek] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
I hit Him with the rusty blade where the neck branches to go to the
我 打 他 和 这 生锈的 刀刃 在哪里 这 脖子 分支 到 去 到 这
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我用那把生锈的刀砍向他的脖子和肩膀之间的分叉处。

[ænd; ənd] [maɪ] [bleɪd] ['trævld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hɪp] - [boʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and my blade travelled till it struck the hip - bone on the other side .
和 我的 刀刃 旅行 直到 它 击 这 时髦的 - 骨 在 这 其他 边 .

我的刀刃一路向前，直到击中了另一侧的髋骨。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Then with my foot on His waist ,
然后 和 我的 脚 在 他的 腰部 ,

然后我把脚放在他的腰上，

[aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ;
I drew my sword out and wiped it on the snow ;
我 画 我的 剑 出去 和 擦拭 它 在 这 雪 ;

我拔出剑，在雪地上擦了擦；

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kliːn] ,
wiping it many times till it was quite clean ,
擦拭 它 许多 时代 直到 它 曾是 相当 干净的 ,

反复擦拭多次，直到完全干净为止。

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
then picking up the sheath and buckling the belt around me ,
然后 挑选 向上 这 鞘 和 屈曲 这 腰带 大约 我 ,

然后拿起剑鞘，系好腰带。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
I covered my sword and passed between two of the wolves and up the hill ,
我 涵盖 我的 剑 和 通过了 之间 二 的 这 狼 和 向上 这 爬坡道 ,

我收起剑，从两只狼中间穿过，爬上山坡。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] .

and	away	to	where	the	horse	was	tied	.
和	离开	到	在哪里	这	马	曾是	系	.

然后走到拴马的地方。

[ðə; ði] [muːn] [fel] [daʊn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

The	moon	fell	down	straight	into	the	valley	,
这	月亮	跌倒	向下	直的	进入	这	谷	,

月亮径直落入了山谷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd]

and	as	I	rode	back	again	the	way	I	had	come	under	the	dark	trees	and
和	作为	我	骑	后退	再次	这	方式	我	有	来	在下面	这	黑暗的	树木	和

[pæst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɪl] - [tɑːps] ,

past	the	glittering	hill	-	tops	,
过去的	这	闪闪发光	爬坡道	-	最高额	,

当我沿着来时的路骑马返回，穿过幽暗的树林，经过闪闪发光的山顶时，

[aɪ] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] ['haʊlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊlvz]

I	heard	behind	me	melancholy	howling	coming	from	the	place	where	the	wolves
我	听到	在后面	我	忧郁	嚎叫	未来	从	这	地方	在哪里	这	狼

[dɑːnst] . [-]

danced	.	[	97	]
跳舞	.	[	-	]

我听到身后传来悲伤的嚎叫声，是从狼群跳舞的地方传来的。[97]

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['steɪbld] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]

This	is	all	of	my	tale	,	except	that	I	stabled	the	horse	before	dawn	at	the	farmer's
这	是	全部	的	我的	故事	,	除了	那	我	稳定	这	马	前	黎明	在	这	农民的

,

,

,

这就是我故事的全部内容，除了我在黎明前把马拴在了农夫家的马厩里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [roʊd] [æz; əz] [ðə; ði]

and	gave	him	food	and	drink	,	and	then	walked	by	the	sea	road	as	the
和	给予	他	食物	和	喝	,	和	然后	步行	经过	这	海	路	作为	这

[dɑːn] [broʊk] . [-]

dawn	broke	.	[	98	]
黎明	打破	.	[	-	]

他们给了他食物和水，然后黎明时分沿着海边的路走了。[98]

[ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [-]

THE	SACRILEGE	[	99	]
这	亵渎神灵	[	-	]

亵渎[99]

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [wʌn] [end] ['ɪntuː] [-]

The	hall	was	raised	at	one	end	into	[	100	]
这	大厅	曾是	提高	在	一	结尾	进入	[	-	]

大厅的一端被抬高[100]

[ə; eɪ] [skwer] [steɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] ['gæðər] [wen] [ðə; ði] [men] [sæt] [leɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər]

a	square	stage	,	where	the	smoke	would	gather	when	the	men	sat	late	near	the	fire
一个	正方形	阶段	,	在哪里	这	抽烟	会	收集	什么时候	这	男人	卫星	晚的	靠近	这	火

,

,

,

一个方形的舞台，男人们晚上常在火堆旁坐着，烟雾就会聚集在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ] [tuː] [dɔːz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnərz] .

and	from	this	stage	two	doors	opened	at	the	back	corners	.
和	从	这	阶段	二	门	打开	在	这	后退	角落	.

从这个阶段开始，后角开了两扇门。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wʌz; wəz] ['kɜːtənd] [ænd; ənd][led][tuː; tə] [-]

One	of	these	doors	was	curtained	and	led	to	[	101	]
一	的	这些	门	曾是	帘幕	和	引领	到	[	-	]

其中一扇门用帘子遮挡着，通往[101]

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	apartments	of	the	men	of	the	castle	.
这	公寓	的	这	男人	的	这	城堡	.

城堡里男人们的公寓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

The	other	was	carved	with	strange	images	,
这	其他	曾是	雕刻	和	奇怪的	图片	,

另一块石头上刻着奇怪的图案。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwer] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] .

and	by	it	stood	a	long	square	table	of	carved	oak	.
和	经过	它	站立	一个	长的	正方形	桌子	的	雕刻	橡木	.

旁边摆放着一张雕花橡木长方形桌子。

[wiː; wi] [men] [sæt] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

We	men	sat	below	at	the	long	board	which	ran	the	length	of	the	hall	.
我们	男人	卫星	以下	在	这	长的	木板	哪个	跑	这	长度	的	这	大厅	.

我们男人坐在下面的长板旁，长板贯穿整个大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪzd]

It	was	my	lord	and	the	monks	who	lived	upon	us	who	sat	upon	the	raised
它	曾是	我的	主	和	这	僧侣	WHO	居住地	之上	我们	WHO	卫星	之上	这	提高

['steɪdʒɪŋ] ;

staging	;
舞台	;

坐在高台上的是我的主人和住在我们这里的僧侣们；

[ðə; ði] [mʌŋks] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kaːvd] ['teɪbl] [ə'pɑːrt] .

the	monks	eating	at	their	carved	table	apart	.
这	僧侣	吃	在	他们的	雕刻	桌子	除	.

僧侣们独自在雕花桌旁用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['piːtər] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

It	was	after	the	dinner	,	and	Father	Peter	rose	in	his	place	.
它	曾是	后	这	晚餐	,	和	父亲	彼得	玫瑰	在	他的	地方	.

晚饭后，彼得神父站了起来。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [præs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Motioning	to	his	followers	to	pass	through	the	door	that	led	to	the	chapel	,
示意	到	他的	追随者	到	经过	通过	这	门	那	引领	到	这	教堂	,

他示意追随者们穿过通往小教堂的门，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [huː] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [mʌg]

he	came	and	bent	and	whispered	to	my	lord	,	who	set	down	his	beer	-	mug
他	来了	和	弯曲	和	低声说道	到	我的	主	,	WHO	放	向下	他的	啤酒	-	马克杯

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

on	the	instant	,
在	这	立即的	,

他走过来，弯下腰，低声跟我的主人说了几句，我的主人立刻放下了啤酒杯。

['fraʊnɪŋ] ; [-]
frowning ; [102]
皱眉 ; [-]

皱眉；[102]

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [maɪ][lɔ:rd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
after a moment's thought my lord lifted his hand and spoke to us all in a
后 一个 瞬间 想法 我的 主 抬起 他的 手 和 辐 到 我们 全部 在 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

略作沉思后，我的主人举起手，大声对我们所有人说道：

[klɪr] [vɔɪs] :
clear voice :
清除 嗓音 :

清晰的声音：

" ['fɑ:ðər] ['pi:tər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [spi:k] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
" Father Peter and I would speak alone in the hall .
" 父亲 彼得 和 我 会 说话 独自的 在 这 大厅 .

"彼得神父和我会单独在大厅里谈话。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [men] [teɪk] [jʊr; jər] [bɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] .
It would please me that you men take your beer on the battlements .
它 会 请 我 那 你 男人 拿 你的 啤酒 在 这 城垛 .

你们男士们到城垛上喝啤酒，我会很高兴的。

" [ðə; ðɪ][men] [went] ['ʃʌflɪŋ] , [ɔ:l][bʌt; bət][maɪ'self] ,
" The men went shuffling , all but myself ,
" 这 男人 去 洗牌 , 全部 但 我 ,

"男人们拖着脚步往前走，只有我一个人。"

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][maɪ][lɔ:(r)dz] [oʊn] [mæn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
for I was my lord's own man and counted as nothing more than his
为了 我 曾是 我的 领主的 自己的 男人 和 计数 作为 没有什么 更多的 比 他的
['fɑ:loʊər] ,
follower ,
追随者 ,

因为我是我主人的亲信，只不过是他的追随者而已。

['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][fɔ:r; fər][men] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
doing things which women usually do for men , for he would have no
正在做 事物 哪个 女性 通常 做 为了 男人 , 为了 他 会 有 不
['wɪmɪn] - [foʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
women - folk about him .
女性 - 民间 关于 他 .

他会做女人通常为男人做的事，因为他身边不会有女人。

[naʊ] ['fɑ:ðər] ['pi:tər] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Now Father Peter , folding his fat hands across his chest , lowered his head and
现在 父亲 彼得 , 折叠式的 他的 胖的 双手 穿过 他的 胸部 , 降低 他的 头 和
[fraund] ['rɪ'flektɪvli] .
frowned reflectively .
皱眉 反思地 .

彼得神父双手抱胸，低下头，若有所思地皱起了眉头。

[maɪ][lɔːrd][sæt]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm] .

My	lord	sat	silently	in	the	great	chair	with	one	leg	over	the	arm	.
我的	主	卫星	默默	在	这	伟大的	椅子	和	一	腿	超过	这	手臂	.

我的主人静静地坐在大椅子上，一条腿搭在扶手上。

“ [lɔːrd] [rɑːlf] , ” [sed] ['fɑːðər] ['piːtər][æt; ət][læst] .

“	Lord	Rolf	,	”	said	Father	Peter	at	last	.
”	主	罗尔夫	,	”	说	父亲	彼得	在	最后的	.

“罗尔夫勋爵，”彼得神父最后说道。

“ [jes] , ['fɑːðər] ['piːtər] , ” ['ænsər] [maɪ][lɔːrd] .

“	Yes	,	Father	Peter	,	”	answered	my	lord	.
”	是的	,	父亲	彼得	,	”	回答	我的	主	.

“是的，彼得神父，”我的主人回答道。

“ [lɔːrd] [rɑːlf] , ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , ” [sed] ['fɑːðər] ['piːtər] [ə'gen] .

“	Lord	Rolf	,	Christian	of	this	castle	,	”	said	Father	Peter	again	.
”	主	罗尔夫	,	基督教	的	这	城堡	,	”	说	父亲	彼得	再次	.

“罗尔夫勋爵，这座城堡的基督徒，”彼得神父再次说道。

“ [eɪ] ! ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , ” ['ænsər] [maɪ][lɔːrd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Ay	!	Christian	,	and	certainly	lord	of	this	castle	,	”	answered	my	lord	,	smiling	.
”	哎	!	基督教	,	和	当然	主	的	这	城堡	,	”	回答	我的	主	,	微笑	.

“是的！克里斯蒂安，当然也是这座城堡的主人，”我的主人笑着回答道。

['fɑːðər] ['piːtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɑːrm] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] .

Father	Peter	raised	his	head	,	and	lifting	one	arm	,	pointed	at	my	lord	.
父亲	彼得	提高	他的	头	,	和	举重	一	手臂	,	尖	在	我的	主	.

彼得神父抬起头，举起一只胳膊，指向我的主人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

“	I	have	caused	it	that	we	should	be	[	103	]
”	我	有	导致	它	那	我们	应该	是	[	-	]

“我造成了我们应该[103]

[ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

alone	,	that	I	might	pray	with	you	,
独自的	,	那	我	可能	祈祷	和	你	,

独自一人，好与你一同祷告，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] . ”

for	you	are	not	so	good	a	Christian	as	I	would	have	you	be	.	”
为了	你	是	不是	所以	好的	一个	基督教	作为	我	会	有	你	是	.	”

因为你并没有达到我期望的基督徒的标准。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ][lɔːrd] .

“	Yes	,	”	said	my	lord	.
”	是的	,	”	说	我的	主	.

“是的，”大人说道。

[ðen] ['fɑːðər] ['piːtər] , ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	Father	Peter	,	tumbling	to	his	knees	,	prayed	for	a	long	time	,
然后	父亲	彼得	,	翻滚	到	他的	膝盖	,	祈祷	为了	一个	长的	时间	,

然后，彼得神父跪倒在地，长时间地祈祷。

[waɪl] [aɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['lætn] .

while	I	standing	by	the	fire	,	cursed	his	Latin	.
尽管	我	常设	经过	这	火	,	被诅咒的	他的	拉丁	.

我站在火堆旁，咒骂着他的拉丁语。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Then	he	got	up	again	and	coming	to	my	lord	he	touched	him	on	the
然后	他	得到	向上	再次	和	未来	到	我的	主	他	感动	他	在	这

['ʃoʊldə] .

shoulder	.
肩膀	.

然后他又站了起来，走到我主人面前，拍了拍他的肩膀。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [prer] ?

“	Have	you	felt	that	prayer	?
”	有	你	毛毡	那	祷告	?

你感受到那份祈祷了吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	deep	voice	.
”	他	说	在	一个	深的	嗓音	.

“他用低沉的声音说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ][lɔːrd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

“	I	have	heard	it	,	”	said	my	lord	looking	down	.
”	我	有	听到	它	,	”	说	我的	主	寻找	向下	.

“我听到了，”大人低头说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪlɪtənt] [weɪ] —

“	Then	I	will	even	say	something	that	will	appeal	to	you	in	a	more	militant	way	—
”	然后	我	将要	甚至	说	某物	那	将要	上诉	到	你	在	一个	更多的	好战分子	方式	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

something	that	has	been	in	your	mind	for	a	long	time	,
某物	那	有	到过	在	你的	头脑	为了	一个	长的	时间	,

“那么我甚至会说一些更能引起你共鸣的话——一些你长期以来一直想说的话，

[maɪ][lɔːrd] .

my	lord	.
我的	主	.

我的大人。

” ['fɑːðər] ['piːtər] [bɪ'keɪm] [ɪm'presɪv] .

”	Father	Peter	became	impressive	.
”	父亲	彼得	成为	感人的	.

彼得神父令人印象深刻。

“ [ðə; ði] [blæk] [frɑːks] [ðæt] [sɪt][ænd; ənd] [bend] ['oʊvər] [ðæt] [kaːvd] ['teɪbl] [baɪ] [ðæt] [kaːvd] [dɔːr] [ɑːr; ər]

“	The	black	frocks	that	sit	and	bend	over	that	carved	table	by	that	carved	door	are
”	这	黑色的	连衣裙	那	坐	和	弯曲	超过	那	雕刻	桌子	经过	那	雕刻	门	是

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['denmɑːrk] [wɪl] [biː; bi] ,

a	greater	nation	than	ever	the	nation	of	Denmark	will	be	,
一个	更大的	国家	比	曾经	这	国家	的	丹麦	将要	是	,

“那些身着黑袍、坐在雕花桌旁、倚靠在雕花门前的女子，比丹麦这个国家本身更加伟大。”

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [frɑːks] [rauziz] [ɪt'self] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;

or	any	nation	will	be	,	until	another	nation	of	such	frocks	rouses	itself	against	us	;
或者	任何	国家	将要	是	,	直到	其他	国家	的	这样的	连衣裙	唤醒	本身	反对	我们	;

或者任何一个国家都会如此，直到另一个穿着同样服饰的国家起来反抗我们为止；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,

and	so	long	as	we	shall	hold	the	souls	of	men	,
和	所以	长的	作为	我们	将	抓住	这	灵魂	的	男人	,

只要我们还能掌控人类的灵魂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd]

and	their	hopes	and	fears	of	the	hereafter	,	in	our	hands	as	a	sword
和	他们的	希望	和	恐惧	的	这	此后	,	在	我们的	双手	作为	一个	剑

,

,

,

他们对来世的希望和恐惧，都掌握在我们手中，如同利剑一般。

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [-]

so	long	shall	we	be	more	[	104	]
所以	长的	将	我们	是	更多的	[	-	]

我们将会更加长久[104]

['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [sɔːrd] ['fɔrdʒd][baɪ] [noʊm] [ɔːr] ['feri] .

powerful	than	any	sword	forged	by	gnome	or	fairy	.
强大的	比	任何	剑	锻造	经过	侏儒	或者	仙女	.

比任何侏儒或仙子锻造的剑都强大。

" ['fɑːðər] ['piːtər] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hændz][ɪn] ['blesɪŋ] ['oʊvər][lɔːrd] [rɔːlfs] [hed] ,

"	Father	Peter	,	extending	both	hands	in	blessing	over	Lord	Rolf's	head	,
"	父亲	彼得	,	扩展	两个都	双手	在	祝福	超过	主	罗尔夫的	头	,

彼得神父伸出双手，在罗尔夫勋爵的头上祝福，

[tɜːrnd] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

turned	hastily	and	went	through	the	door	that	leads	to	the	chapel	.
转向	草草	和	去	通过	这	门	那	线索	到	这	教堂	.

他匆匆转身，穿过通往小教堂的门。

[naʊ] , [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd] , [nɔːr][maɪ][lɔːrd] ,

Now	,	this	I	would	not	stand	,	nor	my	lord	,
现在	,	这	我	会	不是	站立	,	也不	我的	主	,

现在，我绝不会容忍这种情况，我的大人也绝不会容忍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [derd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðə; ði]

and	we	dared	not	tell	it	to	the	men	for	fear	of	violence	,	that	the
和	我们	敢于	不是	告诉	它	到	这	男人	为了	害怕	的	暴力	,	那	这

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

我们不敢告诉那些男人们，因为害怕遭到暴力对待，他们说，那些神父们.....

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər]['tʃæp(ə)l]

who	had	forced	themselves	upon	us	in	our	house	,	and	built	their	chapel
WHO	有	强制	他们自己	之上	我们	在	我们的	房子	,	和	建造	他们的	教堂

['liːnɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [kiːp] ,

leaning	against	our	keep	,
倾斜	反对	我们的	保持	,

他们强行闯入我们的房子，并在我们的城堡主塔旁建造了他们的小教堂。

[ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [teiblz] [wer] [ðeɪ] [fed] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

should	threaten	us	over	the	tables	where	they	fed	with	us	.
应该	威胁	我们	超过	这	表格	在哪里	他们	美联储	和	我们	.

他们竟然在和我们一起吃饭的餐桌旁威胁我们。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [sæt][hɑːrd][ə'pɑːn][juː 'es] .

This	had	been	a	long	time	coming	,	for	Christianity	sat	hard	upon	us	.
这	有	到过	一个	长的	时间	未来	,	为了	基督教	卫星	难的	之上	我们	.

这其实是迟早的事，因为基督教给我们带来了沉重的压力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tɔːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd]['oʊdɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

There	were	no	tortures	in	the	time	of	Thor	and	Odin	;	and	,	as	I	said	,
那里	是	不	酷刑	在	这	时间	的	雷神	和	奥丁	;	和	,	作为	我	说	,

在托尔和奥丁的时代，没有酷刑；而且，正如我所说，

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [sæt] ['griːvəslɪ] [ə'pɑːn][juː 'es] .
Christianity **sat** **grievously** **upon** **us** **.**
基督教 卫星 严重地 之上 我们 .

基督教沉重地压在我们身上。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [siːn] .
To **the** **next** **scene** **.**
到 这 下一个 场景 .

进入下一幕。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] ['piːtɚz] [ruːm] ,
My **lord** **was** **in** **the** **passage** **before** **Father** **Peter's** **room** **,**
我的 主 曾是 在 这 通道 前 父亲 彼得的 房间 ,

我的主人当时在彼得神父房间前的走廊里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɑːðər] ['piːtər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz]
and **he** **knew** **that** **Father** **Peter** **would** **return** **alone** **from** **the** **chapel** **after** **his**
和 他 知道 那 父亲 彼得 会 返回 独自的 从 这 教堂 后 他的
[læst] [dɪ'voʊʃənz] ,
last **devotions** **,**
最后的 虔诚 ,

他知道彼得神父在做完最后的祈祷后会独自一人从教堂回来。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] ['piːtɚz] [dɑːrk] [bʌlk] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] [ster] [maɪ][lɔːrd]
and **when** **Father** **Peter's** **dark** **bulk** **turned** **the** **corner** **of** **the** **oak** **stair** **my** **lord**
和 什么时候 父亲 彼得的 黑暗的 大部分 转向 这 角落 的 这 橡木 楼梯 我的 主
[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] .
spoke **to** **him** **out** **of** **the** **shadow** **.**
辐 到 他 出去 的 这 阴影 .

当彼得神父黝黑的身影转过橡木楼梯的拐角时，我的主人从阴影中向他开口说话。

“ ['fɑːðər] ['piːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm] [-]
“ **Father** **Peter** **,** **you** **have** **said** **some** **[** **105** **]**
“ 父亲 彼得 , 你 有 说 一些 [-]

“彼得神父，您说过一些[105]

[wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ] [hɔːl] .
words **to** **me** **to** **-** **night** **in** **my** **hall** **.**
字 到 我 到 - 夜晚 在 我的 大厅 .

今晚在我的大厅里，有人对我说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃɜːtʃmənz] [wɜːrdz] .
They **were** **not** **churchmen's** **words** **.**
他们 是 不是 教会人士 字 .

这些话并非出自教会人士之口。

” ['fɑːðər] ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] :
” **Father** **Peter** **hesitated** **a** **moment** **,** **then** **throwing** **back** **his** **head** **:**
” 父亲 彼得 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 投掷 后退 他的 头 :

彼得神父犹豫了一下，然后仰起头：

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] ['mɪlɪtənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɔːrn] ['mɪlɪtənt] ;

“ No , ” he said ; “ they were words militant , for the Church is born militant ;

“ 不 , ” 他 说 ; “ 他们 是 字 好战分子 , 为了 这 教会 是 出生 好战分子 ;

“不,”他说；“这些话是好战的，因为教会生来就是好战的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] .

and she shall ride you as a plough - horse .

和 她 将 骑 你 作为 一个 犁 - 马 .

她将骑着你像耕马一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多愁善感的维京人(The Sentimental Vikings)
第4/5页

[let] [ˌem ˈiː] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈvoʊʃənz] . ”
Let me pass on from my devotions . ”
让 我 经过 在 从 我的 虔诚 . ”

让我结束祷告吧。

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈpiːtər] , ” [sed] [maɪ][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
“ No , Father Peter , ” said my lord in a quiet voice ,
“ 不 , 父亲 彼得 , ” 说 我的 主 在 一个 安静的 嗓音 ,

“不，彼得神父，”我的主人平静地说。

[riːtʃɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
reaching one arm out of the shadow .
到达 一 手臂 出去 的 这 阴影 .

一只手臂从阴影中伸出来。

“ [juː; jʊ][goʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]
“ You go where you have taught us that there is more devotion than there is
“ 你 去 在哪里 你 有 教授 我们 那 那里 是 更多的 虔诚 比 那里 是
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
upon this earth .
之上 这 地球 .

“你去的地方，你教导过我们，那里比这世上更有奉献精神。”

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kruː] [hæv; həv] [ˈiːtn] , [slept] , [ænd; ənd] [ˈbildid] [ɑːn][maɪ]
For three years you and your crew have eaten , slept , and builded on my
为了 三 年 你 和 你的 全体人员 有 吃 , 睡着了 , 和 已建成 在 我的
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

三年以来，你和你的船员一直在我的土地上吃喝拉撒睡、建造房屋。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [maɪ] [haʊs] [ɪz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][maɪ] [oʊn] .
until now my house is but very little my own .
直到 现在 我的 房子 是 但 非常 小的 我的 自己的 .

直到现在，我的房子仍然很少真正属于我自己。

” [ˈfɑːðər] [ˈpiːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ɑːrm] [bɑːrd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs]
” Father Peter took a step forward , but the long white arm barred him across
” 父亲 彼得 采取 一个 步 向前 , 但 这 长的 白色的 手臂 禁止 他 穿过
[hɪz; ɪz] [θɪk] [θroʊt] .
his thick throat .
他的 厚的 喉 .

彼得神父向前迈了一步，但那条长长的白色手臂挡住了他粗壮的喉咙。

[hiː; hi] [stroʊd] [wʌn] [step] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwərd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
He strode one step farther forward , pushing the arm aside , and ,
他 大步走 一 步 更远 向前 , 推动 这 手臂 旁边 , 和 ,

他大步向前迈了一步，推开那只手臂，然后

[ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [vɔɪs] , [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
turning in the direction of my lord's voice , snarled like a dog ,
转弯 在 这 方向 的 我的 领主的 嗓音 , 纠缠 喜欢 一个 狗 ,

我循着主人的声音转过身，像狗一样咆哮着。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [neɪmz] [frʌm; frəm] [bʊks] [aɪ]['nevər] [riːd] .

calling	him	long	names	from	books	I	never	read	.
呼叫	他	长的	姓名	从	图书	我	绝不	读	.

我用一些我从未读过的书里的名字来称呼他。

['weðər] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][mæd] ,

Whether	my	lord	was	mad	,
无论	我的	主	曾是	疯狂的	,

我的主人是否疯了，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ][duː]

or	whether	the	humiliation	of	the	past	three	years	had	hurt	his	heart	,	I	do
或者	无论	这	屈辱	的	这	过去的	三	年	有	伤害	他的	心	,	我	做

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

我不知道过去三年的屈辱是否伤了他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [-]

but	he	reached	both	arms	around	the	priest	,	and	lifting	him	in	the	[	106	]
但	他	达到	两个都	武器	大约	这	牧师	,	和	举重	他	在	这	[	-	]

但他伸出双臂抱住牧师，把他举了起来[106]

[er] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

air	,	flung	him	face	-	downward	against	the	window	,	where	it	ran	to	the	floor	.
空气	,	扔	他	脸	-	向下	反对	这	窗户	,	在哪里	它	跑	到	这	地面	.

一阵风把他吹得脸朝下撞到窗户上，然后把他吹到地板上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I	went	to	my	lord	and	caught	his	hands	behind	him	.
我	去	到	我的	主	和	捕捉	他的	双手	在后面	他	.

我走到我主人面前，抓住他背后的双手。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] [breθs] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Then	drawing	long	breaths	,	we	walked	silently	toward	the	black	form	at	the	window
然后	绘画	长的	呼吸	,	我们	步行	默默	朝向	这	黑色的	形式	在	这	窗户

[fʊt] .

foot	.
脚	.

然后我们深吸一口气，默默地走向窗脚下的黑色身影。

['stuːpɪŋ] , [aɪ][pʊt][maɪ][hænd]['oʊvər][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts][fæt] [tʃest] .

Stooping	,	I	put	my	hand	over	its	mouth	and	over	its	fat	chest	.
弯腰	,	我	放	我的	手	超过	它是	嘴	和	超过	它是	胖的	胸部	.

我弯下腰，用手捂住它的嘴和肥硕的胸膛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læf] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	drawing	up	of	legs	and	something	like	a	laugh	,	deep	in	the
那里	曾是	一个	绘画	向上	的	腿	和	某物	喜欢	一个	笑	,	深的	在	这

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

有人抬起了双腿，喉咙深处传来一声类似笑声的声音。

[ðen] ['fɑːðər] ['piːtər] [daɪd] .

Then	Father	Peter	died	.
然后	父亲	彼得	死亡	.

之后，彼得神父去世了。

[ðə; ði] [snoʊ] [tʃʌŋkt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [fiːt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [stæfs] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði]

The	snow	chunked	under	our	weary	feet	and	our	staffs	were	useless	in	the
这	雪	分块	在下面	我们的	厌倦	脚	和	我们的	员工	是	无用	在	这

[θɔːt] ,

thaw	,
解冻	,

积雪在我们疲惫的双脚下嘎吱作响，融化的雪水让我们的拐杖也失去了作用。

[ænd; ənd] ['evər] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

and	ever	behind	,	when	the	wind	was	still	,
和	曾经	在后面	,	什么时候	这	风	曾是	仍然	,

永远落后，当风停的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [paɪnz] [nɪr] [ju: 'es] [tuː; tə] ['wɪspər] [æz; əz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

and	when	there	were	no	pines	near	us	to	whisper	as	of	safety	,
和	什么时候	那里	是	不	松树	靠近	我们	到	耳语	作为	的	安全	,

当周围没有松树可以低声诉说安全感时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

we	could	hear	the	sound	of	the	horses	,
我们	可以	听到	这	声音	的	这	马匹	,

我们能听到马蹄声，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [step] ['haɪər] ,

and	we	would	look	at	each	other	and	step	higher	,
和	我们	会	看	在	每个	其他	和	步	更高	,

我们互相看着对方，然后都往上走。

[ænd; ənd] [teɪk] [lɔːŋgər] [straɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

and	take	longer	strides	for	a	few	yards	.
和	拿	更长	步幅	为了	一个	很少	码	.

然后迈大步走几码。

[maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [wɔːrmθ] ,

My	lord	was	very	weary	,	for	he	was	a	man	who	loved	warmth	,
我的	主	曾是	非常	厌倦	,	为了	他	曾是	一个	男人	WHO	喜爱	温暖	,

我的主人非常疲惫，因为他是一个喜欢温暖的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	he	could	not	bear	the	cold	of	the	indifferent	sky	above	him	and
和	他	可以	不是	熊	这	寒冷的	的	这	冷漠	天空	多于	他	和

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

the	unfeeling	purity	of	the	snow	that	lay	about	us	.
这	冷漠无情	纯度	的	这	雪	那	躺	关于	我们	.

他无法忍受头顶冷漠的天空的寒冷，也无法忍受周围无情纯净的积雪。

[fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [siː] .

Far	away	was	the	glimmer	of	sea	.
远的	离开	曾是	这	微光	的	海	.

远处闪烁着海的光芒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɑːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [-]

There	was	no	dawn	,	but	a	streak	of	yellow	[	107	]
那里	曾是	不	黎明	,	但	一个	条纹	的	黄色的	[	-	]

没有黎明，只有一道黄色的光芒[107]

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ænd; ənd] ['waidnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm]

in	the	east	,	that	grew	and	lengthened	and	widened	,	and	then	became
在	这	东方	,	那	生长	和	加长	和	扩大	,	和	然后	成为

[fleɪm] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,

flame	-	coloured	and	then	disappeared	,
火焰	-	有色	和	然后	消失	,

在东方，它不断生长、延伸、扩张，然后变成火焰色，最后消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	a	little	sun	came	from	the	sea	,
和	一个	小的	太阳	来了	从	这	海	,

一缕阳光从海上照射过来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] ['glɪməd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [muːn]

but	it	had	no	light	and	the	snow	had	glimmered	more	under	the	moon
但	它	有	不	光	和	这	雪	有	闪烁	更多的	在下面	这	月亮

.

:

.

但它没有灯光，月光下积雪闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] .

There	were	but	two	of	us	left	.
那里	是	但	二	的	我们	左边	.

只剩下我们两个人了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,

We	had	been	seven	at	first	,
我们	有	到过	七	在	第一的	,

我们最初只有七个人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑːn]

but	of	the	others	three	had	turned	back	and	two	lay	in	the	snow	on
但	的	这	其他的	三	有	转向	后退	和	二	躺	在	这	雪	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

但其余三人中，有三人折返，两人躺在我们路边的雪地里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ;

It	was	the	ninth	day	that	we	had	left	the	hall	;
它	曾是	这	第九	天	那	我们	有	左边	这	大厅	;

这是我们离开大厅的第九天；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌnd] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv]

and	ever	the	men	of	the	Bishop	of	Lund	,	three	hundred	and	fifty	of
和	曾经	这	男人	的	这	主教	的	隆德	,	三	百	和	五十	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有隆德主教的部下，共三百五十人，

[keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðer; ðər] [laɪt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['evər][wiː; wi] ['dʌbld] [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

came	after	us	on	their	light	horses	,	and	ever	we	doubled	and	crouched
来了	后	我们	在	他们的	光	马匹	,	和	曾经	我们	双倍	和	蹲着

['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

over	the	snow	,
超过	这	雪	,

他们骑着轻骑兵追赶我们，我们只能弯腰蹲伏在雪地上。

[laɪk] [heəz] ['hʌŋgərd] [ɔːr] ['hʌntɪd] .

like	hares	hungered	or	hunted	.
喜欢	野兔	饥饿	或者	猎杀	.

就像饥饿或被猎杀的野兔一样。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [fairz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] - [koʊnz] ,

At	night	we	would	make	fires	of	the	pine	-	cones	,
在	夜晚	我们	会	制作	火灾	的	这	松树	-	圆锥体	,

晚上我们会用松果生火，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['helmits] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

and	in	our	helmets	melt	the	snow	into	water	,
和	在	我们的	头盔	熔化	这	雪	进入	水	,

雪在我们的头盔里融化成水，

['laʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['helmits] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

lowering	our	helmets	into	the	snow	again	to	cool	them	afterwards	.
降低	我们的	头盔	进入	这	雪	再次	到	凉爽的	他们	然后	.

之后我们又把头盔放回雪里降温。

[wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bred] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] ,

We	had	eaten	all	our	bread	,	but	of	fish	we	had	plenty	,
我们	有	吃	全部	我们的	面包	,	但	的	鱼	我们	有	很多	,

我们的面包都吃完了，但是鱼很充足。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] .

though	I	was	sorry	for	my	lord	.
尽管	我	曾是	对不起	为了	我的	主	.

虽然我很同情我的主人。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] ['heɪsnd] ,

So	all	that	day	we	hastened	,
所以	全部	那	天	我们	加快	,

所以那天我们整天都在赶路，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wiː; wi] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn]

and	when	the	night	came	we	lay	back	to	back	in	a	hollow	of	the	snow	on
和	什么时候	这	夜晚	来了	我们	躺	后退	到	后退	在	一个	空洞的	的	这	雪	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [beɪ] .

a	little	hill	that	looked	over	a	bay	.
一个	小的	爬坡道	那	看起来	超过	一个	湾	.

夜幕降临时，我们背靠背躺在俯瞰海湾的小山坡上的一个雪坑里。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['muːnlaɪt] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk]

The	bay	was	frozen	,	and	I	remember	the	winter	moonlight	kept	me	awake
这	湾	曾是	冷冻	,	和	我	记住	这	冬天	月光	保留	我	醒

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [ɪt'self] [-]

as	it	shed	itself	[	108	]
作为	它	棚	本身	[	-	]

海湾结冰了，我记得冬日的月光让我彻夜难眠，因为它会融化[108]

['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] -

upward	from	the	ice	into	my	face	;	and	whenever	I	looked	out	over	the	snow	-
向上	从	这	冰	进入	我的	脸	;	和	每当	我	看起来	出去	超过	这	雪	-

[swiːp] ,

sweep	,
扫	,

冰面向上涌来，直扑我的脸；每当我眺望那片雪地时，

[ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [træk] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [leɪ] .

its	long	white	track	seemed	to	point	to	where	we	lay	.
它是	长的	白色的	追踪	似乎	到	观点	到	在哪里	我们	躺	.

它长长的白色痕迹似乎指向我们躺着的地方。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [skʌd] [ðə; ði] [drɪft] - [snoʊ]

Deep	into	the	night	,	when	the	sighing	wind	had	ceased	to	scud	the	drift	-	snow
深的	进入	这	夜晚	,	什么时候	这	叹息	风	有	停止	到	飞毛腿	这	漂移	-	雪

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

into	our	hiding	-	place	,
进入	我们的	隐藏	-	地方	,

夜深了，当叹息般的风不再卷起积雪涌入我们的藏身之处时，

[maɪ][lɔːrd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['fiːbli] .

my	lord	turned	over	and	shook	me	feebly	.
我的	主	转向	超过	和	摇晃	我	虚弱地	.

我的主人翻了个身，无力地摇了摇我。

“ [mæn] !

“	Man	!
”	男人	!

“男人!

” [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['mɪlɪtənt] ,

”	he	said	;	“	he	was	right	when	he	said	the	Church	was	born	militant	,
”	他	说	;	“	他	曾是	正确的	什么时候	他	说	这	教会	曾是	出生	好战分子	,

他说：“他说教会生来就是好战的，这话没错。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [laɪk] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [men] .

and	that	only	a	greater	power	like	itself	shall	cast	a	shadow	on	men	.
和	那	仅有的	一个	更大的	力量	喜欢	本身	将	投掷	一个	阴影	在	男人	.

只有像它一样更强大的力量才能对人类产生影响。

[wiː; wi]['broʊkən][klænz] , [ðæt] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [neiʃəns] , [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

We	broken	clans	,	that	call	ourselves	nations	,	are	little	things	.
我们	破碎的	氏族	,	那	称呼	我们自己	国家	,	是	小的	事物	.

我们这些自称为国家的破碎部落，其实很渺小。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Tell	me	,	what	shall	I	do	?
告诉	我	,	什么	将	我	做	?

告诉我，我该怎么办?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][wʌn][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ə'bʌv]

”	I	looked	at	him	in	the	surprise	of	one	just	waking	,	as	he	knelt	above
”	我	看起来	在	他	在	这	惊喜	的	一	只是	醒来	,	作为	他	跪下	多于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我像刚睡醒的人一样惊讶地看着他，他跪在我面前。”

[wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

one	hand	on	each	shoulder	.
一	手	在	每个	肩膀	.

双手分别搭在对方的肩膀上。

“ [mæn] !

“	Man	!
”	男人	!

“男人!

” [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

”	he	said	,	again	,	shaking	me	,	“	what	shall	I	do	?
”	他	说	,	再次	,	摇晃	我	,	“	什么	将	我	做	?

他又摇晃着我，说道：“我该怎么办？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

They	are	coming	;	I	can	hear	them	under	the	snow	.
他们	是	未来	;	我	能	听到	他们	在下面	这	雪	.

他们来了；我能听到雪下传来的声音。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['krækɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts] ,

I	can	hear	the	ice	of	the	bay	cracking	to	their	boats	,
我	能	听到	这	冰	的	这	湾	裂纹	到	他们的	船	,

我能听到海湾冰层裂开的声音，他们的船都听见了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [wen] [ðeɪ] [bend]

and	I	can	hear	the	whispered	warnings	of	the	pine	trees	when	they	bend
和	我	能	听到	这	低声说道	警告	的	这	松树	树木	什么时候	他们	弯曲

[tuː; tə][ðə; ði] [stɜːrd] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [breθs] .

to	the	stirred	air	of	their	innumerable	breaths	.
到	这	搅拌	空气	的	他们的	无数	呼吸	.

我仿佛能听到松树在无数次呼吸搅动空气时低声发出的警告。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ə'weɪk] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	Awake	now	,	I	saw	that	my	lord	was	full	of	terror	,	like	a	child	,
"	醒	现在	,	我	锯	那	我的	主	曾是	满的	的	恐怖	,	喜欢	一个	孩子	,

"醒来后，我看到我的主人惊恐万分，像个孩子一样。"

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt]

and	bringing	him	close	to	me	,	I	rolled	him	in	his	clothes	and	put
和	带来	他	关闭	到	我	,	我	滚动	他	在	他的	衣服	和	放

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	109	]
他	[	-	]

我把他抱到身边，用他的衣服把他卷起来，然后把他[109]

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] , ['paɪlɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

deep	in	the	snow	again	,	piling	some	of	my	own	things	over	him	,
深的	在	这	雪	再次	,	桩	一些	的	我的	自己的	事物	超过	他	,

我又一次陷入了厚厚的积雪中，把自己的一些东西堆在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [kəm'pleiniŋli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt]

and	he	slept	complainingly	and	fitfully	like	a	child	who	has	been	punished
和	他	睡着了	抱怨地	和	断断续续地	喜欢	一个	孩子	WHO	有	到过	受到惩罚

.

:
.

他睡得很不安稳，哭闹不止，就像一个受了惩罚的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	before	the	dawn	when	we	heard	the	far	-	away	shouting	of	the
它	曾是	只是	前	这	黎明	什么时候	我们	听到	这	远的	-	离开	喊叫	的	这

['bɪʃəps] ['nɔɪzi] [truːp] ,

Bishop's	noisy	troop	,
主教的	嘈杂	部队	,

黎明前不久，我们听到了远处主教那群喧闹队伍的喊叫声。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [krept]

and	crawling	to	our	feet	we	left	our	hole	in	the	snow	and	crept
和	爬行	到	我们的	脚	我们	左边	我们的	洞	在	这	雪	和	悄悄地爬

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

down	the	side	of	the	hill	toward	the	water	.
向下	这	边	的	这	爬坡道	朝向	这	水	.

我们爬起来，离开雪地里的洞，沿着山坡向水边爬去。

[hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

Here	my	lord	thought	it	was	easier	walking	on	the	ice	,
这里	我的	主	想法	它	曾是	更轻松	步行	在	这	冰	,

大人觉得在这里走冰更容易。

[bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ,

but	soon	we	heard	the	sound	of	horses	on	the	strand	,
但	很快	我们	听到	这	声音	的	马匹	在	这	链	,

但很快我们就听到了沙滩上马蹄声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'bʌv] ,

and	as	it	was	a	road	to	them	not	like	the	snow	above	,
和	作为	它	曾是	一个	路	到	他们	不是	喜欢	这	雪	多于	,

而且，这是一条通往他们的道路，不像头顶上的积雪。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [diːpər] [drɪfts] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [pæst] [ˌʌn'siːn] .

we	climbed	again	to	where	the	deeper	drifts	were	and	passed	unseen	.
我们	攀登	再次	到	在哪里	这	更深	漂移	是	和	通过了	看不见	.

我们再次爬到积雪较深的地方，悄无声息地通过了过去。

[soʊ] [hæf] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [went] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [strænd] ,

So	half	that	day	we	travelled	,	and	twice	they	went	ahead	of	us	going	by	the	strand	,
所以	一半	那	天	我们	旅行	,	和	两次	他们	去	前方	的	我们	去	经过	这	链	,

于是我们那天走了半天，他们两次走在我们前面，沿着海滩行进。

[bʌt; bət] [bəuθ] [taɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsmən] ['oʊnli] ; [soʊ] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] ,

but	both	times	a	few	horsemen	only	;	so	we	dared	not	turn	back	,
但	两个都	时代	一个	很少	骑兵	仅有的	;	所以	我们	敢于	不是	转动	后退	,

但两次都只有少数骑兵，所以我们不敢回头。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] .

for	we	knew	the	others	were	spread	out	on	the	uplands	.
为了	我们	知道	这	其他的	是	传播	出去	在	这	高地	.

因为我们知道其他人分散在高地上。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Late	in	the	afternoon	we	came	to	the	long	point	of	rock	that	stretches	from	our	island	towards	the	mainland	,
晚的	在	这	下午	我们	来了	到	这	长的	观点	的	岩石	那	伸展	从	我们的	岛	向	这	大陆	,

傍晚时分，我们来到了从我们所在的岛屿延伸到大陆的那条狭长的岩石岬角。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [stɑːpt] .

and	here	my	lord	stopped	.
和	这里	我的	主	停止	.

我的大人说到这里就停住了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ; [ðen] ,

“	If	we	had	a	boat	,	”	he	said	,	trembling	I	think	with	eagerness	;	then	,
“	如果	我们	有	一个	船	,	”	他	说	,	发抖	我	思考	和	渴望	;	然后	,

“如果我们有条船就好了，”他说道，我想他激动得有些颤抖；然后，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊnli] , “ [huː] [-]

pulling	his	grey	beard	,	he	whispered	to	himself	only	,	“	Who	[	110	]
拉	他的	灰色的	胡须	,	他	低声说道	到	他自己	仅有的	,	”	WHO	[	-	]

他揪着灰白的胡须，喃喃自语道：“谁[110]

[kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , — [huː] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] ?

can	fight	against	the	Church	,	—	who	will	not	fight	?
能	斗争	反对	这	教会	,	—	WHO	将要	不是	斗争	?

谁能与教会对抗？——谁又能不对抗呢?

” [ðen] [tɜːrnd] [hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

”	Then	turned	he	again	and	went	on	along	the	shore	;
”	然后	转向	他	再次	和	去	在	沿着	这	支撑	;

“然后他又转身，沿着海岸继续前行；

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri] [biːtʃ] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm]

and	thus	late	in	the	evening	we	came	to	a	solitary	beech	which	rose	from
和	因此	晚的	在	这	晚上	我们	来了	到	一个	孤	山毛榉	哪个	玫瑰	从

[aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

out	a	hollow	in	the	hills	.
出去	一个	空洞的	在	这	丘陵	.

于是，在傍晚时分，我们来到了一棵孤零零的山毛榉树前，它从山间的一个洼地里拔地而起。

[greɪt] ['fɔːrmləs] [maʊndz] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪ] [nɪr] , [ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [oʊld]

Great	formless	mounds	of	white	lay	near	,	the	fallen	ones	who	had	left	this	old
伟大的	无形	土堆	的	白色的	躺	靠近	,	这	倒下	一个	WHO	有	左边	这	老的

[triː] ['loʊnli] ;

tree	lonely	;
树	孤独	;

附近散落着许多白色的小土堆，那是倒下的树木留下的，它们让这棵老树孤零零地立了起来；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['sɑːləteri] [trʌŋk] [wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] ,

and	leaning	against	this	solitary	trunk	we	passed	our	night	,
和	倾斜	反对	这	孤	树干	我们	通过了	我们的	夜晚	,

我们倚靠着这棵孤零零的树干度过了夜晚。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dɔːnɪŋ] [fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'genst]

until	the	coming	of	a	glorious	dawning	fell	on	our	faces	as	they	lay	against
直到	这	未来	的	一个	辉煌	黎明	跌倒	在	我们的	面孔	作为	他们	躺	反对

[ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] - [bɑːrk] ,

the	smooth	beech	-	bark	,
这	光滑的	山毛榉	-	吠	,

直到灿烂的晨曦洒在我们倚靠在光滑山毛榉树皮上的脸上，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [juː 'es] ['ɜːrli] — [aɪ] [θɪŋk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [men]

and	awakened	us	early	—	I	think	earlier	than	any	of	the	Bishop's	men
和	觉醒	我们	早期的	—	我	思考	早些时候	比	任何	的	这	主教的	男人

[ə'weɪkənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

awakened	that	morning	,
觉醒	那	早晨	,

他一大早就叫醒了我们——我想比主教手下任何人早上醒来的时间都早。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suː] [ʌn'tɪl]

for	though	we	waited	to	eat	we	heard	no	sound	of	their	pursuing	until
为了	尽管	我们	等待	到	吃	我们	听到	不	声音	的	他们的	追求	直到

['nɪrli] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪm] ;

nearly	the	noon	-	time	;
几乎	这	中午	-	时间	;

虽然我们等到中午才吃饭，但直到快到中午才听到他们追赶的声音；

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [θʌd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp]['dʒɪŋgl]
then **from** **far** **off** **came** **the** **familiar** **thud** **of** **horses** **'** **hoofs** **and** **the** **crisp** **jingle**
然后 从 远的 离开 来了 这 熟悉的 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 和 这 脆 铃铛
[ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ,
of **the** **bridle** **-** **reins** **,**
的 这 辔 - 缰绳 ,

随后，远处传来熟悉的马蹄声和缰绳清脆的叮当声。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['kærɪɪŋ] , [koʊld] , ['mɔːrnɪŋ] [er] .
in **the** **far** **-** **carrying** **,** **cold** **,** **morning** **air** **.**
在 这 远的 - 携带 , 寒冷的 , 早晨 空气 .

在清晨凛冽的寒风中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [maɪ] [lɔːrd] [rɑːlf] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , ['wɔːkɪŋ]
It **was** **the** **next** **day** **after** **this** **,** **when** **my** **Lord** **Rolf** **seemed** **to** **hesitate** **,** **walking**
它 曾是 这 下一个 天 后 这 , 什么时候 我的 主 罗尔夫 似乎 到 犹豫 , 步行
[baɪ] [hɪm'self] ,
by **himself** **,**
经过 他自己 ,

第二天，罗尔夫大人似乎犹豫了一下，独自一人走着。

['telɪŋ] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
telling **even** **me** **nothing** **,**
讲述 甚至 我 没有什么 ,

什么都没告诉我，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['jeloʊ] [edʒd] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ]
and **when** **it** **came** **to** **the** **sunset** **and** **a** **cold** **yellow** **edged** **the** **dark** **sky**
和 什么时候 它 来了 到 这 日落 和 一个 寒冷的 黄色的 边缘 这 黑暗的 天空
['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
over **the** **sea** **,**
超过 这 海 ,

当夕阳西下，冷冷的黄色光芒笼罩着海面上的黑暗天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [lʊkt] ['goʊstli] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər]
and **the** **snow** **-** **drifts** **looked** **ghostly** **at** **any** **distance** **,** **he** **spoke** **to** **me** **after**
和 这 雪 - 漂移 看起来 幽灵般的 在 任何 距离 , 他 辐 到 我 后
['meni] ['traɪəlz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . [-]
many **trials** **with** **himself** **.** **[** **111** **]**
许多 试验 和 他自己 . [-]

从任何距离看，雪堆都像幽灵一样，他经过多次自我反省后才和我说话。[111]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
“ **Do** **you** **know** **where** **we** **are** **?** **”**
“ 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? ”

“你知道我们身在何处吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ?
“ **Do** **you** **know** **that** **by** **to** **-** **morrow** **at** **noon** **we** **shall** **have** **returned** **?**
“ 做 你 知道 那 经过 到 - 明天 在 中午 我们 将 有 返回 ?

你知道我们明天中午之前就会回来吗?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] .
” **I** **looked** **at** **him** **startled** **.**
” 我 看起来 在 他 惊慌 .

我吓了一跳，看着他。

“ [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ? ”

“	Returned	to	the	hall	?	”
”	返回	到	这	大厅	?	”

“回到大厅了吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] . ”

“	Yes	,	”	he	said	;	“	we	shall	have	been	round	the	island	.	”
”	是的	,	”	他	说	;	“	我们	将	有	到过	圆形的	这	岛	.	”

“是的，”他说，“我们将环岛游览一圈。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	And	when	we	shall	have	returned	?	”	I	asked	.
”	和	什么时候	我们	将	有	返回	?	”	我	问	.

“那我们什么时候才能回来呢？”我问。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

My	lord	was	silent	.
我的	主	曾是	沉默的	.

我的主人沉默不语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] [bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]

It	was	not	at	noon	the	next	day	but	toward	the	dusk	when	the	darkening
它	曾是	不是	在	中午	这	下一个	天	但	朝向	这	黄昏	什么时候	这	变暗

[triːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siːm] [fəˈmɪliər] ,

trees	began	to	seem	familiar	,
树木	开始	到	似乎	熟悉的	,

第二天中午时分，临近黄昏时分，渐渐变暗的树木才开始显得熟悉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [stretʃt] [ɪn] [rɪˈmembər] [ˈkɜːrvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	the	coast	-	line	stretched	in	remembered	curves	,	and	the	ripples	along	the
和	这	海岸	-	线	拉伸	在	记得	曲线	,	和	这	涟漪	沿着	这

[ˈaɪsi] [biːtʃ] [siːmd] [hoʊm] - [laɪk] .

icy	beach	seemed	home	-	like	.
冰冷的	海滩	似乎	家	-	喜欢	.

海岸线蜿蜒曲折，仿佛回到了记忆中的样子，冰冷的沙滩上泛起的涟漪也让人感到熟悉和亲切。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ]

In	the	dusk	,	as	we	plodded	crouching	behind	a	drift	of	snow	that	ran	along
在	这	黄昏	,	作为	我们	蹒跚而行	蹲伏	在后面	一个	漂移	的	雪	那	跑	沿着

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

黄昏时分，我们蹲伏在山坡上堆积的雪堆后艰难跋涉，

[ðer; ðər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl]

there	rose	before	us	something	gaunt	and	white	and	very	tall	and	very	still
那里	玫瑰	前	我们	某物	瘦削	和	白色的	和	非常	高的	和	非常	仍然

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] ,

in	the	valley	below	us	,
在	这	谷	以下	我们	,

在我们面前，山谷下方耸立着一个瘦削、洁白、高大、静谧的物体。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] :

and	we	stopped	,	for	we	saw	it	was	a	building	:
和	我们	停止	,	为了	我们	锯	它	曾是	一个	建筑	:

我们停了下来，因为我们发现那是一栋建筑物：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] .

it	seemed	a	keep	of	the	old	days	that	they	build	no	more	now	.
它	似乎	一个	保持	的	这	老的	天	那	他们	建造	不	更多的	现在	.

它似乎是过去那种不再建造的堡垒。

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] [laɪt] [nɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['iːvnɪŋ] .

So	we	stood	looking	,	trying	to	make	out	any	light	near	in	the	dark	evening	.
所以	我们	站立	寻找	,	尝试	到	制作	出去	任何	光	靠近	在	这	黑暗的	晚上	.

于是我们站在那里四处张望，试图在漆黑的夜色中辨认出附近的任何光亮。

['sʌd(ə)nli] [maɪ][lɔːrd] [said] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [-]

Suddenly	my	lord	sighed	,	and	,	falling	forward	on	his	knees	,	he	[	112	]
突然	我的	主	叹了口气	,	和	,	坠落	向前	在	他的	膝盖	,	他	[	-	]

突然，我的主人叹了口气，跪倒在地[112]

[pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

put	his	face	down	in	the	snow	,
放	他的	脸	向下	在	这	雪	,

他把脸埋进雪里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]

and	when	I	bent	and	whispered	to	him	he	only	answered	,	“	They	have
和	什么时候	我	弯曲	和	低声说道	到	他	他	仅有的	回答	,	“	他们	有

[bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

burnt	it	,
烧焦的	它	,

当我弯下腰低声对他说时，他只回答说：“他们把它烧掉了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kiːp] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] .

but	the	old	keep	would	not	burn	.
但	这	老的	保持	会	不是	烧伤	.

但是这座古老的城堡却不会燃烧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .

”	It	was	our	own	hall	that	we	had	come	back	to	.
”	它	曾是	我们的	自己的	大厅	那	我们	有	来	后退	到	.

“我们回到的，是我们自己的大厅。”

[soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [strʌk] ['ɪnlənd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,

So	,	the	next	morning	we	struck	inland	again	,	from	the	hill	-	top	,
所以	,	这	下一个	早晨	我们	击	内陆	再次	,	从	这	爬坡道	-	顶部	,

于是，第二天早上我们再次从山顶向内陆进发。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['liːfləs] [oʊks] [huːz] ['rætlɪŋ] ['bræntʃɪz] ['glitəd]

thinking	to	find	refuge	in	a	forest	of	leafless	oaks	whose	rattling	branches	glittered
思维	到	寻找	避难所	在	一个	森林	的	无叶	橡树	谁	嘎嘎作响	分支	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] ;

in	the	pale	sunlight	;
在	这	苍白	阳光	;

想着找个地方躲进一片光秃秃的橡树林里，那里摇曳的树枝在苍白的阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][lɔːrd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	we	reached	it	my	lord	sat	down	on	a	great	root	of	one	of	the
和	什么时候	我们	达到	它	我的	主	卫星	向下	在	一个	伟大的	根	的	一	的	这

[triːz] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

trees	and	would	go	no	farther	into	the	forest	.
树木	和	会	去	不	更远	进入	这	森林	.

当我们到达那里时，我的主人坐在一棵树的大树根上，不再往森林深处走去。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,

So	I	stayed	by	him	all	day	feeding	him	on	the	last	of	our	fish	,
所以	我	入住	经过	他	全部	天	喂养	他	在	这	最后的	的	我们的	鱼	,

于是我整天都守在他身边，用我们剩下的鱼喂他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['veri] [mʌtʃ]

and	making	him	cold	water	to	drink	,	for	though	he	shivered	very	much
和	制作	他	寒冷的	水	到	喝	,	为了	尽管	他	瑟瑟发抖	非常	很多

[hiː; hi][dræŋk] ['ɔːlweɪz] .

he	drank	always	.
他	喝	总是	.

并给他倒了些凉水喝，因为他虽然很冷，但总是喝水。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [θriː]

Thus	it	was	that	midway	between	the	noon	and	the	evening	there	came	three
因此	它	曾是	那	中途	之间	这	中午	和	这	晚上	那里	来了	三

[men] ,

men	,
男人	,

于是，在正午和傍晚之间的某个时刻，来了三个人。

[krɔːs] - ['baʊmən] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [stɑːpt]

cross	-	bowmen	,	suddenly	,	from	over	the	hillside	,	and	seeing	us	they	stopped
叉	-	弓箭手	,	突然	,	从	超过	这	山坡	,	和	看到	我们	他们	停止

;

;
;

突然，山坡那边出现了弩手，他们看到我们，便停了下来；

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] [krɔːs] -

then	after	a	moment's	speaking	one	with	another	they	ran	forward	,	their	cross	-
然后	后	一个	瞬间	请讲	一	和	其他	他们	跑	向前	,	他们的	叉	-

['baʊz, 'boʊz] [stretʃt] .

bows	stretched	.
弓	拉伸	.

然后他们彼此交谈了一会儿，便向前跑去，举起了弩。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ʃiːvd] [oʊk] ,

My	lord	was	sitting	dejectedly	at	the	foot	of	the	ice	-	sheaved	oak	,
我的	主	曾是	坐着	沮丧地	在	这	脚	的	这	冰	-	捆扎好的	橡木	,

我的主人垂头丧气地坐在那棵被冰雪覆盖的橡树下。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['helmɪt] . [-]

and	I	was	cooling	water	for	him	in	my	helmet	.	[	113	]
和	我	曾是	冷却	水	为了	他	在	我的	头盔	.	[	-	]

我当时正在用头盔给他降温水。[113]

[ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['ʃaʊtɪŋ] .

The	three	men	ran	toward	us	,	shouting	.
这	三	男人	跑	朝向	我们	,	喊叫	.

三名男子朝我们跑来，边跑边喊。

[maɪ][lɔːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

My	lord	heard	the	sound	and	looked	up	;	then	rising	slowly	to	his	feet	,
我的	主	听到	这	声音	和	看起来	向上	;	然后	上升	缓慢地	到	他的	脚	,

我的主人听到声音，抬起头来，然后缓缓站起身来。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

he	hesitated	a	moment	and	unbuckled	his	sword	,	at	which	the	three
他	犹豫了一下	一个	片刻	和	解开	他的	剑	,	在	哪个	这	三

[krɔːs] - ['baʊmən] [stɑːpt] ,

cross	-	bowmen	stopped	,
叉	-	弓箭手	停止	,

他犹豫片刻，解开了佩剑，三个弩手见状便停了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪt] [men] .

for	they	were	not	great	men	.
为了	他们	是	不是	伟大的	男人	.

因为他们并非伟人。

[ðen] [maɪ][lɔːrd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hæf] [ˈtɜːrnɪŋ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθfəli] ,

Then	my	lord	spoke	to	me	,	half	turning	:	“	You	have	followed	me	faithfully	,
然后	我的	主	辐	到	我	,	一半	转弯	:	“	你	有	随后	我	忠实	,

然后我的主人半转过身对我说：“你一直忠实地跟随我，

[ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [nɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ;

though	to	a	bad	end	,	and	I	can	give	you	nothing	;	nor	do	you	want	it	;
尽管	到	一个	坏的	结尾	,	和	我	能	给	你	没有什么	;	也不	做	你	想	它	;

虽然结局很糟糕，但我什么也给不了你；你也不想要；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ˈbɪʃəps] [men] .

but	I	will	not	be	killed	by	Bishop's	men	.
但	我	将要	不是	是	被杀	经过	主教的	男人	.

但我不会被主教的人杀害。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

My	fathers	knew	how	to	die	,	and	their	Gods	took	them	,
我的	父亲们	知道	如何	到	死	,	和	他们的	神	采取	他们	,

我的父辈懂得如何死去，他们的神带走了他们。

[soʊ][aɪ] — — [ænd; ənd][maɪ][gɔdz] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

so	I	—	—	and	my	Gods	will	take	me	.
所以	我	—	—	和	我的	神	将要	拿	我	.

所以，我——我的神会带走我。

” [ðen] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

”	Then	ramming	the	hilt	and	the	upper	part	of	his	sword	into	the	snow	,
”	然后	撞击	这	剑柄	和	这	上	部分	的	他的	剑	进入	这	雪	,

然后他将剑柄和剑身上部猛地插入雪地里，

[maɪ][lɔːrd] [fel] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈgroʊnɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːrd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

my	lord	fell	over	it	awkwardly	and	lay	groaning	,	the	sword	through	him	.
我的	主	跌倒	超过	它	尴尬地	和	躺	呻吟	,	这	剑	通过	他	.

我的主人笨拙地倒在了上面，呻吟着躺了下来，剑刺穿了他的身体。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɔːt] [bʌt; bət][kraɪ][aʊt] .

All	this	before	I	could	do	aught	but	cry	out	.
全部	这	前	我	可以	做	零	但	哭	出去	.

这一切发生的时候，我除了哭喊什么也做不了。

[wel] — — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbaʊmən] , [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Well	—	—	Then	came	the	bowmen	,	who	shot	him	so	that	,	after	a	few	minutes	,
出色地	—	—	然后	来了	这	弓箭手	,	WHO	射击	他	所以	那	,	后	一个	很少	分钟	,

嗯——然后弓箭手来了，他们射中了他，几分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɪnˈdiːd] ,

he	was	dead	indeed	,
他	曾是	死的	的确	,

他确实死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [kiːp]

and	they	brought	his	body	and	his	sword	down	to	the	snow	-	covered	keep
和	他们	带来	他的	身体	和	他的	剑	向下	到	这	雪	-	涵盖	保持

[ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

in	the	valley	,
在	这	谷	,

他们将他的遗体和他的剑抬到山谷中被白雪覆盖的城堡里。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [lʌndz] ['legət] ;

where	they	delivered	it	to	the	Bishop	of	Lund's	legate	;
在哪里	他们	发表	它	到	这	主教	的	隆德	使节	;

他们将文件交给了隆德主教的使节;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] ['wɪmɪn] [huːm]

and	they	showed	me	over	the	doorway	the	heads	of	many	old	women	whom
和	他们	显示	我	超过	这	门口	这	头部	的	许多	老的	女性	谁

[ðeɪ] [sed] [hæd; həd] [bɪn] “ [left] [bɪ'haɪnd] . [-]

they	said	had	been	“	left	behind	.	[	114	]
他们	说	有	到过	“	左边	在后面	.	[	-	]

他们指着门口，让我看到许多老妇人的头，他们说这些老妇人是“被留下来的”。[114]

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

”	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“ 我不知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	there	were	children's	heads	hanging	from	them	.
和	那里	是	孩子们的	头部	绞刑	从	他们	.

上面还挂着孩子的头颅。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ?

What	became	of	the	men	of	the	hall	?
什么	成为	的	这	男人	的	这	大厅	?

大厅里的男人们后来都怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .

It	is	something	that	I	cannot	remember	.
它	是	某物	那	我	不能	记住	.

我记不起来了。

[ðeɪ] [baʊnd] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['leðər] [raʊnd] [maɪ] [braʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['piːtər]

They	bound	thongs	of	leather	round	my	brows	to	make	me	tell	of	Father	Peter
他们	边界	丁字裤	的	皮革	圆形的	我的	眉毛	到	制作	我	告诉	的	父亲	彼得

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ,

and	how	he	died	,
和	如何	他	死亡	,

他们用皮条绑住我的眉毛，逼我讲述彼得神父的死因。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['rɔskɪldə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] .

and	again	in	Roskilde	,	and	they	twisted	them	.
和	再次	在	罗斯基勒	,	和	他们	扭曲	他们	.

在罗斯基勒，他们又一次扭曲了它们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvər] ,

But	at	last	they	permitted	me	to	enter	the	church	here	,	as	a	server	,
但	在	最后的	他们	允许	我	到	进入	这	教会	这里	,	作为	一个	服务器	,

但最终他们允许我以侍奉者的身份进入这里的教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [fjɔːrd][ʌv; əv] ['rɔskɪldə] [naʊ] .

and	I	look	out	on	the	fair	fiord	of	Roskilde	now	.
和	我	看	出去	在	这	公平的	峡湾	的	罗斯基勒	现在	.

现在，我眺望着美丽的罗斯基勒峡湾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] .

I	am	very	glad	that	the	story	is	done	.
我	是	非常	高兴的	那	这	故事	是	完毕	.

故事终于结束了，我非常高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] [-]
THE STORY OF THE OAR - CAPTAIN [115]
这 故事 的 这 桨 - 队长 [-]

桨手的故事[115]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] , [ðæt] [-]
This is the story of the Oar - Captain , that [116]
这 是 这 故事 的 这 桨 - 队长 , 那 [-]

这是桨手的故事，[116]

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [hɑːps] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːgə][ʌv; əv] .
they used to tell to harps ; and that , after , was made a saga of .
他们 用过的 到 告诉 到 竖琴 ; 和 那 , 后 , 曾是 制成 一个 传奇 的 .

他们过去常常对着竖琴讲述故事；后来，这个故事被写成了一部传奇故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [rʌf] , [laɪk][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][stɔːrm][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
The story is rough , like the natures of men , and full of storm of Nature
这 故事 是 粗糙的 , 喜欢 这 自然 的 男人 , 和 满的 的 风暴 的 自然
[ænd; ənd] [siː] ,
and sea ,
和 海 ,

这个故事粗犷有力，如同人性一般，充满了大自然和大海的风暴。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fjʊri] [hæd; həd] [rʌn] [-]
as if a fury had run [117]
作为 如果 一个 愤怒 有 跑步 [-]

仿佛愤怒已经蔓延[117]

[daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
down the pages .
向下 这 页面 .

向下翻页。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɔːft] [θredz] [ɪn][ɪts] [rʌf] [wʊf] — [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɔːr] -
But there are soft threads in its rough woof — I tell it just as the Oar -
但 那里 是 柔软的 线程 在 它是 粗糙的 纬 — 我 告诉 它 只是 作为 这 桨 -
['kæptɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Captain told it .
队长 讲述 它 .

但它粗糙的布料里也有柔软的丝线——我照着船长的话说。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [red] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
The sun sank over the right - hand side of the ship — red , while the sky was
这 太阳 沉没 超过 这 正确的 - 手 边 的 这 船 — 红色的 , 尽管 这 天空 曾是
['klaʊdləs] .
cloudless .
无云 .

太阳从船的右侧缓缓落下，呈现出一片红色，而天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [fel] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] ,
And the light breeze fell , just as the dusk came ,
和 这 光 微风 跌倒 , 只是 作为 这 黄昏 来了 ,

暮色降临，微风拂面。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [braʊn] [seɪl] ['trembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'genst]
and our brown sail trembled for a moment , and then sank back against
和 我们的 棕色的 帆 颤抖 为了 一个 片刻 , 和 然后 沉没 后退 反对
[ðə; ði][mæst] .
the mast .
这 桅杆 .

我们的棕色船帆颤抖了一会儿，然后又沉回桅杆上。

[ðə; ði] [men] , [ˈlæfɪŋ] , [liːnd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlwərks] ,

The	men	,	laughing	,	leaned	in	a	row	along	the	bulwarks	,
这	男人	,	笑	,	倾斜	在	一个	排	沿着	这	堡垒	,

男人们笑着，一排倚靠在舷墙上。

[waɪl] [maɪ][lɔːrd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][æft] - [dek] .

while	my	lord	paced	up	and	down	on	the	aft	-	deck	.
尽管	我的	主	踱步	向上	和	向下	在	这	后部	-	甲板	.

我的主人在后甲板上来回踱步。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [pulz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [swɪŋz] [ˈaɪd(ə)l] ,

The	steersman	pulls	in	his	oar	,	the	ship	swings	idle	,
这	舵手	拉	在	他的	桨	,	这	船	摇摆	闲置的	,

舵手收回桨，船身空转。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [əˈsendz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [faɪn] [laɪn] [θruː] [-]

and	soon	the	blue	smoke	ascends	in	a	straight	,	fine	line	through	[	118	]
和	很快	这	蓝色的	抽烟	上升	在	一个	直的	,	美好的	线	通过	[	-	]

很快，蓝色的烟雾沿着一条笔直的细线上升[118]

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɪʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtʃɑːrkoʊl] [wer] [ðeɪ] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði]

the	evening	air	from	the	open	dish	of	black	charcoal	where	they	cook	at	the
这	晚上	空气	从	这	打开	盘子	的	黑色的	木炭	在哪里	他们	厨师	在	这

[mæst] - [fʊt] .

mast	-	foot	.
桅杆	-	脚	.

傍晚时分，人们在桅杆脚下用黑色木炭烹饪时，会从敞开的炭火盘中吹出阵阵凉风。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sɔːft] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [spred] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

It	is	evening	,	and	soft	clothes	are	spread	about	on	the	deck	.
它	是	晚上	,	和	柔软的	衣服	是	传播	关于	在	这	甲板	.

夜幕降临，甲板上铺满了柔软的衣物。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siː] [ˈstretʃɪz] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk][skaɪ] ;

Far	away	the	sea	stretches	,	till	it	fades	into	the	glow	of	the	almost	dark	sky	;
远的	离开	这	海	伸展	,	直到	它	淡出	进入	这	辉光	的	这	几乎	黑暗的	天空	;

远处，大海绵延不绝，直至消失在近乎漆黑的夜空中；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wer] [noʊ][mæn] [lʊks] , [ɪz] [dʌsk] - [ˈdɑːrknəs] , [koʊld] , [əˈbændənd] ,

while	on	the	other	side	,	where	no	man	looks	,	is	dusk	-	darkness	,	cold	,	abandoned	,
尽管	在	这	其他	边	,	在哪里	不	男人	看起来	,	是	黄昏	-	黑暗	,	寒冷的	,	弃	,

而在另一边，无人问津的地方，是暮色笼罩的黑暗，寒冷，荒凉。

[ðə; ði] [ded] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	dead	regions	of	what	was	morning	.
这	死的	地区	的	什么	曾是	早晨	.

清晨时分死寂的景象。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

After	a	while	,	when	the	glory	has	quite	faded	out	of	the	sky	,
后	一个	尽管	,	什么时候	这	荣耀	有	相当	褪色	出去	的	这	天空	,

过了一段时间，当天空中的辉煌完全消逝之后，

[ðə; ði] [men] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

the	men	murmur	and	slowly	lie	down	on	their	clothes	talking	for	a	while	.
这	男人	低语	和	缓慢地	说谎	向下	在	他们的	衣服	说	为了	一个	尽管	.

男人们低声交谈着，慢慢地躺在衣服上，聊了一会儿。

[ðæt] [ˈgrædʒuəli] [siːsiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪ][ˈsaɪlənt] ,

That	gradually	ceases	,	and	we	lie	silent	,
那	逐步地	停止	,	和	我们	说谎	沉默的	,

这一切渐渐停止，我们陷入沉默。

[waɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [feɪnt] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪzɪli] [swɪŋz] .

while	there	comes	faint	creaking	of	cordage	as	the	ship	lazily	swings	.
尽管	那里	来	头晕的	嘎吱作响	的	绳索	作为	这	船	懒洋洋	摇摆	.

随着船身懒洋洋地摇晃，绳索发出轻微的吱嘎声。

[maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] ['siːst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [æft] - [dek] .

My	lord	has	ceased	pacing	the	aft	-	deck	.
我的	主	有	停止	踱步	这	后部	-	甲板	.

大人已停止在后甲板上踱步。

[wiː; wi] [laɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [kʌm] [aʊt] .

We	lie	watching	the	stars	come	out	.
我们	说谎	观看	这	明星	来	出去	.

我们躺着，看着星星出现。

['sloʊli] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] .

Slowly	they	come	,	the	eyes	of	other	worlds	.
缓慢地	他们	来	,	这	眼睛	的	其他	世界	.

它们缓缓出现，那是来自其他世界的眼睛。

['laɪɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [træk] [ʌv; əv] [laɪts] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Lying	close	under	the	rail	I	see	a	little	track	of	lights	come	from	far	away	,
说谎	关闭	在下面	这	轨	我	看	一个	小的	追踪	的	灯	来	从	远的	离开	,

躺在铁轨下，我看到远处有一小串灯光。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [skerd] [ænd; ənd] [stɑːp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪts] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

till	it	seems	they	become	scared	and	stop	,	and	other	lights	come	out	behind
直到	它	似乎	他们	变得	害怕的	和	停止	,	和	其他	灯	来	出去	在后面

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [roʊ] ,

them	—	a	twinkling	row	,
他们	—	一个	闪烁	排	,

直到它们似乎害怕了，停了下来，然后它们身后出现了其他灯光——一排闪烁的灯光，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .

till	they	reach	the	bulwark	over	my	head	.
直到	他们	抵达	这	堡垒	超过	我的	头	.

直到他们到达我头顶的堡垒。

[nekst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [saɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Next	me	a	man	sighs	in	his	sleep	.
下一个	我	一个	男人	叹息	在	他的	睡觉	.

我旁边一个男人在睡梦中叹了口气。

[aɪ] [laɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [-]

I	lie	thinking	of	the	lands	to	the	south	,	[	119	]
我	说谎	思维	的	这	土地	到	这	南	,	[	-	]

我躺着，想着南方的土地，[119]

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] .

and	of	my	lord	.
和	的	我的	主	.

以及我的主人。

[wen] [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [hed] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dɑːrk] ,

When	I	turn	my	head	I	can	still	see	him	in	the	gathering	dark	,
什么时候	我	转动	我的	头	我	能	仍然	看	他	在	这	采集	黑暗的	,

当我转过头时，我仍然能在渐浓的夜色中看到他。

[wer] [hiː; hi] [liːnz] [dɪm] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] .

where	he	leans	dim	by	the	black	line	of	the	steering	-	oar	.
在哪里	他	倾斜	暗淡	经过	这	黑色的	线	的	这	转向	-	桨	.

他微微倚靠在黑色舵桨的线条旁。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [liːvz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Looking	up	my	soul	leaves	the	ship	,
寻找	向上	我的	灵魂	树叶	这	船	,

抬头望去，我的灵魂离开了这艘船。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [aɪ] [fiːl] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	seeming	to	gaze	down	from	the	stars	I	feel	very	far	away	.
和	似乎	到	目光	向下	从	这	明星	我	感觉	非常	远的	离开	.

仿佛从星空中俯瞰，我感觉自己离得很远。

['sloʊli] [ðeɪ] [kʌm] , ['saɪlənt] [laɪts] .

Slowly	they	come	,	silent	lights	.
缓慢地	他们	来	,	沉默的	灯	.

它们缓缓到来，静静地闪烁着光芒。

[aɪ] [rɪ'membər] [oʊld] ['sɑːgəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] — [oʊld] ['feɪsɪz] — —

I	remember	old	sagas	and	faces	—	old	faces	—	—
我	记住	老的	传奇故事	和	面孔	—	老的	面孔	—	—

我记得古老的传说和面孔——古老的面孔——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	morning	.
它	是	早晨	.

现在是早上。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [lɪfts] [ðə; ði] [seɪl] ['aʊtwərd] ; [ðə; ði] [her] [ɪz] [bloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] ;

The	fresh	wind	lifts	the	sail	outward	;	the	hair	is	blown	in	the	men's	faces	;
这	新鲜的	风	电梯	这	帆	向外	;	这	头发	是	吹	在	这	男士	面孔	;

清爽的微风将船帆向外吹去；头发被吹到男人们的脸上；

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['tʃʌklz] ['merəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ʃɪp] .

the	water	whispers	and	chuckles	merrily	under	the	side	of	the	leaning	ship	.
这	水	低语	和	轻笑	兴高采烈地	在下面	这	边	的	这	倾斜	船	.

倾斜的船身下，水流轻柔地低语，欢快地笑着。

[ðə; ði] [θɪn] [roʊps] [kriːk] , [ðə; ði] [ʃiːldz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] .

The	thin	ropes	creak	,	the	shields	over	the	sides	rattle	and	jerk	.
这	薄的	绳索	吱嘎声	,	这	盾牌	超过	这	侧面	嘎嘎作响	和	混蛋	.

细绳发出吱嘎声，两侧的护板嘎嘎作响，剧烈晃动。

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks]

I	and	another	swing	on	the	steering	-	oar	,	and	the	men	run	along	the	decks
我	和	其他	摇摆	在	这	转向	-	桨	,	和	这	男人	跑步	沿着	这	甲板

[wɪð; wɪθ] [glæd] ['feɪsɪz] .

with	glad	faces	.
和	高兴的	面孔	.

我和另一名水手荡着舵桨，男人们面带笑容地在甲板上奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæftər'nuːn] .

It	is	afternoon	.
它	是	下午	.

现在是下午。

[ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ; [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɔːtər] [rʌnz] ['oʊvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [baɪ] .

The	ship	lies	on	her	side	;	the	flying	water	runs	over	as	it	goes	by	.
这	船	谎言	在	她	边	;	这	飞行	水	跑步	超过	作为	它	去	经过	.

船身侧翻，飞溅的水花从船边流过。

[dɑːrk] [klaʊdz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

Dark	clouds	have	come	out	of	the	east	,
黑暗的	云	有	来	出去	的	这	东方	,

东方乌云密布。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [striːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [bæŋk][ɪn] [lɔːŋ] ['striːməz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	are	streaked	from	their	low	-	lying	bank	in	long	streamers	along	the	sky	.
和	是	条纹	从	他们的	低的	-	说谎	银行	在	长的	主播	沿着	这	天空	.

它们从低洼的河岸上像长长的彩带一样划过天空。

[ðə; ði][mæst] [bendz] , [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ʃuːt] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪndz] ,

The	mast	bends	,	the	bows	shoot	the	spray	up	into	the	winds	,
这	桅杆	弯曲	,	这	弓	射击	这	喷	向上	进入	这	风	,

桅杆弯曲，船头将浪花掀向风中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

where	it	is	whirled	away	before	us	.
在哪里	它	是	旋转	离开	前	我们	.

它在我们眼前飞速消逝。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hisiz] ; [ðə; ði] [wɪnd] [moʊnz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ;

The	water	hisses	;	the	wind	moans	and	sings	;
这	水	嘶嘶声	;	这	风	呻吟	和	唱歌	;

水声嘶嘶作响；风呜咽吟唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] . [-]

and	the	ship	is	full	of	the	rattle	of	the	oars	along	the	benches	.	[	120	]
和	这	船	是	满的	的	这	嘎嘎作响	的	这	桨	沿着	这	长椅	.	[	-	]

船上到处都是船桨在长凳上拍打的声音。[120]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .

It	is	evening	.
它	是	晚上	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [skaɪ][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [foʊm] - [striːks] , [baɪ] [wɪtʃ]

The	moving	sky	is	as	black	as	the	water	between	the	foam	-	streaks	,	by	which
这	移动	天空	是	作为	黑色的	作为	这	水	之间	这	泡沫	-	连胜	,	经过	哪个

[wiː; wi] [rʌʃ] ;

we	rush	;
我们	匆忙	;

变幻莫测的天空如同我们奔跑间飞溅的泡沫之间的水面一般漆黑；

[θruː] [ə; eɪ] ['veɪpər] - [veɪld] [hoʊl] , ['dɪmli] , [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

through	a	vapour	-	veiled	hole	,	dimly	,	the	pale	sun	is	going	down	.
通过	一个	汽	-	含蓄	洞	,	依稀	,	这	苍白	太阳	是	去	向下	.

透过被水汽笼罩的洞口，昏暗地，苍白的太阳正在落山。

[men] [ʃaʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃiz] [ɪn] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Men	shout	to	each	other	in	the	dark	,	and	the	water	splashes	in	waves	along	the
男人	喊	到	每个	其他	在	这	黑暗的	,	和	这	水	水花	在	波浪	沿着	这

[bentʃiz] .

benches	.
长椅	.

男人们在黑暗中互相喊叫，水花沿着长椅一波波地拍打着。

[maɪ][lɔːrd] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [fæst][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

My	lord	gives	orders	for	the	sail	to	be	rolled	fast	and	that	all	men	shall	come
我的	主	给予	订单	为了	这	帆	到	是	滚动	快速地	和	那	全部	男人	将	来

[ɔːf] [ðə; ði] [fɔːr] - [dek] .

off	the	fore	-	deck	.
离开	这	前	-	甲板	.

大人下令收紧船帆，所有船员离开前甲板。

['mɔːrnɪŋ] .

Morning	.
早晨	.

早晨。

[baɪ][ðə; ði]['heɪzi] [laɪt] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

By	the	hazy	light	from	far	up	in	the	heavens	,
经过	这	朦胧	光	从	远的	向上	在	这	天	,

借着来自遥远天际的朦胧光线，

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ber] [mæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʌntʃ] [ʌv; əv][roʊps] ['wɪpɪŋ] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm]

I	see	our	bare	mast	with	the	tangled	bunch	of	ropes	whipping	forward	from
我	看	我们的	裸	桅杆	和	这	纠缠不清	束	的	绳索	鞭打	向前	从

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

我看到我们光秃秃的桅杆，一团乱麻般的绳索从顶端甩了下来。

['broʊkən][ɔːrz; oʊrz] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

Broken	oars	swim	in	the	water	in	the	waist	of	the	ship	,	and	from	outside
破碎的	桨	游泳	在	这	水	在	这	腰部	的	这	船	,	和	从	外部

,

,

,

断裂的船桨在船腰处的水中漂浮，从外面望去，

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ['sɪŋɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] ,

heard	in	the	twilight	,	comes	the	sound	of	mermaids	singing	I	think	,
听到	在	这	暮	,	来	这	声音	的	美人鱼	歌唱	我	思考	,

暮色中传来的声音，我想，那是美人鱼的歌声。

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃɛlz] .

answered	by	the	dull	roar	of	the	mermen's	shells	.
回答	经过	这	乏味的	吼	的	这	-	贝壳	.

回应他们的是人鱼贝壳沉闷的轰鸣声。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ; [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði]

I	look	around	;	before	me	are	the	men	holding	to	anything	that	is	firm	on	the
我	看	大约	;	前	我	是	这	男人	保持	到	任何事物	那	是	公司	在	这

['æftər] - [dek] ,

after	-	deck	,
后	-	甲板	,

我环顾四周；在我面前的是那些抓住后甲板上任何牢固物体的男人们。

[wer] [maɪ][lɔːrd][stændz] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

where	my	lord	stands	,	looking	forward	.
在哪里	我的	主	站立	,	寻找	向前	.

我的主人站在那里，向前望去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt] ,

They	are	pale	,	and	the	glistening	of	their	clothes	shows	in	the	misty	light	,
他们	是	苍白	,	和	这	闪闪发光	的	他们的	衣服	演出	在	这	蒙蒙	光	,

他们脸色苍白，衣服在雾气中闪闪发光。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [foʊm] [hɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

that	shows	the	foam	hissing	over	the	side	of	the	ship	.
那	演出	这	泡沫	嘶嘶声	超过	这	边	的	这	船	.

画面显示泡沫从船舷边嘶嘶地涌出。

[soʊ] , [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [kraʊtʃ] , ['nɔːɪŋ] ['piːsɪz] [-]

So	,	all	day	we	crouch	,	gnawing	pieces	[	121	]
所以	,	全部	天	我们	蹲伏	,	啃咬	件	[	-	]

所以，我们整天蹲着，啃食着[121]

[ʌv; əv][bræn] - [bred] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	bran	-	bread	,	and	holding	fast	to	the	sides	of	the	ship	.
的	麸	-	面包	,	和	保持	快速地	到	这	侧面	的	这	船	.

他们吃着麸皮面包，紧紧抓住船舷。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [paɪn] -
The sun has gone out , and a roaring that sounds like the rushing of pine -
这 太阳 有 已消失 出去 , 和 一个 咆哮 那 声音 喜欢 这 匆忙 的 松树 -
[triːz] ['fɔːlɪŋ] ,
trees falling ,
树木 坠落 ,

太阳落山了，传来一阵轰鸣声，听起来像是松树倒塌的声音。

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] .
comes from the dark .
来 从 这 黑暗的 .

来自黑暗。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [læf] ['grɪmli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
The shields are gone , and the men laugh grimly thinking of death ,
这 盾牌 是 已消失 , 和 这 男人 笑 阴沉地 思维 的 死亡 ,

盾牌不见了，男人们想到死亡，发出阴冷的笑声。

[wen] [ðə; ði] ['siːz] [rʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʊlwərks] .
when the seas rush over the flying bulwarks .
什么时候 这 海域 匆忙 超过 这 飞行 堡垒 .

当海浪拍打着飞跃的舷墙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['dʒægɪd] [flægz] [ɪn] [ðə; ði]
It is morning again , and the clouds rolling and flying in jagged flags in the
它 是 早晨 再次 , 和 这 云 滚动 和 飞行 在 锯齿状 旗帜 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

又是清晨，云朵翻滚飞舞，像锯齿状的旗帜在风中飘扬。

[ɑːr; ər] ['broʊkən] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [naʊ] , [nɑːt] ['rɔrz] .
are broken at sunrise , and the wind sings now , not roars .
是 破碎的 在 日出 , 和 这 风 唱歌 现在 , 不是 咆哮 .

日出时分，风声不再咆哮，而是轻柔地歌唱。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊz] , [ə; eɪ] [ber] - ['saɪdɪd] , ['drɪpɪŋ] , [ˌʌnfə'mɪliər] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
The ship shows , a bare - sided , dripping , unfamiliar thing beneath the morning light
这 船 演出 , 一个 裸 - 侧面 , 滴落 , 陌生 事物 下面 这 早晨 光
; [fʊl] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊps] ,
; full of wreckage and ropes ,
; 满的 的 残骸 和 绳索 ,

晨光下，那艘船显露出来，船身裸露，滴着水，显得十分陌生；船上满是残骸和绳索。

[ðə; ði] [seɪl] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [gɔːn] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [roʊps] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the sail lying , and the yard gone , the bunch of ropes at the top of the
这 帆 说谎 , 和 这 院子 已消失 , 这 束 的 绳索 在 这 顶部 的 这
[mæst] .
mast .
桅杆 .

帆倒了，帆桁不见了，桅杆顶上堆着一捆绳索。

[ðə; ði] [peɪl] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [læf] [naʊ] ,
The pale men that have ceased to laugh now ,
这 苍白 男人 那 有 停止 到 笑 现在 ,

那些面色苍白、如今已不再欢笑的男人们，

[ʌn'taɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [kriːp] ['stɪfli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] -
untie themselves from the bulwarks and creep stiffly forward to the food -
解开 他们自己 从 这 堡垒 和 潜行者 僵硬地 向前 到 这 食物 -
[tʃest] .
chest .
胸部 .

它们解开身上的绳索，僵硬地向前爬向食物箱。

[ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz][ɪn] [weɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [stɪf] [briːz] [kiːps] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi]
The sea rises in waves , but the still stiff breeze keeps them down and we
这 海 上升 在 波浪 , 但 这 仍然 僵硬的 微风 保持 他们 向下 和 我们
[raɪd] [ɑːn] ,
ride on ,
骑 在 ,

海面波涛汹涌，但依然强劲的微风抑制了波浪，我们继续前行。

['plʌndʒɪŋ] ; ['aʊər; ɑːr] [ber] [mæst] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
plunging ; our bare mast shakes in the wind .
骤降 ; 我们的 裸 桅杆 奶昔 在 这 风 .

猛烈下沉；我们光秃秃的桅杆在风中摇晃。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] , [wen] [lɔːrd] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwiːd] - [braʊn] [biːtʃ] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [-
That is how , when Lord Uffē stood on the seaweed - brown beach four days later , [122
那 是 如何 , 什么时候 主 - 站立 在 这 海藻 - 棕色的 海滩 四 天 之后 , [-
]
]
]

就这样，四天后，当乌菲勋爵站在长满海藻的褐色沙滩上时，[122]

[hiː; hi][wʌz; wəz][kraɪd][tuː; tə]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - ['maːstid] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəud]
he was cried to over the side of a bare - masted ship as it rowed
他 曾是 哭 到 超过 这 边 的 一个 裸 - 桅杆 船 作为 它 划船
[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
round the point along the rocky shore ,
圆形的 这 观点 沿着 这 岩石 支撑 ,

他被人从一艘光秃秃的船舷边扔了下去，当时这艘船正沿着岩石海岸绕过岬角。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and asked the name of the country .
和 问 这 姓名 的 这 国家 .

然后询问国家名称。

[lɔːrd] - [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ræn][tuː; tə] [kʊk] [miːt] [fɔːr; fər]
Lord Uffē brought us up to the hall where his people ran to cook meat for
主 - 带来 我们 向上 到 这 大厅 在哪里 他的 人们 跑 到 厨师 肉 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

乌菲领主带我们来到大厅，他的臣民们跑过来为我们烹制肉食。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][sæt] ['glædfʊli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [eɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and where we sat gladfully drinking the warm ale by the fire .
和 在哪里 我们 卫星 欣然 喝 这 温暖的 麦芽酒 经过 这 火 .

我们兴高采烈地坐在火炉旁，喝着热腾腾的麦芽酒。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['plætərz] [ʌv; əv] [miːt] [keɪm] [ɪn] ['siːðɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [eɪt] ,
Then the great platters of meat came in seething , and we sat and ate ,
然后 这 伟大的 拼盘 的 肉 来了 在 沸腾 , 和 我们 卫星 和 吃 ,
['wɔːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
warming ourselves ,
变暖 我们自己 ,

随后，一大盘盘热气腾腾的肉端了上来，我们坐下来吃，暖暖身子。

[waɪl] [lɔːrd] - [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

while	Lord	Uffē	talked	to	my	lord	at	the	end	of	the	table	—	sitting	by	a	great
尽管	主	-	谈话	到	我的	主	在	这	结尾	的	这	桌子	—	坐着	经过	一个	伟大的

[red] - ['herd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [glɑːnst] [æt; ət]['kaɪndli] ,

red	-	haired	man	that	he	ever	glanced	at	kindly	,
红色的	-	头发	男人	那	他	曾经	瞥了一眼	在	亲切地	,

当乌菲大人坐在桌子尽头与我的主人交谈时——他旁边坐着一位身材魁梧的红发男子，乌菲大人总是会友好地瞥他一眼——

[bʌt; bət] [huː] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [sæt] [geɪzɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	who	with	thoughtful	eyes	sat	gazing	as	one	seeing	nothing	.
但	WHO	和	周到	眼睛	卫星	凝视	作为	一	看到	没有什么	.

但他却若有所思地坐着，仿佛什么也没看见。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ,

As	we	sat	there	,
作为	我们	卫星	那里	,

我们坐在那里，

[wen] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]

when	our	first	hunger	was	done	and	men	were	beginning	to	stretch	out
什么时候	我们的	第一的	饥饿	曾是	完毕	和	男人	是	开始	到	拉紧	出去

[ðer; ðər] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

their	legs	under	the	table	,
他们的	腿	在下面	这	桌子	,

当我们第一次饥饿感消退，男人们开始在桌子底下伸展双腿时，

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .

I	looked	about	the	hall	.
我	看起来	关于	这	大厅	.

我环顾了一下大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	there	was	something	that	seemed	strange	about	it	.
和	那里	曾是	某物	那	似乎	奇怪的	关于	它	.

但这件事似乎有些奇怪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'freɪd] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ]

For	some	time	gazing	,	I	could	not	see	;	then	with	a	half	-	afraid	feeling	,	a
为了	一些	时间	凝视	,	我	可以	不是	看	;	然后	和	一个	一半	-	害怕的	感觉	,	一个

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

我凝视了许久，却什么也看不见；然后，带着一丝恐惧和惊奇，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] — [ðə; ði] [bentʃiz] ,

I	saw	that	everything	was	old	—	the	benches	,
我	锯	那	一切	曾是	老的	—	这	长椅	,

我发现所有东西都很旧——长椅，

[ðə; ði][ɑːrmz] ['rʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [men] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [bæk]

the	arms	rusted	on	the	walls	—	it	was	as	if	men	had	been	dropped	back
这	武器	生锈的	在	这	墙壁	—	它	曾是	作为	如果	男人	有	到过	掉落	后退

[θriː] ['sentʃəriz] .

three	centuries	.
三	几个世纪	.

墙上的武器锈迹斑斑——仿佛人类倒退了三个世纪。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [-]

Even	while	I	was	yet	wondering	at	this	and	looking	curiously	[	123	]
甚至	尽管	我	曾是	然而	好奇	在	这	和	寻找	奇怪的是	[	-	]

甚至在我对此感到疑惑并好奇地看着的时候[123]

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['pætərnd] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

at	the	old	-	patterned	arms	on	the	walls	—	such	as	I	had	seen	in	the	old
在	这	老的	-	图案	武器	在	这	墙壁	—	这样的	作为	我	有	已见	在	这	老的

[hɔːlz] [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] ,

halls	we	had	stopped	at	in	our	sailing	,
大厅	我们	有	停止	在	在	我们的	帆船	,

墙上那些古老的图案纹章——就像我在航行途中停靠的那些古老大厅里看到的那样，

[kept] [frʌm; frəm] ['ænsestərz] — [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [lɔːrd] - — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ,

kept	from	ancestors	—	the	lord	of	the	place	,	Lord	Uffē	—	a	short	,	stout	,
保留	从	祖先	—	这	主	的	这	地方	,	主	-	—	一个	短的	,	肥硕	,

[strɔːŋ] , [oʊld][mæn] ,

strong	,	old	man	,
强的	,	老的	男人	,

从祖先那里流传下来的——这个地方的领主，乌菲领主——一个矮胖、强壮的老人，

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	kind	face	and	a	beard	to	his	waist	and	eyes	that	shut	in	his
和	种类	脸	和	一个	胡须	到	他的	腰部	和	眼睛	那	关闭	在	他的

['læftər] — [roʊz] ,

laughter	—	rose	,
笑声	—	玫瑰	,

他面容慈祥，胡须长到腰间，笑起来时眼睛会闭上——罗斯

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][lɔː(r)dz] ['ʃoʊldər] ,

and	standing	with	his	hand	on	my	lord's	shoulder	,
和	常设	和	他的	手	在	我的	领主的	肩膀	,

他一只手搭在我主人的肩膀上，

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] .

spoke	to	him	and	to	the	table	so	that	all	might	hear	.
辐	到	他	和	到	这	桌子	所以	那	全部	可能	听到	.

他当着他的面，也当着餐桌上的面，让所有人都能听到。

“ [jiː; ji] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .

“	Ye	care	to	know	,	”	he	said	,	smiling	,	“	what	country	this	may	be	.
“	叶	关心	到	知道	,	”	他	说	,	微笑	,	“	什么	国家	这	可能	是	.

“你们想知道，”他笑着说，“这是哪个国家？”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] — [siː] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] —

Then	I	will	tell	a	story	to	you	all	—	see	that	ye	are	comfortable	—
然后	我	将要	告诉	一个	故事	到	你	全部	—	看	那	是的	是	舒服的	—

然后我会给你们讲个故事——确保你们都感到舒适——

“ [fɔːr] [menz] ['laifˌtaimz] [ə'goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][men][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [bloʊn] [ɔːf]

“	Four	men's	lifetimes	ago	if	they	were	old	men	there	was	a	ship	blown	off
“	四	男士	一生	前	如果	他们	是	老的	男人	那里	曾是	一个	船	吹	离开

[ðə; ði] [koʊst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

the	coast	while	it	bore	a	boat	-	load	towards	the	south	,
这	海岸	尽管	它	钻孔	一个	船	-	加载	向	这	南	,

“四代人以前（如果他们是老人的话），有一艘船在向南航行时，被狂风吹离海岸。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrnt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [nɔːrθ] ; ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [nuː] ['pleɪsɪz] .

from	a	burnt	town	in	the	hard	north	;	searchers	for	new	places	.
从	一个	烧焦的	镇	在	这	难的	北	;	搜索者	为了	新的	地方	.

来自北方荒凉小镇的烧毁之人；寻找新家园的人们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bloʊn] [juː; jʊ]

And	for	days	a	great	wind	blew	them	the	same	as	it	has	blown	you
和	为了	天	一个	伟大的	风	吹	他们	这	相同的	作为	它	有	吹	你

,

,

,

连日来，狂风将他们吹得东倒西歪，就像吹拂你们一样。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [noʊ] [muːn] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pleɪs] ,

till	,	in	the	night	,	no	moon	,	they	fell	upon	this	place	,
直到	,	在	这	夜晚	,	不	月亮	,	他们	跌倒	之上	这	地方	,

直到夜里，没有月亮，他们才来到这里。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ðɪ][sændz][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	ship	shocking	onto	the	sands	and	falling	in	pieces	,	and	some	of	the
这	船	令人震惊	到	这	沙子	和	坠落	在	件	,	和	一些	的	这

[men] [kɪld] .

men	killed	.
男人	被杀	.

船只撞击沙滩，解体，一些船员丧生。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːks] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ,

They	sat	in	the	hiding	of	the	rocks	till	the	sunrise	,
他们	卫星	在	这	隐藏	的	这	岩石	直到	这	日出	,

他们躲在岩石缝隙里，直到日出。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðeɪ] [-]

then	with	the	strong	wind	blowing	in	their	faces	,	they	[	124	]
然后	和	这	强的	风	吹	在	他们的	面孔	,	他们	[	-	]

然后，顶着强风，他们[124]

[faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] , [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

found	their	home	,	built	it	,	and	saved	some	things	from	out	of	the	ship
成立	他们的	家	,	建造	它	,	和	已保存	一些	事物	从	出去	的	这	船

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðəz] .

—	they	were	my	fathers	.
—	他们	是	我的	父亲们	.

他们找到了自己的家，把它建了起来，还从船上抢救了一些东西——他们就是我的父亲们。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent] ; [noʊ] [ʃɪps] ['evər] [kʌm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ;

A	pleasant	country	;	we	are	content	;	no	ships	ever	come	;	we	are	alone	;
一个	令人愉快的	国家	;	我们	是	内容	;	不	船舶	曾经	来	;	我们	是	独自的	;

这是一个宜人的国家；我们很满足；没有船只来往；我们独处；

[wiː; wi] [moʊ] ['aʊər; ɑːr] ['iːzəli] - [soʊn] [fiːldz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

we	mow	our	easily	-	sown	fields	while	our	children	grow	about	us	;
我们	刈	我们的	容易地	-	播种	字段	尽管	我们的	孩子们	生长	关于	我们	;

我们割着易于播种的田地，孩子们在我们身边长大；

[wiː; wi] [kʌt] ['tɪmbər] [ɪn] ['lɪmɪtləs] ['fɔrists] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

we	cut	timber	in	limitless	forests	—	why	should	we	leave	it	?
我们	切	木材	在	无限	森林	—	为什么	应该	我们	离开	它	?

我们在无垠的森林里砍伐木材——我们为什么要放弃它?

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

The	name	of	the	place	?
这	姓名	的	这	地方	?

这个地方叫什么名字?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	And	he	stood	,	his	great	beard	falling	on	his	chest	,
"	和	他	站立	,	他的	伟大的	胡须	坠落	在	他的	胸部	,

他站着，浓密的胡须垂落在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

his	**eyes**	**looking**	**kind**	**along**	**the**	**board**	**to**	**see**	**if**	**we**	**wanted**	**anything**	**.**
他的	眼睛	寻找	种类	沿着	这	木板	到	看	如果	我们	通缉	任何事物	.

他目光和蔼地扫过柜台，看看我们是否需要什么。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['siːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

“	**We**	**are**	**lost**	**in**	**the**	**seas**	**,**	**”**	**he**	**said**	**again**	**.**
”	我们	是	丢失的	在	这	海域	,	”	他	说	再次	.

“我们迷失在大海里了，”他再次说道。

“ ['weðər] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [ɔːr] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [noʊ][mæn] [noʊz] ; [noʊ] [ʃɪp] ['evər] [kʌmz] ;

“	**Whether**	**far**	**or**	**near**	**,**	**or**	**north**	**or**	**south**	**,**	**no**	**man**	**knows**	**;**	**no**	**ship**	**ever**	**comes**	**;**
”	无论	远的	或者	靠近	,	或者	北	或者	南	,	不	男人	知道	;	不	船	曾经	来	;

“无论远近，无论南北，无人知晓；没有船只到来；

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'gɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [saɪn] [ʌv; əv] ['mænz] [hænd][ɪz] [wɑːʃt] [tuː; tə]

the	**forest**	**begins**	**behind**	**us**	**;**	**nothing**	**that**	**shows**	**sign**	**of**	**man's**	**hand**	**is**	**washed**	**to**
这	森林	开始	在后面	我们	;	没有什么	那	演出	符号	的	男人的	手	是	洗过	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	**shore**	**;**
这	支撑	;

森林在我们身后；没有任何东西能证明是人类活动的痕迹被冲到岸边；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [lɔːst][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

we	**are**	**alone**	**,**	**lost**	**and**	**contented**	**.**
我们	是	独自的	,	丢失的	和	满足	.

我们孤独、迷茫，却又满足。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Listen	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**;**	**we**	**have**	**never**	**crossed**	**it**	**;**
听	到	这	声音	的	这	海	;	我们	有	绝不	交叉	它	;

听听大海的声音；我们从未渡过它；

[noʊ][mæn][hæz; həz] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ; [ɔːr] [wer]

no	**man**	**has**	**crossed**	**it**	**to**	**us**	**;**	**we**	**know**	**not**	**where**	**it**	**goes**	**;**	**or**	**where**
不	男人	有	交叉	它	到	我们	;	我们	知道	不是	在哪里	它	去	;	或者	在哪里

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	**are**	**.**
我们	是	.

没有人走过这条路来帮助我们；我们不知道它通向哪里；也不知道自己身在何处。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] ['grændli] ,

”	**The**	**old**	**man**	**spoke**	**grandly**	**,**
”	这	老的	男人	辐	宏伟	,

老人语气高昂地说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['evər] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

but	**his**	**kind**	**eyes**	**ever**	**glanced**	**along**	**the**	**table**	**to**	**see**	**if**	**we**	**wanted**	**anything**	**.**
但	他的	种类	眼睛	曾经	瞥了一眼	沿着	这	桌子	到	看	如果	我们	通缉	任何事物	.

但他总是会用友善的目光扫过桌子，看看我们是否需要什么。

[wiː; wi][men] [druː] [lɔːŋ] [breθs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ][lɔːrd] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd]

We	**men**	**drew**	**long**	**breaths**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**my**	**lord**	**draw**	**down**	**his**	**brows**	**,**	**and**
我们	男人	画	长的	呼吸	,	和	我	锯	我的	主	画	向下	他的	眉毛	,	和

[tʌg] [-]

tug	**[**	**125**	**]**
拖船	[	-	]

我们大口喘着气，我看到我的主人垂下眉头，拉了拉[125]

[ðə; ði] [fer] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

the	**fair**	**hair**	**over**	**his**	**forehead**	**.**
这	公平的	头发	超过	他的	前额	.

他额头上的浅色头发。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

Some	of	us	got up	,	and	began	to	walk	about	.
一些	的	我们	得到 向上	,	和	开始	到	走	关于	.

我们当中有些人起身开始四处走动。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [maɪ][lɔːrd] [spoʊk] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Then	in	the	midst	of	the	silence	my	lord	spoke	hesitatingly	.
然后	在	这	中间	的	这	沉默	我的	主	辐	犹豫地	.

然后，在寂静之中，我的主人犹豫着开口了。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [maɪ] [lɔːrd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

“	We	thank	my	Lord	Uffē	for	his	kindness	.
”	我们	感谢	我的	主	-	为了	他的	仁慈	.

“我们感谢乌菲大人的恩惠。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] — [kæn; kən][wiː; wi][seɪl] [hoʊm] — [ænd; ənd] [wer] ?

What	can	we	do	—	can	we	sail	home	—	and	where	?
什么	能	我们	做	—	能	我们	帆	家	—	和	在哪里	?

我们能做什么？我们能乘船回家吗？如果能，我们能去哪里？

[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [θæŋk] [maɪ] [lɔːrd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

Still	,	for	the	present	,	we	thank	my	Lord	Uffē	for	his	kindness	.
仍然	,	为了	这	展示	,	我们	感谢	我的	主	-	为了	他的	仁慈	.

不过，就目前而言，我们感谢乌菲大人的恩情。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

”	The	old	man	,	pulling	his	beard	,	stood	,	looking	at	my	lord	for	a	moment	;
”	这	老的	男人	,	拉	他的	胡须	,	站立	,	寻找	在	我的	主	为了	一个	片刻	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

“那老人揪着胡子站了起来，看了我大人一会儿；然后，

[ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	smile	coming	to	his	lips	and	showing	in	his	eyes	,
一个	微笑	未来	到	他的	嘴唇	和	显示	在	他的	眼睛	,

他嘴角泛起微笑，眼神中也流露出笑容。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [steɪ] .

he	held	out	his	hand	and	said	,	“	Stay	.
他	握住	出去	他的	手	和	说	,	“	停留	.

他伸出手说：“留下来。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	It	was	some	days	before	we	got	the	things	out	of	the	ship	and	the
”	它	曾是	一些	天	前	我们	得到	这	事物	出去	的	这	船	和	这

[ʃɪp] [wel] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

ship	well	hauled	up	on	the	beach	.
船	出色地	拖拽	向上	在	这	海滩	.

“过了几天我们才把东西从船上搬出来，船也顺利地拖上了沙滩。”

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]

Then	we	looked	about	for	a	place	for	our	houses	;	for	we	had
然后	我们	看起来	关于	为了	一个	地方	为了	我们的	房屋	;	为了	我们	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] ,

decided	to	stay	,
决定	到	停留	,

然后我们四处寻找盖房子的地方；因为我们已经决定留下来。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

at	least	for	a	while	.
在	至少	为了	一个	尽管	.

至少暂时如此。

[ðə; ði][lænd] [siːmd] [gʊd] ; [ðə; ði][sænd] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [pɔɪnts] , [stretʃt] [streɪt] [ə'lɔːŋ]

The	land	seemed	good	;	the	sand	,	broken	with	rocky	points	,	stretched	straight	along
这	土地	似乎	好的	;	这	沙	,	破碎的	和	岩石	积分	,	拉伸	直的	沿着

[ðə; ði] [braɪt] [siː] ;

the	bright	sea	;
这	明亮的	海	;

这片土地看起来不错；沙滩上遍布岩石，沿着明亮的大海笔直延伸；

[ænd; ənd] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][oʊk] ['fɔːrɪst]

and	,	protected	from	the	sea	-	winds	and	storms	by	a	line	of	oak	forest
和	,	受保护	从	这	海	-	风	和	暴风雨	经过	一个	线	的	橡木	森林

[left] ['stændɪŋ] ,

left	standing	,
左边	常设	,

而且，由于有一排幸存的橡树林保护它免受海风和风暴的侵袭，

[leɪ] [fiːldz] [naʊ] [dʒʌst] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .

lay	fields	now	just	green	in	the	spring	-	time	.
躺	字段	现在	只是	绿色的	在	这	春天	-	时间	.

春天，田野里一片翠绿。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [fiːldz] , [fenst] [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Beyond	these	fields	,	fenced	off	from	one	another	by	little	walls	of	stone	,
超过	这些	字段	,	围栏	离开	从	一	其他	经过	小的	墙壁	的	石头	,

这些田野之外，用矮矮的石墙彼此隔开，

[druː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [griːn] [-]

drew	in	the	forest	again	,	the	colour	of	the	light	-	green	[	126	]
画	在	这	森林	再次	,	这	颜色	的	这	光	-	绿色的	[	-	]

再次画入森林，浅绿色的颜色[126]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪmɪtləs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

of	a	curling	wave	,	and	as	limitless	as	the	sea	.
的	一个	冰壶	海浪	,	和	作为	无限	作为	这	海	.

像翻滚的波浪，又像大海一样无边无际。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

In	the	edge	of	the	forest	,	surrounded	by	a	few	of	the	great	trees	,
在	这	边缘	的	这	森林	,	包围	经过	一个	很少	的	这	伟大的	树木	,

在森林边缘，被几棵大树环绕着，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	others	being	taken	away	,	on	a	little	rise	in	the	ground	,
这	其他的	存在	已采取	离开	,	在	一个	小的	上升	在	这	地面	,

其他人被带走，在一小块隆起的地面上，

[stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [hɔːl] [ʌv; əv] [lɔːrd] - , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

stood	the	old	wooden	hall	of	Lord	Uffē	,	shaded	by	the	green	branches	,
站立	这	老的	木制的	大厅	的	主	-	,	阴影	经过	这	绿色的	分支	,

乌菲勋爵的古老木制大厅矗立在绿树成荫之中。

[ɔːr] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wen] [ðeɪ] [weɪvd] — [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

or	crossed	by	the	patches	of	sunlight	when	they	waved	—	the	hall	,	a	low	building	,
或者	交叉	经过	这	补丁	的	阳光	什么时候	他们	挥手	—	这	大厅	,	一个	低的	建筑	,

[oʊld] ,

old	,
老的	,

或者被阳光摇曳的斑驳光影所穿透——大厅，一座低矮的老建筑，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn]

with	many	passages	inside	and	far	-	away	little	rooms	,	and	the	one
和	许多	段落	里面	和	远的	-	离开	小的	房间	,	和	这	一

[greɪt] ['daɪnɪŋ] - ['tʃeɪmbər] ; [bɪlt] ['veri] ['staʊtli] .

great	dining	-	chamber	;	built	very	stoutly	.
伟大的	用餐	-	房间	;	建造	非常	坚定地	.

内部有许多通道和远处的小房间，以及一个大餐厅；建造得非常坚固。

[ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

Around	,	in	the	edge	of	the	forest	,
大约	,	在	这	边缘	的	这	森林	,

周围，在森林边缘，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [kɜːrld] ['leɪzɪli] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

were	little	houses	of	wood	from	which	the	smoke	curled	lazily	up	in	the	spring
是	小的	房屋	的	木头	从	哪个	这	抽烟	卷曲	懒洋洋	向上	在	这	春天

[er] ,

air	,
空气	,

那是一栋栋小木屋，春日的空气中，炊烟懒洋洋地袅袅升起。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ræn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] ['hæpi] - [feɪst] ['mʌðərz] [wɑːtʃt]

and	about	which	ran	children	playing	while	their	happy	-	faced	mothers	watched
和	关于	哪个	跑	孩子们	玩耍	尽管	他们的	快乐的	-	面对	母亲们	观看

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːˌweɪz] .

from	the	doorways	.
从	这	门口	.

孩子们在周围奔跑玩耍，他们笑容满面的母亲们则在门口看着。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bluː] , [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [hɑːpt]

The	sky	was	very	blue	,	birds	sang	in	the	trees	,	and	about	the	fields	hopped
这	天空	曾是	非常	蓝色的	,	鸟类	唱	在	这	树木	,	和	关于	这	字段	跳跃

['lɪt(ə)l] [heəz] .

little	hares	.
小的	野兔	.

天空湛蓝，鸟儿在树上歌唱，田野里有小野兔蹦蹦跳跳。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

We	decided	to	build	our	hall	,	not	a	large	one	,	but	enough	for	us	,
我们	决定	到	建造	我们的	大厅	,	不是	一个	大的	一	,	但	足够的	为了	我们	,

我们决定建造自己的大厅，不大，但足够我们用了。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊld] [triːz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ]

farther	down	the	row	of	fields	in	a	little	point	of	great	old	trees	that	ran	out	a
更远	向下	这	排	的	字段	在	一个	小的	观点	的	伟大的	老的	树木	那	跑	出去	一个

['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klɪrd] [pleɪs] .

little	way	toward	the	cleared	place	.
小的	方式	朝向	这	已清除	地方	.

沿着田地往前走，有一小片高大的老树，一直延伸到空地附近。

[hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['æksɪz][wiː; wi] [hjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Here	with	our	axes	we	hewed	for	many	days	,
这里	和	我们的	轴	我们	砍伐	为了	许多	天	,

我们在这里用斧头砍伐了许多天，

['kʌtɪŋ] [greɪt] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] -

cutting	great	timbers	and	raising	them	upright	along	the	sides	of	our	house	-
切割	伟大的	木材	和	提高	他们	直立	沿着	这	侧面	的	我们的	房子	-

[flɔːr] . [-]

floor	.	[	127	]
地面	.	[	-	]

砍伐大木材，并将它们竖立在我们房屋地板的两侧。[127]

[ðen] [keɪm] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][lɔ:gz] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ɑ:n]

Then	came	dragging	of	logs	through	the	forest	and	the	laying	them	one	on
然后	来了	拖拽	的	日志	通过	这	森林	和	这	躺下	他们	一	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv]

the	other	along	the	timbers	for	the	walls	of	the	house	and	the	driving	of
这	其他	沿着	这	木材	为了	这	墙壁	的	这	房子	和	这	驾驶	的

['wʊd(ə)n] [pɪnz][ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔ:ˌweɪz] .

wooden	pins	and	hewing	of	doorways	.
木制的	别针	和	砍伐	的	门口	.

然后，人们开始在森林里拖拽原木，将它们一根一根地沿着房屋墙壁的木梁铺设起来，然后打入木桩，并凿出门道。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ,

All	this	time	we	lived	at	the	hall	of	Lord	Uffē	,
全部	这	时间	我们	居住地	在	这	大厅	的	主	-	,

这段时间我们一直住在乌菲领主的宫殿里，

[ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [raʊnd] .

except	some	of	us	who	stayed	in	the	houses	round	.
除了	一些	的	我们	WHO	入住	在	这	房屋	圆形的	.

除了我们这些住在附近房子里的人之外。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .

I	lived	at	the	hall	.
我	居住地	在	这	大厅	.

我住在宿舍楼里。

[ðʌs] [aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Thus	I	saw	from	the	beginning	,	the	trouble	that	came	to	us	,
因此	我	锯	从	这	开始	,	这	麻烦	那	来了	到	我们	,

因此，我从一开始就预见了我们所面临的困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

and	that	brought	storm	and	madness	.
和	那	带来	风暴	和	疯狂	.

于是，风暴和疯狂随之而来。

[hɪr] , [lɔ:st] [frʌm; frəm][ɔ:l] [men] ,

Here	,	lost	from	all	men	,
这里	,	丢失的	从	全部	男人	,

在这里，与所有人隔绝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [si:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]

with	the	unknown	sea	between	us	and	all	things	but	the	birds	and
和	这	未知	海	之间	我们	和	全部	事物	但	这	鸟类	和

[wʊdz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]['wɔ:tərz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [selvz] ,

woods	and	trees	and	waters	and	our	little	selves	,
树林	和	树木	和	水	和	我们的	小的	自我	,

在我们与万物之间隔着一片未知的大海，只有鸟儿、树林、树木、流水和我们渺小的自我。

[wʌz; wəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r]['pleɪsɪz][wi:; wi][hæd; həd][left]

was	played	a	thing	that	was	unchanged	from	the	far	places	we	had	left
曾是	玩	一个	事物	那	曾是	未更改	从	这	远的	地方	我们	有	左边

,

,

,

播放的节目和我们离开的遥远地方的节目一模一样，

[æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [left][ðem; ðəm] .

as	though	we	had	never	left	them	.
作为	尽管	我们	有	绝不	左边	他们	.

仿佛我们从未离开过他们。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [gruː] ['griːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz]

While	the	fields	grew	greener	,	and	the	birds	sang	,	and	our	house	was
尽管	这	字段	生长	更环保	,	和	这	鸟类	唱	,	和	我们的	房子	曾是

['groʊɪŋ] ['nɪrər] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

growing	nearer	finishing	,
生长	更近	精加工	,

当田野越来越绿，鸟儿越来越歌唱，我们的房子也越来越接近完工时，

[waɪl] [lɔːrd] - [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

while	Lord	Uffē	walked	in	the	forest	and	our	ship	lay	on	the	beach	and
尽管	主	-	步行	在	这	森林	和	我们的	船	躺	在	这	海滩	和

['aʊər; ɑːr] [men] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

our	men	ate	in	the	hall	,
我们的	男人	吃	在	这	大厅	,

当乌菲勋爵在森林里漫步，我们的船停泊在海滩上，我们的士兵在大厅里吃饭时，

[maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [haːpiŋ] ,

my	lord	,	with	his	yellow	hair	,	and	his	soft	harping	,
我的	主	,	和	他的	黄色的	头发	,	和	他的	柔软的	喋喋不休	,

我的大人，他有着金色的头发，弹奏着柔和的竖琴，

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][lɔːrd] - [ded] ['brʌðər] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [-]

made	love	to	the	daughter	of	Lord	Uffē's	dead	brother	,	the	betrothed	[	128	]
制成	爱	到	这	女儿	的	主	-	死的	兄弟	,	这	未婚妻	[	-	]

与乌菲勋爵已故兄弟的女儿，也就是未婚妻[128]发生了性关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][lɔːrd] - ,

of	the	friend	of	Lord	Uffē	,
的	这	朋友	的	主	-	,

乌菲勋爵的朋友，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['saɪləntli] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] ['welkəm] [ðer; ðər] .

the	great	man	who	had	sat	in	the	hall	silently	when	we	found	welcome	there	.
这	伟大的	男人	WHO	有	卫星	在	这	大厅	默默	什么时候	我们	成立	欢迎	那里	.

当我们受到热情接待时，那位伟人静静地坐在大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ðə; ði] [nuːn] [held] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

when	the	noon	held	all	the	fields	in	stillness	and	the	little	singing	things	were
什么时候	这	中午	握住	全部	这	字段	在	寂静	和	这	小的	歌唱	事物	是

['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

silent	in	the	grass	,
沉默的	在	这	草	,

正午时分，田野一片寂静，草丛中鸣叫的小动物也安静了下来。

[aɪ] [wɔːkt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] — ['sloʊli] ,

I	walked	—	for	the	day	was	too	warm	to	work	in	the	mid	-	day	—	slowly	,
我	步行	—	为了	这	天	曾是	也	温暖的	到	工作	在	这	中	-	天	—	缓慢地	,

我慢慢地走着——因为中午太热不适合工作——

[ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] ,

along	one	of	the	forest	paths	,
沿着	一	的	这	森林	路径	,

沿着其中一条林间小路，

[dʒʌst] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz]

just	shut	off	from	the	glare	of	the	sun	in	the	open	by	a	screen	of	trees
只是	关闭	离开	从	这	强光	的	这	太阳	在	这	打开	经过	一个	屏幕	的	树木

[huːz] [liːvz] [hʌŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

whose	leaves	hung	still	in	the	silence	.
谁	树叶	悬挂	仍然	在	这	沉默	.

茂密的树木像一道屏障，遮挡住了户外刺眼的阳光，树叶静静地垂着。

[ðen] , [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [tuː] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]

Then	,	far	before	me	,	I	saw	at	the	end	of	the	path	two	figures	,	and
然后	,	远的	前	我	,	我	锯	在	这	结尾	的	这	小路	二	数据	,	和

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

然后，我看到前方很远的地方，小路的尽头有两个身影，便停了下来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] — [maɪ] [oʊn] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['hɪldə] , [ðə; ði] [brɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	saw	who	the	figures	were	—	my	own	lord	and	Hilda	,	the	betrothed	of	his
我	锯	WHO	这	数据	是	—	我的	自己的	主	和	希尔达	,	这	未婚妻	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我看清了那些人是谁——我的主人和他的朋友的未婚妻希尔达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] ,

They	were	coming	toward	me	,	but	their	heads	were	bent	down	,
他们	是	未来	朝向	我	,	但	他们的	头部	是	弯曲	向下	,

他们朝我走来，但他们低着头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [jet] [siː] [ˌem 'iː] .

and	they	did	not	yet	see	me	.
和	他们	做过	不是	然而	看	我	.

他们还没看到我。

[aɪ] ['weɪtɪd] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	waited	;	though	they	walked	slowly	it	seemed	but	a	moment	till	they	were
我	等待	;	尽管	他们	步行	缓慢地	它	似乎	但	一个	片刻	直到	他们	是

[kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

close	to	me	;
关闭	到	我	;

我等着；虽然他们走得很慢，但似乎只过了一会儿他们就走到我跟前了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

they	were	walking	in	silence	.
他们	是	步行	在	沉默	.

他们默默地走着。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [tɜːrnd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [bæk] , [ðeɪ] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	know	not	why	,	but	I	turned	softly	and	went	back	,	they	not	seeing	me	.
我	知道	不是	为什么	,	但	我	转向	轻轻	和	去	后退	,	他们	不是	看到	我	.

我不知道为什么，但我轻轻地转身往回走，他们没有看见我。

[æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'prest] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	went	back	the	silence	oppressed	me	and	I	wanted	the	sound	of	the
作为	我	去	后退	这	沉默	受压迫者	我	和	我	通缉	这	声音	的	这

['krikits] [ɪn][ðə; ði] [græs] . [-]

crickets	in	the	grass	.	[	129	]
蟋蟀	在	这	草	.	[	-	]

回去的路上，寂静让我感到压抑，我想听听草地上蟋蟀的叫声。[129]

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [miːt] ,

When	I	came	into	the	hall	that	night	for	my	meat	,
什么时候	我	来了	进入	这	大厅	那	夜晚	为了	我的	肉	,

那天晚上我进大厅拿肉的时候，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

and	looked	up	at	the	end	of	the	table	where	she	sat	by	the	great	man	,
和	看起来	向上	在	这	结尾	的	这	桌子	在哪里	她	卫星	经过	这	伟大的	男人	,

她抬头看向桌子尽头，她就坐在那位伟人旁边。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	sat	down	in	the	shadow	and	was	ashamed	,	for	I	saw	it	all	.
我	卫星	向下	在	这	阴影	和	曾是	羞愧	,	为了	我	锯	它	全部	.

我坐在阴凉处，感到羞愧，因为我目睹了这一切。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

Perhaps	it	was	that	we	were	new	and	strange	,	or	perhaps	it	was	my
也许	它	曾是	那	我们	是	新的	和	奇怪的	,	或者	也许	它	曾是	我的

[lɔː(r)dz] [haːpiŋ] ,

lord's	harping	,
领主的	喋喋不休	,

或许是因为我们彼此陌生，或许是因为我主人喋喋不休。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['laɪkɪŋ] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm]

and	songs	,	and	gentle	ways	,	that	took	the	maiden's	liking	—	she	to	whom
和	歌曲	,	和	温和的	方式	,	那	采取	这	少女的	喜欢	—	她	到	谁

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] .

the	world	was	a	legend	.
这	世界	曾是	一个	传奇	.

还有那些动听的歌曲，以及温柔的举止，都赢得了少女的喜爱——在她眼中，世界就是一个传说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [rʌf] ; [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] ,

The	people	about	her	were	rough	;	she	,	in	her	simple	dress	,
这	人们	关于	她	是	粗糙的	;	她	,	在	她	简单的	裙子	,

她周围的人都很粗鲁；她穿着朴素的衣服，

[hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi]

had	learnt	from	the	delicate	flowers	and	things	of	the	woods	where	she
有	学会了	从	这	精美的	花朵	和	事物	的	这	树林	在哪里	她

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

她从居住过的森林里娇嫩的花朵和事物中学到了很多。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ][pər'hæps] .

to	find	them	so	perhaps	.
到	寻找	他们	所以	也许	.

或许是为了找到他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz]

But	when	I	looked	up	from	the	shadow	and	caught	the	gleam	of	my	lord's
但	什么时候	我	看起来	向上	从	这	阴影	和	捕捉	这	闪耀	的	我的	领主的

[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜːrz] ,

eyes	as	they	met	hers	,
眼睛	作为	他们	遇见	她的	,

但当我从阴影中抬起头，看到我主人的目光与她的目光交汇时，我心想：

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [huː] [hæd; həd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

looking	across	the	forms	of	Lord	Uffē	who	had	welcomed	us	,	and	her
寻找	穿过	这	表格	的	主	-	WHO	有	欢迎	我们	,	和	她

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

目光扫过迎接我们的乌菲勋爵和她的未婚夫，

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] [hɔːl] ; [wer] [bɪ'loʊ] , [sæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [tə'geðər] ,

in	this	old	hall	;	where	below	,	sat	our	men	and	Lord	Uffē's	together	,
在	这	老的	大厅	;	在哪里	以下	,	卫星	我们的	男人	和	主	-	一起	,

在这座古老的厅堂里，我们的人和乌菲勋爵的人就坐在下面。

[ɔːl] [ðer; ðər] [hændz] [hɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [greɪt] ['tɪmbɚz] — [aɪ] [gruː] [sɪk] .

all	their	hands	hard	from	the	work	on	great	timbers	—	I	grew	sick	.
全部	他们的	双手	难的	从	这	工作	在	伟大的	木材	—	我	生长	生病的	.

他们的双手因为搬运大木头而变得很累——我都病倒了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ; [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] .

I	have	no	heart	for	this	part	of	the	tale	;	let	me	go	on	to	the	ending	.
我	有	不	心	为了	这	部分	的	这	故事	;	让	我	去	在	到	这	结束	.

我对故事的这一部分毫无感情；让我继续讲到结尾吧。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [steɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɪnɪʃt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

For	many	days	I	stayed	by	our	unfinished	hall	where	the	men	were	busy
为了	许多	天	我	入住	经过	我们的	未完成	大厅	在哪里	这	男人	是	忙碌的

['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [-]

thatching	the	roof	and	making	the	fireplace	[	130	]
茅草屋顶	这	屋顶	和	制作	这	壁炉	[	-	]

很多天我都待在我们尚未完工的大厅旁，男人们正在忙着盖屋顶和建造壁炉[130]。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

and	windows	;	it	was	almost	done	.
和	视窗	;	它	曾是	几乎	完毕	.

还有窗户；差不多完工了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [trɑːd] ['wɪrəli] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [miːt] [æt; ət] [lɔːrd] - ,

At	last	one	night	I	trod	wearily	up	for	my	meat	at	Lord	Uffē's	,
在	最后的	一	夜晚	我	践踏	疲劳	向上	为了	我的	肉	在	主	-	,

最后一天晚上，我疲惫地走到乌夫勋爵的店前去买肉。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd] ['rʌmbld] [fɑːr] [ə'weɪ]

while	the	air	felt	heavy	and	the	occasional	thunder	that	had	rumbled	far	away
尽管	这	空气	毛毡	重的	和	这	偶然	雷	那	有	隆隆声	远的	离开

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

空气沉闷，偶尔传来一整天从远处传来的雷声。

[grauld] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] .

growled	in	the	west	,	as	the	sun	sank	.
咆哮	在	这	西方	,	作为	这	太阳	沉没	.

夕阳西下时，西方传来隆隆的雷声。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ,

I	came	into	the	hall	when	they	were	all	seated	,
我	来了	进入	这	大厅	什么时候	他们	是	全部	坐着	,

我走进大厅时，他们都已经就座了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][maɪ'self] [daʊn] ['saɪlənt] ,

and	without	looking	up	at	the	end	of	the	table	sat	myself	down	silent	,
和	没有	寻找	向上	在	这	结尾	的	这	桌子	卫星	我	向下	沉默的	,

我头也没抬，默默地坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [grauld] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

while	the	man	next	to	me	growled	like	the	thunder	as	he	shoved	me	the
尽管	这	男人	下一个	到	我	咆哮	喜欢	这	雷	作为	他	推搡	我	这

[miːt] - [dɪʃ] .

meat	-	dish	.
肉	-	盘子	.

我旁边那人像打雷一样咆哮着，把肉菜塞给我。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

After	dinner	they	called	on	my	lord	for	a	song	.
后	晚餐	他们	称为	在	我的	主	为了	一个	歌曲	.

晚饭后，他们请我大人唱歌。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hɑːrp][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	took	down	his	harp	from	where	it	hung	on	the	back	of	his	chair	,
他	采取	向下	他的	竖琴	从	在哪里	它	悬挂	在	这	后退	的	他的	椅子	,

他从椅子背上取下竖琴。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] [θɪŋz] — [bent] [hɪz; ɪz] [hed]

and	striking	it	three	times	—	I	remember	all	these	small	things	—	bent	his	head
和	引人注目	它	三	时代	—	我	记住	全部	这些	小的	事物	—	弯曲	他的	头

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

for	a	moment	as	if	listening	.
为了	一个	片刻	作为	如果	聆听	.

他敲了三下——我记得所有这些小事——低下头，仿佛在倾听。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , ['pleɪɪŋ]

Then	turning	,	and	facing	down	the	hall	,	he	lifts	his	head	;	and	,	playing
然后	转弯	,	和	面向	向下	这	大厅	,	他	电梯	他的	头	;	和	,	玩耍

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

然后他转身面向走廊，抬起头；轻轻地弹奏着，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] ,

his	voice	rings	out	in	a	love	song	,
他的	嗓音	戒指	出去	在	一个	爱	歌曲	,

他的声音里回荡着一首情歌，

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

that	brings	the	tears	into	the	eyes	of	the	women	by	the	fire	in	a	moment	.
那	带来	这	眼泪	进入	这	眼睛	的	这	女性	经过	这	火	在	一个	片刻	.

那一刻，围坐在火堆旁的妇女们都热泪盈眶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [weiks] ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] [men] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

As	it	rises	,	it	wakes	even	us	men	—	what	was	that	?
作为	它	上升	,	它	醒来	甚至	我们	男人	—	什么	曾是	那	?

它升起时，甚至惊醒了我们男人——那是什么？

['oʊnli] ['θʌndər] .

Only	thunder	.
仅有的	雷	.

只有雷声。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [goʊz] [ɑ:n] .

The	song	goes	on	.
这	歌曲	去	在	.

歌曲继续播放。

[ˌaɪ ˈti:] [spi:ks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ˈsɔ:ftli] ,

It	speaks	of	love	and	despair	,	softly	,
它	说话	的	爱	和	绝望	,	轻轻	,

它轻柔地诉说着爱与绝望。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtendərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [meɪks] [i:tʃ] [mæn] [əˈplai] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə]

but	with	a	strange	tenderness	in	the	notes	that	makes	each	man	apply	it	to
但	和	一个	奇怪的	压痛	在	这	笔记	那	制作	每个	男人	申请	它	到

[hɪmˈself] . [-]

himself	.	[	131	]
他自己	.	[	-	]

但其中蕴含着一种奇特的温柔，让每个人都能感同身受。[131]

[ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [noʊts] [dru:p] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] —

The	sorrowful	notes	droop	through	the	hall	to	the	running	music	of	the	strings	—
这	悲伤	笔记	下垂	通过	这	大厅	到	这	跑步	音乐	的	这	字符串	—

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] !

he	turns	toward	the	figure	in	white	behind	him	—	What	a	roar	of	thunder	!
他	转弯	朝向	这	数字	在	白色的	在后面	他	—	什么	一个	吼	的	雷	!

哀伤的音符在弦乐的行进声中飘荡在大厅里——他转身看向身后身穿白衣的身影——多么响亮的雷鸣声！

— [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [goʊz] [ɑ:n] .

—	the	song	goes	on	.
—	这	歌曲	去	在	.

歌曲继续播放。

[ˌaɪ ˈti:] [spi:ks] [ʌv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌʌnˈnoʊn] ;

It	speaks	of	division	and	of	sorrow	,	and	love	unknown	;
它	说话	的	分配	和	的	悲哀	,	和	爱	未知	;

它诉说着分裂、悲伤和未知的爱情；

[ˌaɪ ˈti:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [hɪd] , [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .

it	speaks	of	the	tenderness	of	love	that	is	hid	,	of	longing	.
它	说话	的	这	压痛	的	爱	那	是	隐藏	,	的	渴望	.

它诉说着隐藏的温柔爱情，诉说着渴望。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [dʒʌst] [ˌoʊvərˈhed] ,

A	crash	and	volley	of	thunder	just	overhead	,
一个	碰撞	和	截击	的	雷	只是	开销	,

头顶传来一声巨响和一阵雷鸣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd]

and	the	hall	is	lit	up	for	a	moment	by	the	lightning	—	it	is	gone	and
和	这	大厅	是	点燃	向上	为了	一个	片刻	经过	这	闪电	—	它	是	已消失	和

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʃaɪnz] [aʊt] [əˈgen] .

the	fire	shines	out	again	.
这	火	闪耀	出去	再次	.

闪电瞬间照亮了大厅——闪电消失了，火焰再次闪耀。

[maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [li:nz] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [pleɪz]

My	lord	is	standing	facing	her	;	he	leans	forward	,	his	eyes	on	hers	,	and	plays
我的	主	是	常设	面向	她	;	他	倾斜	向前	,	他的	眼睛	在	她的	,	和	演出

[ˈsɔ:ftli] ,

softly	,
轻轻	,

我的主人正对着她站着；他向前倾身，目光注视着她，轻轻地弹奏着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [loʊ] .

his	voice	falling	low	.
他的	嗓音	坠落	低的	.

他的声音低了下来。

[wiː; wi] [bend] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

We	bend	forward	to	listen	.
我们	弯曲	向前	到	听	.

我们俯身倾听。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ; [hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	singing	of	love	and	its	fulfilment	;	he	sings	of	love	,	and	the	tenderness	of	it	.
他	是	歌唱	的	爱	和	它是	履行	;	他	唱歌	的	爱	,	和	这	压痛	的	它	.

他歌颂爱情及其圆满；他歌颂爱情及其温柔。

['sloʊli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪz] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

Slowly	the	words	fall	,	his	head	is	bent	forward	and	his	eyes	gaze	into	hers	.
缓慢地	这	字	落下	,	他的	头	是	弯曲	向前	和	他的	眼睛	目光	进入	她的	.

话语缓缓落下，他低着头，目光凝视着她。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] ,

Slowly	she	rises	from	her	place	,	slowly	she	comes	toward	him	,	her	head	raised	,
缓慢地	她	上升	从	她	地方	,	缓慢地	她	来	朝向	他	,	她	头	提高	,

她缓缓起身，缓缓走向他，抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] [noʊts] [fɔːl] — [loʊ] — —

her	eyes	on	his	,	slowly	she	sinks	at	his	feet	—	the	notes	fall	—	low	—	—
她	眼睛	在	他的	,	缓慢地	她	水槽	在	他的	脚	—	这	笔记	落下	—	低的	—	—

她的目光与他的目光交汇，缓缓地瘫倒在他的脚边——音符低沉地落下——

[kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] !

Crash	and	roar	!
碰撞	和	吼	!

轰鸣咆哮!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] - [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [roʊl] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

and	a	dying	-	away	of	the	tumult	into	a	distant	roll	while	the	hall	is	lit	up	for	a	moment	by	the	lightning	.
和	一个	垂死	-	离开	的	这	骚乱	进入	一个	遥远	卷	尽管	这	大厅	是	点燃向上		为了	一个	片刻	经过	这	闪电	.

喧闹声渐渐消散，变成远处传来的低沉轰鸣，而大厅则被闪电短暂地照亮。

[ðə; ði] [laɪt] ['flɪkɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʃoʊɪŋ] [-]

The	light	flickers	on	the	walls	,	showing	[	132	]
这	光	闪烁	在	这	墙壁	,	显示	[	-	]

墙上的灯光闪烁，显示[132]

[ðə; ði] [stɪl] [reɪzd] [hɑːrp] , [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [men] [hæf] - ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

the	still	raised	harp	,	the	kneeling	figure	,	the	men	half	-	risen	from	their	places	.
这	仍然	提高	竖琴	,	这	跪着	数字	,	这	男人	一半	-	升起	从	他们的	地方	.

竖琴依然高高举起，跪着的人影，半起身的男人们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] [gləuz] ['fiːbli] .

It	is	gone	,	and	the	fire	that	has	died	down	glows	feebly	.
它	是	已消失	,	和	这	火	那	有	死亡	向下	发光	虚弱地	.

它消失了，熄灭的火焰只剩下微弱的余晖。

[æz; əz][aɪ] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sliːp] [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] ['æŋgrəli] ,

As	I	awake	from	the	waking	sleep	I	hear	voices	raised	angrily	,
作为	我	醒	从	这	醒来	睡觉	我	听到	声音	提高	愤怒地	,

我从半梦半醒的状态中醒来，听到有人愤怒地大声说话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] , [wʌn] [tɔːl] ,

and	in	the	dusk	see	two	figures	,	one	tall	,
和	在	这	黄昏	看	二	数据	,	一	高的	,

黄昏时分，我看到两个人影，一个很高，

['rɪzn] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

risen	by	the	bench	at	the	end	of	the	table	.
升起	经过	这	长椅	在	这	结尾	的	这	桌子	.

靠在桌子尽头的长凳上。

['sʌmwʌn] [θroʊz] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][flaɪ][ʌp] .

Someone	throws	a	log	on	the	smouldering	fire	and	the	sparks	fly	up	.
某人	投掷	一个	日志	在	这	闷烧	火	和	这	火花	飞	向上	.

有人往仍在冒烟的火堆里扔了一根木柴，火星四溅。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

In	a	moment	it	is	light	.
在	一个	片刻	它	是	光	.

片刻之后，天亮了。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ?

I	hear	a	voice	shouting	,	“	Dost	thou	love	this	man	?
我	听到	一个	嗓音	喊叫	,	“	多斯特	你	爱	这	男人	?

我听到一个声音喊道：“你爱这个人吗？”

” [ænd; ənd] [lɔːrd] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] ;

”	And	Lord	Uffē's	voice	raised	in	remonstrance	;
”	和	主	-	嗓音	提高	在	抗议	;

“乌菲勋爵提高了嗓门表示抗议；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [naʊ] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd] [kʌmz] [ə; eɪ] [loʊ]

and	from	the	white	figure	now	standing	leaning	against	my	lord	comes	a	low
和	从	这	白色的	数字	现在	常设	倾斜	反对	我的	主	来	一个	低的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] .

voice	saying	something	we	cannot	hear	.
嗓音	说	某物	我们	不能	听到	.

这时，一个倚靠在我主人身上的白色身影传来低沉的声音，说着我们听不见的话。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['tuːmʌlt] [ðæt] ['grædʒuəli] [θɪnz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ,

Then	there	is	more	tumult	that	gradually	thins	down	to	a	single	voice	speaking	,
然后	那里	是	更多的	骚乱	那	逐步地	薄片	向下	到	一个	单身的	嗓音	请讲	,

随后又是一阵骚动，渐渐平息下来，最后只剩下一个声音在说话。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːlz] .

and	Lord	Uffē's	words	are	heard	as	the	silence	falls	.
和	主	-	字	是	听到	作为	这	沉默	瀑布	.

随着寂静降临，乌菲勋爵的话语响起。

“ [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]

“	Before	thou	cam'st	we	were	content	;	but	thou	hast	brought	the	noises	of
“	前	你	摄像头	我们	是	内容	;	但	你	哈斯特	带来	这	噪音	的

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

the	world	with	thee	,
这	世界	和	你	,

“在你来之前，我们很满足；但你带来了世俗的喧嚣，

[ænd; ənd]['broʊkən] [piːs] .

and	broken	peace	.
和	破碎的	和平	.

以及破碎的和平。

[ðaʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ; [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] , [maɪ] [gest] ! [-

Thou	cam'st	to	us	out	of	the	storm	;	go	back	into	the	storm	,	my	guest	!	[	133
你	摄像头	到	我们	出去	的	这	风暴	;	去	后退	进入	这	风暴	,	我的	客人	!	[	-

]

]

]

你从风暴中来到我们身边；我的客人，回到风暴中去吧！[133]

['sloʊli] [maɪ][lɔːrd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [wiː; wi][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Slowly	my	lord	went	down	the	hall	,	we	behind	him	.
缓慢地	我的	主	去	向下	这	大厅	,	我们	在后面	他	.

我的主人缓缓地沿着走廊走去，我们跟在他身后。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [tɜːrnd] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [ɑːn]

Turning	my	head	—	I	was	the	only	man	who	turned	—	I	saw	the	white	figure	on
转弯	我的	头	—	我	曾是	这	仅有的	男人	WHO	转向	—	我	锯	这	白色的	数字	在

[ɪts] [niːz] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,

its	knees	again	by	the	bench	,
它是	膝盖	再次	经过	这	长椅	,

我转过头——我是唯一一个转过头的男人——我再次看到那个白色身影跪在长椅旁。

[ɪts] [hed] ['hɪd(ə)n] .

its	head	hidden	.
它是	头	隐	.

它的头藏起来了。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] [stʊd] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

Our	host	stood	,	his	hand	out	towards	us	;
我们的	主持人	站立	,	他的	手	出去	向	我们	;

我们的主人站着，向我们伸出手；

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃoʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [fɔːrm][ɑːn] [huːz] [her] [ðə; ði]

away	by	the	fireplace	a	face	shone	over	a	huge	black	form	on	whose	hair	the
离开	经过	这	壁炉	一个	脸	闪耀	超过	一个	巨大的	黑色的	形式	在	谁	头发	这

['faɪərlaɪt] [pleɪd] .

firelight	played	.
火光	玩	.

在壁炉旁，一个巨大的黑色身影上方映照着一张脸，火光在他的头发上跳跃闪烁。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [feɪs] !

I	wish	I	could	forget	that	face	!
我	希望	我	可以	忘记	那	脸	!

我真希望我能忘记那张脸！

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

As	we	passed	in	silence	through	the	door	the	thunder	roared	and	died	away	.
作为	我们	通过了	在	沉默	通过	这	门	这	雷	咆哮	和	死亡	离开	.

我们默默地穿过那扇门时，雷声轰鸣，随即消散。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [wiː; wi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ðə; ði]

Soon	we	were	at	the	ship	in	the	darkness	;	we	shoved	her	off	in	the
很快	我们	是	在	这	船	在	这	黑暗	;	我们	推搡	她	离开	在	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

很快，我们在黑暗中到达了船边；我们在黑暗中把她推下了船；

[wiː; wi] [men] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['mɛndɪd] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

we	men	hoisted	the	mended	sail	in	the	darkness	;
我们	男人	吊起	这	已修复	帆	在	这	黑暗	;

我们几个男人在黑暗中升起了修补好的帆；

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [saɪdz] ,

we	heard	the	water	begin	to	sound	under	our	sides	,
我们	听到	这	水	开始	到	声音	在下面	我们的	侧面	,

我们听到船舷下开始传来水声。

[ðen] — [ə; eɪ] [feɪnt] [roʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs]

then	—	a	faint	roll	of	thunder	from	far	away	,	a	long	flicker	of	light	across
然后	—	一个	头晕的	卷	的	雷	从	远的	离开	,	一个	长的	闪烁	的	光	穿过

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

然后——远处传来一阵微弱的雷声，天空中闪过一道长长的光芒。

[wiː; wi] [sɔː] [maɪ] [lɔːrd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪnd] - [dek] , [ðə; ði] [biːtʃ] ,

We	saw	my	lord	standing	alone	on	the	hind	-	deck	,	the	beach	,
我们	锯	我的	主	常设	独自的	在	这	后	-	甲板	,	这	海滩	,

我们看到我的主人独自一人站在后甲板上，也就是沙滩上。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gɔːn] ,

the	lights	of	the	hall	—	the	lightning	gone	,
这	灯	的	这	大厅	—	这	闪电	已消失	,

大厅里的灯光——闪电消失了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	we	heard	the	water	rushing	around	our	bow	in	the	darkness	.
和	我们	听到	这	水	匆忙	大约	我们的	弓	在	这	黑暗	.

我们在黑暗中听到船头周围水流奔涌的声音。

[nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Not	a	drop	of	rain	fell	;	the	air	was	very	still	.
不是	一个	降低	的	雨	跌倒	;	这	空气	曾是	非常	仍然	.

一滴雨也没下；空气非常静谧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [pɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːr] ['lev(ə)l] ['wɔːtərz] ,

When	the	day	broke	pink	over	the	far	level	waters	,
什么时候	这	天	打破	粉色的	超过	这	远的	等级	水	,

当黎明时分，远处平静的水面上泛起粉红色的光芒时

[maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [jet] .

my	lord	was	leaning	on	the	rail	yet	.
我的	主	曾是	倾斜	在	这	轨	然而	.

我的主人当时还倚在栏杆上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [riːtʃt] [-]

As	the	yellow	light	reached	[	134	]
作为	这	黄色的	光	达到	[	-	]

当黄光到达[134]

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd]

over	the	water	till	it	touched	our	ship	I	saw	his	face	,	and	it	surprised
超过	这	水	直到	它	感动	我们的	船	我	锯	他的	脸	,	和	它	惊讶

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

船越过水面，直到触碰到我们的船，我才看到他的脸，这让我很惊讶。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [geɪ] .
being quite gay .
存在 相当 同性恋 .

相当gay。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [men] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [juː 'es] , [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
I went up to him , and , the men gazing silently at us , spoke to him
我 去 向上 到 他 , 和 , 这 男人 凝视 默默 在 我们 , 辐 到 他
.
:
.

我走到他跟前，男人们默默地看着我们，我便和他说话了。

“ [ðə; ði] [men] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ɔːr] [iːst] , [bʌt; bət] [ðen] — — ” [aɪ] [stɑːpt] ,
“ The men , ” I said , “ will carry you home , or east , but then — — ” I stopped ,
“ 这 男人 , ” 我 说 , “ 将要 携带 你 家 , 或者 东方 , 但 然后 — — ” 我 停止 ,

“那些人，”我说，“会把你送回家，或者往东走，但是——”我停住了，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːp] .
for there was something in his face that made me stop .
为了 那里 曾是 某物 在 他的 脸 那 制成 我 停止 .

因为他脸上的某种神情让我停下了脚步。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
“ And then we will leave you .
“ 和 然后 我们 将要 离开 你 .

然后我们就会离开你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nuː] [kruː] . ”
If you wish , you can get a new crew . ”
如果 你 希望 , 你 能 得到 一个 新的 全体人员 . ”

如果你愿意，你可以换一批新船员。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah , ” he said .
“ 啊 , ” 他 说 .

“啊，”他说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [deɪz] — [wen] — — ”
“ I do not know how many days — when — — ”
“ 我 做 不是 知道 如何 许多 天 — 什么时候 — — ”

我不知道还要多少天——什么时候——”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

[aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] ; [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] ; “ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I stood silent ; in the silence again ; “ Yes , ” he said ,
我 站立 沉默的 ; 在 这 沉默 再次 ; “ 是的 , ” 他 说 ,

我沉默地站着；又是一阵沉默；“是的，”他说。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʌn] .
smiling to himself as if in fun .
微笑 到 他自己 作为 如果 在 乐趣 .

他独自一人，脸上带着一丝愉悦的微笑。

[aɪ] [muːvd] [maɪ'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	moved	myself	so	as	to	get	a	look	at	his	face	.
我	已搬	我	所以	作为	到	得到	一个	看	在	他的	脸	.

我挪了挪身子，想看看他的脸。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] , [ðæt] [meɪd]

There	seemed	a	horror	in	the	eyes	,	and	a	stopping	of	all	hope	,	that	made
那里	似乎	一个	恐怖	在	这	眼睛	,	和	一个	停止	的	全部	希望	,	那	制成

[ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

me	uncomfortable	.
我	不舒服	.

他的眼神中似乎充满了恐惧和绝望，这让我感到很不舒服。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [sed] [ə'gen] :

Waiting	for	a	little	time	,	I	said	again	:
等待	为了	一个	小的	时间	,	我	说	再次	:

等了一会儿，我又说了一遍：

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] — —

“	If	we	come	home	—	—
“	如果	我们	来	家	—	—

“如果我们回家——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	He	did	not	answer	.
”	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wʌn] [fʊt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [-]

I	was	angry	with	him	,	and	stood	one	foot	uncomfortably	[	135	]
我	曾是	生气的	和	他	,	和	站立	一	脚	不舒服地	[	-	]

我生他的气，不安地站着一只脚[135]

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

over	the	other	for	a	little	while	,	and	then	went	back	to	the	men	.
超过	这	其他	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	去	后退	到	这	男人	.

两人交谈了一会儿，然后又回到男人们身边。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ['oʊnli] - [jes] , -

“	He	will	answer	only	'	Yes	,	'
“	他	将要	回答	仅有的	-	是的	,	-

他只会回答“是”。

” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .

”	I	said	angrily	.
”	我	说	愤怒地	.

我生气地说。

[ðə; ði] [men] [grʌntid] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , ['æŋgri] , [jet] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['liːvɪŋ]

The	men	grunted	,	and	I	sat	down	,	angry	,	yet	not	quite	understanding	,	leaving
这	男人	哼哼	,	和	我	卫星	向下	,	生气的	,	然而	不是	相当	理解	,	离开

[hɪm; ɪm] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

him	still	smiling	.
他	仍然	微笑	.

男人们哼了一声，我坐了下来，既生气又不太明白，留下他独自一人，脸上还带着笑容。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][sæt] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ,

All	day	I	sat	,	angry	,	and	when	evening	came	and	we	had	eaten	,
全部	天	我	卫星	,	生气的	,	和	什么时候	晚上	来了	和	我们	有	吃	,

['grʌmblɪŋ] ,

grumbling	,
抱怨	,

我整天都坐在那里生气，到了晚上吃过饭后，还在抱怨。

[ænd; ənd] [ˈkəːsiŋ] — [ɔːl] [seɪv] [maɪ][lɔːrd] ,

and	cursing	—	all	save	my	lord	,
和	咒骂	— 全部	节省	我的	主	,	

除了我的主人之外，所有人都咒骂。

[huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [əˈgen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪnd] -

who	had	eaten	nothing	—	I	got	up	and	clambered	again	on	to	the	hind	-
WHO	有	吃	没有什么	—	我	得到	向上	和	攀爬	再次	在	到	这	后	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

我什么也没吃——我起身再次爬上后甲板。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [stʊd] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈhævɪŋ] [left] [ˌem ˈiː] .

When	I	came	to	him	I	stood	,	all	the	words	having	left	me	.
什么时候	我	来了	到	他	我	站立	, 全部		这	字	拥有	左边	我	.

当我走到他面前时，我站着，所有的话语都已从我心中消失。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [hɑːrd][ænd; ənd] [spoʊk] .

I	seized	my	courage	hard	and	spoke	.
我	查获	我的	勇气	难的	和	辐	.

我鼓起勇气开口说话了。

“ [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] , [ðə; ði][men] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

“	When	we	get	back	,	if	we	ever	do	,	the	men	will	leave	you	.
”	什么时候	我们	得到	后退	, 如果		我们	曾经	做	,	这	男人	将要	离开	你	.

“当我们回去的时候，如果我们还能回去的话，那些人会离开你的。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] ; [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

”	I	waited	;	he	gave	no	answer	.
”	我	等待	;	他	给予	不	回答	.

我等了一会儿，他没有回答。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

I	started	to	speak	again	,	but	no	words	would	come	.
我	开始	到	说话	再次	,	但	不	字	会	来	.

我再次尝试说话，却一个字也说不出来。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] .

I	tried	again	.
我	尝试	再次	.

我又试了一次。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [aɪ] [liːnd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Then	,	with	a	sudden	movement	I	leaned	round	on	the	bulwark	and	saw	his
然后	,	和	一个	突然	移动	我	倾斜	圆形的	在	这	堡垒	和	锯	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后，我突然转身倚在墙上，看到了他的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [jet] [aɪ] [stʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

For	a	moment	yet	I	stood	impatient	;
为了	一个	片刻	然而	我	站立	不耐烦	;

但我还是不耐烦地站了一会儿；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] [aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

then	with	a	cry	of	rage	and	pity	I	seized	his	hand	and	held	it	a
然后	和	一个	哭	的	愤怒	和	遗憾	我	查获	他的	手	和	握住	它	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，我带着愤怒和怜悯的情绪喊了一声，抓住他的手，握了一会儿。

[ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

then	dropped	it	and	rushed	back	among	the	men	,	and	hid	my	face	in	a	dark
然后	掉落	它	和	匆忙	后退	之中	这	男人	,	和	隐藏	我的	脸	在	一个	黑暗的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

然后我扔下东西，冲回人群中，把脸埋在黑暗的角落里。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈkəːsiŋ] ['wiːkli] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmpətənsɪ] — [oʊ] , [-]

and	sat	there	cursing	weakly	in	a	childish	feeling	of	impotency	—	oh	,	[	136	]
和	卫星	那里	咒骂	弱	在	一个	幼稚	感觉	的	阳痿	—	哦	,	[	-	]

然后坐在那里，无力地咒骂着，像个孩子一样感到无能为力——哦，[136]

[ðə; ði] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [woʊ][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] !

the	shame	;	and	the	great	woe	he	carried	in	his	smiling	face	!
这	耻辱	;	和	这	伟大的	悲哀	他	携带	在	他的	微笑	脸	!

那份羞耻；以及他笑容背后隐藏的巨大悲痛！

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊn]

Toward	evening	the	wind	fell	,	and	as	the	sun	went	down	the	water	shone
朝向	晚上	这	风	跌倒	,	和	作为	这	太阳	去	向下	这	水	闪耀

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

傍晚时分，风停了，夕阳西下，水面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bleizd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

and	the	light	blazed	in	our	faces	.
和	这	光	燃烧的	在	我们的	面孔	.

强光刺得我们睁不开眼。

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [red] [muːn]

The	cool	of	the	dusk	was	a	relief	,	and	long	after	the	great	red	moon
这	凉爽的	的	这	黄昏	曾是	一个	宽慰	,	和	长的	后	这	伟大的	红色的	月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

黄昏的凉爽令人感到舒畅，即使巨大的红月早已升起很久之后，

[wiː; wi] [leɪ] , ['restləsli] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] - [loʊd] , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['siːz] .

we	lay	,	restlessly	,	surely	a	strange	ship	-	load	,	lost	on	the	limitless	seas	.
我们	躺	,	躁动不安	,	一定	一个	奇怪的	船	-	加载	,	丢失的	在	这	无限	海域	.

我们不安地躺在那里，肯定是一艘陌生的船，迷失在无垠的大海上。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [pʊʃt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['tɔɪld] ['regjələrli] , ['kriːkɪŋli] ,

When	morning	came	we	pushed	out	our	oars	and	toiled	regularly	,	creakingly	,
什么时候	早晨	来了	我们	推动	出去	我们的	桨	和	辛勤劳作	经常	,	吱吱作响	,

['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtər] .

over	the	level	water	.
超过	这	等级	水	.

清晨来临，我们伸出船桨，在平坦的水面上不停地、吱吱作响地划行。

[ðə; ði] [sʌn] ['blɪstərd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

The	sun	blistered	the	wood	of	the	bulwarks	and	burned	our	faces	,	and
这	太阳	起泡的	这	木头	的	这	堡垒	和	烧伤	我们的	面孔	,	和

[wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .

we	longed	for	evening	.
我们	渴望	为了	晚上	.

烈日炙烤着堡垒的木头，也灼伤了我们的脸，我们盼望着夜晚的到来。

[soʊ][fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] ; [tɪl] [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ðə; ði] ['kʌlər]

So	for	twelve	days	;	till	the	yard	was	crooked	,	and	our	faces	the	colour
所以	为了	十二	天	;	直到	这	院子	曾是	歪	,	和	我们的	面孔	这	颜色

[ʌv; əv] [tænd] [skɪn] .

of	tanned	skin	.
的	晒黑的	皮肤	.

就这样过了十二天，院子都歪了，我们的脸也晒成了棕褐色。

[ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə][groʊn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

The	men	used	to	groan	at	the	oars	.
这	男人	用过的	到	呻吟	在	这	桨	.

男人们过去常常对着船桨发出呻吟声。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd][dɑːrk] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['oʊvər]

On	the	twelfth	day	,	midway	between	sunset	and	dark	,	came	a	little	breeze	over
在	这	第十二	天	,	中途	之间	日落	和	黑暗的	,	来了	一个	小的	微风	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

第十二天，日落与夜幕降临之间，水面上吹来了一阵微风。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][men] [ʃaʊt] .

that	made	the	men	shout	.
那	制成	这	男人	喊	.

这引得男人们大声喊叫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [went] [ʌn'stedəli] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	for	two	days	we	went	unsteadily	eastward	and	northward	with	the
和	为了	二	天	我们	去	不稳定地	向东	和	向北	和	这

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][wɪnd] .

little	puffs	of	wind	.
小的	泡芙	的	风	.

接下来的两天，我们随着阵阵微风，不稳地向东、向北行进。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][lænd][ænd; ənd][noʊ] [striːk] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

All	this	time	we	saw	no	land	and	no	streak	of	foam	upon	the	sea	,
全部	这	时间	我们	锯	不	土地	和	不	条纹	的	泡沫	之上	这	海	,

这段时间里，我们既没有看到陆地，也没有看到海面上的泡沫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wʊd] - ['æʃɪz] ; ['oʊnli] [braʊn] [-]

that	was	the	colour	of	wood	-	ashes	;	only	brown	[	137	]
那	曾是	这	颜色	的	木头	-	灰烬	;	仅有的	棕色的	[	-	]

那是木灰的颜色；只有棕色[137]

['siːwiːd] ['drɪftɪŋ] ['nɔːrθwərdz] .

seaweed	drifting	northwards	.
海藻	漂流	向北	.

海藻向北漂移。

[maɪ][lɔːrd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd]

My	lord	had	become	very	brown	,	and	had	a	way	of	always	turning	toward
我的	主	有	变得	非常	棕色的	,	和	有	一个	方式	的	总是	转弯	朝向

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

我的主人皮肤变得很黑，而且总是习惯性地向着光亮的方向转身。

['lʊkɪŋ] [iːst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [west] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] .

looking	east	when	the	sun	rose	and	west	when	it	set	.
寻找	东方	什么时候	这	太阳	玫瑰	和	西方	什么时候	它	放	.

日出时向东看，日落时向西看。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [went] ['nɔːrθwərd] ; [ðen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [deɪz] [wiː; wi] [went] [iːst] ,

Now	,	for	some	days	we	went	northward	;	then	for	more	days	we	went	east	,
现在	,	为了	一些	天	我们	去	向北	;	然后	为了	更多的	天	我们	去	东方	,

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

till	one	morning	,
直到	一	早晨	,

现在，我们向北走了几天；然后又向东走了几天，直到有一天早晨，

[dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi] [sɔː] [lænd] , [blæk] [hɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ]

just	after	sunrise	,	we	saw	land	,	black	hills	which	we	had	come	near	to	during
只是	后	日出	,	我们	锯	土地	,	黑色的	丘陵	哪个	我们	有	来	靠近	到	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

日出后不久，我们看到了陆地，看到了我们夜间曾靠近过的黑色山丘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [biːt] [waɪt]

And	for	two	days	we	coasted	along	the	great	cliffs	where	the	water	beat	white
和	为了	二	天	我们	沿岸	沿着	这	伟大的	悬崖	在哪里	这	水	打	白色的

[æt; ət][ðer; ðər] [blæk] ['beɪsiːz] .

at	their	black	bases	.
在	他们的	黑色的	基地	.

我们连续两天沿着高耸的悬崖航行，海水拍打着黑色的悬崖底部，泛起白光。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	we	came	to	some	houses	,	then	to	a	curve	and	dying	down	of	the
然后	我们	来了	到	一些	房屋	,	然后	到	一个	曲线	和	垂死	向下	的	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

然后我们来到了一些房子前，接着来到一个弯道，然后悬崖逐渐消失。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

Then	a	great	wind	took	us	and	we	were	blown	in	,	and	all	the	rest
然后	一个	伟大的	风	采取	我们	和	我们	是	吹	在	,	和	全部	这	休息

[wʌz; wəz][stɔːrm] .

was	storm	.
曾是	风暴	.

然后一阵狂风把我们卷了进去，剩下的都是暴风雨。

[wʌns] [wiː; wi] [droʊv] [pæst][ə; eɪ]['sændi] ['desələt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən]

Once	we	drove	past	a	sandy	desolate	point	of	land	that	was	gone	in	an
一次	我们	驾驶	过去的	一个	沙	荒凉	观点	的	土地	那	曾是	已消失	在	一个

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

我们驱车经过一片荒凉的沙地，它瞬间就消失了；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	once	the	ship	grew	almost	full	of	water	which	we	baled	out	in	the	darkness
和	一次	这	船	生长	几乎	满的	的	水	哪个	我们	打包	出去	在	这	黑暗

.

:
.

有一次，船几乎灌满了水，我们在黑暗中把水舀了出去。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ,

On	the	second	night	,
在	这	第二	夜晚	,

第二个晚上，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [dʌsk] — [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['sʌmtaɪmz] — [wiː; wi]

as	we	were	flying	through	the	half	-	dusk	—	the	moon	shone	sometimes	—	we
作为	我们	是	飞行	通过	这	一半	-	黄昏	—	这	月亮	闪耀	有时	—	我们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːz] ['rʌʃɪŋ] .

heard	a	deep	rushing	before	us	just	a	little	louder	than	the	sea's	rushing	.
听到	一个	深的	匆忙	前	我们	只是	一个	小的	更大声	比	这	海域	匆忙	.

当我们飞越暮色时——月亮偶尔会照耀——我们听到前方传来一阵低沉的呼啸声，比海浪的奔涌声略大一些。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [-]

In	a	moment	there	grew	up	in	the	darkness	a	shore	of	[	138	]
在	一个	片刻	那里	生长	向上	在	这	黑暗	一个	支撑	的	[	-	]

一瞬间，黑暗中出现了一片海岸[138]

['weɪvɪŋ] [triːz] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['rʌʃɪz] — [ðə; ði] [ʃɪp] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

waving	trees	—	we	were	among	rushes	—	the	ship	high	on	the	ground	.
挥手	树木	—	我们	是	之中	冲刺	—	这	船	高的	在	这	地面	.

摇曳的树木——我们身处芦苇丛中——船高高地停泊在地面上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [wɪnd] ,

We	were	splashing	ashore	in	the	dark	and	the	swishing	wind	,
我们	是	溅起水花	岸上	在	这	黑暗的	和	这	嗖嗖声	风	,

我们在黑暗中，顶着呼啸的风，溅起水花冲上了岸。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [triːz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	we	sat	and	listened	under	the	tossing	,	complaining	trees	till	daylight	.
和	我们	卫星	和	听着	在下面	这	抛掷	,	抱怨	树木	直到	日光	.

我们坐在摇曳生姿、发出抱怨声的树下，一直听到天亮。

[tuː] [deɪz] - ['trævəlɪŋ] ['ʌndər] ['dɑːrkli] - ['drɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] .

Two	days	'	travelling	under	darkly	-	dripping	branches	brought	us	to	a	hall	.
二	天	-	旅行	在下面	黑暗	-	滴落	分支	带来	我们	到	一个	大厅	.

在滴着水的黑暗树枝下跋涉了两天后，我们来到了一座大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fə'mɪliər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɔːl] !

It	looked	familiar	—	it	was	our	own	hall	!
它	看起来	熟悉的	—	它	曾是	我们的	自己的	大厅	!

它看起来很眼熟——那是我们自己的大厅！

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] !

We	had	come	home	!
我们	有	来	家	!

我们回家了！

[haʊ] ['kwɪkli] ['wʌndɚz] [feɪd] ['ʌndər] [dʒɔɪ] , [ðoʊ] ['sɑːroʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

How	quickly	wonders	fade	under	joy	,	though	sorrow	preserves	them	long	.
如何	迅速地	奇迹	褪色	在下面	喜悦	,	尽管	悲哀	果酱	他们	长的	.

喜悦之下，惊奇很快就会消逝；而悲伤却能长久地保留它们。

[baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

By	that	evening	we	had	come	to	think	of	it	as	very	natural	.
经过	那	晚上	我们	有	来	到	思考	的	它	作为	非常	自然的	.

到了那天晚上，我们已经觉得这件事非常自然了。

[θriː] [deɪz] [wiː; wi] [pæst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Three	days	we	passed	in	eating	and	drinking	,
三	天	我们	通过了	在	吃	和	喝	,

三天时间我们都在吃吃喝喝中度过。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][wiː; wi][sæt] [peɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ]

and	on	the	evening	of	the	third	one	we	sat	pale	from	our	drinking
和	在	这	晚上	的	这	第三	一	我们	卫星	苍白	从	我们的	喝

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] .

along	the	board	.
沿着	这	木板	.

第三天晚上，我们喝得脸色苍白地坐在桌旁。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [raʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [sent] .

Outside	the	ship	lay	,	having	been	brought	round	by	those	sent	.
外部	这	船	躺	,	拥有	到过	带来	圆形的	经过	那些	发送	.

船外躺着，是被派来的人抬过来的。

[maɪ][lɔːrd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

My	lord	sat	on	a	low	stool	by	the	corner	of	the	fire	.
我的	主	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	这	角落	的	这	火	.

我的主人坐在火炉角落的矮凳上。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gruː] [slæk]

The	talking	grew	slack
这	说	生长	松弛

谈话渐渐平静下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多愁善感的维京人(The Sentimental Vikings)
第5/5页

[ænd; ənd][wiː; wi] [jɔːnd] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [graʊnd] [daʊn]
and **we** **yawned** **,** **the** **edge** **of** **our** **home** **-** **coming** **having** **been** **ground** **down**
和 我们 打哈欠 , 这 边缘 的 我们的 家 - 未来 拥有 到过 地面 向下
[baɪ] ['welkəmɪŋ] .
by **welcoming** **.**
经过 欢迎 .

我们打了个哈欠，回家的喜悦之情早已被热烈的欢迎冲淡了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .
Some **of** **us** **rose** **to** **go** **to** **our** **sleep** **.**
一些 的 我们 玫瑰 到 去 到 我们的 睡觉 .

我们当中有些人起身去睡觉了。

[ðen] [maɪ][lɔːrd] [stɜːrd] , [ʌn'iːzɪli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
Then **my** **lord** **stirred** **,** **uneasily** **,** **for** **a** **[** **139** **]**
然后 我的 主 搅拌 , 不安地 , 为了 一个 [-]

然后我的主人不安地动了动，因为[139]

['moʊmənt] , [gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
moment **,** **got** **up** **,** **walked** **slowly** **to** **the** **end** **of** **the** **long** **room** **,** **and** **sat** **down** **.**
片刻 , 得到 向上 , 步行 缓慢地 到 这 结尾 的 这 长的 房间 , 和 卫星 向下 .

他起身，慢慢走到长房间的尽头，坐了下来。

[wiː; wi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ]
We **glanced** **around** **at** **the** **sound** **of** **his** **tread** **and** **then** **the** **little** **talking**
['siːst] ,
ceased **,**
停止 ,

我们循着他的脚步声环顾四周，然后他们的低语声就停止了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] .
for **we** **saw** **that** **he** **meant** **to** **speak** **.**
为了 我们 锯 那 他 意思是 到 说话 .

因为我们看出他想说话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] .
After **a** **moment** **he** **spoke** **.**
后 一个 片刻 他 辐 .

过了一会儿，他开口说话了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [men] [wʊd] [ə'kʌmpəni]
“ **I** **will** **go** **there** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I** **would** **know** **what** **men** **would** **accompany**
“ 我 将要 去 那里 到 - 明天 , 和 我 会 知道 什么 男人 会 陪伴
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“我明天就去那里，而且我知道会有哪些人陪我一起去。”

” [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [taɪt] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .
” **His** **lips** **were** **tight** **closed** **and** **he** **was** **pale** **across** **the** **forehead** **.**
” 他的 嘴唇 是 紧的 关闭 和 他 曾是 苍白 穿过 这 前额 .

“他双唇紧闭，额头苍白。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

“ [wɪl] [noʊ][wʌn][goʊ] ?
“ Will no one go ?
” 将要 不 一 去 ?

“难道没有人去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
” he asked softly .
” 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sed] , “ [wer] ?
After a moment , I said , “ Where ?
后 一个 片刻 , 我 说 , “ 在哪里 ?

过了一会儿，我说：“哪里？”

” [ɔːl][ðə; ði][men] ['fraʊnɪŋ] .
” all the men frowning .
” 全部 这 男人 皱眉 .

所有男人都皱起了眉头。

“ [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ To where we have come from , across the water , ” he answered ,
“ 到 在哪里 我们 有 来 从 , 穿过 这 水 , ” 他 回答 ,

“回到我们来的地方，越过这片水域，”他回答道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [waɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
pressing his lips together till he showed white round the mouth .
紧迫 他的 嘴唇 一起 直到 他 显示 白色的 圆形的 这 嘴 .

他紧紧抿着嘴唇，直到嘴角露出一圈白斑。

[ðə; ði] [men] [sæt] , ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .
The men sat , perfectly silent .
这 男人 卫星 , 完美 沉默的 .

男人们静静地坐着，一言不发。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['sɔːftli]
He came slowly to his feet , stopped , and then began to speak , softly
他 来了 缓慢地 到 他的 脚 , 停止 , 和 然后 开始 到 说话 , 轻轻
[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,
and strangely ,
和 奇怪的 ,

他缓缓站起身，停顿了一下，然后开始轻声细语，语气有些怪异。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
with a great kindness .
和 一个 伟大的 仁慈 .

带着极大的善意。

“ [jiː; ji][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ye do not ask it , but though I believe ye do not even want it ,
“ 叶 做 不是 问 它 , 但 尽管 我 相信 是的 做 不是 甚至 想 它 ,

“你们不问，但我相信你们甚至也不想要，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I will speak in justification .
我 将要 说话 在 理由 .

我将陈述我的理由。

[aɪ] [wʊd] [tel] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

I	would	tell	ye	a	few	things	.
我	会	告诉	是的	一个	很少	事物	.

我想告诉你们几件事。

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [men] , ['oʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

In	that	far	place	she	had	seen	but	few	men	,	only	woods	and	trees	and
在	那	远的	地方	她	有	已见	但	很少	男人	,	仅有的	树林	和	树木	和

['nætʃ(ə)rəl] [-]

natural	[	140	]
自然的	[	-	]

在那个遥远的地方，她只见过几个人，只有树林、树木和自然[140]

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

事物。

[ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [nɑːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fer] —

The	man	to	whom	she	was	betrothed	not	against	her	will	—	I	will	be	fair	—
这	男人	到	谁	她	曾是	未婚妻	不是	反对	她	将要	—	我	将要	是	公平的	—

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['driːmi] [pleɪs] .

was	little	more	than	these	to	her	in	that	dreamy	place	.
曾是	小的	更多的	比	这些	到	她	在	那	梦幻般的	地方	.

公平地说，在那个梦幻般的地方，她与那个并非违背她意愿而订婚的男人，对她来说，不过是这些而已。

[sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] - [tɔːt] ['bjuːti] .

Slow	and	dull	,	he	had	nothing	to	answer	in	her	own	-	taught	beauty	.
慢的	和	乏味的	,	他	有	没有什么	到	回答	在	她	自己的	-	教授	美丽	.

他迟钝而迟钝，面对她自学成才的美貌，他无言以对。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['truːli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ]

When	we	came	,	she	did	love	me	,	truly	,	but	in	her	kindness	,	she	would	stay
什么时候	我们	来了	,	她	做过	爱	我	,	真的	,	但	在	她	仁慈	,	她	会	停留

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我们来的时候，她确实爱我，真的，但出于善良，她决定继续做他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['freɪəz] [soʊl] .

She	had	Freya's	soul	.
她	有	弗蕾雅的	灵魂	.

她拥有弗蕾雅的灵魂。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

Her	father's	brother	liked	me	.
她	父亲的	兄弟	喜欢	我	.

她父亲的兄弟喜欢我。

[ðʌs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] .

Thus	things	were	when	the	night	came	of	our	leaving	.
因此	事物	是	什么时候	这	夜晚	来了	的	我们的	离开	.

这就是我们离开的那晚的情况。

“ [wʌn] [mɔːr] — [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

“	One	more	—	I	had	never	asked	her	to	be	not	true	to	her	betrothed	,
“	一	更多的	—	我	有	绝不	问	她	到	是	不是	真的	到	她	未婚妻	,

[soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

so	,	I	was	dreaming	,
所以	,	我	曾是	做梦	,

“还有一件事——我从未要求她背叛她的未婚夫，所以，我是在做梦。”

[maɪ] [soʊl] [drɔːn] [ɔːl] [wʌn] [weɪ] .

my	soul	drawn	all	one	way	.
我的	灵魂	绘制	全部	一	方式	.

我的灵魂完全被吸引向同一个方向。

“ [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [sæŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋ] — [oʊ] [jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

“	That	night	when	I	sang	her	the	love	-	song	—	oh	ye	men	of	my	house	,
”	那	夜晚	什么时候	我	唱	她	这	爱	-	歌曲	—	哦	是的	男人	的	我的	房子	,

“那天晚上我为她唱情歌的时候——哦，我家的男人们，

[hæv; həv] [jiː; ji] ['nevər] [dʌn] [rɔːŋ] ?

have	ye	never	done	wrong	?
有	是的	绝不	完毕	错误的	?

你们难道从未做过错事吗?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [wɪ'ðɪn] [jiː; ji] [wʊd] [stænd] [fɜːrm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld]

Are	ye	sure	that	the	souls	within	ye	would	stand	firm	while	they	were	pulled
是	是的	当然	那	这	灵魂	之内	是的	会	站立	公司	尽管	他们	是	拉

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['keɪbəlz] ?

with	mighty	cables	?
和	强大的	电缆	?

你们确信，当你们的灵魂被强大的缆绳拉扯时，它们能够保持屹立不倒吗?

[hæv; həv] [jiː; ji] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɔːt] ?

Have	ye	never	had	an	evil	thought	?
有	是的	绝不	有	一个	邪恶的	想法	?

你们难道从未有过邪恶的念头吗?

[hæv; həv] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [jiː; ji] ?

Have	your	spirits	always	been	level	within	ye	?
有	你的	烈酒	总是	到过	等级	之内	是的	?

你们的内心一直平静吗?

[kæn; kən] [jiː; ji] ['nevər] [biː; bi] [mæd] , [ænd; ənd] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	ye	never	be	mad	,	and	rock	to	the	torment	of	it	?
能	是的	绝不	是	疯狂的	,	和	岩石	到	这	折磨	的	它	?

你们难道永远不会发疯，也不会在发疯的痛苦中摇摆不定吗?

[duː] [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	ye	understand	?
做	是的	理解	?

你们明白吗?

“ [wel] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌem 'iː] — [ɑːr; ər] [jiː; ji] [stoʊn] [wɔːlz] ,

“	Well	,	the	music	went	out	of	my	harp	,	and	tore	me	—	Are	ye	stone	walls	,
”	出色地	,	这	音乐	去	出去	的	我的	竖琴	,	和	撕裂	我	—	是	是的	石头	墙壁	,

“唉，我的竖琴失去了音乐，撕裂了我——你们是石墙吗？”

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [-]

that	ye	would	not	have	shaken	down	like	the	[	141	]
那	是的	会	不是	有	摇晃	向下	喜欢	这	[	-	]

你们不会像[141]那样摇晃

[liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ?

leaves	of	trees	?
树叶	的	树木	?

树叶?

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mʌðər] , [ɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn] [biːmz] ,

I	could	have	wailed	like	a	child	for	its	mother	,	or	,	like	a	hammer	on	beams	,
我	可以	有	哀嚎	喜欢	一个	孩子	为了	它是	母亲	,	或者	,	喜欢	一个	锤	在	光束	,

我本可以像孩子一样哭喊着寻找母亲，或者像锤子敲击梁木一样，

[krʌʃt] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

crushed	a	man's	head	with	my	hand	.
碎	一个	男人的	头	和	我的	手	.

我用手捏碎了一个男人的头。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][men] ?

“	Are	ye	more	than	are	men	?
”	是	是的	更多的	比	是	男人	?

你们比人更伟大吗?

[hæv; həv][jiː; ji]['nevər] [dʌn] ['eni] [ɪl] ?

Have	ye	never	done	any	ill	?
有	是的	绝不	完毕	任何	患病的	?

你们难道从未做过坏事吗?

[aɪ][seɪ] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['driːmiŋ] , ['pleɪɪŋ] ; [maɪ][soʊl] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	say	,	I	stood	there	,	dreaming	,	playing	;	my	soul	drew	her	to	me	;
我	说	,	我	站立	那里	,	做梦	,	玩耍	;	我的	灵魂	画	她	到	我	;

我说，我站在那里，做梦，玩耍；我的灵魂将她吸引到我身边；

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ɪn]['ægəni] .

I	stood	there	playing	the	old	love	-	song	,	in	agony	.
我	站立	那里	玩耍	这	老的	爱	-	歌曲	,	在	痛苦	.

我站在那里，痛苦地弹奏着那首古老的爱情歌曲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	there	was	a	noise	of	voices	,	and	we	went	to	the	ship	,
然后	那里	曾是	一个	噪音	的	声音	,	和	我们	去	到	这	船	,

然后传来一阵嘈杂的人声，我们就上了船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] .

and	were	many	days	coming	home	,	being	becalmed	.
和	是	许多	天	未来	家	,	存在	平静	.

回家的路上，我们连续好几天都遇上了无风带。

” [hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi][ɑːn][ə; eɪ]

”	He	stared	straight	before	him	—	a	wakening	came	into	his	face	—	he	on	a
”	他	凝视	直的	前	他	—	一个	觉醒	来了	进入	他的	脸	—	他	在	一个

['sʌd(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][er] ,

sudden	raised	his	hands	in	the	air	,
突然	提高	他的	双手	在	这	空气	,

他直视前方——脸上闪过一丝恍惚——他突然举起了双手，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ˌwaɪd'spred] , [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .

and	,	the	shaking	fingers	widespread	,	called	through	the	hall	in	a	strange	voice	.
和	,	这	摇晃	手指	广泛	,	称为	通过	这	大厅	在	一个	奇怪的	嗓音	.

颤抖的手指张开，用一种奇怪的声音在大厅里喊道。

“ [oʊ] [greɪt] [gɔdz] , [kʌm] !

“	Oh	great	Gods	,	come	!
”	哦	伟大的	神	,	来	!

“哦，伟大的神啊，降临吧！”

” [wiː; wi][sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][lɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['saɪləns] .

”	We	sat	silent	in	the	lit	hall	,	and	the	call	died	away	into	silence	.
”	我们	卫星	沉默的	在	这	点燃	大厅	,	和	这	称呼	死亡	离开	进入	沉默	.

“我们静静地坐在灯火通明的走廊里，电话铃声渐渐消失在寂静中。

“ [ʃeɪm] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ; “ [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][men] !

“	Shame	!	”	cried	a	woman's	voice	;	“	ye	are	not	men	!
”	耻辱	!	”	哭	一个	女性的	嗓音	;	“	是的	是	不是	男人	!

“耻辱！”一个女人的声音喊道，“你们不是男人！”

" [wiː; wi] [stɜːrd] [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" We stirred not even at this reproof from a woman .
" 我们 搅拌 不是 甚至 在 这 责备 从 一个 女士 .

"即使面对一个女人的责备，我们也没有动摇。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
" I will go !
" 我 将要 去 !

"我要走了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,
" cried the voice again ,
" 哭 这 嗓音 再次 ,

"那声音再次喊道，"

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and one of the women who helped in the cooking stood forward with her
和 一 的 这 女性 WHO 帮助 在 这 烹饪 站立 向前 和 她
[greɪt] ['leɪdl] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] . [-]
great ladle held like a sword . [142]
伟大的 勺子 握住 喜欢 一个 剑 . [-]

一位帮忙做饭的妇女站到前面，手里拿着她的大勺子，像拿着一把剑一样。[142]

" [eɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ]
" Ay , and leave the ladle for the men to manage ! " cried a second , a
" 哎 , 和 离开 这 勺子 为了 这 男人 到 管理 ! " 哭 一个 第二 , 一个
[ber] - [ɑːrmd] ,
bare - armed ,
裸 - 武装 ,

"哎，把勺子留给男人们用吧！"第二个男人喊道，他赤着胳膊，

['læfɪŋ] ['wʊmən] , ['reɪndʒɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [feɪs] [ɑːn]
laughing woman , ranging herself by the other one , and turning a saucy face on
笑 女士 , 范围 她自己 经过 这 其他 一 , 和 转弯 一个 风骚的 脸 在
[maɪ] [lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

笑着的女人走到另一个女人身边，然后对我的主人露出轻佻的表情。

" [wɪl] [jiː; ji] [lend] [juː 'es] [jʊr; jər] [swɔːdz] , [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd]
" Will ye lend us your swords , stay - at - homes ? " called a third from beside
" 将要 是的 借 我们 你的 剑 , 停留 - 在 - 房屋 ? " 称为 一个 第三 从 旁
[ðə; ði] ['faɪər] .
the fire .
这 火 .

"你们这些宅男宅女，能不能把你们的剑借给我们？"第三个人从火堆旁喊道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" We need not your help to shove the ship off the beach , " said a young girl ,
" 我们 需要 不是 你的 帮助 到 推 这 船 离开 这 海滩 , " 说 一个 年轻的 女孩 ,

"我们不需要你的帮助把船推离海滩，"一个小女孩说。

['hɔːtɪli] ,
haughtily ,
傲慢地 ,

傲慢地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ][lɔːrd][frʌm; frəm]

as	she	swept	forward	to	the	others	and	looked	up	at	my	lord	from
作为	她	扫荡	向前	到	这	其他的	和	看起来	向上	在	我的	主	从

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haɪt] .

her	little	height	.
她	小的	高度	.

她走到其他人面前，从她娇小的身子仰望着我的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ]

There	was	stillness	in	the	hall	,	while	the	three	women	stood	looking	up	at	my
那里	曾是	寂静	在	这	大厅	,	尽管	这	三	女性	站立	寻找	向上	在	我的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

大厅里一片寂静，三个女人站在那里，仰望着我的主人。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

Then	some	of	the	men	got	up	,	and	frowning	,	hesitated	,	and	then
然后	一些	的	这	男人	得到	向上	,	和	皱眉	,	犹豫了一下	,	和	然后

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

said	they	would	go	.
说	他们	会	去	.

然后，有些人站了起来，皱着眉头，犹豫了一下，然后说他们要去。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Six	of	them	.
六	的	他们	.

其中六个。

[wiː; wi] ['ʌðər] [sæt]['saɪlənt] .

We	others	sat	silent	.
我们	其他的	卫星	沉默的	.

我们其他人静静地坐着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flerd] ['merəli] .

The	women	fell	laughing	and	pointing	at	us	,	and	the	lights	flared	merrily	.
这	女性	跌倒	笑	和	指向	在	我们	,	和	这	灯	喇叭口	兴高采烈地	.

女人们笑着指着我们，灯光也欢快地闪烁起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] .

The	next	morning	we	watched	the	ship	hauled	down	the	beach	and	put	out	.
这	下一个	早晨	我们	观看	这	船	拖拽	向下	这	海滩	和	放	出去	.

第二天早上，我们看着那艘船被拖到沙滩上，然后下水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər]

And	when	she	passed	round	the	trees	going	by	the	shore	,	we	lost	her
和	什么时候	她	通过了	圆形的	这	树木	去	经过	这	支撑	,	我们	丢失的	她

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

当她绕过岸边的树林时，我们突然就跟她走散了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . [-]

For	months	we	waited	—	for	a	year	.	[	143	]
为了	几个月	我们	等待	—	为了	一个	年	.	[	-	]

我们等了好几个月——整整一年。[143]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

She	did	not	come	back	.
她	做过	不是	来	后退	.

她没有回来。

[dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][hɔːl] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ?

Did	they	find	the	hall	lost	beyond	the	waters	?
做过	他们	寻找	这	大厅	丢失的	超过	这	水	?

他们找到那座沉没在水底的宫殿了吗?

[dɪd][maɪ][lɔːrd] ['mæri] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ?

Did	my	lord	marry	the	maiden	?
做过	我的	主	结婚	这	少女	?

我的主人娶了那位姑娘吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [draʊnd] [ɔːr][lɔːst] ?

Or	were	they	drowned	or	lost	?
或者	是	他们	溺水	或者	丢失的	?

或者他们溺水身亡或失踪了?

[aɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [raɪt] [ðɪs] [naʊ] [ɪn] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][maɪ][lɔːrd] [sed] . [-]

I	an	old	man	write	this	now	in	"	justification	,	"	as	my	lord	said	.	[	144	]
我	一个	老的	男人	写	这	现在	在	"	理由	,	"	作为	我的	主	说	.	[	-	]

我，一个老人，现在写下这些话，是为了"证明"，正如我的主人所说。[144]

[ðə; ði] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [-]

THE	LAST	VOYAGE	[	145	]
这	最后的	航程	[	-	]

最后航程[145]

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [-]

The	ceiling	was	broken	through	in	the	[	146	]
这	天花板	曾是	破碎的	通过	在	这	[	-	]

天花板在[146]中被打破

['kɔːrnər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [kliːn] - [tʌŋd] ['splɪntərz] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ;

corner	over	our	heads	,	and	clean	-	tongued	splinters	pointed	downward	;
角落	超过	我们的	头部	,	和	干净的	-	舌头	碎片	尖	向下	;

头顶上方是拐角，干净的碎片向下指着；

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz]['smoʊki][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

the	big	room	was	smoky	from	the	roaring	fire	,	and	the	table	was
这	大的	房间	曾是	烟	从	这	咆哮	火	,	和	这	桌子	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ; [ə'raʊnd] [-]

covered	with	bottles	;	around	[	147	]
涵盖	和	瓶子	;	大约	[	-	]

大房间里烟雾弥漫，因为炉火熊熊燃烧，桌子上堆满了瓶子；大约[147]

[sæt][sʌm; səm] ['fɔːrti] [men] .

sat	some	forty	men	.
卫星	一些	四十	男人	.

大约有四十名男子坐在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [hed] - ['piːsɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]

We	were	in	our	armour	,	except	our	head	-	pieces	,	for	we	had
我们	是	在	我们的	盔甲	,	除了	我们的	头	-	件	,	为了	我们	有

['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

ravaged	the	country	round	,
饱受蹂躏	这	国家	圆形的	,

我们身披盔甲，只剩下头盔，因为我们已经蹂躏了周围的国家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

and	had	killed	or	driven	away	all	living	things	.
和	有	被杀	或者	驱动	离开	全部	活的	事物	.

他们杀死或驱逐了所有生物。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

All but one ; for the old woman of the house stood even now grinning in the

全部 但 一 ; 为了 这 老的 女士 的 这 房子 站立 甚至 现在 咧嘴笑 在 这

['kɔːrnər] .

corner .

角落 .

除了一个之外，所有人都走了；因为房子里的老妇人此刻正站在角落里咧嘴笑着。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [paɪld] [pleɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrmər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd]

Round the walls were piled plate and beautiful armour , such as we had

圆形的 这 墙壁 是 堆积 盘子 和 美丽的 盔甲 , 这样的 作为 我们 有

['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

never seen before ,

绝不 已见 前 ,

城墙周围堆满了板甲和精美的盔甲，我们以前从未见过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [goʊld] [krɔsiz] [ænd; ənd] [goʊld] [pɔts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ; [jet] [ðə; ði] [men]

and there were gold crosses and gold pots and chains ; yet the men

和 那里 是 金子 十字架 和 金子 锅 和 链条 ; 然而 这 男人

['grʌmbld] ,

grumbled ,

咕哝 ,

那里有金十字架、金锅和金链子；然而，人们却抱怨连连。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [stroʊd] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]

till at last one threw his little cup into the fire and strode heavily to the

直到 在 最后的 一 扔 他的 小的 杯子 进入 这 火 和 大步走 重度 到 这

[dɔːr] .

door .

门 .

最后，有人将小杯子扔进火里，沉重地走向门口。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['aʊtwərd] [ɑːn] [wʌn] ['leðərn] [hɪndʒ] .

He kicked it and it tumbled outward on one leathern hinge .

他 踢 它 和 它 翻滚 向外 在 一 皮革 合页 .

他一脚踢过去，它就靠着一个皮质铰链向外翻倒了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lʊkt] ['leɪzɪli] [ʌp] .

The rest of us looked lazily up .

这 休息 的 我们 看起来 懒洋洋 向上 .

我们其他人懒洋洋地抬起头。

[ə; eɪ] [braʊn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['vainlænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

A brown expanse of burnt vinelands , and in the distance

一个 棕色的 广阔 的 烧焦的 葡萄园 , 和 在 这 距离

一片棕色的烧焦葡萄园，远处……

[ə; eɪ] [-]

a [148]

一个 [-]

a[148]

['broʊkən] - [ruːft] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz]

broken - roofed church and the black walls and chimneys of a few cottages

破碎的 - 有顶棚 教会 和 这 黑色的 墙壁 和 烟囱 的 一个 很少 小屋

[ðæt] [lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

that looked ugly and lonely and pitiful against the blue depth of the sky .

那 看起来 丑陋的 和 孤独 和 可怜 反对 这 蓝色的 深度 的 这 天空 .

破败的教堂屋顶，以及几间小屋的黑色墙壁和烟囱，在蔚蓝深邃的天空映衬下，显得丑陋、孤寂、可怜。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][aɪ] [θɪŋk] ,

The	thought	came	into	the	minds	of	all	of	us	I	think	,
这	想法	来了	进入	这	思想	的	全部	的	我们	我	思考	,

我想，我们所有人都想到了这一点。

[tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [braʊn] [pæθ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][trɑ:d] [fri:] [ʌv; əv] [græs] ,

to	leave	this	brown	path	that	we	had	trod	free	of	grass	,
到	离开	这	棕色的	小路	那	我们	有	践踏	自由的	的	草	,

离开这条我们曾踩过、寸草不生的棕色小路，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [leɪ] ['oʊnli][wʌn] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] ['sʌmwer] ['westwərd] ,

for	our	ship	lay	only	one	day's	march	somewhere	westward	,
为了	我们的	船	躺	仅有的	一	天	行进	某处	向西	,

我们的船就在西边某个地方，离我们只有一天的航程了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ə'gen] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][lɑ:ts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n]

and	the	half	of	our	number	again	cursed	the	lots	that	they	had	drawn
和	这	一半	的	我们的	数字	再次	被诅咒的	这	很多	那	他们	有	绘制

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ;

as	they	waited	;
作为	他们	等待	;

我们当中有一半人一边等待一边咒骂他们抽到的签。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [grɪnd] ,

but	the	old	woman	,	who	always	grinned	,
但	这	老的	女士	,	WHO	总是	咧嘴一笑	,

但那位总是面带微笑的老妇人，

[pɔ:d] ['jeloʊ] [waɪn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [kʌps] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi]

poured	yellow	wine	into	our	cups	and	took	the	old	ones	away	,	and	we
倾倒	黄色的	葡萄酒	进入	我们的	杯子	和	采取	这	老的	一个	离开	,	和	我们

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

他们往我们杯子里倒了黄酒，把旧杯子拿走了，我们喝了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] [kə'reɪdʒəs] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['reslɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	it	made	us	courageous	,	so	that	we	spent	the	evening	wrestling	by	the
和	它	制成	我们	勇敢	,	所以	那	我们	花费	这	晚上	摔角	经过	这

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

它让我们变得勇敢，于是我们整晚都在篝火旁摔跤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ðæt] [aɪ] [stɜ:rd] ['sli:pɪli] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ][hændz]

It	was	just	before	sunrise	that	I	stirred	sleepily	and	raised	myself	on	my	hands
它	曾是	只是	前	日出	那	我	搅拌	昏昏欲睡地	和	提高	我	在	我的	双手

[ænd; ənd] [ni:z] .

and	knees	.
和	膝盖	.

天还没亮，我就睡眼惺忪地动了动，用手和膝盖撑起身子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [klæŋk][ænd; ənd] [klæʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:]

In	a	moment	I	heard	clank	and	clash	coming	from	the	darkness	all	around	me
在	一个	片刻	我	听到	铮铮	和	冲突	未来	从	这	黑暗	全部	大约	我

,

,
,

片刻之后，我听到周围黑暗中传来叮当声和碰撞声。

[ðen] ['saɪləns] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [sɔ:] [greɪ] [θɪŋz] [ðæt] [krept] [ɪn] ['nɪrɪŋ] ['sɜ:rkl] .

then	silence	,	but	my	mind	saw	grey	things	that	crept	in	nearing	circles	.
然后	沉默	,	但	我的	头脑	锯	灰色的	事物	那	悄悄地爬	在	临近	界	.

然后一片寂静，但我的脑海中却浮现出灰色的物体，它们悄悄地绕着圈子移动。

[eɪ] , [greɪ] [æz; əz] [sli:p] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Ay	,	grey	as	sleep	,	around	the	house	.
哎	,	灰色的	作为	睡觉	,	大约	这	房子	.

唉，屋里一片灰蒙蒙的，像睡着了一样。

[æz; əz][aɪ] [woʊk] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [sɔ:rd] - [belts] ,

As	I	woke	my	companions	shaking	them	by	their	sword	-	belts	,
作为	我	觉醒	我的	同伴	摇晃	他们	经过	他们的	剑	-	腰带	,

我摇醒同伴们，抓住他们的剑带。

[ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [lu:nz] [kraɪ] ,

there	broke	out	on	the	stillness	of	the	night	a	loon's	cry	,
那里	打破	出去	在	这	寂静	的	这	夜晚	一个	潜鸟的	哭	,

夜色寂静中，突然传来一声潜鸟的鸣叫。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:nd] .

from	beyond	some	bushes	by	a	narrow	pond	.
从	超过	一些	灌木丛	经过	一个	狭窄的	池塘	.

从狭窄池塘边的灌木丛后面。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [-]

We	were	lying	outside	[	149	]
我们	是	说谎	外部	[	-	]

我们躺在外面[149]

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [frʌnt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

under	the	overhanging	front	roof	of	the	inn	.
在下面	这	悬垂	正面	屋顶	的	这	客栈	.

在客栈悬挑的前屋檐下。

[wi:; wi] [krept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

We	crept	through	the	door	,	our	swords	in	our	hands	,
我们	悄悄地爬	通过	这	门	,	我们的	剑	在	我们的	双手	,

我们蹑手蹑脚地穿过门，手里拿着剑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] ['heɪstɪli] ['bʌkld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] .

and	each	man	hastily	buckled	on	his	armour	.
和	每个	男人	草草	弯曲	在	他的	盔甲	.

于是，每个人都匆匆穿上盔甲。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [wi:; wi] [tɜ:rnd] .

When	we	were	ready	we	turned	.
什么时候	我们	是	准备好	我们	转向	.

准备就绪后，我们转身离开。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] [stʊd] [sʌm; səm] [twelv] [meɪl] - [klæd][men] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['helmits] [ænd; ənd]

Before	the	fire	stood	some	twelve	mail	-	clad	men	,	with	curious	helmets	and
前	这	火	站立	一些	十二	邮件	-	覆膜	男人	,	和	好奇的	头盔	和

['kʌvɝɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['elbəuz] ,

coverings	for	their	elbows	,
覆盖物	为了	他们的	肘部	,

火堆前站着大约十二名身穿锁子甲的男子，他们戴着奇特的头盔，肘部也戴着护具。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	their	swords	were	long	,	reaching	from	their	shoulders	to	the	floor	.
和	他们的	剑	是	长的	,	到达	从	他们的	肩膀	到	这	地面	.

他们的剑很长，从肩膀垂到地面。

[wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	stood	looking	each	other	in	the	face	for	a	long	time	,
我们	站立	寻找	每个	其他	在	这	脸	为了	一个	长的	时间	,

我们站在那里，对视了很久。

[ðen] [wiː; wi] [bækt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]

then	we	backed	slowly	to	the	door	and	out	of	it	,	still	gazing	at	them
然后	我们	支持的	缓慢地	到	这	门	和	出去	的	它	,	仍然	凝视	在	他们

,

,

,

然后我们慢慢地退到门口，走了出去，眼睛仍然盯着他们。

['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [dɑːn] ,

into	the	pale	uncertain	light	of	the	watery	dawn	,
进入	这	苍白	不确定	光	的	这	水状的	黎明	,

沐浴在黎明时分朦胧而迷离的光线中，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

leaving	them	standing	there	in	front	of	the	glowing	embers	.
离开	他们	常设	那里	在	正面	的	这	发光	余烬	.

留下他们孤零零地站在炽热的余烬前。

[wiː; wi] [stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] ,

We	stole	toward	the	narrow	path	in	the	growing	light	,
我们	偷窃	朝向	这	狭窄的	小路	在	这	生长	光	,

我们趁着光线渐亮，悄悄地朝那条狭窄的小路走去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] -

and	waited	there	in	the	bushes	for	sound	from	the	house	,	our	cross	-
和	等待	那里	在	这	灌木丛	为了	声音	从	这	房子	,	我们的	叉	-

['baʊz, 'boʊz] [strʌŋ] .

bows	strung	.
弓	串	.

我们弓弦已上，便躲在灌木丛中等待房子里传来声音。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

At	last	,	as	we	waited	and	watched	,
在	最后的	,	作为	我们	等待	和	观看	,

最后，在我们等待和观察的过程中，

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ræn] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

a	crouching	figure	ran	hastily	round	the	corner	of	the	house	to	the	doorway	.
一个	蹲伏	数字	跑	草草	圆形的	这	角落	的	这	房子	到	这	门口	.

一个蹲着的身影迅速绕过房子拐角，跑到门口。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ɔːl][goʊld] ,

After	this	we	waited	for	a	very	long	time	till	the	east	was	all	gold	,
后	这	我们	等待	为了	一个	非常	长的	时间	直到	这	东方	曾是	全部	金子	,

此后我们等了很久，直到东方全部变成黄金。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][faɪl] [ʌv; əv] [men] , [ɪn] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz][ɪn]

then	suddenly	a	file	of	men	,	in	plate	to	the	waist	,	with	long	bows	in
然后	突然	一个	文件	的	男人	,	在	盘子	到	这	腰部	,	和	长的	弓	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

突然，出现了一队身着及腰板甲、手持长弓的士兵。

[stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

stepped	forth	from	the	bushes	on	either	side	of	the	door	.	[	150	]
步	前进	从	这	灌木丛	在	任何一个	边	的	这	门	.	[	-	]

从门两侧的灌木丛中走了出来。[150]

[men] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɑːn] [ðiːz] ['rævɪdʒd] ['vainlænd] ,

Men	who	had	grown	up	on	these	ravaged	vinelands	,
男人	WHO	有	生长	向上	在	这些	饱受蹂躏	葡萄园	,

在这些饱受蹂躏的葡萄园里长大的男人们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɑːn] ['vendʒəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	who	had	come	from	nowhere	on	vengeance	they	were	;
和	WHO	有	来	从	无处	在	复仇	他们	是	;

他们来历不明，一心复仇；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	as	they	grouped	themselves	around	the	corner	of	the	house	a	sudden
和	作为	他们	分组	他们自己	大约	这	角落	的	这	房子	一个	突然

[fler] [ʌv; əv] [red] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

flare	of	red	came	through	the	doorway	,
耀斑	的	红色的	来了	通过	这	门口	,

当他们聚集在房子拐角处时，一道红光突然从门口射了进来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [lɪt] [wʊd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

and	we	could	hear	the	crackling	of	lit	wood	from	inside	.
和	我们	可以	听到	这	噼啪作响	的	点燃	木头	从	里面	.

我们能听到屋内传来木柴燃烧的噼啪声。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] ,

Then	there	were	shouts	from	our	men	in	the	upper	chambers	,
然后	那里	是	喊叫	从	我们的	男人	在	这	上	房间	,

然后，楼上房间里传来我方士兵的喊叫声。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [stiːl] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['sterweɪ] .

and	we	heard	their	steel	shoes	on	the	stone	stairway	.
和	我们	听到	他们的	钢	鞋	在	这	石头	楼梯	.

我们听到了他们的钢鞋踩在石阶上的声音。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['siːst] .

There	came	the	clank	of	steel	on	steel	,	and	the	steps	on	the	stairway	ceased	.
那里	来了	这	铮铮	的	钢	在	钢	,	和	这	步骤	在	这	楼梯	停止	.

传来钢铁碰撞的铿锵声，楼梯上的脚步声停止了。

[naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

Now	the	smoke	came	from	the	windows	in	the	upper	chamber	,
现在	这	抽烟	来了	从	这	视窗	在	这	上	房间	,

现在烟雾是从楼上房间的窗户里冒出来的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] — [ə; eɪ] [rʌʃ]

and	in	a	moment	we	heard	a	great	rush	across	the	upper	floor	—	a	rush
和	在	一个	片刻	我们	听到	一个	伟大的	匆忙	穿过	这	上	地面	—	一个	匆忙

[ðæt] ['endɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] ,

that	ended	in	falling	bodies	,
那	结束	在	坠落	身体	,

片刻之后，我们听到楼上传来一阵急促的冲撞声——最终以有人倒地而告终。

[ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [broʊk]

and	yells	,	and	the	breaking	of	wood	,	and	three	of	our	men	broke
和	喊叫	,	和	这	打破	的	木头	,	和	三	的	我们的	男人	打破

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

伴随着喊叫声、木头断裂声，我们三个人破门而入。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] , [iːtʃ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [guːs] - [ʃæft] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	they	were	down	,	each	man	with	a	goose	-	shaft	in	him	.
在	一个	片刻	他们	是	向下	,	每个	男人	和	一个	鹅	-	轴	在	他	.

转眼间，他们就倒下了，每个人身上都插着一根鹅鞭。

[ðə; ði] ['baʊmən] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

The	bowmen	closed	in	the	doorway	,	and	the	house	was	filled	with	a	roaring
这	弓箭手	关闭	在	这	门口	,	和	这	房子	曾是	已填	和	一个	咆哮

[æz; əz][ʌv; əv] ['bʊlz] ,

as	of	bulls	,
作为	的	公牛	,

弓箭手们关上了门口，屋子里顿时充满了如同公牛咆哮般的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ænvɪl] [ɪn] [keivz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz]

and	the	clanking	as	of	a	thousand	anvils	in	caves	;	and	the	flames
和	这	叮当作响	作为	的	一个	千	铁砧	在	洞穴	;	和	这	火焰

[pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

poured	from	the	chimney	.
倾倒	从	这	烟囱	.

发出如同上千块铁砧在洞穴中碰撞的叮当声；火焰从烟囱里喷涌而出。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Now	came	the	old	woman	who	always	grinned	,	rushing	out	through	the	doorway	,
现在	来了	这	老的	女士	WHO	总是	咧嘴一笑	,	匆忙	出去	通过	这	门口	,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

but	as	she	came	,
但	作为	她	来了	,

这时，那位总是咧嘴笑着的老妇人冲出了门口，但她刚进来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

one	of	the	[	151	]
一	的	这	[	-	]

其中之一[151]

[men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

men	-	at	-	arms	who	stood	behind	the	others	raised	his	bow	,
男人	-	在	-	武器	WHO	站立	在后面	这	其他的	提高	他的	弓	,

站在其他人身后的武装士兵举起了他的弓，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] - [helm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] .

and	she	fell	kicking	over	the	pot	-	helm	of	one	of	our	men	.
和	她	跌倒	踢	超过	这	锅	-	舵	的	一	的	我们的	男人	.

她踢翻了我们一个男人的头盔，摔了下来。

[læst] , [keɪm] [sɪks] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [sɪndʒd] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,

Last	,	came	six	more	of	our	men	,	their	clothes	singed	off	outside	their	armour	,
最后的	,	来了	六	更多的	的	我们的	男人	,	他们的	衣服	已签名	离开	外部	他们的	盔甲	,

最后，又有六名士兵跟了上来，他们盔甲外面的衣服都被烧焦了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [diːp] [red] .

and	their	faces	deep	red	.
和	他们的	面孔	深的	红色的	.

他们的脸涨得通红。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['saɪdweɪz] , [ðer; ðər] ['sweti] [swɔːdz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

They	came	through	the	door	sideways	,	their	sweaty	swords	turning	in	their	hands
他们	来了	通过	这	门	侧身	,	他们的	汗流浃背	剑	转弯	在	他们的	双手

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ,

as	they	struck	,
作为	他们	击	,

他们侧身破门而入，手中汗涔涔的剑随着攻击旋转着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [fel] ['ɔːlsoʊ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ;

but	in	a	moment	they	fell	also	,	two	by	two	;
但	在	一个	片刻	他们	跌倒	还	,	二	经过	二	;

但转眼间，他们也两个两个地倒下了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [daɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [θruː]

and	then	the	tumult	within	the	house	died	down	,	but	the	flames	roared	through
和	然后	这	骚乱	之内	这	房子	死亡	向下	,	但	这	火焰	咆哮	通过

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ræftəz] ,

the	crumbling	rafters	,
这	摇摇欲坠	椽子	,

随后屋内的骚动平息下来，但火焰却在摇摇欲坠的屋顶横梁间熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [θætʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɑːplər][tɑːps] [wer] [ðə; ði] [waɪd]

and	the	burning	wisps	of	thatch	lit up	the	distant	poplar	tops	where	the	wide
和	这	燃烧	缕缕	的	苫	点燃向上	这	遥远	白杨	最高额	在哪里	这	宽的

[roʊd] [kɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

road	curved	in	the	distance	.
路	弯曲	在	这	距离	.

远处，宽阔的道路蜿蜒而去，远处的白杨树梢上，燃烧的茅草点亮了那里。

[soʊ][wiː; wi] [krept] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrnt] [fiːldz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['dɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][swɔːdz]

So	we	crept	away	over	the	burnt	fields	,	crouching	in	ditches	,	with	our	swords
所以	我们	悄悄地爬	离开	超过	这	烧焦的	字段	,	蹲伏	在	沟渠	,	和	我们的	剑

[drɔːn] ;

drawn	;
绘制	;

于是我们拔出剑，蹲在沟渠里，悄悄地穿过烧焦的田野逃走了；

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][ɔːl] [deɪ] ,

we	had	no	water	all	day	,
我们	有	不	水	全部	天	,

我们一整天都没水喝。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] ['meni] ['kɔtidʒz] [wer] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət]

but	we	passed	many	cottages	where	no	one	came	to	the	doors	to	stare	at
但	我们	通过了	许多	小屋	在哪里	不	一	来了	到	这	门	到	盯	在

[ˌjuː 'es][nɔːr] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] ,

us	nor	smoke	rose	from	the	chimneys	,
我们	也不	抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	,

但我们路过许多小屋，没有人出来开门盯着我们看，烟囱里也没有冒烟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] .

and	there	was	no	waving	of	yellow	grain	on	the	hill	-	tops	.
和	那里	曾是	不	挥手	的	黄色的	粮食	在	这	爬坡道	-	最高额	.

山顶上没有飘扬的金黄色麦穗。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər] ,

We	passed	the	bones	of	a	horse	,	and	after	,
我们	通过了	这	骨头	的	一个	马	,	和	后	,

我们经过了一具马骨，之后，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [rʌf] ['ɑːrmər] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk]

part	of	the	armour	of	a	man	—	rough	armour	—	and	as	the	sun	sank
部分	的	这	盔甲	的	一个	男人	—	粗糙的	盔甲	—	和	作为	这	太阳	沉没

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] ['laɪɪŋ] ['dɜːrti][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

we	passed	a	woman's	head	-	covering	lying	dirty	by	the	road	.
我们	通过了	一个	女性的	头	-	覆盖	说谎	肮脏的	经过	这	路	.

男人的盔甲的一部分——粗糙的盔甲——当太阳落山时，我们看到路边躺着一个脏兮兮的女人头巾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [dʌsk] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [-]

It	was	after	the	dusk	,	which	comes	stealing	in	these	countries	,	[	152	]
它	曾是	后	这	黄昏	,	哪个	来	偷窃	在	这些	国家	,	[	-	]

在这些国家，黄昏来得悄无声息[152]

[ænd; ənd][blaɪndz][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][sɔːft] , [ðæt] [wiː; wi] [smelt] [ðə; ðɪ] [siː] ,

and	blinds	you	from	behind	,	sudden	and	soft	,	that	we	smelt	the	sea	,
和	百叶窗	你	从	在后面	,	突然	和	柔软的	,	那	我们	冶炼	这	海	,

它从背后突然而轻柔地遮蔽了你的视线，让我们闻到了大海的气息。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['hɪlsaɪd] .

and	we	stumbled	forward	hastily	over	a	charred	hillside	.
和	我们	踉跄	向前	草草	超过	一个	烧焦的	山坡	.

我们跌跌撞撞地匆匆越过烧焦的山坡。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , [ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

The	ground	grew	softer	as	we	descended	,	though	now	we	could	see	nothing
这	地面	生长	更柔和	作为	我们	下降	,	尽管	现在	我们	可以	看	没有什么

.

:

.

随着我们向下走，地面变得越来越松软，但我们现在什么也看不见了。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

Soon	we	were	on	level	,	and	our	feet	sunk	in	the	sand	,
很快	我们	是	在	等级	,	和	我们的	脚	沉没	在	这	沙	,

很快我们就到了平地上，双脚陷进了沙子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	we	heard	a	rustle	and	a	whispering	just	before	us	.
和	我们	听到	一个	沙沙	和	一个	耳语	只是	前	我们	.

我们听到前方传来一阵窸窣声和低语声。

[wiː; wi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [weidid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weists] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['wɔːtər] .

We	ran	forward	and	waded	to	our	waists	in	the	unseen	water	.
我们	跑	向前	和	涉水	到	我们的	腰部	在	这	看不见	水	.

我们向前跑去，趟过没过腰部的看不见的水。

[ɑː] ! - [twʌz] [gʊd] .

Ah	!	'	twas	good	.
啊	!	-	那是	好的	.

啊！真不错。

[ðen] [wiː; wi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ə'gen] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

Then	we	crept	back	to	the	hillside	again	,	where	we	lay	until	morning	in	a	hollow	,
然后	我们	悄悄地爬	后退	到	这	山坡	再次	,	在哪里	我们	躺	直到	早晨	在	一个	空洞的	,

然后我们又蹑手蹑脚地回到山坡上，在山坡上的一个洼地里躺到天亮。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ,

covered	with	dead	leaves	;	and	in	the	morning	we	were	awakened	before	the	sunrise	,
涵盖	和	死的	树叶	;	和	在	这	早晨	我们	是	觉醒	前	这	日出	,

屋里满是枯叶；清晨，我们在日出之前就被叫醒了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [sɔːlt] [wɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

by	the	strong	salt	wind	in	our	faces	,
经过	这	强的	盐	风	在	我们的	面孔	,

迎面吹来的强烈咸涩海风

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪnti] [wɪð; wɪθ] ['pleɪflnəs] .

and	the	lashing	of	what	last	night	had	been	dainty	with	playfulness	.
和	这	鞭打	的	什么	最后的	夜晚	有	到过	纤巧	和	玩乐	.

昨晚还充满俏皮的轻快，如今却变成了猛烈的鞭挞。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] [kæst] [ʌp] ,

The	beach	was	brown	with	seaweed	cast	up	,
这	海滩	曾是	棕色的	和	海藻	投掷	向上	,

沙滩上满是冲上来的海藻，一片棕褐色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [riˈtriːtid] [ɪn] ['striːməz]

and	the	spume	of	the	light	waves	that	broke	on	the	shore	retreated	in	streamers
和	这	泡沫	的	这	光	波浪	那	打破	在	这	支撑	撤退	在	主播

[ænd; ənd] ['sɜːrkl] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [əˈgen] .

and	circles	far	out	from	the	land	again	.
和	界	远的	出去	从	这	土地	再次	.

拍打在岸边的轻柔波浪的泡沫，像条条彩带和圆圈一样，再次远远地退去了。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ['hwisld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [sæŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es]

The	keen	wind	whistled	on	the	edges	of	our	armour	and	sang	round	us
这	敏锐的	风	吹口哨	在	这	边缘	的	我们的	盔甲	和	唱	圆形的	我们

,

,

,

凛冽的寒风吹拂着我们的盔甲边缘，在我们周围回荡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [her] ['ɪntuː]

and	we	turned	our	faces	from	it	,	and	it	blew	our	long	hair	into
和	我们	转向	我们的	面孔	从	它	,	和	它	吹	我们的	长的	头发	进入

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

我们转过脸去，风吹乱了我们的长发，遮住了我们的眼睛。

['stɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] .

stinging	us	.
刺痛	我们	.

刺痛了我们。

[naʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [-]

Now	,	we	knew	that	the	ship	lay	somewhat	to	the	north	of	[	153	]
现在	,	我们	知道	那	这	船	躺	有些	到	这	北	的	[	-	]

现在，我们知道这艘船位于[153]的北边不远处。

[ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [rɑːk] ,

us	,	for	our	lord	had	said	that	she	should	not	pass	a	certain	great	rock	,
我们	,	为了	我们的	主	有	说	那	她	应该	不是	经过	一个	肯定	伟大的	岩石	,

我们，因为我们的主曾说过她不应该经过一块巨大的岩石，

[raʊnd] [huːz] [tɑːp] ['meni] [gʌlz] ['səːkld] , [bʌt; bət] [steɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ;

round	whose	top	many	gulls	circled	,	but	stay	to	the	northward	;
圆形的	谁	顶部	许多	海鸥	圈起来	,	但	停留	到	这	向北	;

许多海鸥在其顶部盘旋，但都待在北方；

[soʊ] [wiː; wi] [træmp] [ðə; ði] ['hevi] [sændz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

so	we	tramped	the	heavy	sands	the	gathering	wind	at	our	backs	,
所以	我们	践踏	这	重的	沙子	这	采集	风	在	我们的	背部	,

于是我们踏着沉重的沙地前行，背风而立。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['slɪpəri] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]

and	we	stumbled	over	the	piles	of	slippery	seaweed	and	passed	round	the
和	我们	踉跄	超过	这	堆	的	滑	海藻	和	通过了	圆形的	这

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	,
海角	,

我们绊倒在成堆湿滑的海藻上，绕过了海岬。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌl] [rɑːk] .

where	was	the	Gull	Rock	.
在哪里	曾是	这	鸥	岩石	.

海鸥岩在哪里?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] ,

So	it	came	to	late	in	the	afternoon	and	we	were	very	weary	,
所以	它	来了	到	晚的	在	这	下午	和	我们	是	非常	厌倦	,

时间已到下午晚些时候，我们都非常疲惫。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

having	had	no	meat	or	drink	.
拥有	有	不	肉	或者	喝	.

他们没有吃肉也没有喝水。

[jet] [wiː; wi] [kept] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['bendɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊld] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yet	we	kept	on	in	silence	,	bending	as	we	pulled	our	heavy	feet	from	the
然而	我们	保留	在	在	沉默	,	弯曲	作为	我们	拉	我们的	重的	脚	从	这

['sʌkɪŋ] [sænd] - [hoʊlz] .

sucking	sand	-	holes	.
吸吮	沙	-	孔	.

然而，我们依然默默地继续前进，弯着腰，将沉重的双脚从吸水的沙坑中拔出来。

[ðə; ði] [spjuːm] [bluː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ; [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ]

The	spume	blew	in	our	faces	now	when	the	waves	broke	;	the	beach	was	narrow
这	泡沫	吹	在	我们的	面孔	现在	什么时候	这	波浪	打破	;	这	海滩	曾是	狭窄的

,

,

,

海浪拍打海岸时，浪花扑面而来；沙滩很窄。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɜːr; wər] ['rɑːks] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	to	our	right	were	rocks	which	rose	up	straight	into	the	air	.
和	到	我们的	正确的	是	岩石	哪个	玫瑰	向上	直的	进入	这	空气	.

在我们右侧，耸立着直插云霄的岩石。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

So	,	as	I	say	,	it	came	to	late	in	the	afternoon	.
所以	,	作为	我	说	,	它	来了	到	晚的	在	这	下午	.

正如我所说，时间已经到了下午晚些时候。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['futsteps] , [ænd; ənd][aɪ] ,

We	were	walking	,	each	man	in	the	other's	footsteps	,	and	I	,
我们	是	步行	,	每个	男人	在	这	其他的	脚步声	,	和	我	,

我们走着，彼此的脚步互相跟随，而我，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fiːt] , [went] [fɜːrst] .

being	the	largest	and	having	the	largest	feet	,	went	first	.
存在	这	最大	和	拥有	这	最大	脚	,	去	第一的	.

因为个头最大，脚也最大，所以第一个出发。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]

Suddenly	I	heard	a	sharp	sound	from	one	of	the	men	in	the	line	,	and
突然	我	听到	一个	锋利的	声音	从	一	的	这	男人	在	这	线	,	和

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

突然，我听到队伍里一个人发出了一声尖锐的响声，我转过身，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

I	saw	that	the	last	man	of	us	was	on	his	hands	and	knees	in	the	sand	,
我	锯	那	这	最后的	男人	的	我们	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	沙	,

我看到我们当中最后一个人跪在沙滩上，双手撑着地面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] .

with	his	head	lowered	.
和	他的	头	降低	.

他低着头。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	ran	to	him	.
我	跑	到	他	.

我跑向他。

['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [guːs] - [ʃæft] ,

Sticking	from	the	side	of	his	back	was	a	great	goose	-	shaft	,
粘性	从	这	边	的	他的	后退	曾是	一个	伟大的	鹅	-	轴	,

他背侧伸出一根巨大的鹅鞭，

[ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	feather	and	some	three	inches	of	the	[	154	]
这	羽毛	和	一些	三	英寸	的	这	[	-	]

羽毛和大约三英寸的[154]

[wʊd] ['ʃoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

wood	showing	;	and	when	I	raised	him	till	he	came	to	his	knees	,
木头	显示	;	和	什么时候	我	提高	他	直到	他	来了	到	他的	膝盖	,

露出木头；当我把他扶起来，直到他跪下时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [bæk] - [pleɪt] .

I	saw	the	point	coming	out	at	his	armpit	,	for	he	wore	no	back	-	plate	.
我	锯	这	观点	未来	出去	在	他的	腋窝	,	为了	他	穿着	不	后退	-	盘子	.

我看到他的腋下露出了尖锐的部位，因为他没有穿护背板。

[wiː; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

We	laid	him	on	his	side	under	the	rocks	and	waited	till	he	died	.
我们	铺设	他	在	他的	边	在下面	这	岩石	和	等待	直到	他	死亡	.

我们把他侧放在石头下，等着他死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['ækrəbæt][duː] ,

It	was	not	long	;	he	rolled	himself	as	I	have	seen	an	acrobat	do	,
它	曾是	不是	长的	;	他	滚动	他自己	作为	我	有	已见	一个	杂技演员	做	,

没过多久，他就翻了个身，就像我见过的杂技演员那样。

['tɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hɔːl] .

talking	hastily	of	small	affairs	of	our	old	hall	.
说	草草	的	小的	事务	的	我们的	老的	大厅	.

匆匆谈论着我们老礼堂里的一些小事。

[soʊ][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [træmp] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] .

So	we	left	him	on	the	sand	and	tramped	on	under	the	rocks	.
所以	我们	左边	他	在	这	沙	和	践踏	在	在下面	这	岩石	.

于是我们把他留在沙滩上，然后从岩石下继续前行。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz]

We	turned	a	point	where	the	beach	ran	out	a	little	and	the	great	waves
我们	转向	一个	观点	在哪里	这	海滩	跑	出去	一个	小的	和	这	伟大的	波浪

[riəd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['æŋgri] [klaʊdz] ,

reared	themselves	like	angry	clouds	,
饲养	他们自己	喜欢	生气的	云	,

我们转过一个地方，那里沙滩略微向外延伸，巨大的海浪像愤怒的乌云一样翻滚而来。

[ɑːn][end] ,

on	end	,
在	结尾	,

最后，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [peks] [ɑːn]

and	then	another	man	fell	with	a	sharp	sound	as	of	the	bird	who	pecks	on
和	然后	其他	男人	跌倒	和	一个	锋利的	声音	作为	的	这	鸟	WHO	啄食	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [triːz] .

the	side	of	trees	.
这	边	的	树木	.

然后，又一个男人像鸟儿啄食树干一样，发出清脆的一声倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][boʊlt] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

It	was	a	cross	-	bow	bolt	that	had	hit	him	in	the	side	of	the	head	.
它	曾是	一个	叉	-	弓	螺栓	那	有	打	他	在	这	边	的	这	头	.

是一支弩箭击中了他的头部侧面。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Even	as	we	were	turning	from	him	the	man	next	to	me	gave	a	sharp
甚至	作为	我们	是	转弯	从	他	这	男人	下一个	到	我	给予	一个	锋利的

[kraɪ][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

cry	and	put	his	hand	on	my	shoulder	,
哭	和	放	他的	手	在	我的	肩膀	,

当我们转身离开他时，我旁边的人突然惊叫一声，把手放在我的肩膀上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [ðeɪ]

and	pointing	upwards	to	the	heights	above	,	spoke	in	a	trembling	voice	,	“	They
和	指向	向上	到	这	高度	多于	,	辐	在	一个	发抖	嗓音	,	“	他们

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

have	found	us	.
有	成立	我们	.

他指着上方的高处，用颤抖的声音说道：“他们找到我们了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æroʊ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] ,

”	He	had	a	long	arrow	shot	through	his	right	forearm	just	above	the	wrist	,
”	他	有	一个	长的	箭	射击	通过	他的	正确的	前臂	只是	多于	这	手腕	,

“他的右前臂，就在手腕上方，被一支长箭射穿了。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['leðər] [glʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	there	was	a	space	between	his	leather	glove	and	the	sleeve	of	his
在哪里	那里	曾是	一个	空间	之间	他的	皮革	手套	和	这	袖子	的	他的

[tʃeɪn] - [ʃɜːrt] .

chain	-	shirt	.
链	-	衬衫	.

他的皮手套和锁子甲袖子之间有一段空隙。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kəːsɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [-]

Then	we	went	on	,	with	him	cursing	and	groaning	and	he	pulled	[	155	]
然后	我们	去	在	,	和	他	咒骂	和	呻吟	和	他	拉	[	-	]

然后我们继续前进，他一边咒骂一边呻吟，他拉着[155]

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

off	his	glove	and	emptied	the	blood	on	the	sand	,
离开	他的	手套	和	清空	这	血	在	这	沙	,

他脱下手套，把血倒在沙滩上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ]

and	it	dripped	from	his	fingers	as	he	plodded	along	leaning	on	my
和	它	滴落	从	他的	手指	作为	他	蹒跚而行	沿着	倾斜	在	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他倚着我的肩膀，步履蹒跚地走着，指尖滴落着液体。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [fel] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ded] , [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] [bæk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ,

Then	another	man	fell	,	this	time	quite	dead	,	shot	between	back	and	breastplate	,
然后	其他	男人	跌倒	,	这	时间	相当	死的	,	射击	之间	后退	和	胸甲	,

然后又一个男人倒下了，这次他已经死了，背部和胸甲之间中弹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪn] - [ʃɜːrt] .

for	he	had	no	chain	-	shirt	.
为了	他	有	不	链	-	衬衫	.

因为他没有锁子甲。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] ['kəːsiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [biːtʃ]

Then	the	four	of	us	,	one	behind	the	other	hurried	cursing	along	the	narrow	beach
然后	这	四	的	我们	,	一	在后面	这	其他	慌忙	咒骂	沿着	这	狭窄的	海滩

,

,

,

然后我们四个人一个接一个地沿着狭窄的海滩匆匆走着，边走边咒骂。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [æz; əz][wiː; wi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] , [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ]

catching	occasional	glimpses	as	we	glanced	upward	,	of	brown	and	grey
捕捉	偶然	惊鸿一瞥	作为	我们	瞥了一眼	向上	,	的	棕色的	和	灰色的

['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] ,

figures	running	,
数据	跑步	,

我们抬头望去，偶尔会瞥见一些棕色和灰色的身影在奔跑。

[ə'genst] [ðə; ði][tɔːrn] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [skaɪ] .

against	the	torn	clouds	of	the	moving	sky	.
反对	这	撕裂	云	的	这	移动	天空	.

迎着翻滚的云层，天空变幻莫测。

[suːn] [ə'nʌðər] [mæn] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][leg][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

Soon	another	man	fell	,	shot	through	the	leg	and	not	able	to	walk	.
很快	其他	男人	跌倒	,	射击	通过	这	腿	和	不是	有能力的	到	走	.

不久，又一名男子倒下，腿部中弹，无法行走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

There	was	no	carrying	him	,	and	we	could	not	leave	him	there	,
那里	曾是	不	携带	他	,	和	我们	可以	不是	离开	他	那里	,

我们无法把他抬走，也不能把他留在那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz]

for	there	is	torture	for	the	sacking	of	churches	and	burning	of	towns
为了	那里	是	酷刑	为了	这	解雇	的	教堂	和	燃烧	的	城镇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['həʊmˌstedz] ;

and	the	razing	of	homesteads	;
和	这	夷平	的	家园	;

因为劫掠教堂、焚烧城镇、夷平家园的人都要受到酷刑；

[soʊ][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ;

so	we	told	him	this	;
所以	我们	讲述	他	这	;

所以我们把这些话告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	he	asked	us	to	lift	him	and	bring	him	and	put	him	in	the
和	他	问	我们	到	举起	他	和	带来	他	和	放	他	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

edge	of	the	sea	where	the	white	foam	would	break	over	him	;
边缘	的	这	海	在哪里	这	白色的	泡沫	会	休息	超过	他	;

他要求我们把他抬起来，放到海边，让白色的泡沫拍打在他身上；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] .

and	we	did	so	and	drew	back	and	stood	in	silence	.
和	我们	做过	所以	和	画	后退	和	站立	在	沉默	.

于是我们照做了，然后退后一步，默默地站着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] — " [ˌfer'wel] " ! — [hiː; hi]

In	a	moment	he	turned	to	us	,	and	with	a	word	—	"	Farewell	"	!	—	he
在	一个	片刻	他	转向	到	我们	,	和	和	一个	单词	—	"	告别	"	!	—	他

[druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,

drew	his	dagger	,
画	他的	匕首	,

他突然转向我们，只说了一句话——"永别了！"——就拔出了匕首。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [kɜːrvd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	as	the	green	of	the	surf	curved	over	him	I	saw	it	go	under	his
和	作为	这	绿色的	的	这	冲浪	弯曲	超过	他	我	锯	它	去	在下面	他的

['ʃoʊldər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛrd] ,

shoulder	that	he	had	bared	,
肩膀	那	他	有	裸露	,

当碧绿的海浪涌过他的身体时，我看到它从他裸露的肩膀下穿过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [-]

and	when	the	green	of	[	156	]
和	什么时候	这	绿色的	的	[	-	]

当[156]的绿色

[ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [spjuːm] [ə'gen] ,

the	wave	had	changed	to	the	retreating	,	and	whispering	spume	again	,
这	海浪	有	已更改	到	这	撤退	,	和	耳语	泡沫	再次	,

海浪已经变成了退却的、轻柔的泡沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

there	was	only	something	dark	in	the	wash	of	the	water	.
那里	曾是	仅有的	某物	黑暗的	在	这	洗	的	这	水	.

水波中只有一些黑色的东西。

[ðen] [wiː; wi] [θriː] ['ʌðər] [left] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [sændz] .

Then	we	three	others	left	that	place	and	staggered	on	over	the	sucking	sands	.
然后	我们	三	其他的	左边	那	地方	和	交错	在	超过	这	吸吮	沙子	.

然后我们三个离开了那个地方，踉跄着走过吸水的沙地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

There	was	a	headland	before	us	,
那里	曾是	一个	海岬	前	我们	,

我们面前是一片岬角，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

from	which	great	fragments	of	rock	had	fallen	and	blocked	the	beach	,
从	哪个	伟大的	片段	的	岩石	有	倒下	和	已屏蔽	这	海滩	,

巨大的岩石碎片从高处坠落，堵塞了海滩。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [siː] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	we	could	hear	the	sea	dashing	and	roaring	and	moaning	among	the
和	我们	可以	听到	这	海	帅气	和	咆哮	和	呻吟	之中	这

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

我们能听到海浪在山谷间拍打、咆哮和呻吟。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [straɪk] [ænd; ənd] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætər] [ɪn] ['sʌnlɪt] [spreɪ] .

and	see	the	great	waves	strike	and	leap	up	and	scatter	in	sunlit	spray	.
和	看	这	伟大的	波浪	罢工	和	飞跃	向上	和	分散	在	阳光照射	喷	.

观看巨浪拍打、跃起，在阳光下飞溅的水花。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [bɑːr] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [sæŋk] [loʊ] ,

When	we	saw	this	bar	across	our	path	our	hopes	sank	low	,
什么时候	我们	锯	这	酒吧	穿过	我们的	小路	我们的	希望	沉没	低的	,

当我们看到路对面有这家酒吧时，我们的希望变得渺茫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [daɪ] [laɪk] [men] [ɔːr] [pərˈtʃæns] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	we	hurried	that	we	might	die	like	men	or	perchance	get	over	it	,
和	我们	慌忙	那	我们	可能	死	喜欢	男人	或者	或许	得到	超过	它	,

我们匆匆忙忙，或许是为了像个男人一样死去，或者或许能挺过难关。

[ænd; ənd] [ˈevər] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [ˈspʌtər] [ʌv; əv] [krɔːs] -

and	ever	as	we	followed	the	curve	of	the	beach	the	sputter	of	cross	-
和	曾经	作为	我们	随后	这	曲线	的	这	海滩	这	发出嘶嘶声	的	叉	-

[baʊ; boʊ] [boʊlts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] ,

bow	bolts	came	from	the	sand	behind	us	,
弓	螺栓	来了	从	这	沙	在后面	我们	,

当我们沿着海滩的弧线前进时，身后的沙滩上不断传来弩箭的噼啪声。

[ænd; ənd] [twaɪs] [lɔːŋ] [ˈærəus] [wɪzd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbrestpleɪt] [ænd; ənd] [ˈglitəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː]

and	twice	long	arrows	whizzed	from	my	breastplate	and	glittered	into	the	sea
和	两次	长的	箭头	嗖嗖	从	我的	胸甲	和	闪闪发光	进入	这	海

.

:

.

两倍长的箭矢从我的胸甲中呼啸而出，闪闪发光地落入大海。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

At	last	we	came	to	the	rocks	.
在	最后的	我们	来了	到	这	岩石	.

最后我们来到了岩石边。

[aɪ] [went] [fɜːrst] , [ˈklaɪmɪŋ] , [maɪ] [sɔːrd] [ɪn] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːf] .

I	went	first	,	climbing	,	my	sword	in	my	hand	as	a	staff	.
我	去	第一的	,	攀登	,	我的	剑	在	我的	手	作为	一个	职员	.

我第一个上去，攀爬而上，手里拿着剑当杖。

[wiː; wi] [fel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [blæk] ,

We	fell	over	the	great	blocks	of	dripping	black	,
我们	跌倒	超过	这	伟大的	积木	的	滴落	黑色的	,

我们跌倒在了滴着液体的巨大黑色石块上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [slaɪmd] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

and	we	slimed	our	hands	and	armour	on	the	seaweed	that	lifted	with
和	我们	黏液	我们的	双手	和	盔甲	在	这	海藻	那	抬起	和

every	wave	;
每一个	海浪	;

我们把手和盔甲都沾满了随着海浪起伏的海藻；

[ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [-]

our	clothes	were	heavy	with	water	,	and	the	wounded	[	157	]
我们的	衣服	是	重的	和	水	,	和	这	受伤	[	-	]

我们的衣服被水浸透了，伤员们[157]

[mæn] [huː] [lent] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [groʊn] [æz; əz] [aɪ] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

man	who	leant	on	my	shoulder	groaned	as	I	hoisted	him	up	and	down	.
男人	WHO	倾斜	在	我的	肩膀	呻吟	作为	我	吊起	他	向上	和	向下	.

靠在我肩膀上的男人在我把他举起来又放下时呻吟了一声。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [rɑːk] ,

At	last	we	gained	the	top	of	the	largest	rock	,
在	最后的	我们	获得	这	顶部	的	这	最大	岩石	,

我们终于登上了最大的那块岩石顶。

[ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [blæk] ['frægmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [rent] [ðəm'selvz] .

the	outermost	black	fragment	on	which	the	great	waves	rent	themselves	.
这	最外层	黑色的	分段	在	哪个	这	伟大的	波浪	租	他们自己	.

最外层的黑色碎片，巨浪在其上撕裂自身。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['lɪŋgər] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌðər]

I	knew	we	must	not	linger	,	and	sliding	down	the	side	with	my	other
我	知道	我们	必须	不是	萦绕	,	和	滑动	向下	这	边	和	我的	其他

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我知道我们不能逗留太久，于是和另一个同伴一起顺着岸边滑了下去。

[aɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

I	turned	for	the	wounded	man	,
我	转向	为了	这	受伤	男人	,

我转身去看那个受伤的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ɔːl] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

but	he	sat	upon	the	rock	his	face	drawn	all	sideways	with	pain	,
但	他	卫星	之上	这	岩石	他的	脸	绘制	全部	侧身	和	疼痛	,

但他坐在岩石上，脸因痛苦而扭曲成一个侧面。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

for	he	had	raised	his	helmet	for	breath	,
为了	他	有	提高	他的	头盔	为了	气息	,

因为他抬起头盔是为了呼吸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [boʊlt] ['stɪkɪŋ] ['fɜːrmli] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	cross	-	bow	bolt	sticking	firmly	out	from	one	of	his
和	那里	曾是	一个	叉	-	弓	螺栓	粘性	牢牢	出去	从	一	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的一只眼睛里还插着一支弩箭。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;

One	glance	was	all	;
一	瞥一眼	曾是	全部	;

一眼就足够了；

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['ferilænd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

then	the	world	was	a	green	fairyland	with	rushing	music	and	the	noise	of
然后	这	世界	曾是	一个	绿色的	仙境	和	匆忙	音乐	和	这	噪音	的

['maɪti] [kraʊdz] ;

mighty	crowds	;
强大的	人群	;

那时，世界宛如一片绿色的仙境，到处是奔腾的音乐和熙熙攘攘的人群；

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːft] ['roʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] [fliːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd]

then	a	soft	rolling	as	in	tons	of	fleece	,	and	then	the	air	again	,	and
然后	一个	柔软的	滚动	作为	在	吨	的	羊毛	,	和	然后	这	空气	再次	,	和

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

然后是像数吨羊毛一样轻柔的滚动声，然后又是空气，还有阳光。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ber] .

The	rock	was	bare	.
这	岩石	曾是	裸	.

岩石光秃秃的。

[wiː; wi] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

We	staggered	up	,	and	crawling	over	stones	like	children	before	they	have	learned
我们	交错	向上	,	和	爬行	超过	石头	喜欢	孩子们	前	他们	有	学习

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

我们踉跄着爬上去，像还没学会走路的孩子一样，爬过石头。

[keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] [ə'gen] ,

came	at	last	to	the	sands	again	,
来了	在	最后的	到	这	沙子	再次	,

最终又回到了沙滩上。

[ðə; ði] ['siːwiːd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ledn]

the	seaweed	hanging	from	our	shoulders	and	a	weight	as	of	leaden
这	海藻	绞刑	从	我们的	肩膀	和	一个	重量	作为	的	铅灰色

['æŋkərz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

anchors	driving	us	down	.
锚	驾驶	我们	向下	.

海藻挂在我们的肩膀上，沉重的重量如同铅锚般将我们向下压。

[wiː; wi] [prest] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

We	pressed	the	water	from	our	eyes	and	turned	and	looked	at	each
我们	按下	这	水	从	我们的	眼睛	和	转向	和	看起来	在	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们揉了揉眼睛，转过身，互相看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [-]

and	then	turned	to	the	beach	again	;	and	[	158	]
和	然后	转向	到	这	海滩	再次	;	和	[	-	]

然后又转向海滩；[158]

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [leɪ] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

gave	a	great	shout	,	for	our	ship	lay	high	on	the	sand	,
给予	一个	伟大的	喊	,	为了	我们的	船	躺	高的	在	这	沙	,

我们大声呼喊，因为我们的船高高地搁浅在沙滩上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ɔːl'redi]

and	we	could	see	the	heads	of	our	men	over	the	bulwark	already
和	我们	可以	看	这	头部	的	我们的	男人	超过	这	堡垒	已经

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

watching	us	;
观看	我们	;

我们可以看到我们的士兵已经从堡垒上探出头来注视着我们；

[ðen] [æn; ən] [ɑːrm] [weɪvd] ,

then	an	arm	waved	,
然后	一个	手臂	挥手	,

然后一只手臂挥了挥，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	down	the	gale	came	a	fine	sound	of	welcome	in	our	own	language	.
和	向下	这	大风	来了	一个	美好的	声音	的	欢迎	在	我们的	自己的	语言	.

一阵狂风吹来，传来我们自己语言中悦耳的欢迎声。

['hevi] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] ,

Heavy	as	we	were	we	could	not	run	,
重的	作为	我们	是	我们	可以	不是	跑步	,

我们虽然身负重担，却跑不动了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd][æz; əz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi]

but	we	stumbled	forward	as	an	old	horse	to	stable	,	and	after	we
但	我们	踉跄	向前	作为	一个	老的	马	到	稳定的	,	和	后	我们

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

had	crossed	the	beach	,
有	交叉	这	海滩	,

但我们却像一匹老马跌跌撞撞地走向马厩，穿过海滩之后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪ] [kəm'pænjən] [fel] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

without	a	sound	my	companion	fell	against	me	,
没有	一个	声音	我的	伴侣	跌倒	反对	我	,

我的同伴无声地倒在我身上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][held][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	when	I	held	him	from	me	and	held	him	up	,
和	什么时候	我	握住	他	从	我	和	握住	他	向上	,

当我把他从我身边拉开，把他举起来的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] - [ʃæft] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

and	saw	the	goose	-	shaft	through	his	neck	,	I	dropped	him	on	the	sands	,
和	锯	这	鹅	-	轴	通过	他的	脖子	,	我	掉落	他	在	这	沙子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我看到鹅鞭穿透了他的脖子，我把他扔到沙滩上，然后，

['kəːsiŋ] [æz; əz][aɪ] ['hɔbəld] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [trɑːt] , ['juːzɪŋ][maɪ] [sɔːrd] [æz; əz][aɪ][ræn] .

cursing	as	I	hobbled	,	broke	into	a	shambling	trot	,	using	my	sword	as	I	ran	.
咒骂	作为	我	跛行	,	打破	进入	一个	蹒跚	小跑	,	使用	我的	剑	作为	我	跑	.

我一边咒骂一边蹒跚而行，然后开始蹒跚小跑，边跑边挥舞着剑。

[ðə; ði]['ærəus] [strʌk] [ə'genst] [maɪ] [bæk] - [pleɪt] [æz; əz][aɪ][bent]['oʊvər] ,

The	arrows	struck	against	my	back	-	plate	as	I	bent	over	,
这	箭头	击	反对	我的	后退	-	盘子	作为	我	弯曲	超过	,

我弯下腰时，箭矢击中了我的背甲。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] ,

but	I	had	no	time	to	look	above	,
但	我	有	不	时间	到	看	多于	,

但我没有时间抬头看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][boʊlts] [wɪzd] [ænd; ənd] ['vɔlid] [pæst][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	the	cross	-	bow	bolts	whizzed	and	volleyed	past	my	ears	,	and	sang	,
和	这	叉	-	弓	螺栓	嗖嗖	和	凌空抽射	过去的	我的	耳朵	,	和	唱	,

弩箭嗖嗖地从我耳边呼啸而过，发出清脆的鸣叫声。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][læst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] ,

but	I	came	to	the	ship	at	last	and	was	lifted	in	,
但	我	来了	到	这	船	在	最后的	和	曾是	抬起	在	,

但我最终还是上了船，被人抬了上去。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [maɪ'self] ,

for	I	could	not	climb	myself	,
为了	我	可以	不是	爬	我	,

因为我自己爬不上去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [fel] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] - [bentʃiz] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	there	I	fell	down	between	two	of	the	rowers	'	benches	and	hid	my	face	in	my	hands	,
和	那里	我	跌倒	向下	之间	二	的	这	划船者	-	长椅	和	隐藏	我的	脸	在	我的	双手	,

于是我跌倒在两个划船队员的长凳之间，双手捂住了脸。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ærəus] [sæŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [lʊkt] [ʌp]

while	**the**	**arrows**	**sang**	**over**	**us**	**from**	**the**	**cliffs**	**and**	**the**	**men**	**looked**	**up**
尽管	这	箭头	唱	超过	我们	从	这	悬崖	和	这	男人	看起来	向上

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] . [-]

wondering	**as**	**they**	**crouched**	**inside**	**the**	**bulwarks**	**.**	**[**	**159**	**]**
好奇	作为	他们	蹲着	里面	这	堡垒	.	[	-	]

箭矢从悬崖上飞过，在我们头顶呼啸而过，男人们蹲在堡垒里，抬头望去，心中充满疑惑。[159]

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

But	**soon**	**they**	**came**	**and**	**whispered**	**to**	**me**	**for**	**news**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
但	很快	他们	来了	和	低声说道	到	我	为了	消息	的	这	远征	,

但很快他们就来了，低声向我打听探险队的消息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [men] [aɪ]['oʊnli]

and	**when**	**I**	**told**	**them**	**that**	**of**	**our**	**lord**	**and**	**his**	**forty**	**men**	**I**	**only**
和	什么时候	我	讲述	他们	那	的	我们的	主	和	他的	四十	男人	我	仅有的

[wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

would	**stand**	**before**	**them**	**,**
会	站立	前	他们	,

当我告诉他们，在我们的主和他的四十名手下中，只有我愿意站在他们面前时，

[ðeɪ] [groʊn] [æz; əz] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

they	**groaned**	**as**	**men**	**who**	**have**	**no**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**who**	**know**	**not**	**what**	**to**
他们	呻吟	作为	男人	WHO	有	不	到	-	明天	和	WHO	知道	不是	什么	到

[duː] .

do	**.**
做	.

他们呻吟着，就像没有明天、不知道该怎么办的人一样。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

This	**could**	**not**	**go**	**on**	**.**
这	可以	不是	去	在	.

这种情况不能再继续下去了。

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['feðərd] [wɪð; wɪθ]['ærəus][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**feathered**	**with**	**arrows**	**and**	**they**	**began**	**to**
这	弓	的	这	船	曾是	羽毛	和	箭头	和	他们	开始	到

[straɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bentʃiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æftər] - [dek] .

strike	**into**	**the**	**benches**	**and**	**the**	**after**	**-**	**deck**	**.**
罢工	进入	这	长椅	和	这	后	-	甲板	.

船头布满了箭矢，箭矢开始射向长凳和后甲板。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ʃʌv] [ɔːf] ?

“	**Can**	**we**	**not**	**shove**	**off**	**?**
”	能	我们	不是	推	离开	?

“我们能不能别走了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ɔːr] - ['kæptɪn] ['pɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

“	**Look**	**at**	**the**	**sea**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**oar**	**-**	**captain**	**pointing**	**;**	**and**	**as**	**he**	**pointed**
”	看	在	这	海	,	”	回答	这	桨	-	队长	指向	;	和	作为	他	尖

,

,
,

“看那大海，”划桨手指着大海回答道；他指着大海时，

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][boʊlt] .

his	hand	was	broken	by	a	cross	-	bow	bolt	.
他的	手	曾是	破碎的	经过	一个	叉	-	弓	螺栓	.

他的手被弩箭射断了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hoʊld] [ɔːr] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	never	hold	oar	again	,	"	he	said	.
"	我	将	绝不	抓住	桨	再次	,	"	他	说	.

"我再也不划船了,"他说。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,

While	they	were	binding	his	hand	,	I	crept	to	the	bulwark	,
尽管	他们	是	结合	他的	手	,	我	悄悄地爬	到	这	堡垒	,

他们绑住他的手时，我悄悄地爬到了城墙上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	raising	a	shield	between	my	head	and	the	cliffs	,
和	提高	一个	盾	之间	我的	头	和	这	悬崖	,

我在头和悬崖之间竖起一面盾牌，

[lʊkt] [pæst][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtərz] [ðæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

looked	past	the	stern	of	the	ship	at	the	white	waters	that	reached	for	us	,
看起来	过去的	这	船尾	的	这	船	在	这	白色的	水	那	达到	为了	我们	,

望向船尾，只见白色的浪花正向我们袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɑːrmz] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	the	brown	arms	that	opened	to	us	,
和	这	棕色的	武器	那	打开	到	我们	,

还有向我们敞开的棕色臂膀，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ɪts]

and	I	thought	of	the	suffocation	of	the	sea	and	of	its	indifference	in	its
和	我	想法	的	这	窒息	的	这	海	和	的	它是	漠不关心	在	它是

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

我想起了大海的窒息感，以及它在愤怒中表现出的冷漠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kerləsnəs] , [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — [tuː; tə]

and	of	its	beautiful	white	carelessness	,	as	I	went	down	—	down	—	down	—	to
和	的	它是	美丽的	白色的	疏忽	,	作为	我	去	向下	—	向下	—	向下	—	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] - [moʊst] ['siːwiːdz] ,

the	bottom	-	most	seaweeds	,
这	底部	-	最多	海藻	,

当我向下——向下——向下——直到最底部的海藻时，我看到了它美丽的白色，漫不经心。

[wer] [ðə; ði] ['aɪləs] [koʊld] [θɪŋz] [krɔːl] . [-]

where	the	eyeless	cold	things	crawl	.	[	160	]
在哪里	这	无眼	寒冷的	事物	爬行	.	[	-	]

那里有无眼冰冷的生物在爬行。[160]

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] ; [naʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [miːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [fleɪm] - ['kʌlərd] ['wɔːtər]

I	was	very	weak	;	now	they	brought	me	meat	and	strong	,	flame	-	coloured	water
我	曾是	非常	虚弱的	;	现在	他们	带来	我	肉	和	强的	,	火焰	-	有色	水

[tuː; tə] [drɪŋk] ;

to	drink	;
到	喝	;

我当时身体非常虚弱；现在他们给我送来了肉和浓烈的、火焰色的水喝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [dɪd][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

and	the	meat	did	me	much	good	,
和	这	肉	做过	我	很多	好的	,

肉对我的身体很有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtər] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd]

but	the	flame	-	coloured	water	sent	me	to	sleep	under	one	of	the	forward
但	这	火焰	-	有色	水	发送	我	到	睡觉	在下面	一	的	这	向前

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

但那火焰般的水色让我睡着了，睡在了前面的长凳下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəus] - [flaɪt] .

out	of	the	arrows	'	flight	.
出去	的	这	箭头	-	航班	.

避开箭矢的飞行轨迹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,

And	when	I	waked	a	new	dawn	was	breaking	,
和	什么时候	我	醒来	一个	新的	黎明	曾是	打破	,

当我醒来时，新的一天已经破晓。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	I	heard	the	shouting	of	men	outside	the	ship	,
和	我	听到	这	喊叫	的	男人	外部	这	船	,

我听到船外有人在喊叫，

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] ;

the	shouting	of	men	in	the	language	of	those	countries	;
这	喊叫	的	男人	在	这	语言	的	那些	国家	;

男人们用这些国家的语言大声喊叫；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [sɪk] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	I	lifted	my	sick	head	and	gazed	at	them	,
和	我	抬起	我的	生病的	头	和	凝视	在	他们	,

我抬起病痛缠身的头，凝视着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnʌmbərd] [ðəmˈselvz] ,

but	they	curved	and	numbered	and	unnumbered	themselves	,
但	他们	弯曲	和	编号	和	未编号	他们自己	,

但它们自身却弯曲、计数和去计数，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] ,

till	at	last	I	heard	in	my	brain	a	twanging	of	bows	,
直到	在	最后的	我	听到	在	我的	脑	一个	拨弦	的	弓	,

直到最后，我的脑海中响起了琴弓拨弦的声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] , [aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [men] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] ,

and	looking	upward	to	the	fore	-	deck	,	I	saw	our	few	men	gathered	there	,
和	寻找	向上	到	这	前	-	甲板	,	我	锯	我们的	很少	男人	聚集	那里	,

[ˈkraʊtʃɪŋ] ,

crouching	,
蹲伏	,

我抬头望向船首甲板，看到我们几个人聚集在那里，蹲伏着。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər][ˈærəus][fæst] .

and	sending	their	arrows	fast	.
和	发送	他们的	箭头	快速地	.

他们迅速射出箭矢。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] ,

The	sea	had	not	gone	down	,	but	the	wind	did	not	whistle	,
这	海	有	不是	已消失	向下	,	但	这	风	做过	不是	哨	,

海平面没有下降，但风也没有呼啸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt] [laɪk] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd] ['θʌndər] .

and	in	the	west	the	clouds	looked	like	heavy	rain	and	thunder	.
和	在	这	西方	这	云	看起来	喜欢	重的	雨	和	雷	.

西边的云层看起来像是要下暴雨并伴有雷鸣。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klɪrd]

As	the	mist	that	is	over	the	sea	-	beach	in	those	countries	in	the	morning	cleared
作为	这	薄雾	那	是	超过	这	海	-	海滩	在	那些	国家	在	这	早晨	已清除

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

清晨，笼罩在这些国家海滩上的薄雾渐渐散去。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,

I	looked	again	,
我	看起来	再次	,

我又看了一遍，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər]

and	I	found	that	the	men	who	disputed	with	us	from	the	beach	were
和	我	成立	那	这	男人	WHO	争议	和	我们	从	这	海滩	是

[fjuː] ,

few	,
很少	,

我发现，在海滩上和我们争论的男人寥寥无几。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][sɪks] [naɪts] [ɪn][hæf] - ['ɑːrmər] .

they	being	but	six	knights	in	half	-	armour	.
他们	存在	但	六	骑士	在	一半	-	盔甲	.

他们不过是六名身着半身盔甲的骑士。

[naʊ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [-]

Now	,	lying	and	watching	,	for	I	felt	that	I	could	do	nothing	till	the	[	161	]
现在	,	说谎	和	观看	,	为了	我	毛毡	那	我	可以	做	没有什么	直到	这	[	-	]

现在，我躺着看着，因为我觉得我什么也做不了，直到[161]

[wɜːrld] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] [ə'gen] ,

world	was	level	again	,
世界	曾是	等级	再次	,

世界再次恢复了平衡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd]

I	saw	the	fifteen	of	our	men	jump	from	the	fore	-	deck	at	a	word
我	锯	这	十五	的	我们的	男人	跳	从	这	前	-	甲板	在	一个	单词

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] ,

from	the	oar	-	captain	,
从	这	桨	-	队长	,

我看到我们十五个人听到划桨队长一声令下，就从前甲板跳了下去。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz]['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ,

and	thrusting	the	long	oars	over	the	sides	,
和	推进	这	长的	桨	超过	这	侧面	,

并将长桨伸过船舷，

[streɪn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ,

strain	on	them	in	the	sand	as	each	wave	came	in	,
拉紧	在	他们	在	这	沙	作为	每个	海浪	来了	在	,

每一波海浪都给他们在沙滩上造成了压力。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lɪft][ænd; ənd][glaɪd] [aʊt] [mɔːr] ,

and	as	they	strained	upon	them	the	ship	would	lift	and	glide	out	more	,
和	作为	他们	紧张	之上	他们	这	船	会	举起	和	滑行	出去	更多的	,

[ænd; ənd]['fæstər] ;

and	faster	;
和	快点	;

当他们用力按压时，船就会抬升并滑行得更远、更快；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'floʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

till	at	last	we	were	quite	afloat	and	the	great	waves	took	us	,	and
直到	在	最后的	我们	是	相当	漂浮	和	这	伟大的	波浪	采取	我们	,	和

[tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

turned	us	about	,
转向	我们	关于	,

最后我们终于完全漂浮起来，但巨浪卷起我们，把我们翻转过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] .

like	a	piece	of	bark	.
喜欢	一个	片	的	吠	.

像一块树皮。

[ðen] [ðə; ði] [men] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hedɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['siːz] ,

Then	the	men	fell	into	their	places	and	we	headed	the	white	seas	,
然后	这	男人	跌倒	进入	他们的	地方	和	我们	标题	这	白色的	海域	,

然后男人们各就各位，我们驶向了波光粼粼的大海。

[ðə; ði][hæf] - [ɑːrmd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['raɪdɪŋ] [niː] - [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊm] ,

the	half	-	armed	men	on	the	beach	riding	knee	-	high	on	their	horses	into	the	foam	,
这	一半	-	武装	男人	在	这	海滩	骑术	膝盖	-	高的	在	他们的	马匹	进入	这	泡沫	,

沙滩上那些半截胳膊的男人们骑在马背上，马蹄下的浪花齐膝高，冲进了海浪里。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [kɜːrs] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	calling	curses	at	us	.
和	呼叫	诅咒	在	我们	.

还对我们破口大骂。

[soʊ] , ['æftər] ['wɪri] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wet] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

So	,	after	weary	rowing	,	and	every	man	of	us	wet	as	the	sea	,
所以	,	后	厌倦	划船	,	和	每一个	男人	的	我们	湿的	作为	这	海	,

于是，经过一番疲惫的划船，我们每个人都像海水一样湿透了，

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪ] [ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði] [greɪt] [smuːð] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

we	came	out	of	that	bay	and	rode	the	great	smooth	waves	that	had	been
我们	来了	出去	的	那	湾	和	骑	这	伟大的	光滑的	波浪	那	有	到过

[waɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

white	the	day	before	.
白色的	这	天	前	.

我们驶出那个海湾，乘着前一天还是白色的大而平缓的波浪前行。

[wel] , [wiː; wi] [kept] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , ['oʊnli] ['siːɪŋ] , [wʌn] [dʌsk] ,

Well	,	we	kept	far	from	the	land	,	only	seeing	,	one	dusk	,
出色地	,	我们	保留	远的	从	这	土地	,	仅有的	看到	,	一	黄昏	,

我们远离陆地，只在一个黄昏时分见过它。

[ə; eɪ] [waɪt] [klɪf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

a	white	cliff	on	our	right	from	a	distance	;
一个	白色的	悬崖	在	我们的	正确的	从	一个	距离	;

从远处看，我们右侧有一座白色的悬崖；

[ðen] [ðə; ði] [geɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] ['westwərd] [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrθwərd] ,

then	the	gale	took	us	again	and	drove	us	westward	and	then	northward	,
然后	这	大风	采取	我们	再次	和	驾驶	我们	向西	和	然后	向北	,

然后狂风再次席卷而来，先是向西吹，然后又向北吹。

[tɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

till	the	men	would	throw	down	their	oars	and	cry	out	to	the	gods	of	the
直到	这	男人	会	扔	向下	他们的	桨	和	哭	出去	到	这	神	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

直到人们扔下船桨，向海神呼喊。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðer; ðər] [heɪt] . [-]

to	say	which	one	of	them	should	be	sacrificed	to	their	hate	.	[	162	]
到	说	哪个	一	的	他们	应该	是	牺牲	到	他们的	恨	.	[	-	]

要决定他们之中谁应该被牺牲以表达仇恨。[162]

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [fɔːr; fər] [wiː; wi]

We	were	half	mad	with	the	drink	we	had	in	the	ship	—	for	we
我们	是	一半	疯狂的	和	这	喝	我们	有	在	这	船	—	为了	我们

[hæd; həd] [noʊ] [bɪr] — [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'twiːn]

had	no	beer	—	and	as	we	lurched	and	swayed	in	the	depth	between
有	不	啤酒	—	和	作为	我们	踉跄了一下	和	摇摆	在	这	深度	之间

[tuː] ['siːz] ,

two	seas	,
二	海域	,

我们喝得酩酊大醉，船上没有啤酒——我们摇摇晃晃地驶入两片大海之间的深海。

[ɔːr] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['bæləns t] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [foʊm]

or	as	we	climbed	up	sideways	and	balanced	for	a	moment	while	the	foam
或者	作为	我们	攀登	向上	侧身	和	均衡	为了	一个	片刻	尽管	这	泡沫

[fluː] [ænd; ənd] [ðen] ['sɝːdʒd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

flew	and	then	surged	down	with	sick	motion	,
飞翔	和	然后	激增	向下	和	生病的	运动	,

或者当我们侧身向上攀爬，短暂地保持平衡，泡沫飞溅，然后带着令人作呕的动作猛烈地倾泻而下时，

[ðə; ði] [men] [wʊd] [treɪl] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [ðə; ði]

the	men	would	trail	their	oars	on	the	water	and	sink	their	heads	on	the
这	男人	会	踪迹	他们的	桨	在	这	水	和	下沉	他们的	头部	在	这

['hændlz] .

handles	.
把手	.

男人们会把桨划过水面，然后把头埋在桨柄上。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪzədz] [draɪv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [ʃɪps] [ə'krɔːs]

for	many	days	we	were	driven	as	the	wizards	drive	the	storm	-	ships	across
为了	许多	天	我们	是	驱动	作为	这	巫师	驾驶	这	风暴	-	船舶	穿过

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi] [muːn] ,

the	face	of	the	icy	moon	,
这	脸	的	这	冰冷的	月亮	,

连续多日，我们像巫师们驾驶风暴飞船穿越冰冷的月球表面一样，被驱赶着前行。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [kɪs] [hɜːr; hər] [wet] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [breɪk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

as	the	waves	kiss	her	wet	sides	and	the	clouds	break	over	her	.
作为	这	波浪	吻	她	湿的	侧面	和	这	云	休息	超过	她	.

海浪轻吻她湿漉漉的腰侧，云朵在她头顶翻滚。

[soʊ] ['nɔːrθwərd] [wiː; wi] [went] ,

So	northward	we	went	,
所以	向北	我们	去	,

于是我们向北进发。

[tɪl] [ðə; ði][koʊld] [strʌk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [fraɪd] [fæt] [laɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv]

till	the	cold	struck	into	our	bones	and	we	ate	fried	fat	like	the	savages	of
直到	这	寒冷的	击	进入	我们的	骨头	和	我们	吃	油煎	胖的	喜欢	这	野蛮人	的

['fɪnlənd] ;

Finland	;
芬兰	;

直到寒冷刺骨，我们像芬兰的野蛮人一样吃油炸脂肪；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [greɪt] [aɪs] - [fiːldz] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [naɪt] ,

and	we	passed	great	ice	-	fields	sometimes	,	at	night	,
和	我们	通过了	伟大的	冰	-	字段	有时	,	在	夜晚	,

我们有时会在夜间经过广袤的冰原。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['smuːðnəs] [wɪtʃ]

when	the	moon	shone	on	them	for	miles	and	gave	them	smoothness	which
什么时候	这	月亮	闪耀	在	他们	为了	英里	和	给予	他们	平滑度	哪个

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ɔːl] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

the	sun	took	all	away	again	,
这	太阳	采取	全部	离开	再次	,

月光照耀着大地，使它们光滑如镜，但太阳又将这一切夺走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [smɔːl] .

and	made	them	grey	and	rugged	and	small	.
和	制成	他们	灰色的	和	崎岖	和	小的	.

并将它们变成灰色、粗糙且矮小。

[stɪl] [wiː; wi] [went] [nɔːrθ] ; ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]

Still	we	went	north	;	our	water	was	almost	gone	and	we	had	only	the
仍然	我们	去	北	;	我们的	水	曾是	几乎	已消失	和	我们	有	仅有的	这

['dɛvəlz] [drɪŋks] ,

devil's	drinks	,
魔鬼的	饮料	,

我们还是继续向北走；我们的水快用完了，只剩下劣质饮料了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	the	wet	bread	and	fish	.
和	这	湿的	面包	和	鱼	.

还有湿面包和鱼。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] [wʊd] ['ɔːrdər][juː 'es][tuː; tə] ['fæsn]

Now	,	when	we	passed	the	ice	-	fields	the	oar	-	captain	would	order	us	to	fasten
现在	,	什么时候	我们	通过了	这	冰	-	字段	这	桨	-	队长	会	命令	我们	到	系

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

现在，当我们经过冰原时，船长会命令我们把船系在冰面上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [-]

and	we	would	bring	into	the	ship	[	163	]
和	我们	会	带来	进入	这	船	[	-	]

我们会把它带进船上[163]

[greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [baɪ][ðə; ði][mæst] - [fʊt] .

great	chunks	of	ice	and	melt	them	in	the	cauldron	by	the	mast	-	foot	.
伟大的	块	的	冰	和	熔化	他们	在	这	釜	经过	这	桅杆	-	脚	.

将大块冰块放入桅杆脚旁的坩埚中融化。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði][menz]

But	there	came	a	time	when	for	three	days	we	saw	no	ice	and	the	men's
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	为了	三	天	我们	锯	不	冰	和	这	男士

[tʌŋz] [wɜːr; wər] [stɪf] [fɔːr; fər][θɜːrst] .

tongues	were	stiff	for	thirst	.
舌头	是	僵硬的	为了	口渴	.

但后来有那么一段时间，我们连续三天都没看到冰，男人们都渴得舌头都僵硬了。

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] ['kruːəl][ænd; ənd][sæd] .

Their	eyes	looked	cruel	and	sad	.
他们的	眼睛	看起来	残忍的	和	伤心	.

他们的眼神既残酷又悲伤。

[ðʌs] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][leɪ][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrwərd] [siːt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

Thus	,	one	night	,	as	I	lay	at	my	place	under	the	forward	seat	,	wrapped	in	a
因此	,	一	夜晚	,	作为	我	躺	在	我的	地方	在下面	这	向前	座位	,	包装	在	一个

[ber] - [skɪn] ,

bear	-	skin	,
熊	-	皮肤	,

于是，一天晚上，我裹着熊皮躺在前排座位下，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	saw	the	black	figure	of	a	man	on	the	rail	at	the	other	side	of	the	ship	.
我	锯	这	黑色的	数字	的	一个	男人	在	这	轨	在	这	其他	边	的	这	船	.

我看到船另一侧的栏杆上有一个黑色的人影。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][reɪl]['ɛndz][ɪn][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [dek] .

He	crept	to	where	the	rail	ends	in	the	lift	of	the	fore	-	deck	.
他	悄悄地爬	到	在哪里	这	轨	结束	在	这	举起	的	这	前	-	甲板	.

他蹑手蹑脚地爬到前甲板升降机栏杆的尽头。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

Then	,	dropping	to	the	bench	under	which	I	lay	,
然后	,	下降	到	这	长椅	在下面	哪个	我	躺	,

然后，我跌倒在躺着的长凳下，

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][wʌz; wəz][left] ,

he	crawled	to	the	cauldron	where	a	little	water	was	left	,
他	爬行	到	这	釜	在哪里	一个	小的	水	曾是	左边	,

他爬到只剩少量水的坩埚旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['piːsɪz] ,

and	putting	in	his	hand	he	broke	off	,	little	by	little	,	pieces	,
和	推杆	在	他的	手	他	打破	离开	,	小的	经过	小的	,	件	,

他把手伸进去，一点一点地掰下一块块，

[ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ðæt] [ðer; ðər]

until	I	could	see	by	the	long	time	that	his	hand	rested	in	the	cauldron	that	there
直到	我	可以	看	经过	这	长的	时间	那	他的	手	休息	在	这	釜	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] .

was	no	more	there	.
曾是	不	更多的	那里	.

直到过了很久，我才发现他的手一直放在坩埚里，坩埚里已经空了。

[ðen] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]

Then	I	reached	out	and	grasped	him	by	the	leg	and	pulling	him	off	the
然后	我	达到	出去	和	抓住	他	经过	这	腿	和	拉	他	离开	这

[bentʃ] [aɪ] [roʊld] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] .

bench	I	rolled	myself	about	him	and	called	out	for	the	oar	-	captain	.
长椅	我	滚动	我	关于	他	和	称为	出去	为了	这	桨	-	队长	.

然后我伸手抓住他的腿，把他从长凳上拉下来，我把他压在身下，喊着叫划桨队长。

[ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['æftər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

The	oar	-	captain	came	and	all	the	men	came	after	and	they	lit	a	light	,
这	桨	-	队长	来了	和	全部	这	男人	来了	后	和	他们	点燃	一个	光	,

划桨队长来了，所有人都跟了过来，他们点燃了一根灯。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	I	lay	off	him	,	and	we	saw	his	face	;
和	我	躺	离开	他	,	和	我们	锯	他的	脸	;

我不再理会他，我们看到了他的脸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] [sed] — [ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] —

and	the	oar	-	captain	said	—	and	to	every	man	it	seemed	just	—
和	这	桨	-	队长	说	—	和	到	每一个	男人	它	似乎	只是	—

划桨队长说道——在每个人看来，这话都很有道理——

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [-]

“	You	have	stolen	the	last	of	our	[	164	]
“	你	有	被盗	这	最后的	的	我们的	[	-	]

“你偷走了我们最后的[164]

['wɔːtər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ʃer] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz]

water	,	more	than	your	share	,	therefore	you	shall	go	to	join	your	comrades
水	,	更多的	比	你的	分享	,	所以	你	将	去	到	加入	你的	同志们

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ;

under	the	sea	;
在下面	这	海	;

水，比你应得的还多，因此你将去海底与你的同伴们团聚；

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] .

when	you	are	ready	.
什么时候	你	是	准备好	.

当你准备好的时候。

” [ðə; ði] [mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stepɪŋ]

”	The	man	drew	himself	up	and	walked	the	length	of	the	ship	stepping
”	这	男人	画	他自己	向上	和	步行	这	长度	的	这	船	步进

[frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] ,

from	bench	to	bench	,
从	长椅	到	长椅	,

“那人挺直身子，沿着船身走了一圈，从一张长凳走到另一张长凳。”

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz] [wiː; wi] [went] .

we	all	following	,	our	feet	making	a	clatter	as	we	went	.
我们	全部	下列的	,	我们的	脚	制作	一个	哒	作为	我们	去	.

我们都跟着，脚步声响个不停。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] - [dek] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ,

He	came	to	the	upper	-	deck	and	climbed	up	,
他	来了	到	这	上	-	甲板	和	攀登	向上	,

他来到上层甲板，爬了上去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvlɪs] [siː]

and	went	to	the	rail	and	stood	there	and	looked	on	the	moveless	sea
和	去	到	这	轨	和	站立	那里	和	看起来	在	这	不动	海

['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

under	the	moonlight	.
在下面	这	月光	.

然后走到栏杆边，站在那里，望着月光下波涛汹涌的大海。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] .

“	Are	you	ready	?	”	asked	the	oar	-	captain	.
“	是	你	准备好	?	”	问	这	桨	-	队长	.

“你们准备好了吗？”划桨队长问道。

“ [get] [aʊt] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

“	Get	out	your	oars	,	”	answered	the	man	.
”	得到	出去	你的	桨	,	”	回答	这	男人	.

“拿出你的桨来，”那人回答道。

[sʌm; səm] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] .

Some	half	of	the	men	went	to	their	places	and	shoved	the	oars	out	.
一些	一半	的	这	男人	去	到	他们的	地方	和	推搡	这	桨	出去	.

大约一半的男人回到各自的位置，把桨推出去。

“ [wen] [aɪ] [goʊ] , [roʊ] !

“	When	I	go	,	row	!
”	什么时候	我	去	,	排	!

“我走的时候，划船吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	loud	voice	.
”	他	说	,	在	一个	大声	嗓音	.

“他大声说道。”

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hændz]

Then	,	climbing	across	the	bulwark	,	he	stood	at	the	edge	a	moment	his	hands
然后	,	攀登	穿过	这	堡垒	,	他	站立	在	这	边缘	一个	片刻	他的	双手

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,

on	his	hips	,
在	他的	臀部	,

然后，他爬过堡垒，双手叉腰，站在边缘片刻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [met]

then	suddenly	he	raised	his	clenched	fists	in	the	air	,	and	in	perfect	silence	met
然后	突然	他	提高	他的	紧握	拳头	在	这	空气	,	和	在	完美的	沉默	遇见

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然后他突然高举紧握的双拳，在寂静中与大海相遇。

[æz; əz] [wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi]

As	we	rowed	away	,	we	could	see	his	dark	head	in	the	moonlight	as	he
作为	我们	划船	离开	,	我们	可以	看	他的	黑暗的	头	在	这	月光	作为	他

[swæm] ,

swam	,
游泳	,

我们划船离开时，还能看到他在游泳时，月光下映出他黝黑的脑袋。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and	until	we	had	shifted	the	position	of	the	ship	many	times	we	could
和	直到	我们	有	转移	这	位置	的	这	船	许多	时代	我们	可以

[nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	lose	it	,
不是	失去	它	,

直到我们多次改变船的位置，我们才得以保住它。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [-]

as	the	men	[	165	]
作为	这	男人	[	-	]

作为男人[165]

[rəud] [ɑːn] , [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kriːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['muːnlaɪt] ['sɪlvərɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ]

rowed	on	,	the	oars	creaking	,	and	the	indifferent	moonlight	silvering	their	slow
划船	在	,	这	桨	嘎吱作响	,	和	这	冷漠	月光	镀银	他们的	慢的

[dɪps] .

dips	.
蘸酱	.

划桨继续前行，桨发出吱嘎声，冷漠的月光将他们缓慢的划动染成银色。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

We	are	bound	in	by	the	ice	,	and	the	ship	lies	high	in	the	bow	,
我们	是	边界	在	经过	这	冰	,	和	这	船	谎言	高的	在	这	弓	,

我们被冰困住了，船头高高翘起。

[waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][lɔː(r)dz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

white	,	like	a	lord's	tomb	in	the	snow	.
白色的	,	喜欢	一个	领主的	墓	在	这	雪	.

洁白如雪，如同雪中君王的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

It	has	been	snowing	all	day	,
它	有	到过	下雪了	全部	天	,

今天下了一整天的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] - ['kæptɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es][træmp][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - ['berid]

and	the	oar	-	captain	makes	us	tramp	one	after	the	other	round	the	half	-	buried
和	这	桨	-	队长	制作	我们	流浪汉	一	后	这	其他	圆形的	这	一半	-	埋葬

[ʃɪp] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] ,

ship	till	we	can	walk	no	more	,
船	直到	我们	能	走	不	更多的	,

船长让我们一个接一个地绕着半埋在地下的船走，直到我们再也走不动为止。

[wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][skɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] - [dek] [tɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['ʃeɪks] [ˌjuː 'es] ,

when	we	sleep	in	the	skins	under	the	fore	-	deck	till	a	comrade	shakes	us	,
什么时候	我们	睡觉	在	这	皮肤	在下面	这	前	-	甲板	直到	一个	同志	奶昔	我们	,

当我们睡在前甲板下的兽皮里，直到有战友摇醒我们时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [groʊn] [ænd; ənd] [raʊz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] .

and	we	groan	and	rouse	and	walk	again	.
和	我们	呻吟	和	唤醒	和	走	再次	.

我们呻吟着，起身，继续前行。

[ðə; ði] [dʌl] [skaɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

The	dull	sky	has	turned	to	the	colour	of	ashes	.
这	乏味的	天空	有	转向	到	这	颜色	的	灰烬	.

原本阴沉的天空变成了灰烬的颜色。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [lɪfts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði][frɔːst] -

Sometimes	the	air	lifts	for	a	moment	into	a	slight	wind	that	sends	the	frost	-
有时	这	空气	电梯	为了	一个	片刻	进入	一个	轻微	风	那	发送	这	霜	-

[leɪs] ['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [blɑːks] ,

lace	scurrying	over	the	ice	-	blocks	,
蕾丝	匆匆忙忙	超过	这	冰	-	积木	,

有时空气会短暂地抬升成微风，吹动冰块上的霜花四处飞舞。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [stɪl] [ə'gen] .

and	then	falls	still	again	.
和	然后	瀑布	仍然	再次	.

然后又静止下来。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [liːv] [greɪt] [træks] ; [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [drɪft] ,

Our	feet	leave	great	tracks	;	we	can	hardly	see	through	the	white	drift	,
我们的	脚	离开	伟大的	轨道	;	我们	能	几乎	看	通过	这	白色的	漂移	,

我们的脚印深深地印在雪层上，几乎看不清东西。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [waɪt] ['fɛðɝz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] !

we	are	silent	in	the	wonderful	white	feathers	.	.	.	and	the	silence	!
我们	是	沉默的	在	这	精彩的	白色的	羽毛	.	.	.	和	这	沉默	!

我们在美丽的白色羽毛中保持沉默……以及这寂静！

['lɑ:rz] [pʌfs] [nɪr] [ˌem 'i:] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Lars	puffs	near	me	,	swinging	his	arms	.
拉尔斯	泡芙	靠近	我	,	摇摆	他的	武器	.

拉尔斯在我附近喘着粗气，挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɪz] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][belt] .

The	Icelander	is	staring	out	into	the	storm	,	with	his	hands	thrust	into	his	belt	.
这	冰岛人	是	凝视	出去	进入	这	风暴	,	和	他的	双手	推力	进入	他的	腰带	.

冰岛人凝视着暴风雨，双手插在腰带里。

[wen] [æt; ət][læst][wi:; wi][rest][ɪn]['aʊər; ɑ:r][fə:z] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌdld] , ['li:nɪŋ] , [ə'genst] [-]

When	at	last	we	rest	in	our	furs	,	we	are	huddled	,	leaning	,	against	[	166	]
什么时候	在	最后的	我们	休息	在	我们的	毛皮	,	我们	是	蜷缩着	,	倾斜	,	反对	[	-	]

最后，当我们在皮毛中休息时，我们蜷缩着，倚靠着[166]

[wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .

one	another	for	warmth	.
一	其他	为了	温暖	.

互相取暖。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði]['sʌnset] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['daɪɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	cannot	see	the	sunset	;	only	a	dying	-	out	of	the	pale	half	-	light	of	the
我们	不能	看	这	日落	;	仅有的	一个	垂死	-	出去	的	这	苍白	一半	-	光	的	这

[snoʊ] - [drɪft] .

snow	-	drift	.
雪	-	漂移	.

我们看不到日落，只能看到雪堆上苍白的光线渐渐消失。

[ðə; ði][men] [groʊ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

The	men	grow	superstitious	,	and	begin	to	talk	of	robbing	churches	,
这	男人	生长	迷信的	,	和	开始	到	讲话	的	抢劫	教堂	,

男人们变得越来越迷信，开始谈论抢劫教堂。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] [kɪld] [men] ;

and	making	no	restitution	to	the	widows	of	killed	men	;
和	制作	不	归还	到	这	寡妇	的	被杀	男人	;

并且没有向阵亡男子的遗孀支付任何赔偿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌtər] [ə'baʊt][oʊld][deɪz] — ['tɔ:kɪŋ] ['krɔ:sli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ]

and	they	mutter	about	old	days	—	talking	crossly	of	things	we	have	long
和	他们	低声	关于	老的	天	—	说	生气	的	事物	我们	有	长的

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他们低声念叨着过去的事情——愤愤不平地谈论着我们早已遗忘的事情。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] , [kaɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [daɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [θri:] ['ʌðər] [men] ,

On	the	third	night	,	Kai	,	a	good	man	,	died	;	on	the	fourth	night	three	other	men	,
在	这	第三	夜晚	,	凯	,	一个	好的	男人	,	死亡	;	在	这	第四	夜晚	三	其他	男人	,

第三晚，善良的凯去世了；第四晚，另外三名男子去世了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [nʌn] ; [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

on	the	fifth	night	,	none	;	on	the	sixth	day	we	had	eaten	the	last	of	our
在	这	第五	夜晚	,	没有任何	;	在	这	第六	天	我们	有	吃	这	最后的	的	我们的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

第五晚一条鱼也没了；第六天，我们把最后一条鱼也吃光了。

[ænd; ənd] ['ru,dɔlf] [ʌv; əv] ['ʃləzwig] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][tu:; tə]

and	Rudolf	of	Schleswig	went	out	into	the	mist	with	his	cross	-	bow	to
和	鲁道夫	的	石勒苏益格	去	出去	进入	这	薄雾	和	他的	叉	-	弓	到

[si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

see	if	he	could	find	anything	.
看	如果	他	可以	寻找	任何事物	.

于是，石勒苏益格的鲁道夫带着他的弩弓走进了迷雾中，看看能不能找到什么。

[soʊ] , [wi:; wi][lɔ:st][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [strɔ:ŋ] [mæn][hi:; hi]['nevər] [keɪm]

So	,	we	lost	him	,	for	though	he	was	a	very	strong	man	he	never	came
所以	,	我们	丢失的	他	,	为了	尽管	他	曾是	一个	非常	强的	男人	他	绝不	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

所以，我们失去了他，虽然他是个非常坚强的人，但他再也没有回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hæns] ,

It	was	on	this	same	day	that	one	of	the	men	,	Hans	,
它	曾是	在	这	相同的	天	那	一	的	这	男人	,	汉斯	,

就在同一天，其中一名男子汉斯

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntriz] , ['lɪt(ə)l] [laɪkt] , [went] [mæd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

a	man	from	the	south	countries	,	little	liked	,	went	mad	,	and	became	a	child
一个	男人	从	这	南	国家	,	小的	喜欢	,	去	疯狂的	,	和	成为	一个	孩子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一个来自南方国家的男人，人缘不好，疯了，然后又变成了一个孩子。

[tɪl] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:f][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kɪld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] -

till	he	wandered	off	and	I	think	killed	himself	by	a	fall	from	a	great	ice	-
直到	他	漫步	离开	和	我	思考	被杀	他自己	经过	一个	落下	从	一个	伟大的	冰	-

[blɑ:k] ,

block	,
堵塞	,

直到他走失，我想他可能是从一块巨大的冰块上摔下来摔死了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ,

for	we	saw	his	black	figure	there	,
为了	我们	锯	他的	黑色的	数字	那里	,

因为我们在那里看到了他的黑色身影。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ; [ðen] [mɔ:r]

and	then	we	heard	a	sound	as	of	something	striking	on	the	ice	;	then	more
和	然后	我们	听到	一个	声音	作为	的	某物	引人注目	在	这	冰	;	然后	更多的

[men] [daɪd] ,

men	died	,
男人	死亡	,

然后我们听到像是冰面上有什么东西撞击的声音；接着又有更多的人死了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ʌn'tɪl][oʊld] - , [ðə; ði] [ɔ:r] - ['kæptɪn] , [-]

I	do	not	know	,	until	old	Olē	,	the	oar	-	captain	,	[	167	]
我	做	不是	知道	,	直到	老的	-	,	这	桨	-	队长	,	[	-	]

我不知道，直到老奥莱，桨手队长，[167]

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɜ:r; wər][left] [strɔ:ŋ] .

and	I	only	were	left	strong	.
和	我	仅有的	是	左边	强的	.

而我只剩下坚强的自己。

[ðə; ði] [rest] [eɪt] [snoʊ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] ['prætlɪŋ]

The	rest	ate	snow	and	wandered	off	cursing	the	sacking	of	churches	or	prattling
这	休息	吃	雪	和	漫步	离开	咒骂	这	解雇	的	教堂	或者	喋喋不休

['nɑːnsens] [ʌv; əv] [haʊs] [ə'ferz] ;

nonsense	of	house	affairs	;
废话	的	房子	事务	;

其余的人吃雪，四处游荡，咒骂着教堂被洗劫一空，或者喋喋不休地谈论着家务琐事；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sometimes	they	would	come	back	,	but	I	do	not	know	if	I	spoke	to	them	,
有时	他们	会	来	后退	,	但	我	做	不是	知道	如果	我	辐	到	他们	,

有时他们会回来，但我不知道我是否和他们说过话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪm] .

for	they	were	very	dim	.
为了	他们	是	非常	暗淡	.

因为他们很愚钝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wen] ,

It	was	some	time	in	the	light	,	when	,
它	曾是	一些	时间	在	这	光	,	什么时候	,

那段时间阳光明媚，

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [wɔːk]

after	sitting	against	the	side	of	the	ship	for	a	few	moments	I	got	up	to	walk
后	坐着	反对	这	边	的	这	船	为了	一个	很少	时刻	我	得到	向上	到	走

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在船舷边坐了一会儿后，我起身继续行走。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [aɪz]

that	I	saw	come	hopping	toward	me	over	the	snow	a	white	rabbit	with	white	eyes
那	我	锯	来	跳跃	朝向	我	超过	这	雪	一个	白色的	兔子	和	白色的	眼睛

.

:
.

我看到一只白兔，白眼睛，蹦蹦跳跳地从雪地里朝我跑来。

[hiː; hi][hɑːps]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ;

He	hops	almost	to	my	feet	and	then	jumps	into	the	ship	;
他	酒花	几乎	到	我的	脚	和	然后	跳跃	进入	这	船	;

他几乎跳到了我的脚边，然后跳进了船里；

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ɪt'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

then	comes	a	snow	-	ball	rolling	itself	,	of	the	height	of	a	small	man	,
然后	来	一个	雪	-	球	滚动	本身	,	的	这	高度	的	一个	小的	男人	,

然后，一个雪球滚了过来，它的高度和一个小个子男人差不多。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ['ɪntuː] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː]

and	when	it	comes	just	before	me	it	breaks	into	smoke	and	I	cannot	see
和	什么时候	它	来	只是	前	我	它	休息	进入	抽烟	和	我	不能	看

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

through	the	smoke	for	a	moment	.
通过	这	抽烟	为了	一个	片刻	.

就在它来到我面前时，它突然化作一团烟雾，我一时之间什么也看不见了。

['mjuːzɪk] — [laɪt] ['mjuːzɪk] , ['deɪntɪli] , ['feɪntli] ['pleɪɪŋ] . . . .

Music	—	light	music	,	daintily	,	faintly	playing	.	.	.	.
音乐	—	光	音乐	,	轻柔地	,	淡淡的	玩耍	.	.	.	.

音乐——轻柔的音乐，婉转悠扬地响起……

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] . . .

It	comes	from	far	away	.	.	.
它	来	从	远的	离开	.	.	.

它来自遥远的地方……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] . . . [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋkəlz] , [trɪlz] , [breɪks] , [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz] ,

it	is	just	over	my	head	.	.	.	then	it	tinkles	,	trills	,	breaks	,	and	jingles	,
它	是	只是	超过	我的	头	.	.	.	然后	它	叮叮当当	,	颤音	,	休息	,	和	广告歌	,

它高过我的头顶……然后它发出叮叮当当、颤音、断裂声和叮当声，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ['meɪkɪŋ] ['dɑːrknəs] .

and	falls	down	into	the	inside	of	my	head	making	darkness	.
和	瀑布	向下	进入	这	里面	的	我的	头	制作	黑暗	.

然后它落入我的脑海深处，带来一片黑暗。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] ,

Now	comes	a	long	waste	of	clouds	over	the	snow	-	fields	,
现在	来	一个	长的	浪费	的	云	超过	这	雪	-	字段	,

现在，雪原上空出现了一片绵延不绝的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

and	the	ship	seems	to	rise	to	them	as	they	billow	under	her	bows	.
和	这	船	似乎	到	上升	到	他们	作为	他们	巨浪	在下面	她	弓	.

[-]

[	168	]
[	-	]

当船头下的波浪翻腾时，船身似乎也随之升起。[168]

[ðeɪ] [kʌm] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [lɔːŋ] [fæt] [waɪt] [klaʊdz] ; [klaʊdz] [ʌv; əv][noʊ] [ʃeɪp] ; [klaʊdz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] .

They	come	,	innumerable	long	fat	white	clouds	;	clouds	of	no	shape	;	clouds	that	I	hate
他们	来	,	无数	长的	胖的	白色的	云	;	云	的	不	形状	;	云	那	我	恨

:
.

它们来了，无数又长又肥的白云；没有形状的云；我讨厌的云。

[aɪ] [ə'weɪk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [aɪ] ['stægər] ;

I	awake	;	I	am	leaning	against	the	side	of	the	ship	;	I	stagger	;
我	醒	;	我	是	倾斜	反对	这	边	的	这	船	;	我	错开	;

我醒了过来；我靠在船舷上；我踉跄了一下；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][pæθ] .

we	are	tramping	on	the	old	path	.
我们	是	徒步旅行	在	这	老的	小路	.

我们正沿着古道前行。

[ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ] [sifts] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [nek] ;

A	fine	snow	sifts	down	into	my	neck	;
一个	美好的	雪	筛子	向下	进入	我的	脖子	;

细雪滑落到我的脖子上；

[maɪ] [skɪn] [ɪz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] .

my	skin	is	so	hot	and	my	bones	are	so	cold	.
我的	皮肤	是	所以	热的	和	我的	骨头	是	所以	寒冷的	.

我的皮肤滚烫，骨头却冰冷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][skaɪ] , ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] .

There	is	no	sky	,	only	something	that	moves	above	there	.
那里	是	不	天空	,	仅有的	某物	那	移动	多于	那里	.

没有天空，只有上方有东西在移动。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	,	as	I	turn	to	the	stern	of	the	ship	,
然后	,	作为	我	转动	到	这	船尾	的	这	船	,

然后，当我转向船尾时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['drɪŋkɪŋ] ,

I	seem	to	hear	in	the	distance	the	sound	of	great	drinking	,
我	似乎	到	听到	在	这	距离	这	声音	的	伟大的	喝	,

我似乎听到远处传来豪饮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [bɪr] - ['tæŋkərd] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	the	echoing	of	the	warm	beer	-	tankards	as	they	strike	in	the	air	,
和	这	回声	的	这	温暖的	啤酒	-	酒杯	作为	他们	罢工	在	这	空气	,

还有啤酒杯在空中碰撞时发出的回响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [vɔɪs] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ə'bʌv] [nɔːr] [bɪ'loʊ] :

and	there	comes	a	small	and	weak	voice	beyond	me	neither	above	nor	below	:
和	那里	来	一个	小的	和	虚弱的	嗓音	超过	我	两者都不	多于	也不	以下	:

我听到一个微弱的声音，它既不在我上方，也不在我下方：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊdɪn] , [ðə; ði] ['θʌndər] - ['hoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['griːtɪŋ] , [ðʌs] ,

"	I	am	Odin	,	the	thunder	-	holder	,	and	I	speak	to	you	greeting	,	thus	,
"	我	是	奥丁	,	这	雷	-	持有者	,	和	我	说话	到	你	问候	,	因此	,

['pæsɪŋ] [ɑːn] .

passing	on	.
通过	在	.

"我是雷霆之神奥丁，我向你们致以问候，就这样，我继续前进。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [æz; əz][aɪ] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz]

"	And	again	the	voice	comes	as	I	lean	against	the	ship	with	my	arms
"	和	再次	这	嗓音	来	作为	我	倾斜	反对	这	船	和	我的	武器

[ˌaʊt'spred] .

outspread	.
扩张	.

"当我张开双臂倚靠在船上时，那个声音再次响起。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ; [heɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæn] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

"	I	am	Thor	,	of	the	hammer	;	hail	to	you	,	man	,	passing	on	.
"	我	是	雷神	,	的	这	锤	;	冰雹	到	你	,	男人	,	通过	在	.

"我是雷神托尔，手持雷神之锤；向你致敬，逝者已矣。"

" [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][daɪ] [daʊn] .

"	The	sounds	of	the	mirth	of	the	gods	die	down	.
"	这	声音	的	这	欢笑	的	这	神	死	向下	.

众神的欢笑声渐渐平息。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] ['diːpli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Then	a	voice	speaks	deeply	,	with	no	ringing	in	it	as	was	in	the	voice	of
然后	一个	嗓音	说话	深	,	和	不	铃声	在	它	作为	曾是	在	这	嗓音	的

[θɔː] ,

Thor	,
雷神	,

然后，一个低沉的声音响起，不像雷神托尔的声音那样带有回响。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	I	do	not	understand	.
和	我	做	不是	理解	.

我不明白。

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	snow	comes	driving	into	my	eyes	,	and	the	[	169	]
这	雪	来	驾驶	进入	我的	眼睛	,	和	这	[	-	]

雪花扑面而来，刺入我的眼睛，[169]

[ʃɪp] [siːmz] [tuː; tə] [liːn] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ðen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .

ship	seems	to	lean	toward	me	,	and	then	away	again	,	then	all	is	still	.
船	似乎	到	倾斜	朝向	我	,	和	然后	离开	再次	,	然后	全部	是	仍然	.

船似乎向我倾斜，然后又向外倾斜，然后一切都静止了。

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] ,

The	snow	comes	into	my	eyes	again	,
这	雪	来	进入	我的	眼睛	再次	,

雪花再次涌入我的眼中。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [feɪnt] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,

and	I	hear	faint	music	as	of	churches	and	sweet	voices	singing	,
和	我	听到	头晕的	音乐	作为	的	教堂	和	甜的	声音	歌唱	,

我听到微弱的音乐声，像是教堂里传来的，还有甜美的歌声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [əˈgen] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪm] [ʃɪps]

and	it	seems	to	me	when	I	can	see	again	that	there	are	dim	ships
和	它	似乎	到	我	什么时候	我	能	看	再次	那	那里	是	暗淡	船舶

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

before	me	;
前	我	;

当我再次能够看见时，我仿佛看到眼前有几艘模糊的船只；

[ʃɪps] [huːz] [neɪmz] [ˈoʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈskænti] [bʊks] [noʊ] [mɔːr] ;

ships	whose	names	only	I	have	learnt	from	scanty	books	no	more	;
船舶	谁	姓名	仅有的	我	有	学会了	从	稀少	图书	不	更多的	;

那些船只的名字，我只从一些零星的书籍中得知；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [gɔdz] [kʌm] [ˈdænsɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [breɪks] ,

and	all	those	gods	come	dancing	toward	me	;	then	the	music	breaks	,
和	全部	那些	神	来	跳舞	朝向	我	;	然后	这	音乐	休息	,

众神翩翩起舞地向我走来；然后音乐戛然而止。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːl] [daʊn] .

and	there	is	great	cracking	of	the	ice	,	and	I	fall	down	.
和	那里	是	伟大的	裂纹	的	这	冰	,	和	我	落下	向下	.

冰面发出巨大的裂纹声，我摔倒了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [sækt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] .

There	is	no	voice	of	Christian	God	,	for	I	have	sacked	his	churches	.
那里	是	不	嗓音	的	基督教	上帝	,	为了	我	有	被解雇	他的	教堂	.

基督教的上帝之声已然消失，因为我已洗劫了他的教堂。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mæd] .

The	snow	is	in	my	eyes	,	and	I	am	mad	.
这	雪	是	在	我的	眼睛	,	和	我	是	疯狂的	.

雪花迷了我的眼睛，我生气了。

[aɪ] [liːn] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	lean	my	head	against	the	ship	.
我	倾斜	我的	头	反对	这	船	.

我把头靠在船身上。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [əˈloʊn] .

There	is	no	warmth	,	and	I	am	afraid	,	alone	.
那里	是	不	温暖	,	和	我	是	害怕的	,	独自的	.

这里没有温暖，我害怕，我孤身一人。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'oʊ]	.	['limitid]	.
PRINTED	**BY**	**W**	**.**	**H**	**.**	**WHITE**	**AND**	**CO**	**.**	**LTD**	**.**
打印	经过	W	.	H	.	白色的	和	一氧化碳	.	有限公司	.

由 WH WHITE AND CO. LTD. 印刷

['edɪnbərə]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	.
EDINBURGH	**RIVERSIDE**	**PRESS**	**.**
爱丁堡	河边	按	.

爱丁堡河畔出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神